

VIE D'ANTOINE

PAR ATHANASE D'ALEXANDRIE

L'édition de ce texte est destinée aux étudiants de l'Université de Genève. Elle se fonde sur l'*editio princeps* du texte copte sahidique du P. Morgan M 579 tel qu'édité dans le CSCO :

© *S. Antonii Vitae. Versio sahidica. Edidit G. Garitte (Corpus Christianorum Orientalium, 117, scriptores coptici, 13), Paris/Louvain, 1949.*

Le découpage en chapitres et la numérotation des paragraphes sont ceux de la version bilingue grec-français parue aux Éditions du Cerf :

© *Athanase d'Alexandrie, Vie d'Antoine. Introduction, texte critique, traduction, notes et index par G. J. M. Bartelink (Sources chrétiennes, 400), Paris, 1994.*

Genève, septembre 2007

Pierre Cherix

Vie d'Antoine.

ΠΡΙΟΣ ΜΠΕΝΕΙΩΤ ΕΤΟΥΔΑΒ ΔΠΑ ΔΝΤΩΝΙΟΣ ΠΑΝΑΧΩΡΙΤΗΣ
ΕΔΥΣΙΣΤΩΡΙΖΕ ΜΜΟΥ ΝΑΝ ΝΒΙΑΠΑ ΔΝΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΡΧΙ-
ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΠΡΑΚΟΤΕ ΖΙΤΗΟΥΕΠΙΣΤΟΛΗ ΕΔΥΣΑΖΩΦΑΝΕΣΝΗΥ
ΕΤΖΝΤΕΞΗΝΕ ΠΤΑΥΗΤΟΝ ΜΜΟΥ ΝΣΟΥΓΡΩ ΜΠΕΒΟΤ ΤΩΒΕ.

Préface

*Athanasie répond aux moines qui veulent être informés sur la vie, l'ascèse et la mort
d'Antoine*

1. ΟΥΑΓΩΝ ΕΝΑΝΟΥΥ ΑΤΕΤΗΤΑΖΟΥ ΕΡΑΤΩ ΝΝΑΖΡΗΝ-
ΜΜΟΝΑΧΟΣ ΕΤΖΝΚΗΜΕ ΕΑΤΕΤΗΤΩΩΦΩ ΖΜΠΕΤΝΖΗΤ ΕΤΡΕ-
ΤΕΤΗΦΕΩΤΗΥΤΗ ΝΜΜΑΥ Η ΕΤΡΕΤΕΤΗΡΖΟΥΟ ΕΡΟΥΥ
ΖΗΤΑΣΚΗΣΙΣ ΝΤΕΤΝΑΡΕΤΗ ΛΟΠΟΝΔΕ ΔΥΩΠΕ ΖΑΤΗΤΗΥΤΗ
ΠΒΙΜΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ ΔΥΩ ΠΡΑΝ ΝΝΜΜΟΝΑΧΟΣ ΔΥΠΟΛΙΤΕΥΕ
ΖΑΤΗΤΗΥΤΗ ΠΕΙΟΥΡΟΤΔΕ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΟΥΔΙΚΑΙΟΝΠΕ ΕΤΡΕΟΥΟΝ
ΝΙΜ ΔΠΔΙΝΟΥ ΜΜΟΥ ΔΥΩ ΝΤΕΠΝΟΥΤΕ ΧΟΚΥ ΕΒΟΛ
ΖΙΤΗΝΕΤΝΩΛΗΛ. 2. ΕΠΕΙΔΗ ΑΤΕΤΗΦΩΙΝΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤ ΖΩ
ΕΤΒΕΠΠΟΛΗΤΑ ΜΠΜΑΚΑΡΙΟΣ ΔΝΤΩΝΙΟΣ ΕΤΕΤΗΟΥΩΦ ΕΕΙΜΕ
ΧΕΝΑΦ ΗΖΕ ΔΥΑΡΧΕΙ ΗΖΙΤΟΟΤΥ ΕΤΑΣΚΗΣΙΣ ΔΥΩ ΧΕΟΥΠΕ
ΧΙΝΕΩΡΠΗ ΔΥΩ ΧΕΘΑΗ ΜΠΕΥΒΙΟΣ ΝΤΑΣΩΦΠΕ ΝΑΥ ΝΝΑΦ
ΝΩΜΟΤ ΔΥΩ ΧΕΝΕΖΕΜΜΕΝΕ ΝΦΑΧΕ ΕΤΟΥΧΩ ΜΜΟΥΥ
ΕΤΒΗΗΤΩ ΧΕΚΑΣ ΠΤΩΤΗ ΖΩΩΤΤΗΥΤΗ ΕΤΕΤΝΝΑΤ ΜΠΕΤΝΟΥΟΙ
ΕΠΚΩΖ ΜΠΕΤΗΜΑΥ ΔΥΩΠ ΕΡΟΙ ΜΠΕΤΝΟΥΕΖΣΑΖΝΕ ΖΗΟΥΝΟΒ
ΝΝΟΥΡΟΤ. 3. ΔΝΟΚΓΑΡ ΖΩ ΟΥΝΟΒ ΗΖΗΥ ΝΑΠΕ ΕΥΡΗΟΥΡΕ
(f.16r) ΕΤΡΑΡΠΜΕΕΥΕ ΜΜΑΤΕ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ ΠΡΩΜΕ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΤΣΟΟΥΝ ΧΕΝΤΩΤΗ ΖΩΤΤΗΥΤΗ ΕΤΕΤΝΩΑΝΣΩΤΗ
ΤΕΤΗΝΑΡΩΠΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΕΤΗΟΥΩΦ ΖΩΤΤΗΥΤΗ
ΕΚΩΖ ΕΠΕΥΣΜΟΤ ΠΡΙΟΣΓΑΡ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ ΟΥΧΑΡΑΚΤΗΡΠΕ
ΕΥΡΩΦΕ ΕΜΜΟΝΑΧΟΣ ΕΤΡΕΥΑΣΚΕΙ ΝΕΝΤΑΤΕΤΗΣΟΤΗΟΥΔΕ

ΕΤΒΗΗΤῪ ΖΙΤῪΝΕΝΤΑΥΧΟΟΥ ΕΡΩΤῪ ΜΠῪΡΑΤΝΑΖΤΕ ΕΡΟΟΥ
ΟΠῪΣΕ ΝΖΟΥΟ ΖΜΠΕΤΝΖΗΤ ΧΕΖΕΝΚΟΥΙ ΝΕΝΤΑΤΕΤῪΣΟΤΜΟΥ
ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΟΥ ΠΑΝΤΩΣΓΑΡ ΝΕΤΜΜΑΥ ΖΩΟΥ ΜΟΓΙΣ ΑΥΤΑΥΟ
ΕΡΩΤῪ ΝΝΕΝΤΑΥΔΜΔΟΜ ΕΧΟΟΥ 4. ΕΤΒΕΧΕΑΝΟΚ ΖΩΩΤ ΟΝ
ΑΤΕΤῪΠΡΟΤΡΕΠΕΙ ΜΜΟΙ ΝΕῪΝΑΤΑΜΩΤῪ ΕΡΟΟΥ ΖΗΤΕΙ-
ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΖΕΝΚΟΥΙΝΕ ΝΤΕΠΕΤΜΜΑΥ ΝΕῪΜΕΕΥΕ ΕΡΟΟΥ
ΝΕῪΣΖΑΙ ΜΜΟΟΥ ΝΗΤῪ ΝΤΩΤῪΔΕ ΜΠῪΚΑΤΟΟΤΤΗΥΤΗ ΕΒΟΛ
ΕΤΕΤΗΩΠΙΝΕ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΝΕΤΝΗΥ ΨΑΡΩΤῪ ΧΙΝΕΠΕΔΜΑ
ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΧΩ ΕΡΩΤῪ ΜΠΕΤῪΣΟΟΥΝ ΜΜΟῪ
ΜΟΓΙΣ ΝῪΨΩΠΕ ΝῪΠΨΑΧΕ ΕΝΕΙΟΥΨΩΔΕΠΕ ΝῪΤΕΡΕΙΧΙ ΝΤΕ-
ΤΗΕΠΙΣΤΟΛΗ ΕΤΝΗΟΟΥ ΝΖΟΙΝΕ ΝΝΜΜΟΝΑΧΟΣ ΝΑΙ ΕΨΑΥΒΩΚ
ΨΑΡΟῪ ΝΖΑΖ ΝΣΟΠ ΧΕΚΑΣ ΕΙΘΕΙΜΕ ΕΥΨΑΧΕ ΝΖΟΥΟ ΕΒΟΛ
ΖΙΤΟΟΤΟΥ ΤΑΣΖΑΙ ΝΗΤῪ ΖΗΟΥΨΡΧ. 5. ΕΠΕΙΔΗ ΑΠΧΗΥ
ΝῪΠΕΣΔΗΡ ΜΟΟΨΕ ΕΟΥΕΙΝΕ ΑΥΩ ΝΕῪΔΕΠΗ ΝῪΠΕΤΝΑῪΝΕΙΣΖΑΙ
ΨΑ(f.16v)ΡΩΤῪ ΕΤΒΕΠΑΙ ΝΕῪΣΟΟΥΝ ΜΜΟΟΥ ΝΕῪΣΖΑΙ ΜΜΟΟΥ
ΝΗΤῪ ΑΙΝΑΥΓΑΡ ΕΡΟῪ ΝΖΑΖ ΝΣΟΠ ΑΥΩ ΝΕΝΤΑΙΣΩΤΗ ΕΡΟΟΥ
ΖΙΤΜΠΕΝΤΑῪΟΥΑΖῪ ΝΣΩῪ ΝΝΟΥΚΟΥΙ ΝΝΟΥΘΕΙΨ ΕΑῪῪΜΟΟΥ
ΕΝΕῪΔΙΧ ΕΑῪῪΡΑΠΑΤΟΟΤ ΕΣΖΑΙ ΜΜΟΟΥ ΝΤΕΤΝΜΗΤΗΑΙΝΟΥΤΕ
ΕΑΙῪΠΡΟΟΥΨ ΖΑΤΜΕ ΝΣΑΣΑΝΙΜ ΧΕΚΑΣ ΝΝΕΟΥΑ ΣΩΤῪ
ΕΖΕΝΖΒΗΥΕ ΝΖΟΥΟ ΝῪΡΑΤΝΑΖΤΕ ΑΥΩ ΟΝ ΧΕΝΝΕῪΣΩΤῪ
ΕΥΨΑΧΕ ΕῪΔΟΧῪ ΠΑΡΑΠΕΤΕΨΨΕ ΝῪΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΜΠΡΩΜΕ.

Naissance et jeunesse d'Antoine

1,1 ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΟΥΡΜῪΚΗΜΕΠΕ ΚΑΤΑΠΕῪΓΕΝΟΣ ΝΕῪΕΙΟ-
ΤΕΔΕ ΝΕΖΕΝΕΥΓΕΝΗΣΟΝΕ ΝΕΥῪΤΑΥΓΑΡ ΜΜΑΥ ΝΖΑΖ ΝΖΥΠΑΡ-
ΧΟΝΤΑ ΑΥΩ ΕΖΕΝΧΡΙΣῪΑΝΟΣΟΝΕ ΝΤΟῪ ΖΩΩῪ ΟΝ ΑῪΕΙ ΕΖΡΑΙ
ΖΗΟΥΜΗΤΧΡΙΣῪΑΝΟΣ ΧΙΝΕΤΕῪΜΗΤΚΟΥΙ 2. ΝΕΥΣΑΔΑΝῪ ΜΜΟῪ
ΖΙΤΗΝΕῪΕΙΟΤΕ ΝῪΣΟΟΥΝΔΕ ΑΝ ΝΑΔΑΥ ΕΙΘΗῪῪ ΝΤΟΟΥ ΜΗΝΑ-
ΠΕῪΗ ΝΤΕΡΕῪΑΙΔΕ ΑῪΠΡΟΚΟΠΤΕ ΖΗΘΥΛΥΚΙΑ ΜΠΕῪΟΥΨ
ΕῪΩ ΕΤΣΑΒΟ ΕΣΖΑΙ ΕῪΟΥΨ ΝΤΟῪ ΕΨΩΠΕ ΜΠΒΟΛ ΝΤΣΥ-
ΝΗΘΙΑ ΝΝΩΗΡΕΨΗΜ 3. ΠΕῪΟΥΨΔΕ ΤΗΡῪ ΝΕῪΨΟΟΠ ΝΑῪΠΕ
ΚΑΤΑΘΕ ΕΤΣΗΖ ΕΤΡΕῪῪ ΖΜΠΕῪΗ ΕΜῪΤῪΚΡΟῪ ΕΝΕ-

ΝΕΥΚΤΗΣΙΣ ΕΤΨΟΟΠ ΝΑΥ ΧΙΝΝΕΥΕΙΟΤΕ· ΝΕΥΕΙΡΕΔΕΠΕ
ΝΨΕΝΗΤΨΕ Ν̄ΣΕΤΕΙΩΖΕ ΕΥΟΥΟΟΛΕ ΕΝΑΤΕ· ΝΑΙΔΕ ΑΥΧΑΡΙΖΕ
ΜΜΟΥΥ Ν̄ΠΡΩΜΕ ΜΠΕΥΤΜΕ ΧΕΚΑΣ ΝΝΕΥΕΝΩΧΛΕΙ ΝΑΥ
ΜΝΤΕΥΩΝΕ ΖΗΛΑΔΥ Ν̄ΖΩΒ· 5. ΠΚΕΣΕΕΠΕ ΤΗΡΟΥ ΝΗΚΑ
ΕΤΨΟΟΠ ΝΑΥ ΑΥΤΑΔΥ ΕΒΟΛ ΑΥΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΝΖΕΝΖΟΜ̄ΠΤ
ΕΝΑΨΟΥΥ ΑΥΤΑΔΥ Ν̄ΖΗΚΕ· ΑΥΖΑΡΕΖΔΕ ΕΖΕΝΚΟΥΙ
ΕΤΒΕΤΕΥΩΝΕ·

Apprentissage de l'ascèse

3, 1. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΝΤΕΡΕΥΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΥΩΤ̄Μ ΟΝ
Ζ̄ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΡΕΠΧΟΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΝΠ̄ΥΠΡΟΟΥΨ
ΕΠΕΥΡΑΣΤΕ ΜΠΕΥΑΝΙΧΕΔΕ ΑΥΕΙ ΕΒΟΛ ΝΤΕΥΝΟΥ ΑΥΤ
Ν̄ΠΚΟΟΥΕ ΕΤ̄ΜΑΥ Ν̄ΖΗΚΕ· ΤΕΥΩΝΕΔΕ ΑΥΒΑΛΩΩΣ
ΕΖ̄ΠΠΙΣΤΗ ΝΖΙΟΜΕ ΕΥΩΟΥΝ ΜΜΟΥΥ ΧΕΖΕΝΠΑΡΘΕΝΟΣΝΕ
ΧΕΚΑΣ ΖΩΩΣ ΕΣΕΨΩΠΕ ΖΗΤΠΑΡΘΕΝΙΑ· ΝΤΟΥΔΕ ΖΩΩΥ ΑΥΕΙ
ΕΒΟΛ ΖΜΠΕΥΗ ΑΥΧΙΖΡΑΥ ΛΟΙΠΟΝ ΕΤΑΣΚΗΣΙΣ ΕΥΤ̄ΖΤΗΥ
ΕΡΟΥ ΑΥΩ ΕΥΕΙΝΕ ΜΜΟΥ ΕΖΡΑΙ ΖΝΟΥΜΝΤΧΩΨΡΕ·
2. ΕΝΕΜΠΑΤΟΥΨΨΕΓΑΡ ΖΗΚΗΜΕ ΕΠΤΗΡΥ ΝΒΙΜΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ
ΕΤΟΥ ΑΥΩ ΕΝΕΜΠΑΤΕΜΜΟΝΑΧΟΣ ΟῩΠ̄ΧΑΕΙΕ ΕΤΟΥΝΥ
ΑΛΛΑ ΕΨΑΡΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΝΕΤΟΥΨΨ ΧΙΖΡΑΥ ΕΡΟΥ Ε̄ΡΠΒΟΛ
ΜΠΕΥΤΜΕ ΝΝΟΥΚΟΥΙ Ν̄ΨΩΠΕ ΖΗΤΑΣΚΗΣΙΣ ΜΑΥΑΔΥ·
3. ΝΕΥΝΟΥΖ̄ΛΛΟΔΕ ΨΟΟΠ ΖΜΠΤΜΕ ΕΤ̄ΜΑΥ ΕΥΑΣΚΕΙ ΜΜΟΥ
ΧΙΝΕΤΕΥΜΝΤΚΟΥΙ ΖΝΟΥΩΝΖ ΜΜΟΝΑΧΟΣ· ΠΑΙΔΕ (f.18r)
ΝΤΕΡΕΥΝΑΥ ΕΡΟΥ Ν̄ΒΙΑΝΤΩΝΙΟΣ ΑΥΚΩΖ ΕΡΟΥ ΖΝΟΥ-
ΠΕΤΗΝΑΟΥΥ 4. ΑΥΩ Ν̄ΤΟΥ ΖΩΩΥ ΟΝ ΑΥΑΡΧΕΙ ΝΨΟΡ̄Π
ΕΤΡΕΥΩ ΖΜΠΜΑ ΕΤΜΑΥ ΜΠΒΟΛ Μ̄ΠΕΥΤΜΕ· ΑΥΩ
ΕΥΨΑΝΩΤ̄Μ ΕΤΒΕΟΥΡΩΜΕ Ν̄ΣΠΟΥΔΑΙΟΣ ΕΥΨΟΟΠ ΖΗΖΕΝ-
ΠΡΑΞΙΣ ΕΝΑΝΟΥΟΥ ΨΑΥΕΙ ΕΒΟΛ ΝΥΨΙΝΕ ΝΣΑΠΕΤ̄ΜΑΥ Ν̄ΘΕ
Μ̄ΠΑΥΝΕΒΙΩ Ν̄ΣΑΒΕ ΑΥΩ ΜΕΥΚΤΟΥ ΕΠΕΥΜΑ ΝΣΑΒΗΛ ΝΥΝΑΥ
ΕΠΡΩΜΕ ΕΤΜΑΥ ΑΥΩ ΨΑῩΡ̄ΘΕ ΕΨΧΕΝΤΑΥΧΙ ΕΒΟΛ ΖΠ̄-
ΠΡΩΜΕ ΕΤΜΑΥ ΝΟΥΕΜΦΟΔΙΟΝ ΕΤΕΖΗΝ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΡΕΤΗ·
5. ΝΨΟΡ̄ΠΜΕΝ ΕΥΖ̄ΠΜΑ ΕΤΜΑΥ ΑΥΚΑΔΣ ΖΜΠΕΥΖΗΤ

ΧΕΝΝΕΦΚΟΤῪ ΧΙΝΕΠΕΙΝΑΥ ΕΝΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΝΝΕΦΕΙΟΤΕ
ΟΥΔΕ ΝΝΕΦΡΠΜΕΕΥΕ ΝΝΕΦΣΥΓΓΕΝΗΣ· ΠΕΦΟΥΩΦΔΕ ΤΗΡῪ
ΑΥΩ ΣΠΟΥΔΗ ΝΙΜ ΔΑΧΠΟΥ ΝΑΦ ΖΝΟΥΔΟΜ ΜΠΚΩΤΕ
ΝΤΑΣΚΗΣΙΣ· 6. ΝΕΦῪΖΩΒΔΕ ΖΝΝΕΦΔΙΧ ΕΤΒΕΧΕΔΑΦΩΤῪ
ΕΠΕΤΣΗΖ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΠΕΤΟ ΝΑΡΓΟΣ ΜΠΡΤΡΕΦΟΥΩΜ· ΑΥΩ
ΕΝΕΦΑΦΧΟ ΕΒΟΛ ΜΠΖΩΒ ΝΝΕΦΔΙΧ ΚΑΛΩΣ ΟΥΜΕΡΟΣΔΕ
ΕΠΕΦΟΕΙΚ ΚΕΜΕΡΟΣΔΕ ΕΝΕΦΧΟ ΜΜΟΦ ΕΒΟΛ ΕΝΕΤῪΧΡΙΑ·
ΝΕΦΩΛΗΛΔΕΠΕ ΕΠΕΖΟΥΟ ΕΔΦΕΙΜΕ ΧΕΟΥΠΕΤΕΦΩΠΕ
ΕΦΛΗΛ ΑΧΝΩΧΗ· 7. ΚΑΙΓΑΡ ΝΕΦ† ΝΖΤΗΦ ΖΝΟΥΦΡΧ
ΕΝΕΤΟΥΩΦ ΜΜΟΥ ΖΝΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΖΩΣΤΕ ΕΤῪΤΡΕΛΑΔΥ
ΖΝΝΕΤΣΗΖ ΖΕ ΕΒΟΛ ῪΤΟΟΤΦ ΝΕΦΖΑΡΕΖΔΕ ΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ
ΖΡΑΙ ΝΖΗΤΦ ΖΩΣΤΕ ΕΤΡΕΠΕΥῪΠΜΕΕΥΕ ΦΩΠΕ ΖΜΠΕΦ-
(f.18v)ΖΗΤ ΕΠΜΑ ΝΗΧΩΩΜΕ·

Il s'applique à l'ascèse

en imitant les vertus d'autres solitaires

4, 1. ΤΑΙΤΕ ΘΕ ῪΤΑΔΑΝΤΩΝΙΟΣ ΕΙΝΕ ΜΜΟΦ ΕΖΡΑΙ ΖΙΩΩΣ ΑΥΩ
ΑΥΜΕΡΙΤῪ ΖΠῪΟΥΟΝ ΝΙΜ· ΝΤΟΦΔΕ ΝΕΦΖΥΠΟΤΑΣΣΕ
ΖΝΟΥΜΝΤΖΑΚ ΝΝΕΣΠΟΥΔΑΙΟΣ ΕΦΑΦΒΩΚ ΦΑΡΟΥ ΑΥΩ
ΕΝΕΦΑΦ†ΖΤΗΦ ΖΜΠΕΦΖΗΤ ΕΠΖΩΒ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΖΝΤΕΦ-
ΔΣΚΗΣΙΣ ΜΠΠΕΦΚΩΤ ΕΤΝΑΝΟΥΦ ΜΝΤΕΦΣΠΟΥΔΗ· ΟΥΑΜΕΝ
ΕΥΡΜΙΝΧΑΡΙΣΠΕ· ΚΕΟΥΑ ΕΑΦΝΑΥ ΕΡΟΦ ΕΦΔΜΔΟΜ ΖΝΤΑΣΚΗΣΙΣ·
ΚΕΟΥΑ ΟΗ ΕΑΦΝΑΥ ΕΡΟΦ ΕΦΔῪΔΟΜ ΖΜΠΕΦΛΗΛ· ΚΕΟΥΑΔΕ ΟΗ
ΕΝΟΥΡΕΦΔΩΝῪ ΔΗΠΕ· ΚΕΟΥΑ ΖΝΟΥΜΝΤΗΔΙΡΩΜΕ· ΚΕΟΥΑ ΕΦΟ
ΝΟΥΩΗ ΝΡΟΕΙΣ· ΑΥΩ ΚΕΟΥΑ ΕΦΩΦ ΚΑΛΩΣ· ΚΕΟΥΑ ΟΗ
ΕΑΦῪΦΠΗΡΕ ΜΜΟΦ ΖΝΤΕΦΖΥΠΟΜΟΝΗ· ΚΕΟΥΑ ΖΝΖΕΝΗΗΣ†Α
ΜΝΟΥῪΚΟΤῪ ΖΠΕΣΗΤ· ΑΥΩ ΚΕΟΥΑ ΕΦΑΦ†ΖΤΗΦ ΕΤΕΦΜΝΤ-
ΡῪΡΑΦ ΑΥΩ ΤΗΝΤΖΑΡΕΦΖΗΤ ῪΚΕΟΥΑ ΕΝΕΦΑΦΠΑΡΑΤΗΡΕΙ
ΕΡΟΣ· ΖΑΠΑΖΖΑΠΛΩΣ ῪΤΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΦΠΑΡΑΤΗΡΕΙ ΕΤΕΥΜΝΤ-
ΡΕΦΩΜΦΕΝΟΥΤΕ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΧῪ ΑΥΩ ΤΑΓΑΠΗ ΕΖΟΥΝ
ΕΝΕΥΕΡΗΥ· 2. ΕΝΕΦ† ΝΖΤΗΦ ΕΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΖΜΠΕΦΖΗΤ· ΑΥΩ
ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΕΦΑΦΚΤΟΦ ΕΦΜΕΖ ΖΝΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΕΖΟΥΝ

ΕΠΕΦΜΑΝΩΩΠΕ ΕΤΕΦΑΣΚΕΙ ΝΖΗΤῪ ΜΠΝΟΥΤΕ· ΝΤΟΦΔΕ
ΑΦΣΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΝΗΕΝΤΑΦΝΑΥ ΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ ΖΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ
ΖΡΑΙ ΖΜΠΕΦΖΗΤ ΑΦΣΠΟΥΔΑΖΕ ΕΟΥΟΝΖΟΥ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΖΡΑΙ
ΝΖΗΤΦ. 3. ΝΕΦΦΟΟΠΓΑΡ ΔΗΠΕ ΝΡΕΦΤῪΩΝ (f.19r) ΟΥΒΕΝΕΤ-
ΦΗΦ ΝῪΜΑΦ ΖΝΤΕΦΔΟΤ ΕΙΕΜΗΤΕΙ ΠΑΙ ΜΜΑΤΕ ΧΕΚΑΣ
ΝΝΕΦΔΩΧῪ ΕΡΟΥ ΖΗΝΕΖΒΗΥΕ ΕΤΗΑΝΟΥΟΥ ΑΛΛΑ ΧΕΚΑΣ
ῪΤΟΦ ΕΦΕΟΥΩΝῪ ΕΒΟΛ ΝΝΕΤΣΟΤῪ· ΑΥΩ ΕΦΑΦΕΙΡΕ ΜΠΑΙ
ΕΤῪΛΥΠΕΙ ΜΜΟΥ ΑΛΛΑ ΕΦΑΦΤΡΕΥΡΑΦΕ ΝΤΟΦ ΝΖΟΥΟ ΕΖΡΑΙ
ΕΧΩΦ. 4. ΟΥΟΝΔΕ ΝΗΜ ΕΤΖΜΠῪΜΕ ΜΗΝΕΦΙΛΟΠΟΝΟΣ ΝΑΙ
ΕΤΕΟΥΝΤΑΦ ΜΜΑΥ ΜΠΤΩΠ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΥ ΦΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΦ
ΧΕΠΜΑΙΝΟΥΤΕ ΕΥΝΑΥ ΕΡΟΦ ΖΜΠΕΦΣΜΟΤ· ΖΟΙΝΕΜΕΝ ΦΑΥΑΦ-
ΠΑΖΕ ΜΜΟΦ ΖΩΣ ΦΗΡΕ ΖΕΝΚΟΟΥΕΔΕ ΖΩΣ ΣΟΗ·

L'ennemi s'efforce de le faire renoncer à la vie ascétique

5, 1. ΠΔΙΑΒΟΛΟΣΔΕ ΠΜΕΣΤΕΠΕΤΗΑΝΟΥΦ ΑΥΩ ΠΕΦΘΟΗΗΡΟΣ
ΜΠΕΦΕΦΦΕΙ ΕΡΟΦ ΕΦΝΑΥ ΕΠΕΙΟΥΡΟΤ ΝΤΕΙΜΗΕ ΖΜΠΕΙΦΗΡΕ-
ΦΗΜ ΑΛΛΑ ΝΕΤΕΦΑΦΜΕΛΕΤΑ ΜΜΟΥ ΕΔΑΥ ΦΑΦΤΟΛΩΜΑ
ΖΩΩΦ ΟΗ ΕΤΡΕΦΑΔΑΥ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΦ. 2. ΝΦΟΡΠΜΕΝ ΑΦΠΡΑΖΕ
ΜΜΟΦ ΕΕΙΝΕ ΜΜΟΦ ΕΠΕΣΗΤ ΕΧΝΤΕΦΑΣΚΗΣΙΣ ΕΑΦΝΟΥΧΕ
ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΦ ΜΠΡΠΜΕΕΥΕ ΝΝΕΦΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ ΑΥΩ
ΟΥΜΗΤΦΑΙΡΟΥΦ ΖΑΤΕΦΣΩΝΕ ΟΥῪΠΜΕΕΥΕ ΕΖΟΥΝ ΕΝΑ-
ΠΕΦΓΕΝΟΣ ΟΥΜΗΤΗΑΙΖΟΗΗΤ ΟΥΜΗΤΦΟΥΦΟ ΟΥΖΥΔΟΗΗ
ΖΕΝΔΙΝΟΥΩΜ ΕΝΑΦΦΟΥ ΑΥΩ ΠΚΕΣΕΕΠΕ ΝΝῪΤΟΗ ΝΤΕΠΒΙΟΣ·
ΑΥΩ ΕΠΖΔΕ ΝΗΑΙ ΑΦΝΟΥΧΕ ΕΠΕΦΖΗΤ ΜΠΕΗΦΟΤ ΝΤΑΡΕΤΗ
ΑΥΩ ΧΕΟΥΝΟΒΠΕ ΠΕΣΗΚΑΖ ΑΥΩ ΟΗ ΧΕΝΑΦΕΠΕΣΖΙΣΕ· ΑΥΩ
ΕΝΕΦΚΩ ΝΑΦ ΕΖΡΑΙ ΝΤΜῪΤῪΩΒ ΜΠΣΩΜΑ ΜΠΠΑΦΑΙ ῪΠΕΧΡΟΝΟΣ
(f.19v) 3. ΑΥΩ ΑΦΤΟΥΝΟΣ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΦ ΝΗΟΥΝΟΒ ΝΦΟΕΙΦ
ΜΜΕΕΥΕ ΝΖΗΤ ΖΜΠΕΦΦΟΧΝΕ ΕΦΟΥΦΑ ΕΠΩΡΧ ΕΒΟΛ ΜΜΟΦ
ΜΠΜΕΕΥΕ ΕΤΣΟΥΤΩΗ· ΝΤΕΡΕΠΧΑΧΕ ΝΑΥ ΕΡΟΦ ΜΗΜΗΜΟΦ
ΕΦΟ ΝΑΤῪΟΗ ΝΝΑΖΡΜΠΟΥΦΑ ΝΝΑΝΤΩΗΙΟΣ ΑΥΩ ΧΕΔΑΧΡΟ
ΕΡΟΦ ΕΠΕΖΟΥΟ ΖΙΤΗΤῪῪΤΧΩΦΡΕ ΜΠΕΤῪΜΑΥ ΑΥΩ ΧΕΑΦΖΕ
ΕΠΕΣΗΤ ΖΙΤΗΝΕΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΝΑΝΤΩΗΙΟΣ ΝΑΙ ΕΤῪΕΙΡΕ ΜΜΟΥ

ΝΝΑΥ ΝΙΜ ΤΟΤΕ ΔΑΔΩΚ ΜΜΟΔ ΝΝ̄ΖΟΠΛΟΝ ΕΤΖΙΧΝΤΖ̄ΛΠΕ ΝΖΗΤ̄
ΝΑΙ ΕΤΕΔΖΗΚ Ν̄ΖΗΤΟΥ ΔΥΩ Ν̄ΤΟΔ ΕΔΩΟΥΩΟΥ ΜΜΟΔ ΕΖΡΑΙ
ΕΧΩΟΥ· ΝΑΙΓΑΡΝΕ ΝΕΔΩΟΡΠ Ν̄ΣΟΤΕ ΕΤΣΟΤ̄Π̄ ΕΨΑΦΝΟΥΧΕ
ΜΜΟΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΝΩΗΡΕΨΗΜ· ΔΦΕΙΔΕ ΕΒΟΛ ΕΔΑΦΟΥΒΕ-
ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΕΔΩΤΟΡΤ̄Ρ̄ ΜΜΟΔ Ν̄ΤΕΥΩΗ ΕΔΕΝΩΧΛΕΙΜΕΝ ΝΑΔ
Ν̄ΤΕΙΖΕ ΖΩΣΤΕ ΕΤΡΕΦΕΙΜΕ ΕΠΗΩΕ ΕΤΨΟΟΠ ΝΑΥ ΜΠΕΣΝΑΥ·
4. ΠΧΑΧΕΜΕΝ ΕΦΝΟΥΧΕ ΝΖΕΝΜΕΕΥΕ ΕΥΧΑΖ̄Ν̄ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΔ·
ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΖΩΩΔ ΨΑΔΒΟΟΡΟΥ ΖΙΤΗΝΕΨΑΝΗ· ΨΑΡΕΠΧΑ-
ΧΕΜΕΝ ΕΙΝΕ ΜΠΟΥΩΨ ΝΘΥΔΟΝΗ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΔ· ΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΖΩΩΔ ΨΑΔΨΩΠΕ ΕΔΨΠΕ ΨΑΔΚΤΟ Ν̄ΝΟΥΣΟΒΤ ΕΠΕΔΣΩΜΑ
ΖΗΤΠΙΣΤΙΣ ΜΗΤΗΝΙΣ†Δ· 5. ΔΥΩ ΠΔΙΔΒΟΛΟΣΜΕΝ ΝΕΨΑΔΧΙ
ΜΠΖ̄Ρ̄Β̄ ΝΤΕΣΖΙΜΕ ΝΤΕΥΩΗ ΝΔ̄Ρ̄ΣΜΟΤ ΝΙΜ ΖΗΖΕΝΣΧΗΜΑ ΧΕΚΑΣ
ΕΦΝᾹΡ̄ΖΑΛ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ· ΝΤΟΔΔΕ ΕΦΜΕΕΥΕ ΕΠΕΧ̄Σ
ΖΗΠΕΔΖΗΤ ΜΠΕΙΩΡ̄Ζ̄ ΝΝΟΗΡΟΝ (f.20r) Ν̄ΤΕΔ†ΥΧΗ ΨΑΔΩΨ̄Μ̄
ΝΝΕΧΗΒ̄Σ ΜΠΕΤΜΑΥ· 6. ΝΤΟΔ ΟΝ ΠΧΑΧΕ ΕΦΝΟΥΧΕ ΕΖΟΥΝ
ΕΡΟΔ ΜΠΟΥΩΨ Ν̄ΘΥΔΟΝΗ· ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΨΑΔ̄Ρ̄ΘΕ ΜΠΕΤΣΟΝΤ
ΔΥΩ ΕΤΜΟΖ̄Κ̄ Ν̄ΖΗΤ ΕΦΜΕΕΥΕ ΖΗΠΕΔΖΗΤ ΕΤΑΠΕΙΛΗ ΜΠΚΩΖΤ
ΜΗΠΒ̄Ν̄Τ̄ ΕΔΚΩ ΜΜΟΟΥ ΖΑΕΙΑΤ̄Δ̄· ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΔΥΨΩΠΕ Ν̄ΨΠΕ
ΜΠΧΑΧΕ· 7. ΠΕΤΜΕΕΥΕΓΑΡ ΧΕ†ΝΑΕΨ†ΟΥΒΕΠΝΟΥΓΤΕ ΔΥΣΩ-
ΒΕ ΝΣΩΔ ΖΙΤΗΑΝΤΩΝΙΟΣ· ΕΝΕΡΕΠΧΟΕΙΣΓΑΡ †ΤΟΟΤΔ ΠΑΙ
ΝΤΑΔΦΟΡΕΙ ΝΤΣΑΡ̄Ξ̄ ΕΤΒΗΗΤ̄Π̄ ΔΥΩ ΕΔ† ΜΠΕΧΡΟ ΝΝΕΔΣΩΤΠ
ΕΖΟΥΝ ΕΠΔΙΔΒΟΛΟΣ ΖΩΣΤΕ ΝΤΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΝΕΤΑΓΩΝΙΖΕ
ΧΟΟΣ ΧΕΝΑΝΟΚ ΑΗ ΑΛΛΑ ΤΕΧΑΡΙΣ ΜΠΠΟΥΓΤΕ ΕΤΗ̄Π̄ΜΑΙ·

Le diable lui apparaît sous les traits d'un enfant noir

6, 1. ΕΠΖΑΕΔΕ ΝΤΕΡΕΔΤ̄Π̄ΕΨΔΜΔΟΜ Ν̄ΔΠΕΔΡΑΚΩΝ ΕΤΑΥΟ
ΕΠΕΣΗΤ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ ΔΑΔΩΠ̄Τ̄ ΕΡΟΔ ΜΗΙΝΜΜΟΔ, ΔΑΔΡΟΧ̄Ρ̄Χ̄
ΝΝΕΔΟΒΖΕ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΔ, ΔΔ̄Ρ̄ΘΕ ΜΠΕΤΠΩΨ ΝΖΗΤ ΔΑΟΥΩΝ̄Ζ̄
ΝΑΔ ΕΒΟΛ ΖΗΟΥΦΑΝΤΑΣΙΑ ΜΠΕΣΜΟΤ ΝΝΟΥΨΗΡΕΚΟΥΙ
ΕΔΚΗΜ(Ε) ΔΑΨΩΠΕ ΝΘΕ ΜΠΕΤΛΟΒΕ ΔΑΧΙ ΝΝΟΥΣΜΗ Ν̄ΡΩΜΕ
ΕΔΧΩ ΜΜΟΣ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ ΧΕΔ̄ΙΔΠΑΝΤΑΜΕΝ Ν̄ΖΑΖ̄ Ν̄ΤΕΚΖΕ,
ΔΥΩ ΔΙΤΑΥΟ ΕΠΕΣΗΤ ΝΟΥΜΗΗΨΕ· ΤΕΝΟΥΔΕ Δ̄Ρ̄ΤΑΔΟΜ ΖΙΩΩΚ

ΝΘΕ ΝΗΚΟΟΥΕ ΟΝ ΝΤΑΪΡΤΑΔΟΜ ΖΙΩΟΥ· 2. ΔΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ
ΧΝΟΥϚ ΧΕΝΤ̄Κ̄ΝΙΜ ΕΚΧΩ ΝΗΕΨΑΧΕ ΖΑΤΗ· ΝΤΕΥΝΟΥ ΑϚΩ
ΕΒΟΛ ΖΗΟΥΣΜΗ ΜΜΝΤΔΩΒ (f.20v) ΕϚΧΩ ΗΜΟΣ ΧΕΔΗΟΚΠΕ
ΠΕΨΒΗΡ Ν̄ΤΠΟΡΝΙΑ· ΔΗΟΚ ΠΕΤΕΟΥΝΤΑΙ ΜΗΔΥ ΝΗΕΣΔΟΡΔΣ
ΜΗΝΕΣΟΥΩΨ ΕΙΪΟΥΒΕΝΨΗΡΕΨΗΜ ΖΡΑΙ ΝΖΗΤΟΥ· ΑΥΩ ΕΥ-
ΜΟΥΤΕ ΕΡΟΙ ΧΕΠΕΠ̄ΝΑ ΝΤΠΟΡΝΙΑ· ΟΥΗΡ ΝΤΑΥΟΥΩΨ ΕΨΩΠΕ
Π̄ΣΑΒΕ ΑΥΩ ΔΗΟΚ ΑΪΡΖΑΛ ΗΜΟΟΥ· ΟΥΗΡ ΑΥΖΥΠΟΜΙΝΕ ΑΪΡΖΑΛ
ΗΜΟΟΥ ΕΙΝΟΥΧΕ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΟΥ ΝΖΕΝΟΥΩΨ ΕΥΖΟΟΥ·
3. ΔΗΟΚΠΕ ΠΑΙ ΕΤΕΡΕΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ ΔΗΑΡΙΚΕ ΕϚΧΩ ΗΜΟΣ
ΕΤΒΕΝΕΝΤΑΥΖΕ ΕΒΟΛ ΧΕΔΥΣΩΡ̄Μ ΖΗΟΥΠ̄ΝΑ ΗΠΟΡΝΙΑ·
ΔΗΟΚΓΑΡ ΠΕΝΤΑΝΕΤΗΜΑΥ ΣΩΡ̄Μ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤ ΑΥΖΕ· ΔΗΟΚ
ΠΕΝΤΑΙΕΝΩΧΛΕΙ ΝΑΚ ΝΖΑΖ ΝΣΟΠ, ΝΤΟΚΔΕ ΔΚΧΡΟ ΕΡΟΙ
ΨΔΕΖΡΑΙ ΕΤΕΝΟΥ· 4. ΔΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΑϚΩΠΖΗΜΟΤ Ν̄ΤΕΠΧΟΕΙΣ
ΑΥΩ ΑϚΤΩΚ Ν̄ΖΗΤ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩϚ ΑΥΩ ΠΕΧΑϚ ΝΑϚ ΧΕΚΜΟΤΝ
ΝΤΟΚ ΕΠΕΖΟΥΟ ΕΤΡΕΥΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΗΜΟΚ· ΚΑΙΓΑΡ Ν̄ΤΓΟΥΚΑΜΗ
ΖΗΠΕΚΖΗΤ ΑΥΩ ΕΚΟ ΝΘΕ Π̄ΝΟΥΨΗΡΕ ΚΟΥΙ ΕΗ̄ΝΔΟΜ ΗΜΟΚ·
ΤΕΝΟΥ ΜΗΔΑΔΥ ΗΡΟΟΥΨ ΨΟΟΠ ΝΑΙ ΧΙΝΕΠΕΙΝΑΔΥ ΖΑΡΟΚ·
ΠΧΟΕΙΣΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ ΑΥΩ ΪΝΑΜΕΖΕΙΑΤ ΜΗΑΧΙΧΕΕΥΕ·
5. ΝΑΙΔΕ ΝΤΕΡΕΠΧΑΧΕ ΣΩΤΗ ΕΡΟΟΥ ΝΤΕΥΝΟΥ ΑϚΠΩΤ
ΕϚΣΤΩΤ ΖΗΤΟΥ ΑΥΩ ΑϚΡ̄ΖΟΤΕ ΕΖΩΗ ΕΖΟΥΝ ΕΔΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΕΠΤΗΡ̄Ϛ.

Antoine renforce son ascèse

7, 1. ΠΑΠΕ ΠΨΟΡΠ ΜΗΔΘΛΩΗ ΝΤΑϚΨΩΠΕ ΝΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΜΗΠΔΙΑΒΟΛΟΣ ΝΖΟΥΟΔΕ ΠΕΧΡΟ ΠΑΠΣΩΤΗΡ ΠΕΝΤΑϚΨΩΠΕ
(f.21r) Π̄ΝΑΝΤΩΝΙΟΣ· Π̄ΤΟϚΓΑΡ ΠΕΝΤΑϚΔΑΪΕΠΙΝΟΒΕ ΖΗΤΣΑΡ̄Ξ
Π̄ΤΑϚΧΙΤΣ ΖΗΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΑΡΙΑ ΧΕΚΔΣ ΕΡΕΠΕΤΜΑΕΙΟ
ΜΠΙΝΟΜΟΣ ΝΑΟΥΩΗ̄Ζ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΗ ΕΝΤ̄Π̄ΜΟΩΨΕ ΔΗ ΚΑΤΑΣΑΡ̄Ξ
ΑΛΛΑ ΚΑΤΑΠ̄ΝΑ· 2. ΔΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΗΠΕϚΔΗΕΛΕΙ ΟΥΔΕ
ΗΠΕϚΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΖΩΣ ΧΕΔΠΔΙΑΒΟΛΟΣ ΖΕ ΖΑΝΕϚΟΥΕΡΗΤΕ·
ΟΥΔΕ ΟΝ ΝΤΟϚ ΠΧΑΧΕ Π̄ΤΕΡΟΥΧΡΟ ΕΡΟϚ ΗΠΕϚΛΟ ΕϚΔΩΡΔ,
ΑΛΛΑ ΕΝΕϚΪΟΥΟΙ ΝΘΕ ΝΟΥΜΟΥΪ ΕϚΨΙΝΕ ΝΣΑΟΥΛΟΙΔΕ ΕΖΟΥΝ

ΕΑΝΤΩΝΙΟΣ· 3. ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΑΔΙΧΙΣΩ ΖΗΤΕΓΡΑΦΗ ΧΕΝΑ-
ΦΩΟΥ ΠΚΟΤ̄ ΜΠΧΑΧΕ ΑΥΩ ΑΔΩΩΠΕ ΖΗΤΑΣΚΗΣΙΣ ΕΠΕΖΟΥΟ
ΕΦΜΕΕΥΕ ΖΜΠΕΔΖΗΤ ΧΕΚΑΝ ΜΠΕΔΜΔΟΜ Ε̄Ρ̄ΖΑΛ ΜΜΟΔ
ΝΔΙΠΧΑΧΕ ΖΗΘΥΔΟΝΗ ΜΠΣΩΜΑ ΠΑΝΤΩΣ ΝΦΝΑΔΩ ΑΝ
ΕΔΠΠΡΑΖΕ ΑΛΛΑ ΦΗΑΔΩΡΔ ΖΙΤ̄ΚΕΛΟΙΔΕ· ΟΥΝΑΙΝΟΒΕΓΑΡΠΕ
ΠΔΙΑΒΟΛΟΣ ΝΖΟΥΟ ΕΖΟΥΗ ΕΝΕΤΟΥΑΔΒ· 4. ΕΡΕΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΩΦΕ ΜΠΕΔΦΩΜΑ ΕΦΕΙΡΕ ΜΜΟΔ ΝΖΜΖΑΛ ΜΗΠΩΣ ΕΑΔΧΡΟ
ΕΖΟΙΝΕ Ν̄Φ̄ΣΩΚ ΜΜΟΔ ΝΦΑΠΑΤΑ ΜΜΟΔ ΖΗΖΕΝΚΟΟΥΕ-
ΑΔΦΟΧΝΕΔΕ ΕΕ̄ΙΝΕ ΜΜΟΔ ΕΖΡΑΙ ΖΗΖΕΝΣΥΝΗΘΙΑ ΝΗΑΣΚΗΣΙΣ
ΕΥΜΟΖ̄Ρ̄ ΑΥΩ ΕΥΝΑΩΤ ΕΠΕΖΟΥΟ· 5. ΑΥΩ ΝΕΡΕΖΑΖ Ρ̄ΩΠΗΡΕ
ΜΜΟΔ· ΝΤΟΦΔΕ ΝΕΦΦΙ ΖΑΤΗΟΚΖ̄Τ̄ ΜΗΠΖΙΣΕ ΖΗΟΥΜΟΤΝΕΣ·
ΕΑΔΦΩ ΝΗΟΥΝΟΣ ΝΟΥΘΕΙΩ ΖΡΑΙ Π̄ΖΗΤ̄Φ̄ Ζ̄Π̄ΠΟΥΡΟΤ Π̄ΤΕΦ̄ΥΧΗ
ΑΔ̄Ρ̄ΖΩΒ ΖΡΑΙ ΝΖΗΤΦ̄ ΕΥΖΕΞΙΣ ΕΝΑΝΟΥΣ ΖΩΣΤΕ ΝΕΝΤΑΔΙΤΟΥ
Ε(f.21v)ΒΟΛ ΖΙΤ̄Π̄ΖΕΝΚΟΟΥΕ Ε[Υ]ΚΟΥΙ ΝΛΟΙΔΕ ΑΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ
ΝΗΟΥΝΟΣ ΝΣΠΟΥΔΗ ΖΡΑΙ ΝΖΗΤΦ̄· 6. ΕΝΕΦΟ ΝΗΟΥΩΗ ΝΡΟΕΙΣ
Π̄ΖΑΖ ΝΣΟΠ ΕΜΕΦΩΒ̄· ΑΥΩ ΠΑΙ ΝΕΦΕΙΡΕ ΜΜΟΔ ΑΝ ΝΟΥΣΟΠ Η
ΣΝΑΥ ΑΛΛΑ ΖΑΖ ΝΣΟΠ ΑΥΩ ΕΝΕῩΡ̄ΩΠΗΡΕ ΜΜΟΔ ΜΜΑΤΕ·
ΕΝΕΜΕΦΟΥΩΜ ΟΗ ΜΗΗΝΕ ΕΙΕΜΗ† ΟΥΣΟΠ ΕΡΦΑΝΠΡΗ
ΖΩΤΠ† ΖΑΖΔΕ ΟΗ ΝΣΟΠ ΕΦΑΔΦΟΥΩΜ Π̄ΠΕΦΣΝΑΥ Η ΠΕΦΦΤΟΟΥ·
ΤΕΦΖΡΕΔΕ ΕΤΦΟΟΠ ΝΑΦΠΕ ΟΥΘΕΙΚ ΜΗΟΥΖΜΟΥ ΜΗΟΥΜΟΥ·
7. ΕΤΒΕΑΦΔΕ ΖΗΗΡΠ ΟΥΖΟΥΟΔΕΠΕ ΕΦΑΧΕ ΕΡΟΟΥ· ΝΣΕΖΕΓΑΡ
ΑΝ ΕΛΑΔΥ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΖΑΤΗΝΕΣΠΟΥΔΑΙΟΣ· ΕΝΕΣΡΩΦΕΔΕΠΕ
ΕΡΟΔ ΝΔΙΟΥΤΗΗ ΕΦ̄Π̄ΚΟΤ̄Ρ̄ ΖΙΧΩΣ ΑΥΩ ΖΑΖ Π̄ΣΟΠ ΕΝΕΦΑΦ-
Π̄ΚΟΤ̄Ρ̄ ΖΙΠΚΑΖ ΜΜΑΤΕ· 8. ΝΕΦΑΦΠΑΡΑΤΗΡΕΙΔΕ ΕΤΜΤΕΖ̄Τ̄ΝΕΖ
ΕΡΟΔ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΣΠΡΕΠΕΙ ΝΖΟΥΟ ΝΗΩΗΡΕΦΗΜ ΕΧΠΟ
ΝΑΥ ΝΤΑΣΚΗΣΙΣ ΖΗΟΥΟΥΡΟΤ ΑΥΩ ΕΤ̄Π̄ΤΡΕΥΩΙΝΕ Π̄ΣΑ-
ΝΕΤΕΦΑΡΕΠΣΩΜΑ ΚΩ ΝΖΗΤΟΥ ΑΛΛΑ ΕΤΡΕΥΤΩΡ̄Π̄ Π̄ΤΟΦ
ΝΝΕΤΜΟΖ̄Ρ̄ ΕΦΜΕΕΥΕ ΕΠΕΖΡΗΤΟΝ ΝΤΑΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΟΟΥ
ΧΕΖΟΤΑΝ ΕΙΦΑΝ̄Ρ̄ΑΤΔΟΜ ΤΟΤΕ ΦΑΙΔΜΔΟΜ· 9. ΕΝΕΦΧΩ ΜΜΟΣ
ΧΕΦΑΡΕΠΠΟΥΣ Π̄ΤΕΦ̄ΥΧΗ ΔΜΔΟΜ ΖΟΤΑΝ ΕΡΦΑΝΝΗΖΥΔΟΝΗ
ΜΠΣΩΜΑ Ρ̄ΑΤΔΟΜ· 10. ΑΥΩ ΝΕῩΡ̄ΩΠΗΡΕ ΝΑΜΕ ΜΠΕΙ-
ΚΕΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΤΦΟΟΠ ΝΑΦ· ΕΜΠΕΦΟΥΩΦΓΑΡ ΕΦΙ Π̄ΤΕΖΗ
ΝΗΛΟΓΙΣΜΟΣ ΝΤΑΡΕΤΗ ΖΗΟΥΧΡΟΝΟΣ ΟΥΔΕ ΤΑΝΑΧΩΡΗΣΙΣ

ΕΒΟΛ ΖΗΤΟΟΤ̄ (f.22r) ΑΛΛΑ ΖΗΝΟΥΜΕ ΜΝΟΥΠΡΟΖΑΙΡΕΣΙΟ·
11. ΝΤΟΙΔΕ ΕΝΕΝΕΩΠ ΜΠΕΧΡΟΝΟΟ ΝΤΑΙΟΥΕΙΝΕ· ΑΛΛΑ
ΜΜ̄ΗΝΕ ΖΩΟ ΝΤΑΙΔΑΡΧΕΙ ΕΤΑΣΚΗΣΙΟ ΦΑΙΧΠΟ ΝΑΙ ΜΝΟΥΝΟΟ
ΜΠΡΟΚΟΠΗ ΕΩΜΕΛΕΤΑ Π̄ΠΕΖΡΗΤΟΝ ΜΠΑΠΟΣΤΟΛΟΟ ΝΝΑΥ ΝΙΜ
ΧΕΕΝΡΠΩΩΜΕΝ ΝΝΑΠΑΖΟΥ ΕΝΠΩΡΩ ΜΜΟΝ ΕΝΑΘΗ·
12. ΕΝΕΦΑΙΡ̄ΠΜΕΕΥΕΔΕ ΟΝ ΝΤΕΣΜΗ ΝΖΗΛΙΑΟ ΠΕΘΕΣΒΙΤΗΣ
ΕΩΧΩ ΜΜΟΟ ΧΕΩΟΝ̄ ΝΔΙΠΧΟΕΙΟ ΠΑΙ ΝΤΑΙΑΖΕΡΑΤ Π̄ΠΕΩΠ̄ΤΟ
ΕΒΟΛ Π̄ΠΟΟΥ· ΕΝΕΩΠΑΡΑΤΗΡΕΙΔΕ ΖΜΠΤΡΕΩΧΟΟΟ ΧΕΜΠΟΟΥ
ΕΙΕΜΕΩΠ ΜΠΕΧΡΟΝΟΟ ΝΤΑΙΟΥΕΙΝΕ ΑΛΛΑ ΖΩΟ ΕΩΚΩ
ΕΠΕΟΗΤ ΝΝΑΥ ΝΙΜ ΕΩΣΠΟΥΔΑΖΕ ΜΜΗΝΕ ΕΠΑΡΖΙΟΤΑ ΜΜΟΩ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΑΥΩ ΕΤΑΖΟΩ ΕΡΑΤ̄ Π̄ ΜΠΕΟΜΟΤ ΕΤΕΩΩΕ ΕΟΥΩΝ̄
ΕΒΟΛ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΩΟΥΑΑΒ ΖΜΠΕΩΖΗΤ ΑΥΩ ΕΩΟΒΤΩΤ ΕΩΩΤ̄ Π̄
Π̄ΟΑΠΟΥΩΩ ΜΠΕΤΜΜΑΥ ΜΑΥΑΑΩ ΑΥΩ ΚΕΛΑΑΥ ΔΗ·
13. ΝΕΩΧΩΔΕ ΜΜΟΟ ΝΑΙ ΜΑΥΑΑΩ ΧΕΩΩΕ ΕΝΕΤΑΟΚΕΙ
ΕΟΟΥΝΠΕΥΒΙΟΟ ΝΟΥΟΕΩ ΝΙΜ ΝΘΕ ΝΟΥΕΙΑΛ ΕΒΟΛ
ΖΗΤΠΟΛΗ†Α ΜΠΝΟΟ ΖΗΛΙΑΟ·

*Enfermé dans un tombeau,
il est roué de coup par les démons*

8, 1. ΝΤΕΙΖΕΔΕ ΑΩΖΟΚΩ ΝΔΙΑΝΤΩΝΙΟΟ ΑΩΒΩΚ ΕΖΟΥΝ
ΕΝ̄ΖΑΑΥ ΕΤΟΥΗΥ ΝΤΚΩΜΗ ΑΩΩ ΝΖΗΤΟΥ 2. ΕΑΩΩΩΝ
ΕΤΟΟΤ̄ ΝΟΥΑ ΕΤΡΕΩΕΙΝΕ ΝΑΙ ΜΠΟΕΙΚ ΖΗΤ̄ΖΑΖ ΝΖΟΟΥ·
ΝΤΟΙΔΕ ΑΩΒΩΚ ΕΟΥΑ ΝΝ̄ΖΑΑΥ ΑΥΩ ΔΠΜΟΝΑΧΟΟ Ω ΜΑΥΑΑΩ
ΕΑΩΩΤΑΜ ΕΡΩΩ ΜΠΡΟ· ΖΜΠΑΙ ΟΝ Π̄ΠΕΩΕΩΩΕΙ ΕΡΟΩ
ΝΔΙΠ(f.22v)ΧΑΧΕ· ΑΛΛΑ ΝΕΩΠ̄ΖΟΤΕ ΜΗΠΩΟ ΩΗΜΩΗΜ ΝΩΜΟΥΖ
ΝΤΚΕΕΡΗΜΟΟ ΝΝΑΟΚΗΤΗΣ· ΑΩΕΙΔΕ ΕΒΟΛ ΜΝΟΥΜΗΗΩΕ
ΝΔΑΙΜΩΝΙΟΝ Π̄ΤΕΥΩΗ ΑΩΧΝΑΩ ΝΖΕΝΗΟΟ Π̄ΟΗΩΕ ΖΩΟΤΕ ΝΩΩ
ΕΩΝΗΧ ΖΠΕΟΗΤ ΕΜΗΔΟΜ ΜΜΟΩ ΕΩΑΧΕ ΕΒΟΛ ΖΗΤΒΑΟΑΝΟΟ
ΝΝΟΑΩ· 3. ΑΩΧΟΟΟΓΑΡ ΖΗΟΥΩΡ̄ ΧΕΑΠΜΚΑΖ ΝΠ̄ΟΗΩΕ ΩΩΠΕ
ΕΥΜΟΖΚ ΝΑΙ ΕΠΕΖΟΥΟ ΖΩΟΤΕΔΕ ΖΕΝΟΗΩΕΝΕ ΕΒΟΛ
ΖΗΤΟΟΤΟΥ ΝΝΡΩΜΕ ΕΤΩΜΔΟΜ ΕΥΕΙΡΕ ΝΖΕΝΒΑΟΑΝΟΟ·
ΖΗΟΥΠΡΟΝΟΙΑΔΕ ΝΤΕΠΝΟΥΤΕ - ΧΕΜΕΡΕΠΧΟΕΙΟ ΟΩΒ̄

ΕΝΕΤΖΕΛΠΙΖΕ ΕΡΟQ - ΜΠΕQΡΑCΤΕ ΔQΕΙΝΕ ΝΔΙΡΜΝCΟΟΥΝ
ΝΗΚΟΥΙ ΝΗΟΕΙΚ ΝΑQ· ΝΤΕΡΕQΟΥΩΝ ΜΠΡΟ ΔQΝΔΥ ΕΡΟQ ΕQΙΝΗΧ
ΕΧΜΠΚΑΖ ΝΘΕ ΝΟΥΡΕQΜΟΟΥΤ· ΝΤΕΥΝΟΥΔΕ ΔQΤΑΛΟQ ΕΧΩQ
ΔQΠ̄ΤQ̄ ΕΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΕΤΖΝΤΚΩΜΗ ΔQΚΑΔQ ΜΗΔΥ· 4. ΖΑΖΘΕ
ΕΒΟΛ ΖΗΝΕQCΥΓΓΕΝΗC ΜΗΝΑΤΚΩΜΗ ΝΕΥΚΤΗΥ ΕΡΟQ
ΕΥΖΜΟΟC ΖΩC ΕQΜΟΟΥΤ ΝΔΙΑΝΤΩΝΙΟC· ΖΗΤΠΑΩΕΔΕ ΝΤΕΥΩΗ
Π̄ΤΕΡΕΠΕQΖΗΤ ΕΙ ΕΡΟQ ΔΥΩ ΝΤΕΡΕQΤΩΟΥΝ ΔQΝΔΥ ΕΡΟΟΥ
ΤΗΡΟΥ ΕΥΚΤΗΥ ΕΡΟQ ΕΥΗΚΟΤ̄· ΔΥΩ ΠΗ ΕΝΕQCΟΟΥΝ ΜΗΟQ
ΜΜΑΤΕ ΝΕQΡΗCΠΕ· ΔQΧΩΡ̄Π̄ ΟΥΒΗQ ΕΤΡΕQΖΩΝ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟQ
ΔQΔΖΙΟΥ ΜΗΟQ ΕΤΡΕQΤΑΛΟQ ΕΧΩQ ΝQ̄ΧΙΤQ̄ ΟΗ ΕΗΜΖΔΔΥ
ΔΥΩ ΝQΤ̄Π̄ΝΕΖCΕ ΝΛΔΔΥ·

Les démons l'assaillent sous forme de bêtes sauvages

9, 1. ΔQΧΙΤQ̄ΔΕ ΔQΩΤΑΜ ΜΠΡΟ ΔQΔΩ ΝΖΟΥΝ ΜΔΥΔΔQ·
2. ΝΕQΔΜΔΟΜ ΔΝΠΕ ΕΑΖΕΡΑΤQ̄ ΕΤΒΕΝCΗΩΕ Ν(f.23r)Ν̄Π̄ΔΑΙ-
ΜΩΝ· ΑΛΛΑ ΕΝΕQΝΗCΠΕ ΖΙΧ̄ΜΠΚΑΖ ΕQΩΛΗΛ· ΔΥΩ ΜΝ̄CΑ-
ΠΕQΩΛΗΛ ΔQΔΩΚΑΚ ΕΒΟΛ ΕQΧΩ ΜΜΟC ΧΕΕΙCΖΗΗΤΕ †Μ̄ΠΕΙΜΑ
ΔΝΟΚ ΔΝΤΩΝΙΟC· Π̄†ΠΗΤ ΔΝ ΖΗΤΟΥ Π̄ΝΕΤΝCΑΩ· ΚΑΙΓΑΡ
ΕΤΕΤΝΩΑΝ̄ΖΟΥΟ <Ε>ΝΑΙ ΝΑΙ ΜΝΛΔΔΥ ΝΑΩΠΟΡ̄Χ̄Τ ΕΤΑΓΑΠΗ
ΜΠΕ̄Χ̄C̄ ΙC̄ ΠΑΧΟΕΙC· 3. QCΗΖΓΑΡ ΖΗΝΕ†ΑΛΜΟC ΧΕΚΑΝ
ΕΡΩΔΗΟΥΠΟΛΥΜΟC ΤΩΟΥΝ ΕΧΩΙ Π̄ΠΑΖΗΤ ΝᾹΡΖΟΤΕ ΔΝ· ΝΑΙ
ΝΕΝΤΑΠΑΣΚΗΤΗC ΜΕΕΥΕ ΕΡΟΟΥ ΔΥΩ ΔQΧΟΟΥ· 4. ΠΧΑΧΕΔΕ
ΠΜΕCΤΕΠΕΤΝΑΝΟΥQ ΝΙΜ ΔQ̄ΡΩΠΗΡΕ ΧΕΗ̄Π̄CΑΝΕΙCΗΩΕ
ΤΗΡΟΥ ΔQΤΩΚ ΝΖΗΤ ΟΗ ΔQΕΙ ΕΠΕΙΜΑ ΠΑΛΙΝ ΟΗ· ΑΠΧΑΧΕ
CΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΝΗQ̄ΟΥΖΟΟΡ ΔΥΩ ΕΝΕQΜΟΥCΠΕ ΝΘΕ
ΝΗΕΤΝΑΠΩΖ· ΠΕΧΔQ ΝΔΥ ΧΕΤΕΤΝΝΔΥ ΧΕΟΥΔΕ ΖΜΠΕΠ̄ΝΔ
ΝΤΠΟΡΝΙΑ ΟΥΔΕ ΖΗΖΕΝCΗΩΕ ΜΠΕΝΕΩΤΡΕΠΑΙΔΩ· ΑΛΛΑ ΝΖΟΥΟ
ΕΝΕQΠ̄ΩΟΤ ΖΙΧΩΝ· ΜΑΡ̄Π̄ΒΩΚΔΕ ΕΖΟΥΝ ΩΑΡΟQ ΖΗΖΕΝΚΕCΜΟΤ·
ΝΕCΜΟΤΔΕ ΜΠΔΙΑΒΟΛΟCΗΕ ΝΕΖΒΗΥΕ ΝΤΚΑΚΙΑ· 5. ΖΗΤΕΥ-
ΩΗΔΕ ΕΤ̄ΜΔΥ ΔQΕΙΡΕ ΝΝΟΥΚΡΟQ Π̄ΤΕΙΜΙΝΕ ΖΩCΤΕ ΝΤΕΠΜΑ
ΤΗΡQ ΕΤΜΜΔΥ Π̄ΘΕ ΝΤΑQΚΙΜ ΝΤΕΤQΤΟ ΝΧΟ Π̄ΘΕ
ΕΩΧΕΝΤΑΥΠΩΖ· ΑΗΔΑΙΜΩΝΙΟΝ ΕΙ ΕΖΟΥΝ ΝΖΗΤΟΥ ΔῩΡCΜΟΤ

ΝΘΗΡΙΟΝ ΜΗΝΕΧΑΤΩΕ ΖΗΟΥΦΑΝΤΑΣΙΑ· 6. ΑΥΩ ΠΤΕΥΗΟΥ
ΑΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ ΩΩΠΕ ΕΩΜΕΖ ΜΦΑΝΤΑΣΙΑ ΝΘΕ ΝΖΕΝΜΟΥΙ
ΜΗΖΕΝΑΡΞ ΜΗΖΕΝΛΕΟΠΑΡΔΑ(f.23v)ΛΙΟ ΜΗΖΕΝΗΜΑΟΕ ΜΗΖΕΝΖΟΩ
ΜΗΖΕΝΖΩ ΜΗΖΕΝΟΥΩΝΩ· ΑΥΩ ΝΕΡΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ † ΠΠΕΩΟΥΟΙ
ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΩ ΖΗΟΥΝΟΟ ΝΟΜΗ ΚΑΤΑΠΕΟΧΗΜΑ· 7. ΝΗΜΜΟΥΙ
ΕΤΛΖΗΗ ΕΥΟΥΩΩ ΕΒΩΔΕ ΕΧΩΩ· ΠΜΑΟΕΔΕ ΑΩΡΘΕ ΕΩΚΩΝΩ
ΜΜΟΩ· ΠΖΟΩΔΕ ΝΕΩΩΩΩΕ ΑΥΩ ΝΕΩΠΗΖ ΑΗ ΩΑΡΟΩΠΕ· ΑΥΩ
ΠΟΥΩΝΩ ΕΝΕΩ† ΜΠΕΩΟΥΟΙ· ΝΑΙΔΕ ΤΗΡΟΥ ΠΤΑΥΟΥΩΝΩ ΕΒΟΛ
ΠΗΝΝΕΥΕΡΗΥ ΑΥΩ ΠΕΖΡΟΥ ΠΤΕΥΟΜΗ ΝΕΩ†ΖΟΤΕ ΕΜΑΤΕ·
8. ΑΝΤΩΝΙΟΟΔΕ ΝΕΥΜΑΟΤΙΓΟΥ ΜΜΟΩ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΟΥ
ΕΑΩΑΙΟΘΑΝΕ ΕΥΝΟΟ ΜΜΟΚΩΩ ΜΜΑΤΕ ΖΜΠΕΩΩΜΑ· ΖΝΤΕΩ-
†ΥΧΗΔΕ ΝΕΩΡΗΟ ΕΠΕΖΟΥΟΠΕ ΑΥΩ ΑΩΩ ΕΩΗΗΧ ΕΒΟΛ
ΕΩΧΡΑΕΙΤ ΕΝΩΡΩΤΕ ΑΗ· ΑΩΑΩΑΖΟΜΗΝ ΕΤΒΕΠΩΚΑΖ
ΠΠΕΩΩΜΑ ΑΥΩ ΑΩΗΗΦΕ ΖΜΠΕΩΩΗΤ ΑΩΡΘΕ ΝΝΕΤΩΩΕ
ΝΟΩΟΥ· 9. ΠΕΧΑΩ ΝΑΥ ΧΕΕΝΕΥΝΟΜ ΜΜΩΤΗ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΙ
ΝΕΡΕΟΥΑ ΝΗΟΥΩΤ ΝΑΡΩΩΕ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΙ, ΑΛΛΑ ΕΤΒΕΧΕ-
ΑΠΧΟΕΙΟ ΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΤΕΤΝΟΜ ΕΤΒΕΠΑΙ ΤΕΤΗΠΕΙΡΑΖΕ
ΖΗΖΕΝΑΩΗ ΧΕΕΙΕΡΩΤΕ ΖΗΤΤΗΥΤΗ· ΑΛΛΑ ΤΕΤΗΜΝΤΩΩ
ΟΥΟΝΩ ΕΒΟΛ ΧΕΤΕΤΗΤΟΝΤΗ ΜΜΩΤΗ ΕΝΤΒΗΟΟΥΕ· 10. ΕΝΕΩ-
ΘΑΡΕΙΔΕ ΟΗ ΕΩΩ ΜΜΟΟ ΧΕΕΩΧΕΟΥΝΟΜ ΜΜΩΤΗ ΑΥΩ
ΑΤΕΤΗΧΙΕΖΟΥΟΙΑ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΙ ΗΠΩΩ, ΑΛΛΑ ΗΚΑΠΕΤΗΟΥΟΙ
ΤΑΧΗ· ΕΩΧΕΗΝ(f.24r)ΟΜ ΜΜΩΤΗ ΕΤΒΕΟΥ ΤΕΤΗΩΤΟΡΤΩ ΜΜΟΙ
ΕΠΧΙΝΧΗ· ΤΕΝΟΦΡΑΓΙΟΓΑΡ ΑΥΩ ΠΕΝΩΒΒΟ ΑΥΩ ΠΕΝΟΒΩΤ
ΕΥΩΡΧ ΝΑΗΠΕ ΤΗΠΙΟΤΙΟ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΗΧΟΕΙΟ ΙΩ ΠΕΧΩ·
11. ΝΤΟΟΥΔΕ ΑΥΖΙΤΟΟΤΟΥ ΕΖΑΖ ΕΑΔΥ ΝΑΩ ΑΥΩ ΑΥΖΡΟΧΡΧ
ΝΝΕΥΟΩΩΕ ΕΖΟΥΝ ΕΖΡΑΩ·

Le Seigneur vient à son aide

10, 1. ΑΩΩΩΩΤ ΕΖΡΑΙ ΑΩΝΑΥ ΕΤΗΕΛΩΤ ΖΩΟ ΕΟΝΑΟΥΩΝ
2. ΑΥΩ ΑΩΝΑΥ ΠΘΕ ΝΗΟΥΑΚΤΗΝ ΝΟΥΟΕΙΗ ΕΩΗΗΥ ΕΠΕΟΗΤ
ΩΑΡΟΩ· ΑΥΩ ΖΗΟΥΩΠΗΩΩΠ ΑΗΔΑΙΜΩΗΙΟΝ ΛΟ ΕΥΟΝΩ ΕΒΟΛ

αγω ατμοκζ̄ε̄ μπερσωμα λο ντεγνογ αγω ενερεπμα
ενερνητη̄ ογοx ντερε· αντωνιοcδε αραισθανε
χεαπχοεις ναρμερ αγω ντερεφαναρτηγ αραισθανε
χεαφασαι εβολ ρητηοκζ̄c αρσοπ̄ε̄ ηπενταρογωη̄η̄ ηαφ
εβολ ερρω ημοc χεεκτων αγω ετβεογ ηπεκογον̄η̄ εροι
χινεωρπ̄η̄ χεκαc εκεταλδοι· 3. λογcμηδε ωωπε ωαροφ
εcχω ημοc χενειμπειμαπε αλλα ηταιδω εναγ επεκαγων·
επει ογν ακργπομινε αγω μπογχρο εροκ· †ηαωωπε ηακ
ηβοηθοc ηογοειω ηημ αγω †ηαακ ησοειτ ρμμα ηημ·
4. ηαιδε ητερερσοτμογ αρτωογν αρωλλ̄ αγω αρδμοc
ηρογο ρωcτε ηραισθανε ετδομ ηταcωωπε ηαφ
ρμπερσωμα· ηερρηηδε ερογν εμαβτη ηρομπε
η̄(f.24v)πεγοειω ετημαγ·

Antoine, premier ascète à s'enfoncer dans le désert

11, 1. ηπερραcτε αρει εβολ ερροογτ ερρωωπε ηπνογτε
αρβωκ ωαηρλλο ηωορπ̄η̄ ημοναχοc αραρρογ ημοφ ετρερβωκ
ηημαφ ησερωωπε ηπχοεις ρηπαιε· 2. ηηδε αρπαρτει
ερρω ημοc ετβετερρηηηκια αγω οη χεμπεcγνηθια
ητειμινε ωωπε ηαφ ενερ· ητοφδε οη ντεγνογ αρ†
ηπερογοι επτοογ· ηχαχεδε οη αρηαγ ετ̄cπογδη
αρογωω ε†χροπ ηαφ ρητερρη αγω αρηογχε ηογνοc
η̄δικκοc ηρατ ρητερρη ρηογφανταcια· 3. αρειμε εηκοτ̄ε̄
ημμαcτεπετηανογφ αραρερατ̄η̄ αρρωωτ επδικκοc
αρειμε χεογρωβ ητεπδιαβολοc πετηρητη̄η̄ αγω πεχαφ
χεηταπειδικκοc ει ητων ρμπειχαιε· ηηογρη αντε ται
εcκερρωρ· ηηταδcε ηρωμε ηρητη̄ε̄ ερμοωπε· ρμπτρεφ-
ρεδε ηεμνηωδομ ετρεγειμε εροφ χεογνοcγαρπε 4. αγω
πενταρορμεφ ρηακοτ̄η̄ η̄ωηηε ηcωφ η̄ρηε εροφ εβολ
χεογχαιεπε πεημα ογτεχηηητε ται ητεπδιαβολοc
η̄ταcωωπε· η̄ηηαεω†χροπ ηαι αν ω πδιαβολοc ρμπαη, αλλα

ΠΑΙ ΝΑΩΠΕ ΝΑΚ ΕΥΤΑΚΟ· ΝΑΙΔΕ ΕΦΧΩ ΜΗΘΟΥ ΝΒΙΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΑΦΩΧΗ ΝΒΙΠΕΤΗΜΑΥ ΝΘΕ ΝΝΟΥΚΑΠΝΟΣ·

Il s'établit dans un fort désert

12, 1. ΜΗΝ̄ΣΩΣ ΟΝ ΕΦΜΟΩΕ ΖΙΤΕΖΗ ΑΦΝΑΥ ΕΥΝΟΥΒ
ΖΗΟΥΦΑΝΤΑΣΙΑ ΑΝ· ΑΛΛΑ ΖΗΟΥΜΕ· ΕΙΤΕ ΠΧΑΧΕ ΠΕΝΤΑΦ-
ΤΣΑΒΟΦ (f.25r) ΕΡΟΦ ΕΙΤΕ ΟΥΔΥΝΑΜΙΣ ΕΣΧΟΣΕ ΕΣΚΥΜΝΑΖΕ
ΜΠΩΟΧΝΕ ΑΥΩ ΕΦΤΣΑΒΟ ΜΠΔΙΑΒΟΛΟΣ ΧΕΝ̄ΖΗΩ ΑΝ ΖΑΧΡΗΜΑ
ΟΥΔΕ ΠΠΕΦΧΟΟΣ ΝΑΝ ΟΥΔΕ ΑΝΟΝ ΜΠΕΝΕΙΜΕ ΠΛΗΝ ΟΥΝΟΥΒ
ΠΕΝΤΑΦΝΑΥ ΕΡΟΦ ΖΗΟΥΜΕ· 2. ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΑΦ̄ΡΩΠΗΡΕ
ΠΠΑΩΑΙ ΜΠΗΟΥΒ ΑΦΣΑΔΤΦΔΕ ΑΦΠΩΤ ΝΘΕ ΝΟΥΑ ΕΦΝΑΠΩΤ
ΖΗΤ̄ ΝΝΟΥΚΩΖ̄ ΖΩΣΤΕ Ν̄ΤΗΖΩΝ ΕΡΟΦ ΕΠΤΗΡ̄·
3. ΝΖΟΥΟΔΕ ΠΖΟΥΟ ΑΦ† ΜΠΕΦΟΥΟΙ ΕΠΤΟΥΦ ΑΦΝΑΥ
ΕΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΣΟ ΝΧΑΙΕ ΑΥΩ ΕΤΒΕΠΕΧΡΟΝΟΣ ΕΝΕΣΜΕΖ
ΠΧΑΤΦΕ ΖΠΕΚΡΟ ΠΠΕΙΕΡΟ ΑΥΩ ΑΦΟΥΩΖ ΖΜΠΜΑ ΕΤ̄ΜΑΥ·
4. ΝΧΑΤΦΕΔΕ ΕΤΗΜΑΥ ΑΥΠΩΤ ΝΘΕ ΕΩΧΕΕΥΠΗΤ Π̄ΣΩΟΥ
ΑΥΑΝΑΧΩΡΕΙ ΝΑΥ· ΝΤΟΦΔΕ ΑΦΤΩΜ ΠΠΡΟ ΑΥΩ ΑΦΚΩ ΝΑΦ
ΠΖΕΝΟΕΙΚ ΕΤΡΕΥΡΩΦΕ ΕΡΟΦ Π̄ΣΟΥ ΝΠ̄ΕΒΟΤ· ΠΑΙΔΕ ΣΕΕΙΡΕ
Π̄ΜΟΦ ΖΦΟΥ ΝΒΙΝΕΡΜΝΚΗΜΕ ΕΦΑΥΔΩ ΝΤΕΡΟΜΠΕ ΤΗΡ̄
ΕῩΠ̄ΤΟΥΟΕΙΚ ΑΥΩ ΜΕΥΦΛΑΠΤΕΙ Π̄ΛΑΑΥ· ΝΤΟΦΔΕ ΑΦΩΤ̄Π̄
ΕΖΟΥΝ ΑΥΩ ΝΕῩΠ̄ΤΑΦ ΜΜΑΥ ΜΠΜΟΥ ΑΦΔΩ ΠΖΟΥΝ ΜΠΜΑ
ΕΤΜΑΥ ΜΑΥΑΑΦ ΕΝ̄Π̄ΗΥ ΕΒΟΛ ΑΝ ΟΥΔΕ ΕΝΦΝΑΥ ΑΝ
ΕΝΕΤΗΝΥ ΦΑΡΟΦ· 5. ΝΤΟΦΔΕ ΑΦ̄ΡΟΥΝΟΣ ΝΝΟΥΟΕΙΩ ΕΦΑΣΚΕΙ
ΝΤΕΙΖΕ ΕΦΣΩΚ ΝΑΦ ΕΖΡΑΙ ΝΝΕΦΟΕΙΚ ΖΙΤΧΕΝΕΠΩΡ
ΝΣΕΠΣΝΑΥ ΕΤΕΡΟΜΠΕ·

Nouveaux combats contre les démons

13, 1. ΝΕΤΒΗΚΔΕ ΦΑΡΟΦ ΖΝΝΕΤΣΟΥΝ ΜΜΟΦ ΕΤΒΕΧΕΝΕΦΚΩ
ΜΜΟΥ ΑΝ ΕΒΩΚ ΕΖΟΥΝΠΕ ΦΑΥΔΩ ΖΙΒΟΛ ΝΖΑΖ ΝΖΟΥ
ΝΣΕ̄Ρ̄ΖΕΝΖΟΥ ΜΝΖΕΝΟΥΦΗ ΖΙΡ̄ΠΡΟ ΕΝΕΦΑΥ(f.25v)ΣΩΤ̄Μ
ΕΩΧΕΕΡΕΖΕΝΜΗΗΩΕ ΖΙΖΟΥΝ ΝΕΥΩΤ̄Ρ̄ΤΩΡ ΑΥΩ ΕΥ†ΖΡΟΥ

ΕΥΤΑΥΟ ΝΖΕΝΗΗΗΨΕ ΜΜΝΤΩΒ ΕΥΩΨ ΕΒΟΛ ΕΥΧΩ ΜΜΟC
2. ΧΕCΑΖΩΚ ΕΒΟΛ ΝΝΕΤΕΝΟΥΝΝΕ· ΟΥ ΕΡΟΚΠΕ ΠΕΙΧΑΙΕ
ΕΟΥΩΖ ΝΖΗΤΪ· ΝΓΝΑΕΨΪΕΙ ΕΡΟΚ ΑΝ ΖΑΤΕΝΕΠΕΙΒΟΥΛΗ·
3. ΝΡΩΜΕΔΕ ΕΤΖΙΒΟΛ ΕΝΕΥΜΕΕΥΕ ΝΨΟΡΠ ΧΕΖΕΝΡΩΜΕ
ΝΕΤΖΙΖΟΥΝ ΝΤΑΥΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΨΑΡΟΪ ΖΙΧΝΖΕΝΔΛΟΟΔΕ·
ΑΥΩΨΤΣΕ ΕΖΟΥΝ ΖΙΤΝΖΕΝΨΚΟΛ ΝΠΟΥΝΑΥ ΕΛΑΔΑΥ· ΤΟΤΕ
ΑΥΕΙΜΕ ΝΑΜΕ ΧΕΖΕΝΔΑΙΜΩΝΝΕ ΝΕΤΗΜΑΥ· 4. ΝΤΟΪΔΕ
ΝΕΪCΩΤΗ ΕΡΟΟΥ ΑΥΩ ΝΠΕΪΡΟΟΥΨ ΑΝΠΕ ΖΑΡΟΟΥ· ΑΪΕΙΔΕ
ΖΑΤΜΠΡΟ ΝΒΙΑΝΤΩΝΙΟC ΑΪΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΝΠΡΩΜΕ ΕΤΡΕΥΑΝΑ·
ΧΩΡΕΙ ΝΑΥ ΑΥΩ ΕΤΜΡΖΟΤΕ ΕΪΧΩ ΜΜΟC ΧΕΤΑΙΤΕ ΘΕ
ΕΨΑΡΕΝΔΑΙΜΩΝΙΟΝ ΕΙΡΕ ΝΝΕΙCΜΟΤ ΝΦΑΝΤΑCΙΑ ΕΖΟΥΝ
ΕΝΕΤΡΖΟΤΕ· 5. ΝΤΩΤΗΔΕ CΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΩΤΗ ΝΤΕΤΝΒΩΚ
ΕΤΕΤΠΗΤΗΚ ΝΖΗΤ ΑΥΩ ΝΤΕΤΝΛΟ ΖΑΝΑΙ ΕΥCΩΒΕ ΝCΩΟΥ
ΜΑΥΑΔΑΥ· ΝΑΙΜΕΝ ΑΥΒΩΚ ΕΡΕΠΜΑΕΙΝ ΝΠΕCΤΑΥΡΟC ΚΤΗΥ
ΕΡΟΟΥ· ΝΤΟΪΔΕ ΕΝΕΪΒΕΕΤ ΜΜΑΥΑΔΑΪ ΑΥΩ ΝΠΟΥΕΨΩΜCΟΜ
ΕΪΛΑΠΤΕΙ ΜΜΟΪ ΝΛΑΔΑΥ ΑΥΩ ΝΕΪΑΓΩΝΙΖΕ ΕΠΕΖΟΥΟ
6. ΕΤΒΕΧΕΝΕΘΕΩΡΙΑ ΜΕΥΟΥΩΖ ΕΤΟΟΤΟΥ ΜΜΗΝΕ ΕΨΩΠΕ
ΖΜΠΕΪΝΟΥC ΑΥΩ ΤΜΝΤΩΒ ΜΠΧΑΧΕ ΕΤΪΟΥΒΗΪ ΨΑΥΪ ΝΑΪ
ΝΝΟΥΝΟC ΝΜΤΟΝ ΖΗΝΕΪΖΙCΕ ΑΥΩ ΝCΕΕΙΡΕ ΝΖΗΤΪ ΝΟΥΝΟC
ΝΝΟΥΡΟΤ ΕΠΕΖΟΥΟ· 7. ΚΑΙΓΑΡ (f.26r) ΝΕΤCΟΟΥΝ ΜΜΟΪ ΕΥΒΗΚ
ΕΠΜΑ ΕΤΠΜΑΥ ΝΖΑΖ ΝCΟΠ ΕΥΜΕΕΥΕ ΧΕCΕΝΑΖΕ ΕΡΟΪ
ΕΪΜΟΟΥΤ ΑΥΩ ΨΑΥCΩΤΜ ΕΡΟΪ ΕΪΪΑΛΛΕΙ ΧΕΜΑΡΕΠΠΟΥΤΕ
ΤΩΟΥΝ ΝΤΕΝΕΪΧΑΧΕ ΧΩΨΡΕ ΕΒΟΛ· ΝCΕΠΩΤ ΝΒΙΝΕΤΜΟCΤΕ
ΜΜΟΪ ΝΠΕΪΠΤΟ ΕΒΟΛ· ΜΑΡΟΥΩΧΠ ΝΘΕ ΕΨΑΡΕΟΥΚΑΠΝΟC
ΩΧΠ· ΝΘΕ ΝΝΟΥΜΟΥΛΖ ΕΨΑΪΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΝΑΖΡΗΠΚΩΖΤ ΝΤΕΙΖΕ
ΜΑΡΟΥΤΑΚΟ ΝΒΙΝΡΕΪΡΝΟΒΕ ΜΠΠΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΖΟ ΜΠΠΟΥΤΕ· ΑΥΩ
ΧΕΑΝΖΕΘΝΟC ΤΗΡΟΥ ΚΩΤΕ ΕΡΟΙ ΔΙΒΟΡΟΥ ΖΗΠΡΑΝ ΜΠΧΟΕΙC·

Antoine est forcé de quitter sa retraite

Son portrait à cette époque

14, 1. ΑΪΖΩΗΔΕ ΕΧΕΚΧΟΥΩΤΕ ΝΡΟΜΠΕ ΕΒΟΛ ΕΪΑCΚΕΙ
ΝΤΕΙΖΕ ΖΑΡΙΖΑΡΟΪ ΕΝΪΝΗΥ ΕΒΟΛ ΑΝ ΟΥΔΕ ΝCΕΝΑΥ ΕΡΟΪ ΑΝ

ΝΖΑΖ Ν̄СОΠ ΖΙΤ̄ΝΛΑΔΥ ΝΡΩΜΕ· 2. ΜΝ̄Ν̄САΝΑΙΔΕ ΕΡΕΖΑΖ ΜΟΚ̄Ζ
ΝΖΗΤ ΕΥΟΥΩΩ ΕΤΝΤΩΝΟΥ ΕΡΟϞ ΑΥΩ ΝΕΦΑΥΤΑΥΟ ΕΠΕСHT
ΜΠΡΟ ΝΧΝΑΖ· ΑϞΕΙΔΕ ΕΒΟΛ Ν̄ΔΙΑΝΤΩΝΙΟС ΕΡΕΠΝΟΥΤΕ ΤΟ
ΖΙΩΩϞ· Ν̄ΨΟΡΠΔΕ ΝΤΑϞΕΙ ΕΒΟΛ ΖΗΤΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΑϞΟΥΩΝ̄Ζ
ΕΒΟΛ ΜΝΕΝΤΑΥΕΙ ΨΑΡΟϞ· 3. ΝΤΕΡΟΥΝΑΥΔΕ ΕΠΕϞϞΩΜΑ
ΑῩΨΠΗΡΕ ΕΧ̄Μ̄ΠΕϞΚΗΝΕ ΑΥΩ ΧΕΝϞΚΥΜΝΑΖΕ ΑΝ ΑΥΩ
ΜΠΕϞϞΒΒΕ ΖΩС ΕΑϞΕΙ ΕΒΟΛ ΖΗΝΕΝΗС†Α ΜΗΝΜΙΩΕ
ΜΝΔΑΙΜΩΝ, ΕϞΨΟΟΠΔΕ ΝΤΕϞΖΕ ΝΘΕ ΕΤΟΥСООΥΝ ΜΜΟϞ
Ν̄ΠΑΤΕϞΑΝΑΧΩΡΕΙ· ΕΥΝΑΥΔΕ ΟΝ ΕΠΜΕΕΥΕ ΝΤΕϞ†ΥΧΗ
ΕСТВВНΥ 4. ΑΥΩ ΕΝϞΑΥΠΕΙ ΑΝ ΖΗΟῩΝΚΑΖ ΝΖΗΤ ΟΥΔΕ
ΝϞΨΤ̄Ρ̄ΤΨ ΑΝ ΖΙΤΗΝΗΖΥΔΟΝΗ ΟΥΔΕ ΝΕΥΑΜΑΖΤΕ (f.26v) ΜΜΟϞ
ΑΝ ΖΙΤ̄ΝΟΥСΩΒΕ Η ΟΥΩΚ̄Μ̄· ΟΥΔΕ ΟΝ ΝΤΕΡΕϞΝΑΥ ΕΠΜΗΗΩΕ
Μ̄ΠΕϞΨΤΟΡ̄Τ̄ ΟΥΔΕ Μ̄ΠΕϞΡΑΨΕ ΕΥΑСПАΖΕ ΜΜΟϞ, ΑΛΛΑ ΝΤΟϞ
ΤΗΡ̄Ϟ̄ ΕΝΕϞΨΗΨ ΖΩС ΕΡΕΠΛΟГОС ᾹΖΜΜΕ ΜΜΟϞ
5. ΟΥΜΗΗΩΕΔΕ ΟΝ ΕΤΖΜΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ ΕΥΨΩΝΕ ΑΠΧΟΕΙС
ΤΑΛΔΟΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟТ̄Ϟ̄ 6. ΕΑΠΧΟΕΙС † ΝНОῩΧΑΡΙС ΝΗΑΝ-
ΤΩΝΙΟС ΖΗΝΕϞΨΑΧΕ· ΑΥΩ ΖΑΖΜΕΝ ΕΥΛΥΠΕΙ ΕΝΕϞϞΟΛС̄
ΜΜΟΟΥ, ΖΕΝΚΟΟΥΕΔΕ ΕΥΜΙΩΕ ΑϞΤΡΕΥΖΩΤΠ ΑϞΕΙΝΕ ΜΜΟΟΥ
ΕΥΜΗΤΨ̄Β̄Ρ̄· ΝΕϞΧΩΔΕ ΜΜΟС ΝНОУОН ΝΗΜ ΕΤΗΤΑΙΕΛΑΔΥ
ΖΗΝΑΠΚОСМОС ΕΖΟΥΕΕΤΑΓΑΠΗ ΕΖΟΥΝ ΕΠ̄Χ̄С̄ ІС̄· 7. ΝΕϞ†ϞΒΩ
ΝΟΥОН ΝΗΜ ΕΤΒΕΝΑΓΔΘΟΝ ΕΤΝΑΨΩΠΕ ΑΥΩ ΕΤΒΕΤΜΗΤ-
ΜΑΙΡΩΜΕ ΝΤΑСΨΩΠΕ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΝ ΖΙΤΗΠΝΟΥΤΕ ΕΒΟΛ
ΧΕΜΠΕϞ†ϞΟ ΕΠΕϞΨΗΡΕ ΜΜΗΝΜΜΟϞ ΑΛΛΑ ΑϞΤΑΑϞ ΖΑΡΟΝ
ΤΗΡΝ· ΑϞΠΘΕΔΕ ΟΝ Ν̄ΖΑΖ ΕΤΡΕΥΟΥΩΨ ΕСΩΤΠ ΝΑΥ
ΝΤΜΗΤΜΟΝΑΧΟС ΑΥΩ ΝΤΕΙΖΕ ΑΥΨΩΠΕ Ν̄ΔΙΜΜΟΝΑСΤΗΡΙΟΝ
ΕΤΖΗΝ̄Π̄ΤΟΥΕΙΗ ΑΥΩ ΑΠΧΑΙΕ ΜΟΥΖ ΜΜΟΝΑΧΟС ΑΥΩ ΑΥΟΥΩΖ
ΝΖΗТ̄Ϟ̄ ΕΑΥΕΙ ΕΒΟΛ ΖΗΝΕΥΜΑ ΝΨΩΠΕ ΑΥСΖΑΙСОУ
ΝСΑТΠΟΛΗ†Α ΜΗΜΠΗΥΕ·

Il devient un père pour les moines des alentours

15, 1. ΜΗΝСΩСΔΕ ΟΝ ΑΤΕΧΡΙΑ ΨΩΠΕ ΕΤΡΕϞΒΩΚ ΝϞΔΜΠΩΙΝΕ
ΜΝΕСННΥ ΕΤΖΜΠΙΟМ ΝΕΑϞΕΙ ΕΒΟΛ ΖΜΠΕΙΟΟΡ ΑΥΩ ΝΕϞΜΕΖ

Νῆσαζ νδπειοορ ετμναγ· ντοϋδε αϋφληλ αϋχιοορ
μννετηῆμαϋ αγω μπουϋλαπτεϊ μμοοϋ· 2. ντερεϋκοτϋδε
ον (f.27r) επεϋμοναστηριον αϋαμαζτε ον ννενζιϋε
νϋεμνον ετμεζ μνντχωρε νιμ· 3. εϋφαχε ηζαζ ῆσοπ
μννενταϋῤῥμοναχοϋ εϋαγζανε μπεϋοϋροτ επεζοϋο·
πεζοϋοδε ννεϋννῆϋ αϋκιμ εροοϋ εζοϋν επμε νταϋκνϋιϋ
αγω νερεπλογοϋ ϋωκ ννμμννῆϋε ψαροϋ αγω αζαζ
μμοναστηριον ψωπε αγω νεϋζι χωοϋ τηροϋ ηϋε
ννοϋειωτ νναγαϋοϋ·

Antoine s'adresse aux moines

Les efforts ascétiques sont brefs et nous valent une récompense éternelle

16, 1. αϋφωπεδε ννοϋζοοϋ αϋει εβολ αγω μμοναχοϋ
τηροϋ ει ψαροϋ αγαζιοϋ μμοϋ εϋωτη εϋψαχε εβολ
ζιτοοτϋ αγω αϋταϋενεϊψαχε εροοϋ ζνταϋπε ννρηῆκνμε
χενεγραφημεν ϋωε ερον εϋϋϋω ναν· ανονδε οϋπετ-
νανοϋϋ νανπε ετρενπαρακαλει ννενερηϋ ζῆτπϋιϋιϋ αγω
ντηκῦμναζε μμον ζνννλογοϋ· 2. ντωτηδε τενοϋ ζωτ-
τηϋτῆ τντηνηϋτῆ επετνεϊωτ ντετηνχω ῆπετετῆϋοοϋν
μμοϋ· ανοκ ζω ζωϋ ειο ννοϋ ερωτῆ ζνϋγληκνια νεϋϋοοϋν
μμοοϋ μννενταϋχιπρα μμοοϋ †ναχοοϋ ερωτη· 3. μαρεϋ-
ψωπε ον νοϋον νιμ ζιοϋϋοπ νδτεϊϋϋοϋλη νοϋωτ ζωϋ
εατετηζιτοοττηϋτη ετμκεττηϋτη επαζοϋ αγω ῆτετη-
τηνχοοϋ χεανωϋκ ζνταϋκνϋιϋ· αλλα ηζοϋο ζωϋ εαναρχει
επζωβ μαρεϋῤῥοϋο{γαρ} νδπετῆοϋροτ· 4. παζεγαρ μπρω-
(f.27v)με οϋκοϋπε εϋωπ μμοϋ νναζῤῥῆπαϊων ετηνῆϋ·
5. ῆκαδε νιμ ετζμπκοϋμοϋ εψαϋτααϋ εβολ ζαπετῆ-
μψα μμοϋ αγω οϋνῆκα εϋφνῆ μννεϋερνῆϋ εψαϋτααϋ
νῶβῆω ζαπετφνῆ νῆμαϋ· περητδε ντοϋ ῆπωνῆε ψαενεζ
εϋψωπ μμοϋ ζαοϋκοϋι· 6. ϋϋηζγαρ χενεζοοϋ ῆπενωνῆε
φϋε νρομπενε· πεζοϋοδε νναϊπε ζιϋε ζῆῆκαζ·
7. ζοτανδε ενψανδω ζνταϋκνϋιϋ ῆτειζμενε νρομπε η

ψαψε ενναρρο αν μπωω ντειψε νρομπε· αλλα επμα
νωε τ̄ν̄ναρρο ψαενεζ ζενεζ· 8. αγω ενψαναγωνιζε
ζιχηπκαζ εννακληρονομει αν ζιχηπκαζ· αλλα εγ̄ν̄ταν
μναγ ννενερητ ζννμπηγε· αγω ον ενψανκω εζραι
μπεισνα εψαϑτακο ειετ̄ν̄ναχιτϑ ον εϑο ναττακο·

Ne pensons pas accomplir de grands exploits

17, 1. ζωστε ναωρηε π̄π̄ρ̄τρενε̄ν̄κᾱβι αγω μπρ̄τρενμεεγε
επτηρϑ χεανωσκ η χετνειρε ννογνοδ ηζωβ· π̄σε̄π̄ψα αν
νδινζιζε μπεγοειω μπεοογ ετ̄ναδωλ̄π̄ ερον· 2. αγω
μπρ̄τρενδωψτ εναγκοσμοσ ντηνμεεγε χεαναποτασσε
ηζεννοδ νηκα· καιγαρ π̄τοϑ πκαζ τηρ̄ϑ ουκογιπε
νναζρ̄ν̄μ̄πηγε· 3. εψχεενοδε νχοεισ επκαζ τηρ̄ϑ αγω
π̄τ̄{α}ναποτασσε μμοϑ· παλιν ον νϑ̄π̄(f.28r)ψα αν π̄πεοογ
ντηντερο ννμπηγε· νθεγαρ ννογα εαϑκαταφρονει
ννογτραχηη ηζονπ̄τ̄ χεκασ εϑε†ρηγ̄ νψε ντραχηη π̄νογβ,
ταιτε θε π̄πετο νχοεισ επκαζ τηρ̄ϑ νϑαποτασσε μμοϑ
εψαϑκαουκογιδε νσωϑ ν̄χιτογ νψε νκωβ· 4. εψχε-
μ̄πκαζ τηρ̄ϑ μπωα αν νμπηγε ειεπετ̄νακω π̄σωϑ ηζενψημ
νειωζε ζωστε ετ̄μ̄κααγ ναϑ καν ογ̄ν̄ιπε η ογ̄νογβ
εναψωϑπε νϑκααγ π̄σωϑ νψε αν εψογψογ μμοϑ η μκαζ
ηζητ επτηρ̄ϑ 5. ψφεδε ερον ελογιζε μμον ντειζε
χεκαν ενψαντ̄μ̄κααγ π̄σων ετ̄βεταρετη· αλλα μν̄ν̄σωσ
ενψανμογ τ̄ν̄νακααγ π̄σων μεψακδε π̄ζαζ π̄σοπ̄ ψανκααγ
ννετ̄π̄π̄ογασογ αν νθε νταϑ̄π̄ιμεεγε νναι νδ̄πεκλη-
σιαστησ· 6. ετ̄βεογδε π̄τ̄ν̄νακααγ αν νσων ετ̄βεταρετη
χεκασ ενεκληρονομει ννογμ̄ν̄τερο· ετ̄βεπαιδε μπ̄ρ̄τρε-
ογα μμον επεθυμει εχπο ναϑ ηζεννκα· ογ̄πε π̄ρηγ̄ νναι
ενψανκααγ ναν εντ̄ν̄ναεψχιτογ νμμαν αν· 7. αλλα
ετ̄βεογ ντοϑ ντ̄ν̄νακω νσων αν νναι ντ̄ν̄χι ννετ̄σοπ̄
εροογ ετεναινε· ογ̄μ̄π̄τ̄σαβε ογ̄μ̄ν̄τ̄σεμ̄νοσ ογ̄μ̄ν̄τ̄-
δικαιοσ ογ̄μ̄ν̄τ̄χωωρε ογ̄μ̄εεγε ηζητ ενανογϑ ογαγαπ̄η

ΕΣΤΑΧΡΗΥ ΟΥΜΗΤΜΑΙΖΗΚΕ ΟΥΠΙΣΤΙΣ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΧ̄Σ
ΟΥΜΗΤΑΤΩΝΤ (f.28v) ΟΥΜΗΤΜΑΙΩ̄ΜΜΟ· ΝΑΙΔΕ ΕΝΩΑΝΚΑΔΥ
ΝΑΝ ΤΗΝΑΖΕ ΕΡΟΟΥ ΖΙΘΗ ΜΜΟΝ ΕΥΣΟΒΤΕ ΝΑΝ ΝΝΟΥΜΑΝ-
ΩΩΠΕ ΖΗΠΚΑΖ ΝΝΕΡ̄ΡΑΩ·

Persévérons toujours

18, 1. ΖΩΣΤΕ ΕΒΟΛ ΖΗΝΑΙ ΜΑΡΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΠΙΘΕ ΜΜΟϞ
ΜΑΥΑΑϞ ΕΤΜΡΚΟΥΙ ΝΖΗΤ, ΝΖΟΥΟΔΕ ΕϞΩΑΝΔΟΓΙΜΑΖΕ ΜΜΟϞ
ΧΕΟΥΖΜΖΑΛ Π̄ΤΕΠΧΟΕΙΣΠΕ ΑΥΩ ΧΕΩΩΕ ΕΡΟϞ Ε̄ΡΖΜΖΑΛ
ΜΠΕϞΧΟΕΙΣ ΚΑΛΩΣ· 2. ΝΘΕΔΕ ΜΠΖΜΖΑΛ ΝϞΝΑΩΧΟΟΣ ΑΝ
ΜΠΕϞΧΟΕΙΣ ΧΕΑῙΡΩΒ ΝΣΑϞ Ν̄ΤΝΑΕΙΡΕ ΑΝ ΜΠΟΟΥ, ΟΥΔΕ
ΝϞΝΑΩΠ ΑΝ Π̄ΠΕΧΡΟΝΟΣ Π̄ΤΑϞΟΥΕΙΝΕ ΝϞΔΩ ΖΗΝΗΚΕΖΟΥϞ
ΕΤΝΗΥ ΜΗΝΣΑΝΑΙ, ΑΛΛΑ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤΣΗΖ ΖΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
ϞΝΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΜΗΝΕ ΜΠΕΙΟΥΡΟΤ ΧΕΚΑΣ ΕϞΕ̄ΡΑΝΑϞ
ΜΠ̄ΧΟΕΙΣ ΑΥΩ ΝϞΤΜΩΩΠΕ ΖΑΟΥΚΙΝΔΥΝΟΣ· ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΔΝΟΝ
ΖΩΩΝ ΜᾹΡΝΔΩ ΕΝΜΗΝ ΕΒΟΛ ΖΗΤΑΣΚΗΣΙΣ ΜΜΗΝΕ ΕΝΣΟΟΥΝ
ΜΠΑΙ ΧΕΕΝΩΑΝΑΜΕΛΕΙ Π̄ΝΟΥΖΟΥϞ ΝΝΟΥΩΤ ΝϞΝΑΚΩ ΝΑΝ
ΕΒΟΛ ΑΝ ΕΤΒΕΠΕΧΡΟΝΟΣ Π̄ΤΑϞΩΩΠΕ, ΑΛΛΑ ΕΤΒΕΤΕΝΑΜΕΛΙΑ
ϞΝΑΔΩΝ̄Τ ΕΡΟΝ· 3. ΤΑΙΓΑΡΤΕ ΘΕ ΝΤΑΝΣΩΤΜ ΖΗΝΙΕΖΕΚΙΝΑ
ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ· ΤΑΙ ΟΝΤΕ ΘΕ ΕΤΒΕΙΟΥΔΑΣ ΧΕΖΗΝΟΥΩΗ
ΝΝΟΥΩΤ ΔϞΣΩΡΜ ΜΠΕϞΖΙΣΕ ΤΗΡ̄Ϟ ΜΠΕΥΟΕΙΩ ΤΗ̄Ϟ
ΝΤΑϞΟΥΕΙΝΕ·

Vivons comme devant mourir chaque jour

19, 1. ΜΑΡΝΑΜΑΖΤΕΔΕ ΟΥΝ ΝΤΑΣΚΗΣΙΣ Ω ΝΑΜΕΡΑΤΕ ΑΥΩ
ΜΠΡΤΡΕΝΕΝΓΚΑΔΕΙ ΕΠΤΗΡϞ· ΟΥΝΤΑΝΓΑΡ ΜΜΑΥ ΜΠΧΟΕΙΣ ΕϞ†
Π̄ΤΟΟΤ̄Π̄ ΖΗΠΑΙ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤ(f.29r)ΣΗΖ ΧΕΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΟΥΩΩ
Ε̄ΡΠΠΕΤΝΑΝΟΥϞ ΩΑΡΕΠΝΟΥΤΕ † Π̄ΤΟΟΤΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΠΑΓΑ-
ΘΟΝ· 2. ΕΤΒΕΠΤΜ̄ΡΚΟΥΙΔΕ ΝΖΗΤ ΝΑΝΟΥΣ ΝΑΝ ΕΤΡΕΝΜΕΛΕΤΑ
ΜΠΕΖΡΗΤΟΝ ΜΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕϞΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ†ΜΟΥ ΜΜΗΝΕ·
ΕΩΩΠΕ ΖΩΩΝ ΕΝΩΑΝ̄ΡΠΕΝΩΝ̄Ζ Π̄ΤΕΙΖΕ ΖΩΣ ΕΝΜΟΥ ΜΜΗΝΕ

ΝΤΗΝΑΡΝΟΒΕ ΔΗ· 3. ΠΑΙΔΕ ΠΕΤΧΩ ΜΜΟQ ΧΕΚΑC ΕΝΨΑΝ-
ΤΩΟΥΝ ΜΜΗΝΕ ΝΤΗΧΟΟC ΖΗΠΕΝΖΗΤ ΧΕΝΤΗΝΑΔΩ ΔΗ ΕΝΟΝΩ
ΨΑΡΟΥΖΕ ΜΠΟΟΥ· ΑΥΩ ΟΗ ΕΝΨΑΝ ΝΚΟΤΚ ΝΤΗΧΟΟC
ΧΕΝΤΗΝΑΤΩΟΥΝ ΔΗΔΕ ΕΝΨΟΥΩΝΩ ΡΩ ΕΒΟΛ ΔΗ ΝΔΙΠΕΝΩΝΩ
ΕΥΩΠ ΜΜΟQ ΜΜΗΝΕ ΖΙΤΗΤΕΠΡΟΝΟΙΑ ΜΠΝΟΥΤΕ· 4. ΕΝΨΟΟΠΔΕ
ΝΤΕΙΖΕ ΑΥΩ ΕΝΟΝΩ ΝΤΕΙΖΕ ΕΙΕΤΗΝΑΡΝΟΒΕ ΔΗΠΕ ΟΥΔΕ
ΝΤΗΝΑΕΠΕΘΥΜΕΙ ΔΗ ΕΛΑΔΑΥ ΟΥΔΕ ΝΤΗΝΑCΩΟΥΖ ΠΑΝ ΕΖΟΥΝ
ΔΗ ΕΧΗΠΚΑΖ, ΑΛΛΑ ΖΩC ΕΝΔΩΨΤ ΜΜΗΝΕ ΧΕΤΗΝΑΜΟΥ
ΤΗΝΑΨΩΠΕ ΕΝΤΗΧΠΕΛΑΔΑΥ ΠΑΝ ΔΗ ΑΥΩ ΝΤΗΚΩ ΝCΩΝ ΝΗΚΑ
ΝΗΜ· 5. ΤΕΠΕΘΥΜΙΑΔΕ ΝΩΖΗΜΕ Η ΖΥΔΟΝΗ ΕΨΧΑΖΗ ΝΤΗΝΑ-
ΑΜΑΖΤΕ ΜΜΟΟΥ ΔΗ ΕΠΤΗΡΩ ΑΥΩ ΝΤΗΝΑΔΟΛΧΗ ΜΜΟΟΥ ΔΗ,
ΑΛΛΑ ΤΗΝΑΚΤΟΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΟΝ ΖΩC ΕΥΝΑΟΥΕΙΝΕ· ΕΝΑΓΩΝΙΖΕ
ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΗΜ ΑΥΩ ΕΝΔΩΨΤ ΖΗΤΩ ΜΠΕΖΟΟΥ ΝΤΕΚΡΙCΙC·
ΝΟΥΟΕΙΩΓΑΡ ΝΗΜ ΤΗΟC ΝΖΟΤΕ ΠΑΓΩΝ ΝΗΒΑCΑΝΟC ΨΑΨΩΛ
ΕΒΟΛ ΜΠCΑ ΝΗΖΥΔΟΝΗ ΑΥΩ ΟΗ ΨΑΨΤΑΖΟ ΕΡΑΤΩ ΝΤΕΨΥΧΗ
ΕCΟ ΝΑΤΡΙΚΕ·

L'âme a été créée belle et droite

La vertu est au-dedans de nous

20, 1. (f.29v) ΟΥΚΟΥΝ ΕΝΑΡΧΕΙ ΑΥΩ ΕΝΑΖΕΡΑΤΗ ΖΗΤΕΖΗ
ΝΤΑΡΕΤΗ ΜΑΡΕΝΠΩΡΩ ΜΜΟΝ ΝΖΟΥΟ ΕΝΑΘΗ ΧΕΚΑC ΕΝΝΑΠΩΖ
ΕΠΨΕΙ ΕΤΗΝΑΟΥΨ· ΑΥΩ ΜΠΡΤΡΕΛΑΔΑΥ ΚΟΤΩ ΕΠΑΖΟΥ ΝΘΕ
ΝΤΕCΖΗΜΕ ΝΑΩΤ ΧΕΔΠΧΟΕΙC ΧΟΟC ΧΕΜΕΡΕΛΑΔΑΥ ΤΑΛΕ-
ΤΟΟΤΩ ΕΧΝΟΥΖΒΒΕ ΝΩΚΟΤΩ ΕΠΑΖΟΥ ΝΩCΟΟΥΤΗ ΕΤΗΝΤΕΡΟ
ΜΠΝΟΥΤΕ· 2. ΠΕΙΚΟΤΩΔΕ ΕΠΑΖΟΥ ΝΚΕΛΑΔΑΥ ΔΗΠΕ ΝCΑΤΡΕ-
ΠΡΩΜΕ ΡΖΤΗΩ ΝΩΜΕΕΥΕ ΕΝΑΠΚΟCΜΟC· ΜΠΡΡΖΟΤΕ ΕΤΕΤΗ-
CΩΤΗ ΕΤΒΕΤΑΡΕΤΗ ΟΥΔΕ ΜΠΡΡΨΠΗΡΕ ΕΤΒΕΠΡΑΝ·
3. ΝΨΟΥΝΥΓΑΡ ΜΜΟΝ ΔΗ ΟΥΔΕ ΝΨCΥΝΖΙCΤΑ ΔΗ ΜΠΕΝΒΟΛ,
ΑΛΛΑ ΕΡΕΠΖΩΒ ΨΟΟΠ ΖΡΑΙ ΝΖΗΤΗ· 4. ΝΖΕΛΛΗΝΜΕΝ
ΨΑΥΑΠΟΔΗΜΕΙ ΑΥΩ ΨΑΥΧΙΟΟΡΜΕΝ ΝΤΕΘΑΛΑCCA ΧΕΚΑC
ΕΥΕΤCΑΒΟ ΕCΖΑΓ· ΔΗΟΝΔΕ ΝΤΗΡΧΡΙΑ ΔΗ ΕΤΡΕΝΑΠΟΔΗΜΙ
ΕΤΒΕΤΗΝΤΕΡΟ ΝΗΠΗΥΕ ΟΥΔΕ ΕΧΙΟΟΡ ΝΤΕΘΑΛΑCCA

ΕΤΒΕΤΑΡΕΤΗ· ΑΠΧΟΕΙΣΓΑΡ ΧΟΟΣ ΧΕΤΜΝΤΕΡΟ ΝΗΠΗΥΕ
ΕΣΖΜΠΕΤΠ̄ΣΑΝΖΟΥΝ· 5. ΟΥΚΟΥΝΓΑΡ ΕΣΡ̄ΧΡΙΑ ΜΜΟΝ ΜΜΑΤΕ
ΕΤΡΕΝΟΥΩΩ ΕΤΒΕΧΕΣΩΟΠ ΖΡΑΙ Π̄ΖΗΤΗ· ΤΕΨΥΧΗΓΑΡ
ΕΥΠ̄ΤΑΣ ΜΜΑΥ ΜΠΝΟΗΡΟΝ Π̄ΤΕΣΦΥ(£.30r)CIC ΦΑΡΕΤΑΡΕΤΗ
ΑΖΕΡΑΤ̄ Π̄ΖΗΤ̄ 6. ΕΥΠ̄ΤΑΣ ΜΜΑΥ ΝΤΕΣΦΥCIC ΖΟΤΑΝ
ΕΣΦΑΝΩ ΝΘΕ ΝΤΑΥCΟΝΤ̄ ΜΜΟΣ· ΝΤΑΥΤΑΜΙΟΣΔΕ ΕΝΑΝΟΥC
ΑΥΩ ΕCCOΥΤΩΝ· ΕΤΒΕΠΑΙ ΙΗΣΟΥ ΝΑΥΗ ΔΑΖΩΝ ΕΤΟΟΤC
ΜΠΛΑΟΣ ΕCΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕCΟΟΥΤ̄Π̄ ΝΗΕΤ̄Π̄ΖΗΤ ΦΑΠΧΟΕΙC
ΠΠΟΥΤΕ ΜΠΠΗ· 7. ΙΩΖΑΝΝΗΣΔΕ ΖΩΩC ΟΝ ΧΕCΟΟΥΤ̄Π̄
Π̄ΝΕΤ̄Π̄ΖΙΟΟΥΕ· ΖΜΠΤΡΕΤΕΨΥΧΗΓΑΡ ΩΩΠΕ ΕCCOΥΤΩΝ ΠΑΠΕ
ΠΠΟΗΡΟΝ Π̄ΤΕCΦΥCIC Π̄ΘΕ Π̄ΤΑΥCΟΝΤ̄ ΜΜΟΣ· ΠΑΛΙΝ ΟΝ
ΕCΦΑΝΡΙΚΕ ΑΥΩ Π̄CΩΩΠΕ ΖΝΟΥΩΙΒΕ ΜΠΕCΚΑΤΑΦΥCIC ΤΟΤΕ
ΦΑΥΧΟΟΣ ΧΕΤΚΑΚΙΑΤΕ ΝΤΕΨΥΧΗ· 8. ΟΥΚΟΥΝ ΜΠΖΩΒ ΜΟΖ̄
ΑΝ· ΕΝΦΑΝΩ ΝΘΕ ΝΤΑΥCΟΝΤΗ ΜΜΟΣ ΕΙΕΤ̄Π̄ΩΟΠ ΖΗΤΑΡΕΤΗ·
ΕΝΦΑΝΜΕΕΥΕΔΕ ΕΠΠΕΘΟΥ ΕΙΕCΕΝΑΨΑΠ ΕΡΟΝ ΖΩC
ΡΕCΖΟΥ· 9. ΑΥΩ ΕΩΧΕΕΡΕΠΖΩΒ ΩΟΠ ΕΤΡΕΝΧΠΟC ΝΑΝ
ΖΙΒΟΛ ΝΕCΦΑΩΩΠΕ ΕCΜΟΖ̄ ΝΑΜΕΠΕ· ΕΩΧΕΕCΦΩΟΠΔΕ ΖΡΑΙ
ΝΖΗΤ̄ ΕΙΕΜΑΡΕΝΡΟΕΙC ΕΡΟΝ ΕΒΟΛ ΖΗΝΕΝΜΕΕΥΕ ΝΖΗΤ
ΕΤΧΑΖ̄ ΑΥΩ ΖΩC ΕΑΝΧΙ ΝΠΟΥΠΑΡΑΘΗΚΗ ΜΑΡΕΝΖΑΡΕΖ
ΕΤΕΝΨΥΧΗ ΜΠΕΝ· ΧΟΕΙC ΧΕΚΑC ΝΤΟC ΕCΕCΟΥΕΝΠΕCΤΑΜΙΟ
ΕΤΕΤΕΨΥΧΗΤΕ ΕCΦΩΟΠ ΝΘΕ ΝΤΑΥΤΑΜΙΟΣ ΜΜΟΣ·

C'est contre les démons que nous luttons

21, 1. ΜΑΡΕΠΑΓΩΝ ΩΩΠΕ ΝΑΝ ΧΕΚΑC ΝΝΕΠΩΝΤ ΕΡΧΟΕΙC
ΕΡΟΝ ΑΥΩ ΤΕΠΕΘΥΜΙΑ ΝC̄Τ̄Π̄ΑΜΑΖΤΕ ΜΜΟΝ· CΗΖΓΑΡ
ΧΕΤΟΡΓΗ ΜΠΡΩΜΕ ΝΕCΡ̄ΖΩΒ ΕΤΔΙΚΑΙΟΥC(£.30v)ΝΗ ΜΠΠΟΥΤΕ·
ΤΕΠΕΘΥΜΙΑΔΕ ΕΔCΩ ΦΑCΧΠΟ ΜΠΠΟΒΕ· ΠΠΟΒΕΔΕ ΕΔCΧΩΚ
ΕΒΟΛ ΦΑCΜΙCΕ ΜΠΠΟΥ· 2. ΕΝΠΟΛΙΤΕΥΕΔΕ ΝΤΕΙΖΕ ΜΑΡΕΝ-
ΡΟΕΙC ΖΝΟΥΩΡΧ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤCΗΖ ΧΕΖΗΖΑΡΕΖ ΝΙΜ ΖΑΡΕΖ
ΕΠΕΚΖΗΤ ΕCΟΥΑΔΒ· ΟΥΝΤΑΝΓΑΡ ΜΜΑΥ ΝΖΕΝΧΑΧΕ ΕΤΕ-
ΝΔΑΙΜΩΝΙΟΝΝΕ 3. ΑΥΩ ΕΡΕΠΕΝΜΙΦΕ ΩΟΠ ΝΑΝ ΕΖΟΥΝ
ΕΡΟΟΥ ΚΑΤΑΘΕ ΝΤΑΠΑΠΟCΤΟΛΟC ΧΟΟΣ ΧΕΕΡΕΠΕΝΜΙΦΕ

ᾠοοπ ναν αν ογβεςνοϋ αλλα ογβεναρχη μνηεζογσια
μνηκοσμοτωκρατωρ μπκακε μνηεπ̄πικον ντπιοηρια
ετ2αμπηγε· 4. ογνοδμενπε πμνηωε ετ2μπιληρ αγω
νσεογνη μμον αν ογνοδδε ντ2αφορα αγω νωβε ᾠοοπ
ν2ητογ· 5. αγω ετβετεγφγςις μντεγδιαφορα πωαχε οω
επε2ογο εταγοϋ πειωαχεδε ειωαχε εροϋ πα2εν-
κοογεπε εγχοσε ερον· πεττ2τορδε ερον τενογ
ογαναγκαιον νανπε ετρενειμε εματε ενεγκοτ̄ε ετογ-
ειρε μμοογ ε2ογν ερον·

Il faut connaître leurs manoeuvres

22, 1. νωορ̄πμενγαρ τνειμε επαι χενδαιμων ετογμογτε
εροογ χεδαιμωνιον εβολ αν χενταγσοντογ π̄τει2ε·
μμον μεγενοτο· μπεπιογτεγαρ σεντ̄λααγ ενε2, 2. αλλα
ντοογ 2ωογ ον αϋσοντογ ενανογογ· ντερογ2εδε εβολ
(f.31r) 2μπμεεγε ν̄π̄πηγε τοτε λοιπον αγωωπε εγσκ̄ρκωρ
2ιχ̄π̄κα2· ν2ελληνμεν αγαπατα μμοογ 2ν2ενφαντασια·
ανονδε νεχριςτ̄ανος σεφθονει ερον σεκιμ ε̄π̄κα μμ
ε2ογν ετε2ιη ετ̄π̄τρενβωκ ε2ραι ενμπηγε χεκαε πμα
νταγ2ε εβολ ν2ητϋ ννενβωκ ε2ογν εροϋ· 3. ετβεπαι
τν̄ρχρια ν2εννοδ ννασκηςις μν2εννοδ νωληλ χεκαε
ερεπογα πογα ναχι ννογπροκοπη μνογχαρισμα μνογ-
διακρηςις μ̄π̄να ν̄δ̄μδον ειμε ενετᾠοοπ μμοογ
χεαωμεν π̄2ητογνεθοογ ννογωημ αγω χεαω νεθοογ
ετμμαγ αγω χεερετεςπογδη μπογα πογα ετμμαγ ᾠοοπ
ε2ογν εαω π̄2ωβ αγω χεναω π̄2ε εωαγχρο επογα πογα
μμοογ π̄σενοχϋ εβολ· 4. σεοωγαρ εματε νδινεγ-
πανογργια· πμακαριοςδε ογν π̄ναποστολος μνηετεινε
μμοϋ νεγσοογν νναπε εγχωγαρ μμοε χεντ̄νο αν
ννατσοογν ννεϋμεεγε· ανονδε 2ωων εβολ 2ννεη-
τανχιπια μμοογ εβολ 2ιτοοτογ ᾠωε ερον ετα2ε-

ΝΕΝΕΡΗΥ ΕΡΑΤΟΥ ΝΖΗΤΟΥ· ΔΗΟΚΔΕ ΝΕΝΤΑΙΧΙΠΕΙΡΑ ΜΜΟΟΥ
ΑΠΟΜΕΡΟΥΣ †ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΕΡΩΤΗ ΖΩΤΤΗΥΤ̄Η ΖΩC ΨΗΡΕ·

Ils essaient de nous tromper par tous les moyens possibles

23, 1. ΝΑΙΜΕΝ ΕΥΨΑΝΝΑΥΕΟΥΟΝ ΝΗΜ ΕΥΦΙΛΟΠΟΝΕΙ ΔΥΩ
ΕΥΠΡΟΚΟΠΤΕ ΝΖΟΥΟΔΕ Μ(f.31v)ΜΟΝΑΧΟC ΠΨΟΡΠΜΕΝ
ΨΑΥΤΟΛΩΜΑ ΕΖΟΥΗ ΕΡΟΟΥ ΕΥΠΕΙΡΑΖΕ ΜΜΟΟΥ ΕΤΡΕΥΚΩ
ΝΖΕΝCΚΑΝΔΑΛΟΝ ΕΖΟΥΗ ΕΡΟΟΥ ΖΗΝΕΥΖΙΟΟΥΕ· ΝΕΥCΚΑΝ-
ΔΑΛΟΝΔΕΝΕ ΗΜΕΕΥΕ ΕΤΧΑΖ̄Π̄· 2. ΝΨΩΕΔΕ ΔΗ ΕΡΟΝ Ε̄ΡΖΟΤΕ
ΖΗΤΟΥ ΝΗΕΤΟΥΝΟΥΧΕ ΜΜΟΟΥ ΕΖΟΥΗ ΕΡΟΝ· ΨΑΡΕΝΕΤ-
ΜΜΑΥΓΑΡ ΖΕ ΕΠΕCΗΤ ΝΤΕΥΝΟΥ ΖΙΤ̄Π̄ΠΕΨΛΗΛ ΜΗΤΝΗC†Α ΔΥΩ
ΤΠΙCΤΙC ΕΖΟΥΗ ΕΠΧΟΕΙC· ΑΛΛΑ ΕΥΨΑΝΖΕ ΟΝ ΜΕΥCΑΖΩΟΥ
ΕΒΟΛ, ΑΛΛΑ ΨΑΥ†ΠΕΥΟΥΟΙ ΖΗΟΥΚΡΟϚ ΜΗΟΥΜΗ†CΑΝΚΟΤC·
3. ΕΨΩΠΕΓΑΡ ΜΕΥΕΨΔΗCΟΜ ΕΑΠΑΤΑ Π̄ΤΕ†ΥΧΗ ΖΗΠΕΤΟΥΟΝ̄
ΕΒΟΛ ΖΙΤΝΟΥΖΥΔΟΝΗ ΜΗΟΥΧΩΖΗ ΨΑΥΤΩΟΥΗ ΟΝ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩC
ΖΗΚΕCΜΟΤ ΔΥΩ ΨΑΥΠΛΑCCE ΝΖΕΝΦΑΝΤΑCΙΑ ΧΕΚΑC
ΕΥΕ̄ΡΖΟΤΕ ΕΥΨΙΒΕ ΜΠΕΥCΜΟΤ ΔΥΩ ΕΥΤΟΝΤΗ ΜΜΟΟΥ
ΕΝΕΖΙΟΜΕ ΜΗΖΕΝΘΗΡΙΟΝ ΜΗΖΕΝΧΑΤϚΕ ΜΗΖΕΝCΟΤ ΝCΩΜΑ
ΔΥΩ ΖΕΝΜΗΗΨΕ ΜΜΑΤΟΙ· ΑΛΛΑ ΝΨΩΕ ΔΗ ΕΠΤΗΡ̄Ϛ Ε̄ΡΖΟΤΕ
ΖΗΤΟΥ ΝΗΕΥΦΑΝΤΑCΙΑ· 4. ΖΕΝΛΑΔΥΓΑΡΝΕ ΔΥΩ ΨΑΥΒΩΚ
ΕΠΤΑΚΟ ΖΗΟΥΔΕΠΗ ΝΖΟΥΟΔΕ ΕΡΨΑΝΟΥΑ ΚΤΟ ΕΡΟϚ
ΝΝΟΥCΟΒ̄ ΖΙΤΗΤΠΙCΤΙC ΜΗΠΜΔΕΙΗ ΜΠΕCΤΑΥΡΟC· 5. ΖΕΝΤΟΛ-
ΜΗΡΟCΝΕ ΕΜΑΤΕ ΔΥΩ ΖΕΝΑΤΨΙΠΕΝΕ· ΕΥΨΑΝΧΡΟΓΑΡ ΕΡΟΟΥ
ΝΤΕΙΖΕ ΠΑΛΗΝ ΟΝ ΨΑΥΖΙΤΟΟΤΟΥ ΕΚΕCΜΟΤ· ΨΑΥΔΙΑΚΡΙΝΕ ΖΩC
ΕΥΧΩ ΝΗΕΤΝΑΨΩΠΕ (f.32r) ΜΗΝCΑΖΕΝΖΟΟΥ· ΨΑΥΟΥΩΝ̄ ΕΒΟΛ
ΕΥΧΟCΕ ΖΩC ΕΥΠΗΖ ΨΑΤΜΕΛΩΤ ΕΥΠΟΧΤ ΖΗΤΕΥΔΟΤ ΧΕΚΑC
ΝΕΤ̄Π̄ΠΟΥΕΨΔΗCΟΜ ΕΑΠΑΤΑ ΜΜΟΟΥ ΖΗΝΕΥΜΕΕΥΕ ΝΖΗΤ
ΕΥΕΕΙΜΕ ΧΕΝCΕΝΑΕΨΤΩΡ̄Π̄ ΜΜΟΟΥ ΔΗ ΖΗΝΕΙΦΑΝΤΑCΙΑ
Π̄ΤΕΙΜΙΝΕ· 6. ΕΨΩΠΕΔΕ ΟΝ ΕΥΨΑΝΖΕ ΕΤΕ†ΥΧΗ ΕCΟΡ̄Χ̄
ΖΗΤΠΙCΤΙC ΜΗΘΕΛΠΙC Π̄ΠΕΥΖΗΤ ΛΟΙΠΟΝ ΨΑΥΕΙΝΕ ΗΜΜΑΥ
Π̄ΠΕΥΑΡΧΩΝ·

ΜΠΡΤΡΕΝΡΟΤΕ ΖΗΤΟΥ ΝΗΦΑΝΤΑCΙΑ ΝΗΟΥΧ· 8. ΝΟΥΟΕΙΝΓΑΡ
ΑΝΠΕ (f.33r) ΝΜΕ ΠΕΤΡΟΥΟΕΙΝ ΕΡΟΥ, ΑΛΛΑ ΕΥΨΕΙ ΖΑΠΕΙΝΕ
ΜΝΗΜΑΕΙΝ ΜΠΚΩΖΤ ΕΤCΒΤΩΤ ΝΑΥ ΠΑΙ ΕΤΟΥΝΑΡΟΚΖΟΥ
ΝΖΗΤΩ ΕΥΠΡΑΖΕ ΑΥΩ ΕΥΤΖΟΤΕ ΝΗΡΩΜΕ ΖΡΑΙ ΝΖΗΤΟΥ·
9. ΕΤΒΕΠΑΙ ΕΥΨΑΝΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΤΕΝΟΥ ΨΑΥΤΑΚΟ ΜΕΥΕΨ-
ΩΜCΟΜ ΕCΛΑΠΤΕ ΝΛΑΔΥ ΝΗΜΠΙCΤΟC ΨΑΥΕΙΝΕ ΝΗΜΑΥ ΜΠΕΙΝΕ
ΜΠΚΩΖΤ ΕΤΟΥΝΑΝΟΧΟΥ ΕΡΟΥ· ΕΤΒΕΠΑΙ ΝΨΨΕ ΑΝ ΕΡΖΟΤΕ
ΠΖΗΤΟΥ· ΝΕΖΒΗΥΕΓΑΡ ΕΤΟΥΕΙΡΕ ΝΜΟΥ ΖΕΝΛΑΔΥΝΕ·

Ne pas faire attention à leurs ruses

25, 1. ΑΥΩ CΕCΒΤΩΤ ΕΠΩΩΝΕ· ΖΑΖ ΝCΟΠ ΨΑΥΡΘΕ
ΝΝΕΤΨΑΛΛΕΙ ΖΝΟΥΩΚΩ ΑΥΩ ΨΑΥΧΩ ΝΖΕΝΛΕΞΙC ΕΒΟΛ
ΖΝΝΕΓΡΑΦΗ· 2. ΨΑCΨΩΠΕΔΕ ΟΝ ΕΝΩΨ ΝΤΟΥ ΖΨΟΥ
ΨΑΥΤΑΥΟ ΝΝΕΤΩΨ ΝΜΟΥ· ΖΕΝCΟΠΔΕ ΟΝ ΕΝΠΚΟΤΩ
ΨΑΥΝΕΖCΕ ΝΜΟΝ ΕΤΡΕΝΨΛΗ· ΠΑΙΔΕ ΨΑΥΑΔΥ ΝΖΑΖ ΝCΟΠ
CΧΕΔΩΝ ΕΝCΕΚΩ ΝΜΟΝ ΑΝ ΕΠΚΟΤΩ ΖΟΛΩC· 3. ΖΕΝCΟΠΔΕ ΟΝ
ΕΨΑΥΤΩΤΩΝΟΥ ΕΖΕΝΜΟΝΑΧΟC ΕΥΨΑΧΕ ΖΝΟΥΖΥΠΟΚΡΗCΙC
ΖΩC ΡΕΨΩΨΕΝΟΥΤΕ ΧΕΚΑC ΕΥΝΑΠΛΑΝΑ ΝΜΩΤΗ ΖΗΠΕΙ-
CΧΗΜΑ ΠΤΕΙΜΙΝΕ ΜΗΠCΩC ΝCΕCΩΚ ΝΜΩΤΗ ΕΠΜΑ ΕΤΕΖΝΑΥ·
4. ΑΛΛΑ ΝΨΨΕ ΑΝ ΕΠΡΟCΕΧΕ ΕΡΟΥ ΚΑΝ ΕΥΨΑΝΝΕΖCΕ
ΝΜΩΤΗ ΕΨΛΗ· ΝΕΥΕΙΡΕΓΑΡ ΜΠΑΙ ΑΝ ΕΤΒΕΟΥΖΟΤΕ ΠΤΕ-
ΠΝΟΥΤΕ ΖΩC ΕΥ(f.33v)ΨΙΡΟΥΨ ΖΑΡΩΤΗ, ΑΛΛΑ ΧΕΚΑC ΕΥΕΙΝΕ
ΝΝΒΑΛΖΗΤ ΕΥΜΗΤΑΤΝΑΖΤΕ ΕΤΡΕΥΡΑΤCΟΥΝ ΕΠΕΥΩΝΖ ΑΥΩ
ΝCΕΟΠC ΖΜΠΕΥΖΗΤ ΧΕΕΡΕΤΕΥΑCΚΗCΙC ΝΑΨΖΗΥ ΝΜΟΥ·
5. ΨΑΥΤΡΕΝΡΩΜΕΓΑΡ ΕΙΜΕ ΕΠΒΙΟC ΝΤΗΜΤΜΟΝΑΧΟC ΝCΕΕΝΠ-
ΚΑΔΙ ΕΡΟΥ ΖΩC ΕΨΖΟΡΩ ΕΠΕΖΟΥΟ ΑΥΩ ΨΑΥΨΧΡΟΠ ΝΝΕΤ-
ΠΟΛΙΤΕΥΕ ΟΥΒΗΥ·

Ils semblent parfois dire la vérité

C'est pour mieux nous séduire

26, 1. ΝΕΠΡΟΦΗΤΗCΔΕ ΝΤΑΥΤΝΗΟΥCΟΥ ΖΙΤΩΠΧΟΕΙC ΑΥΡΗΑΙ
ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΝΝΕΒΙΗΝ ΕΥΧΩ ΝΜΟC ΧΕΟΥΟΙ ΜΠΕΤCΟ ΠΠΕΤ-

ΖΙΤΟΥΩϞ ΝΟΥΤΑΚΟ ΜΝΟΥϞΒΩ ΕϞΖΟΥϞ· ΝΕΙΖΒΗΥΕΔΕ Ν̄ΤΕΙΜΙΝΕ
ΜΝΝΕΙΜΕΕΥΕ Ν̄ΖΗΤ ΕΥΑΝΑϞΤΡΕΦΕ ΝΤΕΖΗΝ ΕΤΧΙΜΟΕΙΤ ΕΖΟΥΝ
ΕΤΑΡΕΤΗ· 2. ΠΧΟΕΙϞΔΕ ΑϞΤΩΜ ΕΡΩΟΥ Ν̄ΔΑΙΜΩΝ ΑΥΩ
ΑϞΚΩΛΥ ΜΝΟΥϞ ΕΤΜΩΑΧΕ ΚΑΝ ΕΥΨΑΝΨΑΧΕ ΕΤΒΕΤΜΕ ΟΝ
ΟΥΜΕΓΑΡΠΕ ΠΕΝΤΑΥΧΟΥϞ ΧΕΝΤΟΚΠΕ ΠΩΗΡΕ ΜΠΝΟΥΤΕ·
3. ΑΛΛΑ ΑϞΕΠΙΤϞΜΑ ΝΑΥ ΧΕΚΑϞ ΝΝΕΥΧΩ ΝΤΕΥΚΑΚΙΑ
ΝϞΕΤΑΖϞ ΜΝΤΜΕ ΑΥΩ ΟΝ ϞϞϞΒΩ ΝΑΝ ΕΤ̄ΠΡΟϞΕΧΕ Ε{ΤΑΖϞ
ΜΝ}ΝΑΙ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΕΝΕΖ ΚΑΝ ΕΨΩΠΕ ΝϞΕϞ̄ΘΕ ΝΝΕΤΤΑΥΟ
ΝΤΜΕ· 4. ΑΝΟΝΓΑΡ ΟΥΝΤΑΝ ΜΜΑΥ ΝΝΕΓΡΑΦΗ ΑΥΩ ΤΗΝΤΡΜΖΕ
ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄ΠϞΩΤΗΡ ΧΕΚΑϞ ΝΝΕΝΧΙϞΒΩ ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄ΠΔΙΑΒΟΛΟϞ
ΠΑΙ ΕΤΕΜΠΕϞϞΩ ΖΗΤΕϞΤΑΖΙϞ, ΑΛΛΑ ΑϞΜΕΕΥΕ ΕΖΕΝΖΒΗΥΕ
ΕΥΖΟΥϞ· 5. ΕΑϞΤΑΥΕΖΕΝΛΕΖΙϞ (f.34r) ΖΗΤΕΓΡΑΦΗ ΑΠΧΟΕΙϞ
ΚΩΛΥ ΜΝΟΥϞ ΕϞΧΩ ΜΝΟϞ ΧΕΠΕΧΕΠΝΟΥΤΕ ΜΠΡΕϞ̄ΠΝΟΒΕ
ΧΕΕΤΒΕΟΥ ΝΤΟΚ ΚΩΑΧΕ ΖΗΝΑΔΙΚΑΙΩΜΑ ΑΥΩ ΚΧΙ ΝΤΑΔΙΑΘΗΚΗ
ΖΙΡ̄ΡΩΚ· 6. ϞΕΕΙΡΕΔΕ ΝΖΩΒ ΝΙΜ ϞΕΨΑΧΕ ΑΥΩ ϞΕΨΤ̄ΡΤΩΡ
ϞΕΖΥΠΟΚΡΙΝΕ ΑΥΩ ϞΕΕΙΡΕ Μ̄ΠΕΤΕΥΟΥΑΨ̄ ΧΕΚΑϞ ΕΥΕϞ̄ΖΑΛ
ΝΝΒΑΛΖΗΤ· ϞΕΕΙΡΕΔΕ ΟΝ ΝΖΕΝΖΡΟΥϞ ΕΥΝΑΨΤ ϞΕϞΩΒΕ
ΖΗΟΥΜΝΤΑΤΖΗΤ ΑΥΩ ϞΕϞΥΡΙΖΕ· ΕΨΩΠΕΔΕ ΜΝΑΑΥ † ΝΖΤΗϞ
ΕΡΟΥϞ ΨΑΥΡΙΜΕ ΝϞΕΝΕΖΠΕ ΖΩϞ ΕΑΥΧΡΟ ΕΡΟΥϞ·

Ne pas les écouter. Ils nous trompent

27, 1. ΠΧΟΕΙϞΔΕ ΨΑϞΤΩΜ ΕΡΩΟΥ ΝΝΔΑΙΜΩΝΙΟΝ· ΑΝΟΝΔΕ
ΕΑΝΧΙϞΒΩ ΖΙΤΝΝΕΤΟΥΑΑΒ ΨΩΕ ΕΡΟΝ ΖΩΩΝ ΕΤΡΕΝΕΙΡΕ ΝΘΕ
Ν̄ΤΑΝΕΤΜΜΑΥ ΔΑϞ· 2. ΚΑΙΓΑΡ ΝΕΤΜΜΑΥ ΖΩΟΥ ΖΜΠΤΡΕΥΝΑΥ
ΕΝΑΙ ΑΥΧΟΥϞ ΧΕΖΜΠΤΡΕΠΡΕϞ̄ΠΝΟΒΕ ΑΖΕΡΑΤ̄ ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΛ
ᾹΡ̄ΜΠΟ ΑΨΤΟΡΤ̄ ΔΙΚΑΡΩΙ ΕΒΟΛ ΖΗΝΑΓΑΘΟΝ 3. ΑΥΩ ΟΝ
ΧΕᾹϞ̄ΘΕ ΝΝΟΥΑΛ ΕΜΕϞϞΩΤ̄Μ ΑΥΩ ΝΘΕ ΝΝΟῩΠΟ
ΕΜΕϞΟΥΩΝ ΝΡΩϞ ΔΙΡΘΕ ΝΝΟΥΡΩΜΕ <Ε>ΝϞϞΩΤ̄Μ ΔΗ·
4. ΑΝΟΝΔΕ ΖΩΩΝ Μ̄Π̄ΤΡΕΝϞΩΤ̄Μ ΕΡΟΥϞ ΖΩϞΤΕ ΧΕΖΕΝΨΜΜΟ
ΕΡΟΝΝΕ· ΚΑΝ ΕΥΨΑΝΝΕΖϞΕ ΜΜΟΝ ΕΠΕΨΑΝΗ ΝϞΕΨΑΧΕ
ΝΜΜΑΝ ΕΤΒΕΖΕΝΝΗϞ†Α ΜΠΡΤΡΕΝΟΥΩΨ̄Β ΝΑΥ· ΜΑΡΕΝ†ΖΤΗΝΔΕ
ΝΤΟΥϞ ΕΤΕϞΠΟΥΔΗ ΝΤΗΑϞΚΗϞΙϞ· ΕΥ(f.34v)ΕΙΡΕΓΑΡ Ν̄ΖΩΒ ΝΙΜ

2. ΠΟΥΚΡΟΥ. 5. ΗΨΩΕ ΔΗ ΕΡ̄ΖΟΤΕ ΝΖΗΤΟΥ ΚΑΝ ΕΥΨΑΝΑΠΕΙΛΗ
ΝΑΝ ΕΠΜΟῩ ΖΕΝΑΤΔΟΜΓΑΡΗΕ ΑΥΩ ΜΗΔΟΜ ΗΜΟῩ ΕΡ̄ΛΑΔΥ
ΝΑΝ Η̄ΠΕΘΟῩ.

Depuis la venue du Seigneur

Le diable et les démons ont perdu tout espoir

28, 1. ΤΕΝΟΥΔΕ †ΝΑΧΝΟῩ ΕΤΡΑΧΩ ΝΗΔΙ ΖΝΟΥΨΩΩΤ ΕΒΟΛ
ΣΕΝΑΨΩΠΕΓΑΡ ΗΗΤ̄Η ΖΝΟΥΨΡ̄Χ̄ ΝΔΙΠ̄ΠΜΕΕΥΕ ΝΗΔΙ
ΝΤΕΡΕΔ̄ΚΕΠΙΔ̄ΚΕΙΜΕ ΝΔΙΠΧΟΕΙC ΔΠΧΑΧΕ ΖΕ ΔΥΡ̄ΔΩΒ ΜΗΝΕΔ̄
ΜΕΕΥΕ. 2. ΕΤΒΕΠΑΙΔΕ ΜΗΔΟΜ ΗΜΟῩ ΕΡ̄ΛΑΔΥ ΝΑΝ ΕΠΤΗΡΥ
ΖΩC ΤΥΡΑΝΗΟC Η̄ΤΕΡΕΔ̄ΖΕ ΝΕΔ̄ΒΕΕΤ ΔΗΒΕΠΕ ΑΛΛΑ
Ν̄ΔΑΠΕΙΛΗ ΖΜΠΨΑΧΕ ΗΜΑΤΕ. ΑΥΩ ΝΑΡΕΠΟΥΔ ΠΟΥΔ ΜΗΩΤΗ
ΜΕΕΥΕ ΕΠΑΙ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΑΥΩ ΟῩΗ̄ΔΟΜ ΗΜΟῩ ΕΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ
ΝΝΕΔΔΙΜΩΝΙΟΝ. 3. ΝΕΥΜΗΡΔΕ {ΔΗ} ΝΖΕΝCΩΜΑ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΝΘΕ
ΝΝΑΝΟΝ ΕΤ̄ΗΨΟΟΠ ΗΜΟC ΕΝΕΟΥΝΨΔΟΜΠΕ ΕΤΡΕΥΧΟΟC
{ΠΕ}ΧΕΝΤ̄Η̄ΔΙΝΕ ΔΗ ΗΠΡΩΜΕ ΕΥΖΩΠ ΗΜΟῩ, ΕΝΨΑΝΖΕΔΕ
ΕΡΟῩ ΤΗΝΔΑΡ̄ΠΕΘΟῩ ΝΑΥ. 4. ΔΝΟΝΔΕ ΖΩΩΗ ΕΝΕῩΗ̄ΔΟΜ
ΜΜΟΝΠΕ ΕΖΩΠ ΗΜΟΝ ΕΤΜΤΡΕΥΝΑΥ ΕΡΟΝ Η ΕΨΤΑΜ ΗΠΡΟ
ΕΡΩΝ{ΠΕ}. 5. ΕΨΧΕCΕΨΟΟΠΔΕ ΔΗ ΝΤΕΙΖΕ, ΑΛΛΑ ΕΡΕΝΡΟ
ΨΟΤΗ ΟῩΝΨΔΟΜ ΗΜΟῩ ΕΕΙ ΕΖΟῩΗ ΖΗΠΑΗΡ ΑΥΩ CΕΨΟΟΠ
ΖΗΠΑΗΡ ΤΗΡ̄Ῡ ΝΤΟῩ ΗΝΠΕΤΟ ΗΜΟC ΕΡΟῩ ΠΔΙΑΒΟΛΟC
ΖΗΜΑΠΕΘΟῩΓΑΡ(f.35r)ΝΕ ΑΥΩ ΕΥCΒ̄ΤΩΤ ΕΡ̄ΠΕΘΟῩ ΗΝΑΥ
ΗΗΜ ΑΥΩ ΚΑΤΑΘΕ ΝΤΑΠCΩΤΗΡ ΧΟΟC ΧΕΟΥΡΕΔ̄ΖΕΤ̄Β̄ΡΩΜΕΠΕ
ΧΙΝΕΨΟΡ̄Π̄ ΝΔΙΠΕΙΩΤ ΝΤΚΑΚΙΑ. ΔΝΟΝΔΕ Τ̄Η̄ΟΝ̄Ζ ΑΥΩ
ΤΗΠΟΛΙΤΕΥΕ ΕΖΟῩΗ ΕΡΟῩ. CΕΟῩΟΝ̄ΖΔΕ ΕΒΟΛ ΧΕΜΗΔΟΜ
ΗΜΟῩ ΕΡ̄ΛΑΔΥ. ΟῩΔΕ ΟΝ ΜΗΜΑ ΚΩΛΥ ΗΜΟῩ ΕΤ̄Η̄ΠΕΘΟῩ
ΝΑΝ ΟῩΔΕ ΔΝΟΝ ΝΕΥΨΒΕΕΡ ΔΗ ΧΕΚΑC ΕΥΕ†CΟ ΕΡΟΝ ΟῩΔΕ
Η̄ΖΕΝΜΑΠΕΤΗΝΑΟῩΔ ΑΗΝΕ ΧΕΚΑC ΕΥΕΤΑΖΟῩ ΕΡΑΤΟῩ
ΑΛΛΑ ΖΕΝΠΟΝΗΡΟCΝΕ ΕΠΕΖΟῩΟ ΑΥΩ ΜΗΛΑΔΥ Ο ΝΡΟῩΨ ΝΑΥ
ΗCΑΡ̄ΠΕΘΟῩ ΗΝΕΤΜΕ ΝΤΑΡΕΤΗ ΜΗΝΕΤΨΜΨΕ ΗΠΝΟῩΤΕ [...]
8. ΕΒΟΛ ΧΕΜΗΨΔΟΜ ΗΜΟῩ ΗΗΡ̄ΛΑΔΥ ΝΑΝ ΕΤΒΕΠΑΙ CΕΚΩΝC
ΗΜΟῩ ΝΑΥΑΔΥ ΧΕΜΗΨΔΟΜ ΗΜΟῩ ΕΡ̄ΛΑΔΥ ΗΝΕΤΟΥΔΑΠΕΙΛΗ

ΕΡΟΟΥ· ΨΩΕΔΕ ΟΝ ΕΡΟΝ ΕΕΙΜΕ ΕΠΕΙΚΕΖΩΒ ΧΕΚΑΘ ΝΝΕΝ-
Π̄ΡΟΤΕ ΖΗΤΟΥ· ΕΝΕΟΥΝΩΔΟΜ ΜΜΟΟΥ ΝΕΥΝΑΕΙ ΔΗΠΕ
ΜΝΖΕΝΚΕΜΗΗΨΕ ΟΥΔΕ ΝΕΥΝΑΕΙΡΕ ΔΗΠΕ ΝΖΕΝΦΑΝΤΑCΙΑ
ΟΥΔΕ ΝΕΥΝΑΕΙΡΕ ΔΗΠΕ ΝΖΕΝΚΟΤC ΕΥΨΙΒΕ ΜΠΕΥCΧΗΜΑ,
ΑΛΛΑ ΝΕΡΕΟΥΑ ΝΟΥΩΤ ΝΑΡΩΨΕΠΕ ΕΤΡΕCΠ̄ΠΕΤΕCΟΥΑΩC
ΝΑΝ· ΑΥΩ ΟΝ ΧΕΠΕΤΕΟΥΝΤC̄ΕΖΟΥCΙΑ ΜΜΑΥ ΕΝCΖΩΤ̄Β ΔΗ
ΖΗΝΟΥΦΑΝΤΑCΙΑ ΟΥΔΕ ΝC̄Π̄ΧΡΙΑ ΔΗ ΝΖΕΝΜΗΗΨΕ ΑΛΛΑ ΝΘΕ
ΕΤCΟΥΑΨC Π̄ΤΟC ΝΤΕΥ(f.35v)ΝΟΥ ΨΑCΧΡΩ ΝΤΕΖΟΥCΙΑ·
9. ΝΔΔΙΜΩΝΙΟΝΔΕ Π̄ΤΟΟΥ ΜΗCΟΜ ΜΜΟΟΥ Ε̄ΡΛΑΑΥ ΕΥCΩΒΕ
ΝΘΕ ΝΝΕΤΖΗΝΕCΚΥΝΗ ΕΥΨΙΒΕ ΝΝΕΥCΜΟΤ ΑΥΩ ΕΥ†ΖΟΤΕ
Ν̄ΝΩΗΡΕ ΚΟΥΙ ΖΗΖΕΝΜΗΗΨΕ ΜΦΑΝΤΑCΙΑ ΜΝΝΕΥΖ̄Ρ̄Β ΝΑΙ
ΕΤΕΝΨΨΕ ΝΖΟΥΟ ΕΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΜΜΟΟΥ· ΕΙΜΕCΕ ΝΗΤΝ
ΧΕΖΕΝΑΤCΟΜΝΕ· 10. ΠΑΓΓΕΛΟCΔΕ ΝΤΜΕ ΝΤΑΥΤΝΗΟΟΥC
ΨΑΝΑCΣΥΡΙΟC ΕΒΟΛ ΖΗΤΜΠΧΟΕΙC ΜΠΕCΠ̄ΧΡΙΑ Π̄ΖΕΝΜΗΗΨΕ
ΟΥΔΕ ΖΕΝΦΑΝΤΑCΙΑ ΖΗΒΟΛ ΟΥΔΕ ΖΕΝΖΡΟΥ ΑΛΛΑ ΖΗΝΟΥ-
CΒΡΕΖΤ ΔCΧΡΩ ΖΗΝΟΥΕΖΟΥCΙΑ ΑΥΩ ΔCΜΟΥΟΥΤ ΜΜΝΤΨΜΗΗ
ΝΤΒΑ ΟΥCΟC· ΝΑΙΔΕ ΜΝΨCΟΜ ΜΜΟΟΥ Ε̄ΡΛΑΑΥ ΑΛΛΑ
CΕΠΕΙΡΑΖΕ ΑΥΩ CΕ†ΖΟΤΕ ΖΗΖΕΝΦΑΝΤΑCΙΑ·

Le diable ne peut rien sans la permission de Dieu

29, 1. ΕΡΨΑΝΟΥΑ ΜΕΕΥΕ ΕΒΟΛ ΕΝΕΖΒΗΥΕ ΝΩΒ ΝCΧΟΟC
ΧΕΕΤΒΕΟΥ Π̄ΤΕΡΕCΕΙ ΕΒΟΛ ΝCΠΔΙΑΒΟΛΟC ΔCΕΙΡΕ ΝΑC
ΝΝΕΙΠΕΘΟΥ ΤΗΡΟΥ ΔCΦΕΙΜΕΝ Π̄ΤΟΟΥC̄ ΝΝΕCΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ
ΑΥΩ ΝΕCΨΗΡΕ ΔCΜΟΥΟΥΤΟΥ ΔCΡΑΖΤC̄ ΖΗΝΟΥCΑΨ ΕCΖΟΥ·
ΝΑΡΕCΕΙΜΕCΕ ΝΑC ΧΕΜΠΔΙΑΒΟΛΟC ΔΗ ΠΕΝΤΑCΔΜCΟΜ
ΑC̄Ρ̄ΠΑΙ, ΑΛΛΑ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΤΑC† ΜΜΟC ΕΤΟΟΥC̄ ΕΤΡΕC-
ΠΙΡΑΖΕ ΜΜΟC 2. ΠΑΙΓΑΡ ΜΝΨCΟΜ ΜΜΟC Ε̄ΡΛΑΑΥ· ΔCΑΙΤΕΙΔΕ
ΝΤΕΡΕCΧΙ ΝΤΕΖΟΥCΙΑ ΔCΡΝΑΙ ΝΑC 3. ΖΩCΤΕ ΖΗΠΑΙ ΝΖΟΥΟ
C̄Π̄ΨΑ ΝCΠΧΑΧΕ ΕΤΡΕΥCΟ(f.36r)ΨC̄ ΧΕΜΠΕCΕΨCΜCΟΜ
ΕΥΡΩΜΕ ΝΝΟΥΩΤ Π̄ΔΙΚΑΙΟC· ΕΝΕCΝΑΕΨCΜCΟΜΓΑΡΠΕ ΝΕC-
ΝΑΑΙΤΕΙ ΜΜΟC ΔΗΠΕ· ΝΤΕΡΕCΑΙΤΙΔΕ ΔΗ ΝΝΟΥCΟΠ ΝΝΟΥΩΤ
ΑΛΛΑ CΝΑΥ ΔCΟΥΩΝC̄ ΕΒΟΛ ΧΕΟΥΑΤCΟΜΠΕ ΑΥΩ ΜΝΨCΟΜ

ΜΜΟϞ Ε̅ΡΛΑΔΥ· 4. ΜΝΟΥΨΠΗΡΕ ΔΗΤΕ ΤΑΙ ΧΕΜΠΕΦΕΩΘΜΩΜ
ΕΖΟΥΝ ΕΙΩΒ ΜΗΝΕϞΚΕΤ̅Β̅ΝΟΟΥΕ ΝΣΑΒΗΛ ΧΕΔΠΝΟΥΤΕ ΣΥΝ-
ΧΩΡΕΙ ΝΑϞ· 5. ΨΑΖΡΑΙ ΕΝΚΕΡΙΡ ΜΗΤ̅Ϟ̅ΕΖΟΥΣΙΑ ΜΜΔΥ ΕΖΟΥΝ
ΕΡΟΥ· ΔΥΣΕΠΣΠΧΟΕΙΣΔΕ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤΣΗΖ ΖΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΜΑΧΟΥΝ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΓΓΕΛΗ ΜΝΕΨΔΥ·
ΕΨΧΕΜΝΤΟΥΕΖΟΥΣΙΑ ΕΖΟΥΝ ΕΝΕΡΙΡ ΠΟΣΩ ΜΑΛΛΟΝ ΟΥΝΤΑΥ
ΜΜΔΥ ΕΖΟΥΝ ΕΝΡΩΜΕ ΝΑΙ ΝΤΑΥΣΟΝΤΟΥ ΚΑΤΑΘΙΚΩΝ
ΜΠΝΟΥΤΕ·

L'ascèse et la vertu

sont des armes puissantes contre les démons

30, 1. ΠΝΟΥΤΕΔΕ ΜΔΥΔΔϞ ΠΕΤΕΨΩΨΕΠΕ Ε̅ΡΖΟΤΕ ΖΗΤϞ
ΝΤ̅ΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΜΝΑΙ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΝΤ̅ΤΜΟΠΟΥ ΕΠΤΗΡ̅·
ΝΖΟΥΟΔΕ ἸΤΟϞ ΝΖΟΣΟΝ ΣΕΕΙΡΕ ΜΝΑΙ ΜΑΡΕΝΟΥΩΖ ΕΤΟΟΤΝ
ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΚΣΗΣΙ ΚΑΤΑΡΟΥ· 2. ΟΥΝΟΒΓΑΡ ἸΖΟΠΛΟΝ ΕϞ†
ΟΥΒΗϞΠΕ ΟΥΒΙΟΣ ΕϞΣΟΥΤΩΝ ΜΝΟΥΠΙΣΤΙΣ ΕΖΟΥΝ ΕΠΝΟΥΤΕ·
ΣΕ̅ΡΖΟΤΕ ΝΖΗΤ̅ ΝΤΝΗΣ†Δ ΜΗΤΑΣΚΗΣΙΣ ΜΗΠΟΥΨΗ ΠΡΟΕΙΣ
ΜΗΠΕΨΛΗΛ ΜΗΠΕΣΔΡΕΖΤ ΜΗΤΜΝΤΡΜΡΑΨ ΜΗΤΜΗΤΜΑΙΖΗΚΕ ΔΥΩ
ΤΜΝΤΝΑ ΜΗΤΜΗΤΑΤΩΝΤ ΖΔΘΗΔΕ ΝΖΩΒ ΜΗΜ ΤΜΝΤΣΤΜΗΤ
ΕΖΟΥΝ ΕΠΕ̅Χ̅· 3. ΕΤΒΕΠΑΙΓΑΡ ΕΥΕΙΡΕ ΜΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΧΕΚΑΣ
ΜΝΕΥΨΩΠΕ (f.36v) ΝΔΙΝΕΤΖΩΜ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΟΥ· ΣΕΣΟΟΥΝ
ἸΤΕΧΑΡΙΣ ἸΤΑΥΤΑΔΣ ΜΗἸΠΙΣΤΟΣ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΥϞ ΕΒΟΛ
ΖΙΤ̅ΠΣΩΤΗΡ ΕϞΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΕΙΣΖΗΗΤΕ ΔΝΟΚ ΔΙ† ΝΗΤΝ
ἸΤΕΖΟΥΣΙΑ ΕΖΩΜ ΕΧ̅ἸΝΗΖΟΥϞ ΜΗΝΕΟΥΟΥΖΕ ΔΥΩ ΕΧΗΤΩΜ
ΤΗΡ̅ ΜΠΧΑΧΕ·

Ne pas faire cas de leurs prédictions. Elles sont vaines

31, 1. ΚΑΝ ΕΥΨΑΝΖΥΠΟΚΡΙΝΕ ΕΥΧΩ ΜΝΕΤΝΑΨΩΠΕ ΜΠ̅ΡΤΡΕ-
ΛΑΔΥ †ΖΤΗϞ ΕΣΩΤ̅ ΝΣΩΟΥ· ΨΑΣΨΩΠΕΓΑΡ ΝΖΔΖ ἸΣΟΠ
ΝΣΕΧΟΟΣ ΕΤΒΕΝΕΣΝΗΥ ΕΤΝΗΥ ΝΔΝ ΔΥΩ ΜΗΝΣΑΖΕΝΖΟΥϞ
ΨΑΡΕΝΕΤΜΜΔΥ ΕΙ· ΝΕΡΕΝΑΙΔΕ ΕΙΡΕ ΔΝ ΖΩΣ ΕΥϞΙΡΟΥΨ
ΖΔΝΕΤΣΩΤ̅ ΑΛΛΑ ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΤΩΤ ΜΠΕΥΖΗΤ ΕΤΡΕΥΤΑΝ-

2ΟΥΤΟΥ ΔΥΩ ΜΗΝCΩC ΕΥΨΑΝΩΨΠΕ ΖΑΤΕΥΕΞΟΥCΙΑ ΝCΕ-
ΤΑΚΟΟΥ· 2. ΑΛΛΑ ΕΥΨΑΝΨΑΧΕ ΨΩΕ ΕΡΟΗ <Ε>ΕΠΙΤΙΜΑ ΝΑΥ
ΧΕΔΑΝΟΗ ΝΤΪΡΧΡΙΑ ΝΑΥ ΔΗ· ΟΥΓΑΡΤΕ ΤΕΨΠΗΡΕ ΕΨΧΕCΕ-
ΖΗΖΕΝCΩΜΑ ΕΥΠΟΚΕ ΠΑΡΑΝΡΩΜΕ CΕΝΑΥ ΕΝΕΤΝΑΔΑΡΧΕΙ
ΜΜΟΩΨΕ ΨΑΥΨΩΡΠ ΝCΕΠΩΤ ΝCΕΧΩ ΜΠΖΩΒ· 3. ΟΥΝΟΥΑ ΟΗ
ΕCΤΑΛΗΥ ΕΥΖΤΟ ΝΑΨΩΡΠ ΕΠΕΤΠΗΤ ΖΗΝΕCΟΥΕΡΗΤΕ
ΝCΤΑΥΕΠΨΑΧΕ· ΖΩCΤΕ ΝΨΩΕ ΔΗ ΕΡΨΠΗΡΕ ΜΜΟΟΥ ΖΗΠΕΙ-
ΚΕΖΩΒ· ΝCΕΝΑΕΙΜΕΔΕ ΔΗ ΕΝΕΜΠΑΤΟΥΨΩΠΕ· 4. ΝΕΤΟΥ-
ΝΑΥΔΕ ΕΡΟΟΥ ΝΤΟΟΥ ΝΕΤΕΨΑΥΨΩΨΠ ΝCΕΠΩΤ ΝΘΕ
ΝΗΡΕCΙΧΙΟΥΕ ΝCΕΧΟΟΥ· ΕΧΗΝΑΙΔΕ ΟΗ CΕΤΑΥΟ ΝΗΟΥΗ ΖΩΩΗ
ΑΥΩ ΧΕΔΑΝCΩΟΥΖ ΕΖΟΥΗ ΕΝΕΝΕΡΗΥ ΑΥΩ ΧΕ(f.37r)ΤΪΤΑΥΟ
ΪΝΕΙΨΑΧΕ ΕΖΟΥΗ ΕΡΟΟΥ CΕΝΑΧΟΟΥ ΪΠΑΤΕΟΥΑ ΒΩΚ ΕΒΟΛ
ΖΗΤΟΟΤΗ ΝCΪΧΟΟΥ· 5. ΠΑΙCΕ ΟΥΗ ΟΥΗΨΔΟΗ ΜΗΟΥΨΗΡΕΨΗΜ
ΪΡΕCΠΩΤ ΕΔΑC ΑΥΩ ΝCΪΨΩΡΠ ΕΠΕΤΕΝCΪΔΕΠΗ ΔΗ ΕΜΟΩΨΕ-
ΠΕCΪΧΩΔΕ ΜΜΟC ΟΥΕΤΕΙΜΙΝΕΠΕ· ΕΨΑΝΟΥΑ ΑΡΧΕΙ ΜΜΟΩΨΕ
ΧΙΝΜΑΡΗC Η ΕΒΟΛ ΖΗΚΕΧΩΡΑ ΕΜΠΑΤΕCΔΑΡΧΕΙΜΕΝ ΜΜΟΩΨΕ
ΝCΕCΟΟΥΗ ΔΗ ΧΕΕCΙΝΑΜΟΩΨΕ· ΕΥΨΑΝΝΑΥΜΕΝ ΕΡΟC ΕΑC-
ΜΟΩΨΕ ΨΑΥΨΩΡΠ ΕΡΟC ΕCΜΟΩΨΕ ΑΥΩ ΖΑΘΗ ΜΠΑΤΕCΕΙ
ΨΑΥΧΟΟC ΧΕΜΗΝCΑΖΕΝΖΟΟΥ ΠΕΤΪΜΑΥ ΝΗΥ 6. ΑΥΩ ΨΑC-
ΨΩΠΕ ΝΤΕΙΖΕ ΝΤΕΝΕΤΗΜΟΩΨΕ ΚΟΤΟΥ ΕΠΑΖΟΥ ΝΤΕΝΑΙ ΨΩΠΕ
ΪΡΕCΙCΙCΟΛ·

Ils n'annoncent que ce qu'ils ont déjà vu

32, 1. ΝΤΕΙΖΕ ΟΗ ΨΑΥΨΖΑΖ ΪΨΑΧΕ ΕΤΒΕΠΜΟΟΥ ΜΠΕΙΕΡΟ·
ΕΥΨΑΝΝΑΥ ΕΖΑΖ ΪΖΩΟΥ ΖΗΠΜΑ ΝΗΕCΟΟΥ ΕΥCΟΟΥΗ
ΧΕΨΑΡΕΠΕΙΕΡΟ ΜΟΥΖ ΕΒΟΛ ΖΗΝΕΤΜΜΑΥ· ΜΠΑΤΕΠΜΟΟΥΔΕ ΕΙ
ΟΗ ΕΚΗΜΕ ΨΑΥΨΩΡΠ ΝCΕΠΩΤ ΪCΕΤΑΜΟΟΥ· 2. ΠΑΙ ΖΩΩC
ΟΥΗΨΔΟΗ ΜΗΟΥΡΩΜΕ ΝCΠΩΤ ΝCΪΧΟΟC ΕΝΕΟΥΗΨΔΟΗ ΜΜΟΟΥ
ΕΠΩΤ ΝΘΕ ΝΗΑΙ· 3. ΑΥΩ ΝΘΕ ΜΠΕCΚΟΠΟC ΪΔΑΔ ΕCΒΗΚ
ΕΖΡΑΙ ΕΠΧΙCΕ ΕΨΑCΪΨΩΡΠ ΕΝΑΥ ΕΠΕΤΠΗΥ ΖΑΘΗ ΜΠΕΥΟΕΨ
ΝΤΟCΔΕ ΖΩΩC ΠΕΤΠΗΤ ΪΨΩΡΠ ΨΑCΤΑΥΟ ΖΑΘΗ ΪΖΕΝΚΟΟΥΕ
ΝΗΕΜΠΑΤΟΥΨΩΠΕ ΔΗ ΑΛΛΑ ΝΗΕΤΝΑΨΩΠΕ· ΤΑΙΤΕ ΘΕ

ΝΝΕΙΚΟΟΥΕ ΣΕΟΥΩΩ ΕΩΠ̄ΡΙΣΕ ΔΥΩ ΣΕΤΑΜΟ ΝΝΕΥΕΡΗΥ
(f.37v) ΧΕΚΑΣ ΜΗΑΤΕ ΕΥΕΑΠΑΤΑ ΝΝΗΩΜΕ· 4. ΜΠ̄Π̄ΣΩΣΔΕ
ΕΡΩΑΝΤΕΠΡΟΝΟΙΑ ΜΠΝΟΥΤΕ ΟΥΕΖΣΑΖΝΕ ΝΝΟΥΖΩΒ ΕΤΒΕ-
ΜΝΟΥΝΕΙΟΟΥΕ ΔΥΩ ΕΤΒΕΝΕΤΗΟΩΨΕ· ΟΥΝΤΥΤΕΖΟΥΣΙΑΓΑΡ
ΩΑΡΕΝΔΑΙΜΩΝΙΟΝ ΟΥΩΝ̄ ΕΒΟΛ ΝΡΕΥΧΙΣΟΛ ΔΥΩ ΝΤΕΝΕΝ-
ΤΑΥΠΡΟΣΕΧΕ ΕΡΟΟΥ ΩΩΠΕ ΖΗΟΥΜΝΤΡΕῩΡ̄ΖΑΛ·

Ils conjecturent plutôt qu'ils ne prévoient

33, 1. ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΝΤΑΥΑΖΕΡΑΤΟΥ ΜΜΟΣ ΝΔΙΜΜΑΝΩΙΝΕ ΝΗ-
ΖΕΘΝΟΣ ΔΥΩ ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΝΤΑΝΔΑΙΜΩΝ ΠΛΑΝΑ ΜΜΟΥ
ΜΠΕΙΟΥΟΕΙΩ ΑΛΛΑ ΔΣΛΟ ΝΤΕΥΝΟΥ ΝΔΙΤΕΠΛΑΝΗ ΧΕΑΥΕΙ
ΝΔΙΠΔΥΜΕΙΟΥΡΓΟΣ ΠΕΝΤΑΥΟΥΩΣΥ ΝΝΕΝΔΑΙΜΩΝ ΜΝΝΕΥ-
ΕΝΕΡΓΙΑ· 2. ΝΣΕΣΟΟΥΝΓΑΡ ΔΝ Π̄ΛΑΔΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΟΥ
ΜΜΙΝΜΜΟΥ ΑΛΛΑ ΝΘΕ ΝΖΕΝΡΕΥΧΙΟΥΕ ΩΔΥΤΑΥΟ ΝΝΕΝ-
ΤΑΥΝΔΥ ΕΡΟΟΥ ΖΙΤ̄Π̄ΖΟΙΝΕ· ΖΟΥΟΔΕ ΖΕΝΡΕΥΤΟΝΤ̄Π̄ΝΕ ΝΖΕΝ-
ΠΡΟΚΝΩΣΤΗΣ ΔΗΝΕ· ΕΤΒΕΠΑΙΓΑΡ ΕΥΩΑΝΩΝΖΟΙΝΕ Π̄ΤΕΙΜΙΝΕ
ΕΥΧΕΜΕ ΜΠ̄Ρ̄ΤΡΕΟΥΑ Ρ̄ΩΠΗΡΕ ΜΜΟΥ· 3. ΚΑΙΓΑΡ ΝΣΑΕΙΝ
ΕΔΥΧΙΠΕΙΡΑ Ν̄ΩΩΝΕ ΕΥΩΑΝΝΑΥ ΕΖΟΙΝΕ ΕΥΩΩΝΕ ΖΜΠΕΙ-
ΩΩΝΕ ΝΝΟΥΩΤ ΩΔΥΤΟΝΤΗ ΝΖΑΖ ΝΣΟΠ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝΤΕΥ-
ΣΥΝΗΘΙΑ Π̄ΩΟΡ̄Π̄· 4. ΝΝΕΕΒΔΕ ΟΝ ΜΝΝΟΥΕΙΗ ΕΒΟΛ ΖΝΤΕΥ-
ΣΥΝΗΘΙΑ ΕΥΩΑΝΝΑΥ ΕΤΜΙΝΕ ΜΠΑΝΡ ΝΘΕ ΕΤΥΩΟΟΠ ΜΜΟΣ
ΩΔΥΡ̄ΩΟΡ̄Π̄ ΕΧΟΟΣ ΕΤΒΕΠΕΧΙΜΟΝ ΧΕΥΝΑΩΩΠΕ ΔΥΩ ΕΤΒΕΠΑΙ
ΟΝ ΟΥΝΟΥΑ ΝΑΧΟΟΣ ΧΕΕΒΟΛ ΖΙΤ̄Π̄ΟΥΝΙΥΕ Π̄ΤΕΠΝΟΥΤΕ
ΝΤΑΥΡ̄ΩΟΡ̄Π̄ ΕΧΕΝΑΙ ΑΛΛΑ (f.38r) ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄Π̄ΠΕΙΡΑ ΜΝΤΣΥ-
ΝΗΘΙΑ· 5. ΕΤΒΕΠΑΙ ΝΔΑΙΜΩΝΙΟΝ ΕΥΤΟΝΤ̄Π̄ ΩΔΥΡ̄ΩΟΡ̄Π̄
ΝΣΕΧΕΝΑΙ ΝΤΕΙΖΕ· ΜΠ̄Ρ̄ΤΡΕΟΥΑ Ρ̄ΩΠΗΡΕ ΜΜΟΥ ΖΑΠΕΙΖΩΒ
ΟΥΔΕ ΜΠΡ̄ΤΡΕῩΤ̄ΖΤΗΥ ΕΡΟΟΥ· ΟΥΓΑΡΠΕ ΠΖΩΒ Η ΠΖΗΥ
ΝΝΕΤΣΩΤ̄Π̄ ΕΤΡΕΥΕΙΜΕ ΕΤΒΕΝΕΤΝΗΥ ΖΑΘΗ ΝΖΕΝΖΟΟΥ ΕΒΟΛ
ΖΙΤ̄Π̄ΝΔΥ Η ΟΥΤΕ ΤΕΣΠΟΥΔΗ ΕΕΙΜΕ ΕΝΔΥ ΜΠΕΙΖΩΒΓΑΡ ΔΝ
ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΠΕΩΔΥΡ̄ΖΩΒ ΕΤΑΡΕΤΗ ΟΥΔΕ ΝΝΟΥΜΔΕΙΗ ΔΝΠΕ
Π̄ΟΥΣΜΟΤ ΕΝΔΝΟΥΥ· 6. ΜΝΛΑΔΥΓΑΡ ΜΜΟΝ ΕΥΝΑΥΖΑΠ ΕΡΟΥ
ΧΕΕΤΒΕΟΥ Ν̄ΥΣΟΟΥΝ ΔΝ ΝΗΑΙ ΔΥΩ ΜΝΛΑΔΥ ΕΥΝΑΜΑΚΑΡΙΖΕ

ΜΜΟϞ ΧΕΑϞΕΙΜΕ ΕΝΑΙ, ΑΛΛΑ ΕΥΝΑΚΡΙΝΕ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΖΗΝΑΙ
ΧΕΑϞΖΑΡΕΖ ΕΤΠΙϞΤΙϞ ΑΥΩ ΧΕΑϞΖΑΡΕΖ ΕΝΗΠΤΟΛΗ ΖΗΟΥ-
ΜΗΤΖΑΚ.

*Pour la prophétie, charisme qu'il ne faut pas désirer,
un coeur pur est nécessaire*

34, 1. ΕΤΒΕΠΑΙ ΝΩΩΕ ΔΗ ΕϞΕΙΡΟΟΥΩ ΖΑΝΑΙ Η ΕΤΡΕΝΑϞΚΕΙ Η
ΕΤΡΕΝΩΕΠΖΙϞΕ ΕΤΒΕΝΑΙ ΧΕΚΑϞ ΕΝΕΕΙΜΕ ΕΝΕΤΗΑΩΩΠΕ
ΑΛΛΑ ΧΕΚΑϞ ΝΤΟϞ ΕΝΕΡΑΝΑϞ ΜΠΙΝΟΥΤΕ ΚΑΛΩϞ· ΝΩΩΕΓΑΡ ΔΗ
ΕΩΛΛ ΧΕΕΝΕΕΙΜΕ ΝΩΟΡΠ ΑΛΛΑ ΧΕΚΑϞ ΠΤΟϞ ΕϞΕΩΩΠΕ ΝΑΗ
ΝΔΙΠΧΟΕΙϞ ΕϞΕ† ΝΤΟΟΤΗ ΕΤΡΕΝΧΡΟ ΕΠΔΙΑΒΟΛΟϞ· 2. ΕΩΧΕ-
ΠΕΙΖΩΒ Ο ΝΡΟΟΥΩ ΝΑΗ ΖΩϞΤΕ ΕΤΡΕΝΕΙΜΕ ΝΑΡΕΝΩΩΠΕ
ΕΝΤΒΒΗΥ ΖΜΠΕΝΖΗΤ· ΔΝΟΚΓΑΡ †ΠΙϞΤΕΥΕ ΧΕΟΥ†ΥΧΗ ΕΥΩΔΗ-
ΤΒΒΟϞ ΑΥΩ ΕϞΑΖΕΡΑΤϞ ΝϞΑϞΑ ΝΗΜ ΖΜΠΕϞΦΥϞΙΚΟΝ ΟΥΝΩϞΟΜ
ΜΜΟϞ ΕΩΩΠΕ ΠΡΕϞΝΑΥ ΕΠΕΖΟΥΟ ΑΥΩ ΕΝΑΥ ΕΝΕΤΟΥΗΥ
Π(Ϟ.38ν)ΜΟϞ ΕΖΟΥΕΕΝΔΑΙΜΩΝΙΟΝ ΝΗΟΥΜΗΗΩΕ ΝϞΟΠ ΕΥΠΤΑϞ
ΜΜΑΥ ΜΠΧΟΕΙϞ ΕϞΔΩΛΠ ΝΑϞ ΕΒΟΛ 3. ΝΘΕ ΠΤΑΕΙϞϞΑΙΟϞ
ΠΕΠΡΟΦΗΤΗϞ ΝΑΥ ΕΝΕΖΒΗΥΕ ΝΓΕΕΙϞΕ ΑΥΩ ΑϞΝΑΥ ΕΗ-
ΔΥΝΑΜΙϞ ΕΥΚΩΤΕ ΕΡΟϞ.

*Le discernement des esprits
Signes de la présence des bons esprits*

35, 1. ΕΥΩΔΗΕΙΔΕ ΟΗ ΩΑΡΩΤΗ ΝΤΕΥΩΗ ΠϞΕΟΥΩΩ ΕΧΩ
ΕΡΩΤΗ ΝΝΕΤΗΑΩΩΠΕ Η ΠϞΕΧΟΟϞ ΧΕΑΝΟΗ ΖΕΝΑΓΓΕΛΟϞ
ΜΠΡϞΩΤΗ ΝϞΩΟΥ· ΕΥΧΙϞΟΛΓΑΡ· ΕΥΩΔΗΤΑΕΙΟΔΕ ΟΗ ΝΤΕΤΗ-
ΑϞΚΗϞΙϞ ΑΥΩ ΠϞΕΜΑΚΑΡΙΖΕ ΜΜΩΤΗ ΜΠΡϞΩΤΗ ΝϞΩΟΥ
2. ΑΛΛΑ ϞΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΩΤΗ ΜΗΝΕΤΗΜΑΝΩΩΠΕ ΑΥΩ ΝΤΕΤΗ-
ΩΛΗΛ ΤΕΤΗΝΑΝΑΥ ΕΡΟΟΥ ΕΑΥΒΩΚ ΖΗΟΥΩΠΕ· 3. ΖΕΝΑΤ-
ϞΟΜΓΑΡΝΕ ΑΥΩ ϞΕΡΖΟΤΕ ΖΗΤϞ ΜΠΕϞΤΑΥΡΟϞ ΜΠΕΧϞ ΕΒΟΛ
ΧΕΝΤΑϞΚΑΚ'ΝΑΙ {ΚΑ}ΖΗΥ ΖΙΤΟΟΤϞ ΑΥΩ ΑϞΧΑΙΟΟΥ ΕΒΟΛ
ΕΥΩΔΗΑΖΕΔΕ «ΕΡΑΤΟΥ ΖΗΟΥΜΗΤΧΑΡΒΑΛ ΕΥΧΟΡΕΥΕ ΕΥΩΙΒΕ
ΜΜΟΟΥ ΖΗΖΕΝΦΑΝΤΑϞΙΑ ΜΠΡΡΖΟΤΕ ΟΥΔΕ ΜΠΡΠΡΟϞΕΧΕ

ΕΡΟΥΧ ΧΕΝΑΝΟΥΟΥ 4. ΣΜΟΤΗΔΕ ΟΝ ΕΕΙΜΕ ΑΥΩ ΕΔΙΑΚΡΙΝΕ
ΝΤΠΑΡΡΟΥΣΙΑ ΝΝΕΘΟΥ ΜΗΝΕΤΗΑΝΟΥΟΥ ΕΡΩΑΝΠΝΟΥΤΕ
†ΠΕΖΜΟΤ ΟΥΝΔΟΜΓΑΡ Ν̄ΣΟΥΩΝΟΥ ΖΜΠΑΙ ΠΟΥΩΝΩ̄ΜΕΝ ΕΒΟΛ
ΝΝΕΤΟΥΑΔΒ ΕΝΩΤΟΡΤ̄Π̄ ΑΗ ΟΥΔΕ ΝΣΕΑΩΚΑΚ ΕΒΟΛ ΑΗ ΟΥΔΕ
ΜΝΟΥΟΝ ΝΑΣΩΤ̄Μ̄ ΕΤΕΥΣΜΗ ΕΩΑΥΩΠΕΓΑΡ ΖΝΟΥΣΔΡΕΖ̄Τ̄
ΜΝΟΥΜΗΤ̄ΡΜΡΑΩ ΖΩΣΤΕ ΝΤΕΟΥΡΑΩΕ ΩΩΠΕ ΜΝΟΥΣΟΛΣ̄
ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΑΥ ΖΝΟΥΔΕ(£.39r)ΠΗ 5. ΩΩΟΟΠΓΑΡ ΝΗΜΑΥ
ΝΔΙΠΧΟΕΙΣ ΕΤΕΝΤΟΩΠΕ ΠΣΟΛΣ̄ ΕΩΟ ΝΟΥΟΕΙΝ ΤΗΡΩ̄
ΕΤΡΕΝΝΑΥ ΕΝΕΤΟΥΟΝΩ ΕΒΟΛ 6. ΕΡΩΑΝΖΟΙΝΕ Τ̄ΖΟΤΕ ΖΩΣ
ΡΩΜΕ ΕΥΩΑΝΝΑΥ ΕΠΟΥΩΝΩ̄ ΕΒΟΛ ΝΝΕΤΤΑΙΗΥ ΑΥΩ ΕΤΗΑ-
ΝΟΥΟΥ ΩΑΡΕΝΕΤΟΥΟΝΩ̄ ΕΒΟΛ ΩΙ ΜΜΑΥ ΝΘΟΤΕ Ν̄ΤΕΥΝΟΥ
ΖΝΟΥΑΓΑΠΗ ΝΘΕ ΝΤΑΓΑΒΡΙΗΛ ΔΑΣ ΝΖΑΧΑΡΙΑΣ ΑΥΩ ΠΑΓΓΕΛΟΣ
ΝΤΑΩΟΥΟΝΩ̄ ΕΒΟΛ ΝΝΕΖΙΟΜΕ ΖΗΠΕΜΖΑΔΥ ΜΠΧΟΕΙΣ ΑΥΩ
ΠΕΝΤΑΩΩΑΧΕ ΜΗΝΩ̄ΩΟΟΣ ΧΕΜΠΡ̄ΖΟΤΕ 7. ΘΟΤΕΓΑΡ Ν̄ΝΕΤ-
Τ̄ΜΑΥ ΝΕΣΩΟΟΠ ΑΗ ΕΥΜΗΤΩΒ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ ΑΛΛΑ ΕΤΡΕΥ-
ΣΟῩΝ̄ΝΕΤΤΑΙΗΥ Ν̄ΤΑΥΕΙ ΩΑΡΟΥΟΥ ΟΥΕΤΕΙΜΙΝΕΔΕΠΕ ΠΟΥΩΝΩ̄
ΕΒΟΛ ΝΝΕΤΟΥΑΔΒ

*Signes opposés qui manifestent la présence
des bons ou des mauvais esprits*

36, 1. ΝΕΦΑΝΤΑΣΙΑΔΕ Ν̄ΤΟΥ ΝΕΘΟΥ ΩΤ̄ΡΤΩΡ ΕΥΩΤΟΡΤ̄Π̄
ΖΙΤ̄Ν̄ΖΕΝΖΡΟΥ ΜΗΖΕΝΝΟΔΝΣΜΗ ΜΗΖΕΝΑΩΚΑΚ ΝΘΕ ΕΩΑΥΑΑΣ
ΝΔΙΖΕΝΩΡΕ ΚΟΥΙ ΝΝΑΤΣΩ Η ΖΕΝΑΙΣΓΗΣ 2. ΝΑΙΔΕ ΝΤΕΥ-
ΝΟΥ ΩΑΡΕΟΥΖΟΤΕ ΩΩΠΕ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΟΥ
ΟΥΤΑΡΑΧΗ ΜΝΟΥΩΤΟΡΤ̄Π̄ ΝΛΟΓΙΣΜΟΣ ΟΥΜΟΣΤΕ ΟΥΩΚ̄
ΟῩΡΠΜΕΕΥΕ ΝΝΕΥΡΜΗΗ ΟΥΖΟΤΕ ΝΤΕΠΜΟΥ ΜΗΝΣΑΝΑΙ
ΤΕΠΕΘΥΜΙΑ ΝΜΠΕΘΟΥ ΟΥΜΗΤΚΟΥΙ ΝΖΗΤ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΡΕΤΗ
ΟΥΜΟΣΤΕ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΣΚΗΣΙΣ 3. ΖΟΤΑΝΔΕ ΕΤΕΤ̄ΩΑΝΝΑΥ
ΕΖΟΙΝΕ ΕΔΟΥΩΝΩ̄ ΕΒΟΛ ΝΗΤ̄ Ν̄Π̄Ρ̄ΖΟΤΕ ΕΩΩΠΕ ΕΥΩΑΝ-
ΩΕΙΘΟΤΕ ΝΤΕΥΝΟΥ ΝΤΕΟΥΡΑΩΕ ΩΩ(£.39v)ΠΕ ΝΗΤ̄ ΕΠΕΣΜΑ
ΜΝΟΥΟΥΝΟΥ ΜΝΟῩΝΤΟΝ ΜΝΟΥΣΔΡΕΖ̄Τ̄ Ν̄ΩΟΧΝΕ ΜΠΖΗΤ
ΜΝΟΥΑΓΑΠΗ ΕΖΟΥΝ ΕΠΝΟΥΤΕ ΤΩΚ Ν̄ΖΗΤ ΑΥΩ ΝΤΕΤ̄ΩΑΝΑ-

4. ΠΡΑΨΕΓΑΡ ΜΠΕΣΜΙΝΕ ΝΤΕΨΥΧΗ ΔΟΥΟΝΩ̄ ΕΒΟΛ ΜΠΤΒΟ
ΜΠΕΝΤΑΔΕΙ ΨΑΡΩΤΗ̄· ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΝΤΑΑΒΡΑΖΑΜ ΝΑΥ ΕΠΧΟΕΙΣ
ΑΔΤΕΛΗΛΑ ΑΥΩ ΙΩΖΑΝΝΗC ΝΤΕΡΕΤΕCΜΗ ΝΤΠΑΡΘΕΝΟC
ΕΤΟΥΑΔΒ ΜΑΡΙΑ ΤΑΖΟΥ ΑΔCΚΙΡΤΑ ΖΗΟΥΤΕΛΗΛΑ ΑΥΩ ΑΔΧΙΔΟC·
5. ΕΥΨΑΝΟΥΩΝΩ̄ΔΕ ΝΗΤΗ ΕΒΟΛ ΝΤΕΟΥΝΟC ΝΨΤΟΡΤ̄Ρ ΤΑΖΕ-
ΤΕΨΥΧΗ ΜΝΟΥΑΠΕΙΛΗ ΝΤΕΠΜΟΥ ΜΝΗΕΤΝΗΥ ΜΝ̄CΑΝΑΙ [...]

L'exemple du Seigneur

37, 1. ΜΑΡΕΠΕΙΚΕΖΩΒ ΟΝ ΨΩΠΕ ΕΔΟΥΟΝΩ̄ ΝΗΤΗ ΕΒΟΛ
ΕΡΨΑΝΤΕΨΥΧΗ ΝΖΟΙΝΕ ΨΩΠΕ ΕCΜΗΝ ΕΒΟΛ ΖΗΘΟΤΕ ΕΙΜΕ
ΧΕΝΧΑΧΕ ΝΕΝΤΑΥΕΙ· ΜΕΡΕΝΔΑΙΜΩΝΓΑΡ ΕΨΔΙ ΜΜΑΥ
ΝΤΜΝΤCΩΒ ΖΗΝΑΙ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΝΘΕ ΝΤΑΠΝΟC ΝΑΡΧΑΓΓΕΛΟC ΔΑC
ΜΜΑΡΙΑ ΜΗΖΑΧΑΡΙΑC ΑΥΩ ΠΕΝΤΑΔΟΥΩΝΩ̄ ΕΝΕΖΙΟΜΕ
ΖΜΠΤΑΦΟC, 2. ΑΛΛΑ ΝΖΟΥΟ ΕΥΨΑΝΝΑΥ ΕΖΟΙΝΕ ΕΥΨΤ̄ΡΤΟΡ
ΨΑΥΕΙΡΕ ΝΖΕΝΝΟC ΝΦΑΝΤΑCΙΑ ΕΠΕΖΟΥΟ· ΜΗΝCΩC ΨΑΥΧΙCΕ
ΝΖΗΤ ΝCΕCΩΒΕ ΜΜΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕΠΕΖ̄ΤΗΥΤ̄Η
ΝΤΕΤ̄ΠΟΥΩΨΤ ΝΑΝ· 3. ΝΤΑΥΑΠΑΤΑΓΑΡ Ν̄ΝΖΕΛΛΗΝ ΖΜ(f.40r)-
ΠΕΙCΜΟΤ· ΤΑΙΤΕ ΘΕ Ν̄ΤΑΥΜΕΕΥΕ ΕΡΟΥ ΧΕΖΕΝΝΟΥΤΕ
ΝΝΟΥΧΝΕ· ΔΗΟΝΔΕ ΜΠΕΔΚΑΔΗ ΝΒΙΠΕΝΧΟΕΙC ΕΤΡΕΠΔΙΑ-
ΒΟΛΟC ΑΠΑΤΑ ΜΜΟΝ· ΝΤΕΡΕΔΕΙΡΕΓΑΡ ΝΖΕΝΦΑΝΤΑCΙΑ
ΑΔΕΠΙΤΙΜΑ ΝΑΔ ΕΔΧΩ ΜΜΟC ΧΕΒΩΚ ΕΠΑΖΟΥ ΜΜΟΙ
ΠCΑΤΑΝΑC· ΔCΗΖΓΑΡ ΧΕΠΧΟΕΙC ΠΕΚΝΟΥΤΕ ΠΕΤ̄Ρ̄ΝΑΟΥΩΨΤ
ΝΑΔ ΑΥΩ ΝΤΟΥ ΜΑΥΑΔΔ ΠΕΤ̄Ρ̄ΝΑΨ̄ΝΩΕ ΝΑΔ· 4. ΝΖΟΥΟΔΕ ΟΝ
ΜΑΡΕΝΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ Ν̄ΠΕΙCΑΝΚΟΤ̄C· ΠΕΝΤΑΠΧΟΕΙC ΧΟΟΥ
ΝΤΑΔΑΔΔ ΕΤΒΗΗΤ̄Η ΧΕΚΑC ΕΥΕCΩΤΗ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΤΗΥΤΗ
ΝΒΙΝΔΑΙΜΩΝ ΕΝΨΑΧΕ Ν̄ΤΕΙΜΙΝΕ ΝCΕ̄ΡΑΤCΟΜ ΕΤΒΕΠΧΟΕΙC
Ν̄ΤΑΔ ΕΠΙΤΙΜΑ ΝΑΥ·

*Chasser les démons et faire des guérisons
est un don du Sauveur*

38, 1. ΝΨΨΕΔΕ ΔΗ ΕΤΡΕΟΥΑΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΥ ΧΕΕΔΝΕΧΔΑΙ-
ΜΩΝΙΟΝ ΕΒΟΛ ΟΥΔΕ ΕΤΡΕΔΧΙCΕ ΝΖΗΤ ΕΧΗΖΕΝΤΑΛΔΟ ΟΥΔΕ

ε̅ρω̅πη̅ρε̅ μ̅πε̅τ̅νε̅χ̅λ̅α̅ι̅μ̅ω̅ν̅ι̅ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅η̅α̅τ̅ε̅ λ̅γ̅ω̅ ε̅σε̅ω̅ϣ̅-
πε̅τε̅ν̅ϣ̅ι̅νο̅γ̅χ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ α̅ν̅· 2. α̅λ̅λ̅α̅ ω̅ω̅ε̅ π̅το̅ϣ̅ ε̅τ̅ρε̅ν̅†̅ρ̅τ̅η̅ν̅
ε̅τ̅α̅ς̅κ̅η̅ς̅ι̅ς̅ μ̅πο̅γ̅α̅ πο̅γ̅α̅ λ̅γ̅ω̅ ν̅τ̅η̅κ̅ω̅ρ̅ ε̅ρο̅ο̅γ̅· π̅ει̅ρε̅γ̅α̅ρ̅
ν̅ζ̅ε̅ν̅μ̅α̅ει̅ν̅ μ̅ν̅ζ̅ε̅ν̅ω̅π̅η̅ρε̅ μ̅πω̅ν̅ α̅ν̅π̅ε̅, α̅λ̅λ̅α̅ πα̅π̅ε̅ν̅ς̅ω̅τ̅η̅ρ̅π̅ε̅·
3. α̅ϣ̅ο̅ο̅ς̅γ̅α̅ρ̅ ν̅ν̅ε̅ϣ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ χ̅ε̅μ̅π̅ρ̅α̅ω̅ε̅ χ̅ε̅ν̅δ̅α̅ι̅μ̅ω̅ν̅ι̅ο̅ν̅
ρ̅γ̅πο̅τ̅α̅ς̅ς̅ε̅ ν̅η̅τ̅η̅, α̅λ̅λ̅α̅ {χ̅ε̅}ρα̅ω̅ε̅ ν̅το̅ϣ̅ χ̅ε̅ν̅ε̅τ̅η̅ραν̅ ϣ̅η̅ρ̅
ρ̅η̅ν̅μ̅π̅η̅γ̅ε̅ [...] 7. ο̅γ̅μ̅η̅τ̅η̅π̅τ̅ρε̅ ν̅τ̅ε̅τ̅α̅ρε̅τ̅η̅π̅ε̅ π̅ε̅ν̅β̅ι̅ο̅ς̅·
ε̅ν̅ω̅α̅ν̅η̅ε̅χ̅λ̅α̅ι̅μ̅ω̅ν̅ι̅ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ (f.40v) τ̅ε̅χ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ τ̅α̅π̅ς̅ω̅ρ̅τ̅ε̅·
4. ε̅τ̅β̅ε̅π̅αι̅ α̅ϣ̅ο̅ο̅ς̅ ν̅ν̅ε̅τ̅ε̅ν̅ς̅ε̅ω̅γ̅ω̅γ̅ μ̅μ̅ο̅ο̅γ̅ α̅ν̅ ρ̅η̅τ̅α̅-
ρε̅τ̅η̅ α̅λ̅λ̅α̅ ε̅γ̅ω̅γ̅ω̅γ̅ μ̅μ̅ο̅ο̅γ̅ ε̅χ̅η̅ν̅η̅μ̅α̅ει̅ν̅ ε̅γ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅
χ̅ε̅μ̅η̅ ρ̅ραι̅ α̅ν̅ ρ̅η̅π̅ε̅κ̅ραν̅ α̅ν̅η̅ε̅χ̅λ̅α̅ι̅μ̅ω̅ν̅ι̅ο̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ λ̅γ̅ω̅ α̅ν̅ει̅ρε̅
ν̅ζ̅ε̅ν̅η̅ν̅ο̅ς̅ η̅β̅ο̅μ̅ ρ̅η̅π̅ε̅κ̅ραν̅, α̅ϣ̅ο̅γ̅ω̅ω̅β̅ η̅α̅γ̅ χ̅ε̅ρ̅α̅μ̅η̅ν̅ †̅χ̅ω̅
μ̅μ̅ο̅ς̅ ν̅η̅τ̅η̅ χ̅ε̅ν̅†̅ς̅ο̅ο̅γ̅ν̅ μ̅μ̅ω̅τ̅η̅ α̅ν̅· 5. η̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅γ̅α̅ρ̅ ϣ̅ο̅ο̅γ̅ν̅
α̅ν̅ ν̅τ̅ε̅ρ̅η̅ν̅ η̅α̅ς̅ε̅β̅η̅ς̅· ω̅ω̅ε̅δ̅ε̅ ε̅ρο̅ν̅ ε̅τ̅ρε̅ν̅ω̅λ̅η̅λ̅ ν̅η̅ο̅γ̅ο̅ε̅ι̅ω̅
ν̅η̅μ̅ α̅χ̅ν̅ω̅χ̅ν̅ κ̅α̅τ̅α̅θ̅ε̅ ν̅τ̅α̅γ̅ω̅ρ̅π̅ι̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ε̅τ̅ρε̅ν̅χ̅ι̅ ν̅η̅ο̅γ̅ρ̅η̅μ̅ο̅τ̅
ν̅δ̅ια̅κ̅ρ̅η̅ς̅ι̅ς̅ μ̅π̅η̅α̅ {ε̅†̅α̅κ̅ρ̅η̅ν̅ε̅ ν̅η̅ε̅π̅η̅α̅} χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ν̅η̅ε̅ν̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅γ̅ε̅
μ̅π̅η̅α̅ η̅η̅μ̅·

Antoine parle de son expérience personnelle des démons

39, 1. ε̅ν̅ε̅ι̅ο̅γ̅ω̅ω̅δ̅ε̅π̅ε̅ ε̅κ̅α̅ρ̅ω̅ι̅ λ̅γ̅ω̅ ε̅τ̅η̅χ̅ε̅λ̅α̅α̅γ̅ ρ̅α̅ρο̅ι̅· α̅λ̅λ̅α̅
χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ν̅η̅ε̅τ̅η̅μ̅ε̅γ̅ε̅ χ̅ε̅ε̅ι̅χ̅ω̅ η̅η̅α̅ι̅ ν̅τ̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ ρ̅α̅π̅λ̅ο̅ς̅ α̅λ̅λ̅α̅
π̅ι̅ς̅τ̅ε̅γ̅ε̅ χ̅ε̅ε̅ι̅χ̅ω̅ η̅η̅α̅ι̅ ρ̅η̅ο̅γ̅χ̅ο̅ν̅τ̅ε̅ μ̅η̅ο̅γ̅μ̅ε̅· α̅λ̅λ̅α̅ ϣ̅ο̅ο̅γ̅ν̅
η̅β̅ι̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ε̅τ̅ς̅ω̅τ̅η̅ ε̅π̅τ̅β̅ω̅ ν̅τ̅α̅ς̅γ̅ν̅η̅δ̅η̅ς̅ι̅ς̅ χ̅ε̅ε̅ι̅α̅χ̅ο̅ο̅γ̅
α̅ν̅ ε̅τ̅β̅η̅η̅τ̅ α̅λ̅λ̅α̅ ε̅τ̅β̅ε̅τ̅ε̅τ̅η̅α̅γ̅α̅π̅η̅ μ̅η̅τ̅ε̅τ̅η̅π̅ρο̅κ̅ο̅π̅η̅· {μ̅η̅}-
ν̅ε̅ν̅τ̅α̅ι̅ν̅α̅γ̅ ε̅ρο̅ο̅γ̅ ν̅τ̅ε̅ν̅δ̅α̅ι̅μ̅ω̅ν̅ η̅α̅ι̅ α̅ν̅ο̅κ̅ ε̅†̅η̅α̅χ̅ο̅ο̅γ̅
τ̅ε̅ν̅ο̅γ̅· 2. ρ̅α̅ρ̅ ν̅ς̅ο̅π̅ α̅γ̅μ̅α̅κ̅α̅ρ̅ι̅ζ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ι̅ λ̅γ̅ω̅ α̅γ̅ς̅α̅ρ̅ο̅γ̅ μ̅μ̅ο̅ι̅
ρ̅η̅π̅ραν̅ η̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅· ρ̅α̅ρ̅ ν̅ς̅ο̅π̅ α̅γ̅χ̅ο̅ο̅ς̅ η̅α̅ι̅ ε̅τ̅β̅ε̅π̅μ̅ο̅ο̅γ̅
μ̅π̅ε̅ι̅ε̅ρο̅, α̅ν̅ο̅κ̅ ρ̅ω̅ ω̅α̅ι̅χ̅ο̅ο̅ς̅ η̅α̅γ̅ χ̅ε̅ο̅γ̅π̅ε̅ π̅ε̅τ̅η̅ρ̅ο̅ο̅γ̅ω̅
ρ̅α̅π̅α̅ι̅· 3. ω̅α̅γ̅(f.41r)κ̅ω̅τ̅ε̅ ε̅ρο̅ι̅ ν̅θ̅ε̅ ν̅ζ̅ε̅ν̅η̅μ̅α̅το̅ι̅· ρ̅ε̅ν̅ς̅ο̅π̅δ̅ε̅
ο̅ν̅ ω̅α̅γ̅μ̅ε̅ρ̅η̅π̅η̅ η̅ρ̅η̅το̅ ρ̅ι̅χ̅α̅τ̅ϣ̅ε̅ λ̅γ̅ω̅ ω̅α̅ι̅†̅α̅λ̅λ̅ε̅ι̅ ε̅ι̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅
χ̅ε̅ν̅α̅ι̅ ρ̅η̅ρ̅ε̅ν̅ρ̅α̅ρ̅μ̅α̅ λ̅γ̅ω̅ ν̅ε̅ι̅κ̅ο̅ο̅γ̅ε̅ ρ̅η̅ρ̅ε̅ν̅ρ̅τ̅ω̅ρ̅ α̅ν̅ο̅ν̅δ̅ε̅
ε̅ν̅α̅δ̅α̅ι̅α̅ι̅ ρ̅η̅π̅ραν̅ η̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ π̅ε̅ν̅η̅ο̅γ̅τ̅ε̅· λ̅γ̅ω̅ ρ̅ραι̅ ρ̅η̅π̅ε̅ω̅λ̅η̅λ̅

ϞΑΡΕΝΑΙ ΖΕ ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄ΠΙΧΟΕΙC· 4. ΔCΩΠΕΔΕ ΟΝ
ΝΝΟΥΖΟΟΥ ΔΥΕΙ ΖΜΠΚΑΚΕ ΕΡΕΟΥΦΑΝΤΑCΙΑ ΝΟΥΘΕΙΝ
Π̄ΤΟΟΤΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕΝΤΑΝΕΙ Ε̄ΡΟΥΘΕΙΝ ΕΡΟΚ Ω
ΑΝΤΩΝΙΟC· ΑΝΟΚΔΕ ΔΙΩΤΑΜ ΝΝΑΒΑΛ ΔΙΩΛΗΛ ΔΥΩ Π̄ΤΕΥΝΟΥ
ΑΠΟΥΘΕΙΝ ΧΕΝΑ· 5. ΔΥΕΙ ΟΝ ΝΝΟΥCΟΠ Π̄ΘΕ ΝΝΕΤ̄ΑΛΛΕΙ
ΔΥΩ ΕΥΨΑΧΕ ΖΝΤΕΓΡΑΦΗ· ΑΝΟΚΔΕ ΝΘΕ ΝΟΥΑΛ ΜΠΕΙCΩΤ̄
ΔΥΚΙΜ ΝΝΟΥΖΟΟΥ ΕΠΑΜΟΝΑCΤΗΡΙΟΝ, ΑΝΟΚΔΕ Π̄ΠΕΙΚΙΜ ΖΜΠΑ-
ΛΟΓΙCΜΟC· 6. ΔΥΕΙ ΟΝ ΕΥΧΑΚ ΕΥCΥΡΙΖΕ ΕΥΔΟCΔC· ΑΝΟΚΔΕ
ΔΙΩΛΗΛ ΔΙΨΑΛΛΕΙ ΔΥΑΡΧΕΙ ΖΩΟΥ ΕΡΙΜΕ ΔΥΩ ΕΤΟΕΙΤ·

C'est grâce à l'aide du Christ qu'il repousse les démons

40, 1. ΔCΟΥΩΝ̄ ΕΒΟΛ ΝΟΥCΟΠ ΝΒΙΟΥΔΑΙΜΩΝΙΟΝ ΕCΩΟΙ
ΖΝΟΥΦΑΝΤΑCΙΑ ΔΥΩ ΔCΤΟΛΟΜΑ ΕΧΟΟC ΧΕΑΝΟΚΤΕ ΤCΟΜ
ΜΠΕΤΧΟCΕ ΔΥΩ ΑΝΟΚΠΕ ΤΕΠΡΟΝΟΙΑ· ΟΥ ΠΕΤΚΟΥΑΩC ΤΑΑΔC
ΝΑΚ· 2. ΑΝΟΚΔΕ ΝΖΟΥΟ ΔΙΝΙCΕ ΝCΩC ΖΜΠΡΑΝ ΜΠΙΧΟΕΙC ΔΥΩ
ΔΙΑΡΧΕΙ ΝΡΩΖΤ ΕΩΧΕΕΙΖΙΟΥΕ ΕΡΟC ΔΥΩ ΠΑΙ Π̄ΤΕΙCΟΤ
ΜΝΝΕCΔΑΙΜΩΝ ΔΥΤΑΚΟ ΖΙΤΜΠΡΑΝ ΜΠΕ̄Χ̄C· 3. ΔΥΕΙ ΟΝ ΝΑΙ
ΝΝΟΥΖΟΟΥ ΕΙΝΗCΤΕΥΕ ΜΠΕCΜΟΤ ΝΟΥΜΟΝΑΧΟC ΝΒΙCΑΝ-
ΚΟΤ̄C (f.41v) ΕῩΠ̄ΖΕΝΟΕΙΚ ΝΤΟΟΤC ΖΝΟΥΝΟC ΜΦΑΝΤΑCΙΑ ΕCΟ
ΝΘΕ ΝΝΟΥΑ ΕCΦΕΙΡΟΟΥΨ ΖΑΡΟΙ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΝΑΙ ΖΝΟΥΜΝΤ-
ΑΤΩΠΕ ΧΕΤΩΟΥΝ Ν̄ΟΥΩΜ ΔΥΩ ΑΛΟ ΕΚΖΝΝΕΙΜΟΚΖ̄C ΤΗΡΟΥ·
Ν̄ΟΥΡΩΜΕ ΖΩΩΚ ΔΥΩ ΚΗΑΖΙCΕ Ν̄ΩΩΜΕ· 4. ΑΝΟΚΔΕ ΔΙΕΙΜΕ
ΕΝ̄ΜΝΤCΑΝΚΟΤ̄C ΔΙΑΖΕΡΑΤ ΔΙΩΛΗΛ ΔΥΩ ΠΕΤΜΜΑΥ Π̄ΠΕC-
ΕΨCΕΙ ΕΡΟC ΕΙΑΖΕΡΑΤ ΕΙΩΛΗΛ ΑΛΛΑ ΔCΩΧ̄ Π̄ΘΕ ΝΝΟΥ-
ΚΑΠΝΟC ΕΔCΟΥΩΝ̄ ΕΒΟΛ ΕCΒΗΚ ΕΒΟΛ ΖΜΠΗ· ΖΔΖ ΝCΟΠ
ΔCΤCΑΒΟΙ ΕῩΝΟΥΒ ΖΙΤΕΡΗΜΟC ΧΕΚΑC ΕΙΩΑΝΝΑΥ ΤΑΧΩΖ
ΕΡΟC ΜΗΑΤΕ· 5. ΑΝΟΚΔΕ ΔΙΨΑΛΛΕΙ ΑΠΕΤΜΜΑΥ ΒΩΛ ΕΒΟΛ
ΖΔΖ ΝCΟΠ ΔΥΖΙΟΥΕ ΕΡΟΙ ΖΝΖΕΝCΗΨΕ· ΑΝΟΚΔΕ ΝΕΙCΩ ΜΜΟC
ΧΕΜΝΑΑΥ ΝΑΕΨΠΟΡΧΤ ΕΤΑΓΑΠΗ Π̄ΠΕ̄Χ̄C ΔΥΩ ΝΕΤΜΜΑΥ
ΔΥΖΙΟΥΕ ΕΝΕΥΕΡΗΥ· 6. ΝΑΝΟΚ ΔΗ ΠΕΝΤΑΙΚΑΤΑΡΓΕΙ ΝΝΕΤ-
ΜΜΑΥ Η ΔΙΤΡΕΥΔΩ ΑΛΛΑ ΠΙΧΟΕΙCΠΕ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕΔΙΝΑΥ
ΕΠCΑΤΑΝΑC ΕΔCΖΕ ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΛ ΖΝΤΠΕ ΝΘΕ ΝΝΟΥΕΒΡΗCΕ·

ΑΝΟΚΔΕ Ω ΝΑΩΗΡΕ ΔΙΨΙΜΕΕΥΕ ΜΠΕΖΡΗΤΟΝ ΜΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
ΔΙΧΕΙ ΜΠΕΣΧΗΜΑ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΙ ΧΕΚΑΣ ΖΩΤΤΗΥΤΗ ΕΤΕΤΗ-
ΝΑΧΙΣΒΩ ΕΤΗΕΝΓΚΑΔΙ ΖΗΤΑΣΚΗΣΙΣ ΑΥΩ ΕΤΗΡΖΟΤΕ ΖΗΤΟΥ
ΝΝΕΦΑΝΤΑΣΙΑ ΜΠΔΙΑΒΟΛΟΣ·

Satan s'avoue vaincu par les moines

41, 1. ΕΠΕΙΔΗ ΔΙΩΠΕ ΝΘΕ ΝΝΕΙΑΘΗΤ ΕΙΧΩ ΝΝΑΙ ΧΙ
ΜΠΕΙΚΕΟΥΑ ΝΗ(Ε.42r)ΤΗ ΕΖΡΑΙ ΕΥΜΗΤΑΤΖΟΤΕ ΝΤΕΤΗΠΙΣΤΕΥΕ
ΧΕΝΤΧΙΣΟΛ ΔΗ· ΔΥΚΩΛΩ ΝΝΟΥΖΟΥ ΕΠΡΟ ΜΠΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ
ΑΥΩ ΝΤΕΡΙΕΙ ΕΒΟΛ ΔΙΝΑΥ ΕΟΥΑ ΕΥΚΗΜ ΕΥΧΟΣΕ ΕΜΑΤΕ·
2. ΔΙΧΝΟΥΥ ΧΕΝΤΚΗΜ ΠΕΧΑΥ ΧΕΔΝΟΚΠΕ ΠΣΑΤΑΝΑΣ· ΠΕΧΑΙ
ΝΑΥ ΧΕΑΥΩ ΕΚΡΟΥ ΜΠΕΙΜΑ· ΠΕΧΑΥ ΝΑΙ ΧΕΕΤΒΕΟΥ
ΜΜΟΝΑΧΟΣ ΜΝΝΕΧΡΙΣΤΑΝΟΣ ΔΝΑΡΙΚΕ ΕΡΟΙ ΑΥΩ ΕΤΒΕΟΥ
ΣΕΣΑΖΟΥ ΜΜΟΙ ΝΝΑΥ ΝΗΜ· 3. ΠΕΧΑΙ ΝΑΥ ΧΕΕΤΒΕΟΥ ΝΤΟΚ
ΚΤΖΙΣΕ ΝΑΥ ΠΕΧΑΥ ΧΕΝΔΝΟΚ ΔΗΠΕ ΑΛΛΑ ΝΤΟΥΟΥ ΜΑΥΑΑΥ
ΠΕΤΩΤΟΡΤΡ ΜΜΟΥ· ΑΝΟΚΓΑΡ ΔΙΡΑΤΣΟΜ ΑΥΩ ΑΚΩΠΠΑΙ
ΧΕΔΗΣΗΥΕ ΜΠΧΑΧΕ ΩΧΗ ΕΠΤΗΡΥ ΑΚΩΟΡΩΡ ΝΝΕΥΠΟΛΙΣ·
4. ΑΝΟΚΓΑΡ ΜΗΤΜΑ ΝΧΙΝΕΠΕΙΝΑΥ ΜΗΤΣΟΤΕ ΟΥΔΕ ΠΟΛΙΣ·
ΑΝΕΧΡΙΣΤΑΝΟΣ ΨΩΠΕ ΖΗΜΑ ΝΗΜ ΔΠΧΑΙΕ ΜΟΥΖ ΜΜΟΝΑΧΟΣ·
ΜΑΡΟΥΖΑΡΕΖ ΕΡΟΥ ΑΥΩ ΜΠΡΤΡΕΥΣΑΖΟΥ ΜΜΟΙ ΕΠΧΙΝΧΗ·
5. ΝΑΙΔΕ ΝΤΕΡΕΥΧΟΥ ΝΔΠΔΙΑΒΟΛΟΣ ΔΙΨΠΗΡΕ ΕΜΑΤΕ
ΝΤΕΧΑΡΙΣ ΜΠΧΟΕΙΣ· ΠΕΧΑΙ ΝΑΥ ΧΕΝΤΓΟΥΡΕΥΧΙΣΟΛ ΑΥΩ
ΜΠΕΚΧΕΜΕ ΕΝΕΖ· ΠΑΙΔΕ ΤΕΝΟΥ ΖΗΟΥΜΕ ΝΖΝΑΚ ΔΗ ΑΚΧΟΥ
ΑΛΛΑ ΝΤΕΡΕΠΕΧΣ ΕΙ ΔΥΔΑΚ ΝΝΑΤΣΟΜ ΑΥΩ ΔΥΤΑΥΟΚ ΕΠΕΣΗΤ
ΔΥΚΑΑΚ ΚΑΖΗΥ· 6. ΝΤΕΡΕΥΣΩΤΜΔΕ ΕΠΡΑΝ ΜΠΕΧΣ ΜΠΕΥ-
ΕΩΥΕΙ ΕΡΟΥ, ΑΛΛΑ ΝΤΕΥΝΟΥ ΔΥΡΑΤΟΥΩΝΩ ΕΒΟΛ·

Si nous ne craignons pas les démons, ils battent en retraite

42, 1. ΕΨΧΕΝΤΟΥ ΠΔΙΑ(Ε.42v)ΒΟΛΟΣ ΔΥΖΟΜΟΛΟΓΕΙ ΧΕΜΝΩ-
ΣΟΜ ΜΜΟΥ ΨΩΕΔΕ ΕΡΟΝ ΖΩΩΝ ΕΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΜΜΟΥ ΜΝΝΕΥ-
ΔΑΙΜΩΝ· ΠΧΑΧΕΔΕ ΝΤΟΥ ΜΝΝΕΥΚΕΟΥΖΟΥΡ ΖΗΠΑΝΟΥΡΓΙΑ

ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΝΕΤΨΟΟΠ ΝΑΥ· ΔΝΟΝΔΕ ΕΔΝΕΙΜΕ ΕΤΕΥΗΝΤΩΒ
ΟΥΝΔΟΜ ΗΜΟΝ ΕΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΗΜΟΟΥ· 2. ΗΠ̄ΡΤΡΕΝΠΑΖΤ̄ΙΔΕ
ΝΑϚ ΖΜΠΕΝΖΗΤ ΑΥΩ ΗΠ̄ΡΤΡΕΝΜΕΕΥΕ ΕΖΩΒ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΕΠΤΗΡϚ̄
ΜΑΡΕΝΤΩΚ ΝΖΗΤ ΝΖΟΥΟ 3. ΑΥΩ ΝΤΗΡΑΨΕ ΗΝΟΥΟΕΙΩ ΗΙΜ ΖΩC
ΕΔΝΟΥΧΑΙ ΑΥΩ ΜΑΡΕΝΜΕΕΥΕ ΖΜΠΕΝΖΗΤ ΧΕΠΧΟΕΙC ΨΟΟΠ
Η̄ΜΜΑΝ ΠΑΙ ΝΤΑϚΧΡΟ ΕΡΟΟΥ ΑΥΩ ΔϚΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΗΜΟΟΥ·
4. ΜΑΡΕΝΜΕΕΥΕ ΗΝΟΥΟΕΙΩ ΗΙΜ ΑΥΩ ΝΤΗΨΟΧΝΕ ΖΜΠΕΝΖΗΤ
ΧΕΕΡΕΠΧΟΕΙC ΨΟΟΠ ΗΜΜΑΝ ΜΝΩΔΟΜ ΗΝΧΑΧΕ ΕΡΛΑΔΥ
̄ΠΠΕΘΟΥ ΝΑΝ· 5. ΕΥΨΑΝΕΙΓΑΡ ΝΘΕ ΕΤΟΥΝΑΖΕ ΕΡΟΝ ΗΜΟC
ΕΥΝΑΨΩΠΕ ΝΤ̄ΝΖΕ ΖΩΟΥ ΑΥΩ ΗΜΕΕΥΕ ΝΖΗΤ ΕΤΟΥΝΑΖΕ
ΕΡΟΝ ΝΖΗΤΟΥ ΤΑΙΤΕ ΤΕΥΖΕ ΖΩΟΥ ΨΑΥΕΙΡΕ ΗΝΕΥΦΑΝΤΑCΙΑ
ΟΥΒΗΝ· 6. ΕΥΨΑΝΖΕΔΕ ΕΡΟΝ ΕΝ̄ΡΖΟΤΕ ΑΥΩ ΕΝΨΤΡΤΟΡ
ΝΤΟΟΥ ΖΩΟΥ ΝΘΕ ΝΖΕΝΛΙCΤΗC ΕΨΑΥΖΕ ΕΠΜΑ ΗCΕΡΟΕΙC
ΕΡΟϚ ΔΝ CΕΝΑΤΨΟΥΝ ΕΧΩΝ ΑΥΩ ΠΕΤΗΜΕΕΥΕ ΕΡΟϚ
ΖΜΠΕΝΖΗΤ CΕΝΔΟΥΩΖ ΕΡΟϚ ΗCΕΑΔϚ ΝΑΝ· ΕΥΨΑΝΖΕ ΕΡΟΝ
ΕΝ̄ΡΖΟΤΕ ΑΥΩ ΕΝΟ ΗΩΒ ΨΑΥΤΡΕΝ̄ΡΖΟΤΕ ΕΠΕΖΟΥΟ ΖΝΖΕΝ-
ΦΑΝΤΑCΙΑ ΜΗΖΕΝΑΠΕΙΑΗ· ΛΟΙΠΟΝ ΨΑΥΚΟΛΑΖΕ ΝΤΕΨΥΧΗ
ΖΗΝΑΙ· 7. ΕΥΨΑΝΖΕΔΕ ΕΡΟΝ (f.43r) ΕΝΡΑΨΕ Ζ̄ΠΠΧΟΕΙC ΑΥΩ
ΕΝΜΕΕΥΕ ΖΜΠΕΝΖΗΤ ΕΝΑΓΑΘΟΝ ΕΤΝΑΨΩΠΕ ΑΥΩ ΕΝΨΟΧΝΕ
ΕΝΑΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ΕΝΛΟΓΙΖΕ ΗΜΟΝ ΕΝΧΩ ΗΜΟC ΧΕΕΡΕ̄ΚΑ
ΗΙΜ ΖΗΝΕΔΙΧ ΗΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ΧΕΜΗΔΑΙΜΩΝ ΗΔΕΨΔΗΔΟΜ ΕΖΟΥΝ
ΕΝΕΧΡΙCΨΑΝΟC ΑΥΩ ΧΕΗΝΤΑΥΕΖΟΥCΙΑ ΗΗΑΥ ΕΖΟΥΝ ΕΛΑΔΥ,
ΕΥΨΑΝΝΑΥ ΕΤΕΨΥΧΗ ΕCΟΡ̄Χ̄ ΖΗΝΕΨΟΧΝΕ Η̄ΤΕΙΜΙΝΕ ΝΤΕΥ-
ΝΟΥ ΨΑΥΧΙΨΠ̄ ΗCΕCΕΚΟΤΟΥ ΕΠΑΖΟΥ· 8. ΚΑΤΑΘΕ ΝΤΑΠΧΑΧΕ
ΔΗΩΒ ΕϚΟΡ̄Χ̄ ΔϚCΑΖΩΩϚ ΕΒΟΛ ΗΜΟϚ ΔϚΖΕΔΕ ΕΙΟΥΔΑC
ΕϚΚΗΚ ΑΖΗΥ ΖΗΝΑΙ ΔϚϚΙΤ̄Ϛ̄ ΕΝΕΧΜΑΛΩΤΟC· ΕΨΧΕΤ̄ΠΟΥΨ
ΕΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΗΠΧΑΧΕ ΜΑΡΕΝΜΕΕΥΕ ΗΝΟΥΟΕΙΩ ΗΙΜ ΕΝΑ-
ΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ΜΑΡΕΤ̄Π̄ΥΧΗ ΡΑΨΕ ΗΝΟΥΟΕΙΩ ΗΙΜ ΖΗΘΕΛΠΙC
ΑΥΩ Τ̄Π̄ΝΑΝΑΥ ΕΝΕΖΒΗΥΕ ΗCΩΒΕ Π̄ΝΔΑΙΜΩΝ ΝΘΕ ΗΝΟΥΚΑΠ-
ΗΟC ΕΥΠΗΤ ΖΗΤ̄Π̄ ΗCΕΠΗΤ ΗCΩΝ ΔΝ· ΖΕΝΔΩΒΓΑΡ ΕΜΑΤΕΝΕ
ΚΑΤΑΘΕ ΝΤΑΨΡ̄Π̄ΧΟΟC ΕΥΔΩΨΤ ΗΝΟΥΟΕΙΩ ΗΙΜ ΕΒΟΛ ΖΗΤ̄Ϛ̄
ΗΠΚΩΖΤ ΕΤC̄Β̄ΤΩΤ ΝΑΥ·

Lorsqu'une apparition se produit, interrogeons-la d'abord

43, 1. ΟΥΠΤΑΝΓΑΡ ΜΗΔΥ ΜΠΜΔΕΙΝ ΕΤΠΡΖΟΤΕ ΖΗΤΟΥ
ΕΡΩΔΗΝΟΥΦΑΝΤΑΣΙΑ ΩΩΠΕ ΝΝΟΥΑ ΜΠΡΤΡΕΩΖΕ ΕΠΕΣΗΤ ΖΙΘΗ
ΜΜΟΣ ΖΗΟΥΜΗΤΩΩ, ΑΛΛΑ ΠΕΤΗΤΟΥΠΕ ΜΑΡΕΩΧΗΝΟΥΩ ΜΩΟΡΠ
ΕΩΤΗΚ ΝΖΗΤ ΧΕΝΤΡΗΜ Η ΝΤΑΚΕΙ ΕΤΩΝ. 2. ΕΩΩΠΕΜΕΝ
ΟΥΩΩΠ ΕΒΟΛ ΕΩΟΥΑΔΒ ΠΕΝΤΑΩΟΥΩΝΩ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΩΝΑΤΕΤ-
ΠΕΚΖΗΤ ΝΤΕΤΕΚΖΟΤΕ ΚΟΤΩ ΝΑΚ ΕΥΡΑΩΕ. 3. ΕΩΩΠΕΔΕ (f.43v)
ΤΑΠΔΙΑΒΟΛΟΣΤΕ ΠΤΕΥΝΟΥ ΩΝΑΩΩΩΒ ΕΩΝΑΥ ΕΠΕΚΖΗΤ ΕΩΤΩ-
ΒΗΥ ΟΥΜΔΕΙΝΓΑΡΠΕ ΠΑΙ ΝΤΜΝΤΑΤΩΤΟΡΤΡ ΕΧΗΕΟΥΡΩΜΕ
ΧΕΝΤΡΗΜ Η ΠΤΑΚΕΙ ΕΤΩΝ. ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΠΤΑΠΩΗΡΕ ΝΝΑΥΗ ΕΙΜΕ
ΝΤΕΡΕΩΧΗΝΟΥΩ. ΜΠΕΠΧΑΧΕΔΕ ΟΗ ΖΩΠ ΕΔΑΝΗΗΛ ΝΤΕΡΕΩΩΠΗΕ
ΝΩΩΩ.

Les ermitages : cité céleste dans le désert

44, 1. ΝΑΙ ΔΕ ΕΩΩΩ ΜΜΟΥ ΝΒΙΑΝΤΩΝΙΟΣ ΑΥΡΑΩΕ ΕΜΑΤΕ
ΑΥΩ ΖΟΙΗΕ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΟΥ ΑΠΕΥΜΕΕΥΕ ΕΙ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΡΕΤΗ
ΕΠΕΖΟΥΟ ΖΕΝΚΟΟΥΕΔΕ ΕΥΟ ΝΚΟΥΙ ΝΖΗΤ ΑΥΧΙ ΠΝΟΥΩΩΩΩ
ΑΥΩ ΝΤΟΥΩ ΤΗΡΟΥ ΑΥΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΝΠΔΑΙΜΩΝ ΕΑΥΩΩΠΗΡΕ
ΝΤΕΧΑΡΙΩ ΝΤΑΠΝΟΥΤΕ ΤΑΔΩ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ. 2. ΕΑΝΤΟΥΕΙΗ
ΜΟΥΩ ΠΜΟΝΑΧΟΣ ΕΥΟΥΑΔΒ ΝΘΕ ΝΝΕΩΚΥΝΗ ΜΠΝΟΥΤΕ
ΕΥΩΑΛΛΕΙ ΕΥΗΗΩΤΕΥΕ ΕΥΩΩΗΛ ΕΥΩΩΩΒ ΕΥΕΙΡΕ ΝΖΕΝΗΗΝΤΝΑ
ΕΥΠΤΑΥ ΜΗΔΥ ΝΤΑΓΑΠΗ ΜΝΟΥΩΩΩΩΩ ΕΖΟΥΝ ΕΝΕΥΕΡΗΥ.
3. ΑΥΩ ΝΕΥΩΟΠ ΖΜΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ ΑΛΗΘΟΣ ΕΩΧΕΟΥΧΩΡΑΤΕ
ΕΩΩΟΠ ΖΑΡΙΖΑΡΟΣ. 4. ΝΕΩΩΟΠ ΑΗ ΝΒΙΟΥΑ ΜΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ
ΕΥΧΙ ΜΜΩΩ ΝΩΩΩ ΟΥΔΕ ΑΡΙΚΕ ΝΡΕΩΩΩΩΩ ΑΛΛΑ ΟΥΜΗΗΩΕ
ΝΝΑΩΚΗΤΗΣ ΝΕΤΖΜΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ ΕΥΜΕΕΥΕΔΕ ΝΟΥΩΤ ΠΕΤ-
ΩΟΠ ΝΑΥ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΡΕΤΗ. ΖΩΩΤΕ ΠΕΤΝΑΝΑΥ ΕΡΟΥ
ΝΩΩΩΩΩ ΧΕΝΑΝΟΥΝΕΚΜΑΝΩΩΠΕ ΙΑΚΩΒ ΑΥΩ ΝΕΩΚΥΝΗ ΠΠΩ
ΝΘΕ ΝΖΕΝΜΑΝΩΗΗ ΕΥΟ ΝΖΑΙΩΩ ΑΥΩ ΝΘΕ ΝΖΕΝΠΑΡΑΔΙΩΩ
ΖΙΧΗΗΕΙΕΡΩΟΥ ΑΥΩ ΝΘΕ ΜΠΚΑΡΠΟΣ ΕΤΖΑΤΗΗΕ(f.44r)ΜΟΥ-
ΝΕΙΟΥΕ.

Se soucier beaucoup plus de l'âme que du corps

45, 1. ΝΤΟϞΜΕΝ ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΚΑΤΑΤΕϞϞΥΝΗΘΙΑ ΝΕϞΑΝΑΧΩ-
ΡΕΙΠΕ ΖΑΡΙΖΑΡΟϞ ΖΜΠΕϞΜΟΝΑϞΤΗΡΙΟΝ ΕϞΟΥΩΖ ΕΤΟΟΤϞ
ΜΜΗΝΕ ΖΝΤΑϞΚΗϞΙϞ ΝΕϞΑΦΑΖΟΜ ΜΜΗΝΕ ΕϞΜΕΕΥΕ ΕΒΟΛ
ΖΜΠΕϞΖΗΤ ΕΜΜΑΝΩΠΕ Ν̄ΠΗΠΗΥΕ ΕΡΕΠΕϞΜΕ ΦΟΟΠ ΕΖΟΥΝ
ΕΡΟΟΥ ΕϞΔΩΦΤ ΜΜΗΝΕ ΕΠΒΙΟΣ ΝΗΡΜΗΝΟΥΤΕ· 2. ΚΑΙΓΑΡ
ΕϞΦΑΝΝΟΥ ΕΟΥΩΜ Η ΕΝΚΟΤ̄Κ̄ ΦΑϞΦΗΠΕ ΕϞΜΕΕΥΕ ΖΜΠΕϞΖΗΤ
ΕΠΝΟΗΡΟΝ ΕΤΜΗΤΡΕϞΕΙΩΡ̄Ζ ΝΤΕϞΤ̄ΥΧΗ· 3. ΖΑΖΔΕ ΟΝ ΝϞΟΠ
ΕϞΝΑΟΥΩΜ ΜΗΝΕϞΝΗΥ ΝΕϞΜΕΕΥΕ ΕΤΕΤΡΟΦΗ ΜΠΗΚ̄Ο̄Π̄
ΦΑϞΠΑΡΑΙΤΕΙ ΕΤ̄ΠΟΥΩΜ ΝϞΒΩΚ Ν̄ΛΟ ΖΑΡΟΟΥ ΕϞΧΩ ΜΜΟΣ
ΧΕΟΥΦΗΠΕΠΕ ΕΡΦΑΝΖΟΙΝΕ ΝΑΥ ΕΡΟϞ ΕϞΟΥΩΜ· 4. ΕΝΕϞ-
ΟΥΩΜΔΕΠΕ ΖΑΡΙΖΑΡΟϞ ΕΤΒΕΤΑΝΑΓΚΗ ΜΠϞΩΜΑ· ΖΑΖ ΟΝ ΝϞΟΠ
ΦΑϞΟΥΩΜ ΜΗΝΕϞΝΗΥ 5. ΑΥΩ ΕΝΕϞΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΦΩΕ ΕϞ̄ϞΕ
ΕΤΕ̄ΥΧΗ ΝΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ ΕΖΟΥΕΠϞΩΜΑ ΑΥΩ ΝΤΗ† ΜΠϞΩΜΑ
ΖΩΩϞ ΝΝΟΥΚΟΥ† ΝΝΟΕΙΚ ΕΤΒΕΤΑΝΑΓΚΗ, ΠΚΕϞΕΠΕΔΕ
ΝΤ̄ΠϞ̄ϞΕ ΕΤΕ̄ΥΧΗ ΑΥΩ ΕΦΗΝΕ ΝϞΑΤΕϞΝΟϞΡΕ 6. ΧΕΚΑϞ
ΝΝΕΥϞΩΚ ΜΜΟΣ ΕΠΕϞΗΤ ΝΒΗΝΖΥΔΟΝΗ ΜΠϞΩΜΑ, ΑΛΛΑ ΗΖΟΥΟ
ΝΤΟϞ Ν̄ΤΡΕΠϞΩΜΑ Ρ̄ΖΗΖΑΛ ΝΑϞ· 7. ΠΑΙΓΑΡ ΠΕΤΕΡΕΠϞΩΤΗΡ
ΧΩ ΜΜΟϞ ΧΕΝΠ̄ϞΕΙΡΟΟΥΩ ΖΑΤΕΤΗ†ΥΧΗ ΧΕΟΥ ΠΕΤΕΤΗΝΑ-
ΟΥΟΜ̄ ΟΥΔΕ ΠΕΤ̄ΠΩΜΑ ΧΕΟΥ ΠΕΤΕΤ̄Π̄ΝΑΤΑΔϞ ΖΙΩΤΤΗΥΤ̄
ΝΑΙΓΑΡ (f.44v) ΤΗΡΟΥ Ν̄ΖΕΘΝΟΣ ΝΕΤΦΗΝΕ ΝϞΩΟΥ· ΠΛΗΝ ΦΗΝΕ
Π̄ΦΟΡΠ ΝϞΑΤΕϞΜΗΝΤΕΡΟ ΜΗΤΕϞΔΙΚΑΙΟϞΥΝΗ ΑΥΩ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ
ϞΕΝΑΟΥΑΖΟΥ ΕΡΩΤ̄Π̄·

Pendant la persécution de Maximin,

Antoine assiste les martyrs

46, 1. ΜΗΝϞΑΝΑΔΕ ΑϞΤΑΖΕΤΕΚΚΛΗϞΙΑ ΝΒΠΛΙΩΓΗΟΣ
ΜΜΑΖΗΝΙΑΝΟΣ· ΑΥΩ ΕΥΝΑΧΙ Π̄ΝΜΑΡΤΥΡΟΣ ΕΤΟΥΑΔΒ ΕΖΟΥΝ
ΕΡΑΚΟΤΕ ΑϞΟΥΑΖϞ ΝϞΩΟΥ ΝΒΙΑΝΤΩΝΙΟΣ ΕΑϞΛΟ
ΖΜΠΜΟΝΑϞΤΗΡΙΟΝ ΕϞΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΜΑΡΕΝΒΩΚ ΖΩΩΝ
ΝΤ̄ΝΑΓΩΝΙΖΕ ΜΗΝΕΤΟΥΑΔΒ ΕΥΦΑΝΤΩΖΗ ΜΟΝ, Η ΝΤΗΝΑΥ

ΕΝΕΤΑΓΩΝΙΖΕ· 2. ΝΕΦΟΥΩΨΓΑΡΠΕ Ε̅ΡΜΑΡΤΥΡΟΣ ΕΑΦΩ
ΕΦΩΜΩΕ ΝΗΖΟΜΟΛΟΓΙΤΗΣ ΖΗΝ̅ΜΕΤΑΛΟΣ ΜΗΝΕΨΤΕΚΩΟΥ·
ΕΡΕΟΥΝΟΣ Ψ̅ΣΠΟΥΔΗ ΨΟΟΠ ΝΑΦ ΖΗΝΕΝΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΝ ΝΕΤΟΥ-
ΚΑΛΕΙ ΜΜΟΥ ΕΤΡΕΥΑΓΩΝΙΖΕ ΝΕΦΓΥΗΝΑΖΕ ΜΜΟΥ ΕΖΟΥΝ
ΕΠΟΥΡΟΤ· ΝΕΤΝΑΨΩΠΕΔΕ ΜΜΑΡΤΥΡΟΣ ΝΕΦΑΣΠΑΖΕ ΜΜΟΥ
ΕΦΖΩΛΕ ΕΡΟΥ ΕΦΜΟΩΕ ΜΜΑΥ ΨΑΝΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ·
3. ΠΔΙΚΑΣΤΗΣΔΕ ΕΦΝΑΥ ΕΤΕΦΜΝΤΑΤΖΟΤΕ ΜΗΤΕΦΣΠΟΥΔΗ
ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΙΖΩΒ ΑΦΚΕΛΕΥΕ ΕΤΜΤΡΕΛΑΔΥ ΜΗΟΝΑΧΟΣ ΟΥΩΝ̅
ΕΒΟΛ ΖΜΠΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΝ ΑΥΩ ΕΤΜΤΡΕΥΩ ΖΝΤΠΟΛΙΣ ΕΠΤΗΡΦ·
4. ΝΚΟΥΕΔΕ ΤΗΡΟΥ ΑΥ̅Ρ̅ΘΕ ΝΤΑΥΖΟΠΟΥ ΜΠΕΖΟΥ ΕΤΜΜΑΥ
ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΜΠΕΦ̅Ρ̅ΡΟΥΨ ΝΑΦ ΕΠΤΗ̅Ρ̅Φ ΖΩΣΤΕ ΝΦΩΜ
ΜΠΕΦΕΠΝΤΗΔΗΣ ΕΠΕΖΟΥΟ ΑΥΩ ΜΠΕΦΡΑΣΤΕ ΑΦΑΖΕΡΑΤΦ
ΖΙΘΗ ΝΝΟΥΟΝ ΝΗΜ ΕΑΦΑΛΕ ΕΧ̅Ν̅(f.45r)ΟΥΜΑ ΕΦΧΟΣΕ ΑΦΟΥΟ-
Ν̅Φ ΕΒΟΛ ΜΠΖΗΓΕΜΩΝ ΕΦΠΡΕΙΩΟΥ ΕΠΕΖΟΥΟ 5. ΕΑΟΥΟΝ ΝΗΜ
̅ΨΠΗΡΕ ΜΠΕΙΖΩΒ ΑΥΩ ΝΕΡΕΠΖΥΓΕΜΩΝ ΝΑΥ ΕΡΟΥ ΑΥΩ
ΜΗΝΣΑΤΡΕΦΤΩΟΥΝ ΖΠΜΑΝ†ΖΑΠ ΕΦΠΑΡΑΓΕ ΔΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΑΖΕΡΑΤΦ ΜΠΕΦ̅Ν̅ΤΟ ΕΒΟΛ ΖΝΟΥΣΦΡΕΖΤ ΕΦΟΥΩΝ̅ ΕΒΟΛ
̅Π̅ΠΟΥΡΟΤ ΝΗΧΡΙΣ†ΑΝΟΣ· 6. ΕΝΕΦΟΥΨΓΑΡ ΖΩΦΠΕ Ε̅ΡΜΑΡ-
ΤΥΡΟΣ ΚΑΤΑΘΕ ΝΤΑΨΡ̅Π̅ΧΟΣ ΑΥΩ ΝΕΦΑΥΠΕΠΕ ΖΑΠΕ-
ΜΕΡΟΣ ΠΑΙ· ΠΧΟΕΙΣΔΕ ΠΕΝΤΑΦΖΑΡΕΖ ΕΡΟΥ ΕΤΕΦΝΟΥΡΕ
ΜΗΤΑΖΕΝΚΟΥΕ ΧΕΚΑΣ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝΤΑΣΚΗΣΙΣ ΝΤΑΦΕΙΜΕ ΕΡΟΣ
ΕΒΟΛ ΖΗΝΕΓΡΑΦΗ ΝΦΩΠΕ ΝΣΑΖ ΝΟΥΜΗΗΨΕ· 7. ΚΑΙΓΑΡ
ΕΥΝΑΥ ΕΠΕΦΣΜΟΤ ΜΗΘΕ Ψ̅ΤΑΦΕΙ ΕΖΡΑΙ ΖΩΩΣ ΟΥΜΗΗΨΕΓΑΡ
ΑΥΣΠΟΥΑΖΕ ΕΚΩΖ ΕΤΕΦΠΟΛΗ†Α· ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΝΕΦΩ̅Ψ̅ΨΕ
Ν̅ΖΟΜΟΛΟΓΙΤΗΣ ΚΑΤΑΤΕΦΣΥΝΗΘΙΑ ΑΥΩ ΝΕΦΨΟΟΠ ΖΩΣ
ΕΦΜΗΡ ΜΜΑΥ ΕΦΖΟΣΕ ΕΦΖΥΠΕΡΗΤΕΙ·

De retour dans son ermitage, il renforce son ascèse

47, 1. ΠΔΩΓΜΟΣΔΕ Ψ̅ΤΕΡΕΦΟΥΨ ΕΑΦ̅Ρ̅ΜΑΡΤΥΡΟΣ Ψ̅ΔΙΠΜΑΚΑ-
ΡΙΟΣ ΝΗΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΠΕΤΡΟΣ ΑΦΑΠΟΔΗΜΕΙ ΕΠΕΦΜΟΝΑΣ-
ΤΗΡΙΟΝ ΑΥΩ ΝΕΦΑΝΑΧΩΡΕΙ ΜΗΝΕ ΖΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ ΖΝΤΕΦ-
ΣΥΝΗΘΙΑ· ΑΦΩΠΕΓΑΡ ΖΝΟΥΝΟΣ ΝΗΑΣΚΗΣΙΣ ΕΝΑΨΩΣ ΑΥΩ

ΕΣΝΑΨΤ' ΗΜΑΤΕ· 2. ΝΕΦΝΗΣΤΕΥΕ ΝΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ' ΤΕΦΖΒ-
ΣΩΜΕΝ ΕΤΖΙΩΩΦ ΤΕΤΉΠΕΦΖΟΥΝ ΟΥΔΟΥΝΕΤΕ ΠΕΣΒΟΛΔΕ
ΟΥΨΤΗΝ ΗΨΑΑΡΤΕ· ΑΥΩ ΨΑΝΤΕΦΜΟΥ ΜΠΕΦΧΩΚΉ ΖΝΟΥ-
(f.45v)ΜΟΥ ΑΥΩ ΉΠΕΦΕΙΩ ΗΝΕΦΟΥΕΡΗΤΕ ΕΠΤΗΡΨ ΑΧΗ-
ΑΝΑΓΚΗ· 3. ΜΠΕΛΑΔΥ ΝΑΥ ΕΡΟΥ ΕΦΚΗΚ ΑΖΗΥ ΉΣΑΠΕΖΟΥ
ΉΤΑΦΗΤΟΝ ΗΜΟΥ ΝΖΗΤΨ.

Guérison de la fille d'un officier tourmenté par un démon

48, 1. ΕΦΑΝΑΧΩΡΕΙΓΑΡ ΑΥΩ ΑΦΤΩΨ ΕΤΉΕΙ ΕΒΟΛ ΑΥΩ
ΕΤΉΚΑΛΑΔΥ ΕΒΩΚ ΝΑΦ ΕΖΟΥΝ ΟΥΑΔΕ ΧΕΜΑΡΤΙΝΟΣ ΕΥΑΡ-
ΧΩΝΠΕ ΖΗΝΉΜΑΤΟΙ ΑΦΕΝΩΧΛΕΙ ΗΝΑΝΤΩΝΙΟΣ· ΝΕΟΥΝΤΨ-
ΟΥΨΕΕΡΕΓΑΡ ΗΜΑΥ ΕΥΕΝΩΧΛΕΙ ΝΑΣ ΖΙΤΉΟΥΔΑΙΜΩΝ ΕΦΖΟΥ·
2. ΝΤΕΡΕΦΩΣΚΔΕ ΕΦΚΩΛΨ ΕΠΡΟ ΑΦΑΖΙΟΥ ΗΜΟΥ ΕΤΡΕΦΕΙ
ΕΒΟΛ ΗΨΨΛΗ ΕΖΡΑΙ ΕΠΝΟΥΤΕ ΕΤΒΕΤΕΦΨΕΕΡΕ· ΝΤΟΥΔΕ
ΜΠΕΦΣΩΤΉ ΝΑΦ ΕΟΥΩΝ ΝΑΦ ΗΠΡΟ· ΑΦΔΩΨΤΔΕ ΕΒΟΛ
ΖΙΠΣΑΝΤΠΕ ΠΕΧΑΦ ΝΑΦ ΧΕΠΡΩΜΕ ΕΤΒΕΟΥ ΚΑΨΚΑΚ ΕΒΟΛ
ΕΡΟΙ ΕΑΝΨΟΥΡΩΜΕ ΖΩ ΝΤΕΚΖΕ· ΕΨΧΕΚΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΕΧΣ ΠΑΙ
ΕΨΨΜΨΕ ΝΑΦ ΒΩΚ ΚΑΤΑΤΕΚΠΙΣΤΙΣ ΨΛΗ ΕΠΝΟΥΤΕ ΑΥΩ
ΣΝΑΟΥΧΑΙ· 3. ΑΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ ΑΦΠΙΣΤΕΥΕ ΝΔΙΠΡΩΜΕ ΑΦΕΠΕΙ-
ΚΑΛΕΙ ΜΠΡΑΝ ΉΠΕΧΣ ΑΥΩ ΑΣΤΉΒΟ ΕΒΟΛ ΖΉΠΔΑΙΜΩΝΙΟΝ·
ΖΑΖΔΕ ΗΜΔΕΙΝ ΕΔΠΧΟΕΙΣ ΔΔΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΤΨ· 4. ΟΥΜΗΗ-
ΨΕΓΑΡ ΖΗΝΕΤΜΟΥΚ ΝΤΕΡΕΦΤΉΟΥΩΝ ΝΑΥ ΗΠΡΟ ΝΕΥΉΚΟΤΚΠΕ
ΗΠΒΟΛ ΜΠΕΦΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ ΕΥΠΙΣΤΕΥΕ ΖΜΠΕΥΖΗΤ ΤΗΡΨ ΑΥΩ
ΨΔΥΗΤΟΝ·

Antoine cherche la solitude

pour ne pas être dérangé par la foule

49, 1. ΝΤΕΡΕΦΝΑΥ ΕΠΜΗΨΕ ΕΥΕΝΩΧΛΕΙ ΝΑΦ ΑΥΩ ΧΕΝΣΕΚΩ
ΗΜΟΥ ΔΗ ΕΑΝΑΧΩΡΕΙ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤΦΟΥΑΨΣ ΑΦΨΖΟΤΕ ΚΑΤΑΘΕ
ΕΤΦΟΥΑΨΨ ΝΤΟΥ ΝΔΙΠΧΟΕΙΣ ΕΕΙΡΕ ΗΝΕΨΠΗΡΕ ΕΒΟΛ
ΖΙΤΟΥΤΨ ΑΥΩ ΝΤΕΟΥΑΜΕΕΥΕ ΕΡΟΥ (f.46r) ΠΑΡΑΘΕ ΕΤΕΦ-
ΨΟΟΠ ΗΜΟΣ ΑΦΧΨΩΧΝΕ ΖΜΠΕΦΖΗΤ ΑΥΩ ΑΦΨΠΕΦΟΥΟΙ

ΕΤΡΕΦΩΚ ΕΠΜΑΡΗΣ ΝΚΗΜΕ ΨΑΝΕΤ̄Ν̄ΣΕΣΟΟΥΝ ΜΜΟϞ ΔΗ-
ΔΧΙ ΝΤΟΟΤΟΥ ΝΝΕΣΝΗΥ ΝΖΕΝΚΟΥΙ ΝΝΟΕΙΚ ΔΥΩ ΔϞΖΜΟΟΣ
ΖΑΤΜΠΕΣΠΟΤΟΥ ΜΠΕΙΕΡΟ ΔϞΩΩ̄Τ̄ ΧΕΜΕΨΑΚ ΟΥΝΟΥΧΟΙ
ΝΑΠΑΡΑΓΕ ΝϞΑΛΕ ΝϞ̄ΒΩΚ ΕΠΜΑ ΕΤ̄ΜΑΥ· 2. ΝΑΙΔΕ ΕϞΜΕΕΥΕ
ΕΡΟΟΥ ΔΥΣΜΗ ΨΩΠΕ ΨΑΡΟΥ ΕΒΟΛ ΖΝΤΠΕ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΩ
ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΕΚΝΑ ΕΤΩΝ ΜΠΕΙΜΑ· 3. ΝΤΟϞΔΕ ΜΠΕϞΨΟΡΤ̄Ρ̄
ΕΠΤΗΡ̄Ϟ̄ ΑΛΛΑ ΚΑΤΑΠΕϞΩΝ̄Τ̄ ΝΘΕ ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΥ ΕΠΣΟΠ
ΤΑΙ ΟΝΤΕ ΘΕ ΝΤΑϞΟΥΩΨ̄ ΜΜΟΣ ΧΕΕΒΟΛ ΧΕΜΗΝΨΕ ΚΩ
ΜΜΟΙ ΔΗ ΕΑΝΑΧΩΡΕΙ Η ΕΣΒΡΑΖ̄Τ̄· ΕΤΒΕΠΑΙ ΕΙΟΥΩΨ ΕΒΩΚ
ΕΠΜΑΡΗΣ ΝΚΗΜΕ ΕΤΒΕΧΕΣΕΕΝΩΧΛΕΙ ΝΑΙ ΜΗΔΤΕ ΕΥΑΙΤΕΙ
ΜΜΟΙ ΠΑΡΑΤΑΔΟΜ· 4. ΠΕΧΕΤΕΣΜΗ ΝΑϞ ΧΕΚΑΝ ΕΚΨΑΝΒΩΚ
ΕΠΜΑΡΗΣ ΚΑΝ ΕΚΨΑΝΒΩΚ ΕΝΑΜΗΥΕ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤΕΚΜΕΕΥΕ
ΜΜΟΣ ΚΝΑΧΙ ΝΝΟΥΝΟΣ Π̄ΖΙΣΕ ΕϞΚΗΒ· ΕΚΨΑΝΟΥΩΨ ΝΑΜΕ
ΕΣΒΡΑΖ̄Τ̄ ΒΩΚ ΝΑΚ ΕΤΕΡΗΜΟΣ ΕΤΖΙΖΟΥΝ· 5. ΠΕΧΕΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΧΕΔΥΩ ΝΗΜ ΠΕΤΗΑΤΣΑΒΟΙ ΕΤΕΖΗΝ ΕΤΗΜΑΥ ΔΥΩ Π̄ΤΕΥΝΟΥ
ΔϞΤΣΑΒΟΥ ΕΖΕΝΣΑΡΑΚΗΝΟΣ ΕΥΝΑΒΩΚ ΖΝΤΕΖΗΝ ΕΤΗΜΑΥ·
6. ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΔϞ†ΠΕϞΟΥΟΙ ΕΡΟΟΥ ΔϞΑΖΙΟΥ ΜΜΟΥ
ΕΤΡΕΦΩΚ ΕΤΕΡΗΜΟΣ ΝΜΜΑΥ· ΝΤΟΟΥΔΕ ΕΨΧΕΝΤΑΤΕ-
ΠΡΟΝΟΙ ΜΠΝΟΥΤΕ Ε(f.46v)ΠΙΤΑΖΕ ΝΑΥ ΔΥΨΟΠϞ ΕΡΟΟΥ
ΖΝΟΥΡΟΤ 7. ΔΥΩ ΔϞΜΟΨΕ ΝΜΜΑΥ Π̄ΨΟΜΝ̄Τ̄ Π̄ΖΟΥ
ΜΝΨΟΜ̄Ν̄ΤΕ ΝΟΥΨΗ ΔϞΕΙ ΕΧΝΟΥΝΟΣ Π̄ΤΟΟΥ ΕϞΧΟΣΕ
ΕΡΕΟΥΝΟΣ ΜΜΟΥ ΖΑΡΑΤϞ ΜΠΤΟΟΥ ΕϞΣΟΤ̄Β̄ ΕΜΑΤΕ ΔΥΩ
ΕϞΖΟΛΔ ΕϞΚΗΒ ΕΠΕΖΟΥΟ ΕΡΕΟΥΠΟΔΕ ΝΚΑΖ Π̄ΠΕϞΜΑ
ΕΡΕΖΕΝΚΟΥΙ ΝΒΗΝΕ ΝΖΗΤϞ ΕΝΣΕϞΕΙ ΔΗ ΜΠΕΥΡΟΥΨ

La montagne intérieure

50, 1. ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΕΨΧΕΝΤΑΥΚΙΜ ΕΡΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΜΠΝΟΥΤΕ
ΔϞΜΕΡΙΔΩ ΖΗΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ· ΠΑΙΓΑΡΠΕ ΠΜΑ ΝΤΑϞΟΥΜΑΝΕ
ΜΜΟϞ ΝΑϞ ΝΒΙΠΕΝΤΑϞΨΑΧΕ ΝΜΜΑϞ ΖΑΤΜΠΕΣΠΟΤΟΥ
ΜΠΕΙΕΡΟ· 2. ΝΨΟΡΠΜΕΝ ΔϞΧϞ ΝΖΕΝΚΟΥΙ ΝΝΟΕΙΚ Π̄ΤΟΟΤΟΥ
ΝΝΕΝΤΑϞΜΟΨΕ ΝΜΜΑΥ ΔϞΩ ΖΜΠΤΟΟΥ ΝΑΥΑΑϞ ΕΑϞΨΩΠΕ
Ζ̄ΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ ΝΘΕ ΝΝΟΥΑ ΕΑϞΣΟΥΠ̄ΠΕϞΗ· 3. ΝΤΕΡΟΥ-

ΝΑΥΔΕ ΝΔΙΝΣΑΡΑΚΗΝΟΣ ΕΠΟΥΡΟΤ ΝΗΑΝΤΩΝΙΟΣ ΕΝΕΦΑΥΒΩΚ
ΝΖΑΖ ΝΣΟΠ ΖΝΤΕΖΙΗ ΕΤΗΜΑΥ ΔΥΩ ΕΝΕΦΑΥ† ΝΑϞ ΝΗΚΟΥΙ
ΝΝΟΕΙΚ ΕΥΡΑΦΕ· 4. ΝΕΥΠΤΑϞ ΜΜΑΥ ΝΝΟΥΚΟΥΙ ΝΣΟΛΣ̄ ΕΒΟΛ
ΖΠΝΝΒΝΝΕ· ΜΗΠΣΑΝΑΙ ΝΤΕΡΟΥΕΙΜΕ ΕΠΕϞΜΑ ΝΔΙΝΕΣΝΗΥ ΔΥΡ̄-
ΘΕ ΠΖΕΝΩΗΡΕ ΕΥΕΙΡΕ ΜΠΜΕΕΥΕ ΜΠΕΥΕΙΩΤ ΔΥΩ ΔΥϞΠΡΟΥΩ
ΖΑΡΟΥ ΕΧΟΥΥ ΝΑϞ ΠΤΕϞΧΡΙΑ ΤΗΡ̄· 5. ΝΤΕΡΕϞΝΑΥΔΕ ΕΡΟΥΥ
ΝΔΙΑΝΤΩΝΙΟΣ ΧΕΖΙΤΗΤΛΟΙΔΕ ΜΠΟΕΙΚ ΣΕΣΚΥΛΛΕΙ ΜΜΟΥΥ
ΝΔΙΖΟΥΝΕ ΝΝΕΤΒΗΚ ΦΑΡΟΥ ΖΝΤΕΙΝΟΔ ΝΖΙΗ ΕΥϞΕΙ ΖΔΟΥΝΟΔ
ΝΖΙΣΕ ΔϞϞι(f.47r)ΠΡΟΥΩ ΜΠΕΙΚΕΖΩΒ ΖΑΝΕΣΝΗΥ ΕΤΒΗΚ ΦΑ-
ΡΟΥ· ΕΔϞΦΟΧΝΕ ΖΜΠΕϞΖΗΤ ΕΔϞΑΖΟΥ ΝΝΕΣΝΗΥ ΕΤΒΗΚ
ΦΑΡΟΥ ΕΤΡΕΥΕΙΝΕ ΝΑϞ ΝΟΥΟΚΙΣ ΜΝΟΥΚΕΛΕΒΙΗ ΜΝΟΥΩΗΜ
ΝΣΟΥΟ· 6. ΝΤΕΡΟΥΠΤΟΥΔΕ ΝΑϞ ΔϞΜΕΩΤΠΚΑΖ ΕΤΚΩΤΕ
ΕΠΤΟΥΥ ΔϞΖΕ ΕΥΚΟΥΙ ΜΜΑ ΕΦΑϞΡΨΑΥ ΝΧΟΥ ΔϞΡ̄ΕΙΕ-
ΠΟΥΟΕΙΕ ΕΡΟΥ ΚΑΛΩΣ ΔϞΧΟΥ ΔΥΩ ΔϞΤΣΟΥ ΝΘΕ ΕΤΕΖΝΑϞ
ΔΥΩ ΕΝΕϞΕΙΡΕ ΜΠΑΙ ΕΤΕΡΟΜΠΕ ΕΦΑϞΚΩ ΝΑϞ ΜΠΕϞΚΟΥΙ
ΝΝΟΕΙΚ ΖΝΟΥΡΑΦΕ ΧΕΝΝΕϞ†ΖΙΣΕ ΠΛΑΔΥ ΝΡΩΜΕ ΔΥΩ
ΝΕϞΡΟΕΙΣ ΕΡΟΥ ΕΠΕΖΟΥΟ ΕΤΗ†ΖΙΣΕ ΝΑΥ ΖΝΛΑΔΥ ΝΖΩΒ·
7. ΜΗΠΣΑΝΑΙ ΟΗ ΕϞΝΑΥ ΕΖΟΥΝΕ ΕΥΒΗΚ ΦΑΡΟΥ ΔϞΧΟ
ΝΝΟΥΚΟΥΙ ΝΟΥΟΤΕ ΧΕΚΑΔ ΝΕΤΒΗΚ ΦΑΡΟΥ ΕΥΕΔΙΝΕ
ΝΝΟΥΚΟΥΙ ΝΣΟΛΣ̄ ΕΤΒΕΠΖΙΣΕ ΠΤΕΖΙΗ· 8. ΝΦΟΡΠΜΕΝ
ΝΕΘΥΡΙΟΝ ΕΤΖΝΤΕΡΗΜΟΣ {ΔΥΩ} ΕΤΒΕΠΜΟΥΥ ΝΕΥΝΗΥ ΝΖΑΖ
ΝΣΟΠ ΕΥΤΑΚΟ ΝΝΕΤΕΦΑϞΧΟΥΥ· 9. ΝΤΟΥΔΕ ΖΙΠΤΕΧΑΡΙΣ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΤΗΠΜΑϞ ΔϞΔΑΜΑΖΤΕ ΝΝΟΥΑ ΝΝΕΘΗΡΙΟΝ ΕΤΗΜΑΥ
ΠΕΧΑϞ ΝΑΥ ΤΗΡΟΥ ΧΕΕΤΒΕΟΥ ΤΕΤΠΤΑΚΟ ΝΤΑΜΝΤΕΙΕ-
ΠΟΥΟΕΙΕ ΕΝ†ΡΛΑΔΥ ΔΝ ΜΠΕΘΟΥΥ ΝΗΤΠ· ΖΜΠΡΑΝ ΜΠΕΧ̄Σ
ΜΠΡΚΕΤΤΗΥΤΠ ΕΠΕΙΜΑ ΝΚΕΣΟΠ· ΝΕΘΥΡΙΟΝΔΕ ΧΙΝΕΠΕΖΟΥΥ
ΕΤΜΜΑΥ ΕΦΧΕΝΤΑΥΡ̄ΖΟΤΕ ΖΗΤϞ ΜΠΕϞΦΑΧΕ ΝΤΑϞΖΩΝ
ΕΤΟΥΟΥ ΠΠΟΥΚΟΥΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΠΤΟΥΥ·

Nouvelle lutttes contre les démons

51, 1. ΝΤΟΥ ΔΕ ΝΤΕΙΖΕ ΝΕϞΦΟΥΠ ΖΜΠΤΟΥΥ ΜΑΥΑΔϞ ΕϞΣ̄ϞΕ
ΕΤΑΣΚΗΣΙΣ ΜΠΠΕΦΛΗ· ΝΕΣΝΗΥ(f.47v)ΔΕ ΕΤΒΗΚ ΦΑΡΟΥ

ΑΥΑΞΙΟΥ ΜΜΟϞ ΕΔΙΑΚΟΝΕΙ ΝΑϞ ΖΙΤΝΟΥΜΗΗΩΕ ΗΝΕΒΟΤ ΑΥ-
ΕΙΝΕ ΝΑϞ ΗΖΕΝΧΟΕΙΤ ΜΗΖΕΝΕΒΡΗΥΕ ΜΗΟΥΝΕΖ· ΝΕΑϞΡ̄ΖΛ-
ΛΟΓΑΡΠΕ ΕϞΨΟΟΠ ΖΜΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ· 2. ΟΥΗΡ ΗΖΙϞΕ
ΑϞΖΥΠΟΜΙΝΕ ΕΡΟΟΥ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤϞΗΖ ΧΕΕΡΕΠΕΝΜΙΩΕ ΨΟΟΠ
ΝΑΗ ΔΗ ΟΥΒΕϞΝΟϞ ΖΙϞΑΡ̄Ξ ΑΛΛΑ ΟΥΒΕΝΔΑΙΜΩΗ ΕΘΟΟΥ,
ΝΤΑΝΕΙΜΕΔΕ ΕΝΑΙ ΖΙΤ̄ΝΗΕΤΒΗΚ ΝΑϞ ΕΖΟΥΝ· 3. ΚΑΙΓΑΡ
ΑΥϞΩΤΗ ΖΜΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ ΕΖΕΝΨΤΟΡΤ̄Ρ ΜΗΖΕΝΜΗΗΩΕ Π̄ϞΜΗ
ΜΗΖΕΝΖΡΟΟΥ ΗΖΟΠΑΟΗ· ΖΗΤΕΥΨΗΔΕ ΕΝΕΥΝΑΥ ΕΠΤΟΟΥ
ΕϞΜΕΖ Π̄ΤΙΚ Π̄ΚΩΖΤ ΕΥΝΑΥ ΕΡΟϞ ΕΨΧΕΕϞΜΙΩΕ ΜΗΖΟΙΝΕ
ΕϞΗΑΥ ΕΡΟΟΥ· ΑΥΩ ΝΕϞΨΛΗΑΠΕ ΟΥΒΗΥ· 4. ΝΕΤΒΗΚΔΕ ΕΖΟΥΝ
ΨΑΡΟϞ ΕΝΕϞ†ΤΩΚ Π̄ΖΗΤ ΝΑΥ ΕΠΕΖΟΥΟ· 5. ΑΛΗΘϞϞ ϞΠΨΑ
ΗΝΡΨΠΗΡΕ ΗΜΟϞ ΧΕΝΤΟϞ ΜΑΥΑΑϞ ΠΕΤΨΟΟΠ ΖΗΤΕΙΕΡΕΜΙΑ
ΑΥΩ ΜΠΕϞΡΖΟΤΕ ΖΗΤΟΥ Ν̄ΠΔΑΙΜΩΗ ΜΗΝΕΘΗΡΙΟΗ ΕΤΩΨ
ΕΤΖΜΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ· ΑΛΗΘϞϞ ΕϞΗΑΖΤΕ ΕΠΧΟΕΙϞ ΑϞΡ̄ΘΕ
ΜΠΤΟΟΥ ΗϞΙΩΗ ΖΩϞΤΕ ΗΖΟΥΟ ΝΤΕΝΔΑΙΜΩΗ ΠΩΤ ΗΖΗΤϞ ΑΥΩ
ΗΚΕΘΗΡΙΟΗ ΗΝΑΓΡΙΟΗ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤϞΗΖ ΑῩΡ̄ΕΙΡΗΗΗ ΗΜΜΑϞ·

Antoine demeure hors d'atteinte des artifices du diable

52, 1. ΠΔΙΑΒΟΛΟϞΔΕ ΕΝΕϞ†Π̄ΖΗΤΗϞΠΕ ΕΑΝΤΩΝΙΟϞ ΚΑΤΑΘΕ
ΝΤΑΔΑΔ ΧΟΟϞ ΕϞ†ΑΛΛΕΙ ΧΕΑϞΖΡΟΧΡΧ ΗΝΕϞΟΒ̄(f.48r)ΖΕ
ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΓ· ΑΝΤΩΝΙΟϞ<Δ>Ε ΕΝΕΥϞΟΛϞ̄ ΜΜΟϞΠΕ ΕΒΟΛ
ΖΙΤ̄Π̄ϞϞΩΤΗΡ ΕϞΤΟΥΧΗΥ ΕΒΟΛ ΝΤΠΔΗΟΥΡΓΙΑ ΜΠΧΑΧΕ
ΜΗΝΕϞΜΗΤϞΑΗΚΟΤ̄Ϟ ΕΤΩΨ· 2. ΕϞΟΔΕ ΝΟΥΨΗ ΝΡΟΕΙϞ ΝΒΙΑΗ-
ΤΩΝΙΟϞ ΖΡΑΙ ΖΗΤΕΥΨΗ ΑΠΧΑΧΕ ΤΗΝΟΟΥ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩϞ
ΗΝΕΘΗΡΙΟΗ ΑΥΩ ΗΖΟΙΤΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤΖΜΠΧΑΙΕ ΕΤΗΜΑΥ ΑΥΕΙ
ΕΒΟΛ ΖΗΝΕΥΒΗΒ ΑΥΚΩΤΕ ΕΡΟϞ ΝΘΕ Π̄ΝΟΥΚΛΟΗ· 3. ΤΟΥΕΙ
ΤΟΥΕΙ ΗΜΟΟΥ ΝΕϞΟϞΩΗ ΗΡΩϞ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩϞ ΕϞΑΠΕΙΛΗ ΕΡΟϞ
ΕϞΛΩΞ ΗϞΩϞ· ΝΤΟϞΔΕ ΑϞΕΙΜΕ ΕΤΤΕΧΗΗ ΜΠΧΑΧΕ ΠΕΧΑϞ
ΝΑΥ ΤΗΡΟΥ ΧΕΕΨΧΕΑΤΕΤΗΧΙΕΖΟΥϞΙΑ ΕΖΟΥΗ ΕΡΟΙ †ϞΒ̄ΤΩΤ
ΕΤΡΕΤΕΤ̄Π̄ΟΥΟΗ̄· ΕΨΧΕΝΔΑΙΜΩΗ ΝΕΝΤΑΥΧΕΤΗΥΤΗ ΗΠ̄ϞΩ
Π̄ΠΕΙΜΑ ΑΛΛΑ ΑΝΑΧΩΡΕΙ ΗΗΤ̄Π̄· ΑΗ̄Π̄ΖΜΖΑΛΓΑΡ ΗΠ̄Ε̄Χ̄Ϟ· ΝΑΙΔΕ

ΕΙΧΩ ΜΜΟΥ ΝΔΙΑΝΤΩΝΙΟΣ ΑΥΠΩΤ ΝΔΙΝΕΤΜΜΑΥ ΕΡΕΠΕΙ-
ΩΑΧΕ ΠΗΤ ΝΩΟΥ ΝΘΕ ΝΝΟΥΜΑΣΤΙΓΞ.

Défaite des démons

53, 1. ΜΝΠΣΑΖΕΝΖΟΥ ΟΝ ΝΕΙΡΩΒ· ΝΕΙΟΓΑΡ ΠΡΟΥΩ ΝΑΙ-
ΠΕ ΕΤΡΕΙΣΤΑΤΩ· ΛΟΥΑ ΑΖΕΡΑΤΙ ΖΙΡΠΠΡΟ ΑΙΩΩΚ ΝΤΝΗΒΤΕΙ
ΕΤΙΡΩΒ ΕΡΟΣ ΝΕΙΩΛΒΙΡΓΑΡΠΕ ΕΙΤ ΜΜΟΥ ΝΝΕΤΝΗΥ
ΩΑΡΟΙ ΕΠΝΑ ΝΝΕΤΟΥΕΙΝΕ ΜΜΟΥ ΝΑΙ 2. ΝΤΕΡΕΙΤΩΟΥΝΔΕ
ΑΙΝΑΥ ΕΥΘΗΡΙΟΝ ΕΙΟΜΕΝ ΝΖΟ ΝΡΩΜΕ ΩΑΝΕΙΜΕΡΟΣ
ΝΕΙΟΥΕΡΗΤΕ ΜΝΝΕΙΒΟΠ ΕΥΕΙΝΕ ΠΝΑΖΕΝΕΙΩ· ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ
ΝΤΕΡΕΙΝΑΥ ΕΡΟΙ ΑΙΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟΙ (f.48v) ΠΕΧΑΙ ΝΑΙ
ΧΕΑΝΓΠΖΜΖΑΛ ΜΠΕΧ· ΕΩΧΕΝΤΑΥΤΝΝΟΥΚ ΕΡΟΙ ΕΙΣΖΗΗΤΕ
†ΠΠΕΙΜΑ· 3. ΠΕΘΥΡΙΟΝΔΕ ΜΝΠΔΑΙΜΩΝ ΕΤΜΜΑΙ ΑΥΠΩΤ
ΜΜΑΤΕ ΖΜΠΕΙΣΜΟΤ ΖΩΣΤΕ ΖΜΠΤΡΕΙΤΑΩΕΠΩΤ ΝΙΖΕ ΝΙΜΟΥ·
ΠΜΟΥ ΜΠΕΘΗΡΙΟΝ ΠΖΕ ΕΠΕΣΗΤ ΝΝΕΘΗΡΙΟΝ ΕΘΟΥ<ΠΕ> ΑΥΩ
ΝΔΑΙΜΩΝ ΕΑΥΡΑΠΑΤΟΥΤΟΥ ΖΝΖΩΒ ΝΙΜ ΧΕΚΑΣ ΜΜΑΤΕ
ΕΥΕΙΝΕ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ ΕΒΟΛ ΖΜΠΧΑΙΕ ΜΠΟΥΕΩΔΜΔΟΜ·

A la prière d'Antoine,

le Seigneur fait jaillir l'eau dans le désert

54, 1. ΑΥΑΖΙΟΥ ΜΜΟΙ ΝΝΟΥΖΟΥ ΝΔΙΖΕΝΜΟΝΑΧΟΣ ΧΕΚΑΣ
ΕΙΘΕΙ ΕΠΕΣΗΤ ΩΑΡΟΥ ΕΒΜΠΕΥΩΙΝΕ ΖΙΤΝΟΥΝΟΣ ΝΝΟΥΟΕΙΩ
ΝΤΟΥ ΜΝΝΕΥΜΑΝΩΠΕ ΑΥΩ ΑΙΜΟΥΕ ΜΝΝΕΝΤΑΥΕΙ ΩΑΡΟΙ
ΝΕΥΠΟΥΔΑΜΟΥΛΔΕΠΕ ΙΕΙΟΕΙΚ ΝΑΥ ΖΙΜΟΥ· 2. ΝΕΜΝΜΟΥΓΑΡ
ΖΝΤΕΡΗΜΟΣ ΕΤΗΜΑΥ ΕΙΕΜΗ† ΠΤΟΥ ΜΜΑΤΕ ΠΜΑ ΕΤΕΡΕ-
ΠΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ ΝΖΗΤΩ· ΝΤΑΥΙΕΙΜΟΥ ΝΑΥ
ΕΤΕΖΗ ΕΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ· ΝΤΕΡΕΠΜΟΥΔΕ ΟΥΩ ΝΤΟΥΤΟΥ ΖΙΤΕ-
ΖΗ ΝΕΙΠΒΟΛ ΝΔΟΥΝΟΣ ΠΚΑΥΜΑ ΕΙΝΑΩΤ ΝΕΥΚΙΝΔΕΝΕΥΕ
ΤΗΡΟΥΠΕ· 3. ΝΤΕΡΟΥΜΟΥΩΤΔΕ ΝΠΜΜΑ ΤΗΡΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΜΠΟΥ-
ΔΠΜΟΥ ΕΩ ΑΥΩ ΜΠΟΥΕΩΜΟΥΕ ΕΠΤΗΡΩ, ΑΛΛΑ ΑΥΝΟΧΟΥ
ΖΙΧΠΚΑΖ· ΠΔΑΜΟΥΔΕ ΑΙΚΑΑΥ ΕΒΟΛ ΕΤΡΕΙΒΩΚ ΝΑΙ ΕΑΥΚΑ-
ΤΟΥΤΟΥ ΕΒΟΛ ΕΠΤΗΡΩ· 4. ΖΛΛΟΔΕ ΝΤΕΡΕΙΝΑΥ ΕΡΟΥ

ΕΥΚΙΝΔΥΝΕΥΕ ΔΙΔΑΨΑΖΟΜΗΜΑΤΕ ΕΑΔΙΟΥΕ ΜΗΘΟΥ ΝΗΟΥΚΟΥΙ
ΔΙΚΩΛΑΧ̄ ΝΗΕΔΠΑΤ ΔΙΨΑΛΗ ΔΥΩ ΝΤΕΥ(f.49r)ΝΟΥ ΔΠΧΟΕΙC
ΤΡΕΟΥΜΟΥΨΩΠΕ ΖΗΠΜΑ ΝΤΑΔΨΑΛΗ ΝΖΗΤῚ. 5. ΔΥΩ ΝΤΕΙΖΕ
ΔΥCΩ ΤΗΡΟΥ ΔΠΕΥΖΗΤ ΕΙ ΕΡΟΥ ΔΥΩ ΔΥΜΟΥΖ ΝΗΕΥΖΩΤ
ΜΗΘΟΥ ΔΥΨΗΕ ΝCΑΠΔΑΜΟΥΔ ΔΥΖΕ ΕΡΟΥ ΖΗΠΤΡΕΥΚΑΔΑΔΓΑΡ
ΕΒΟΔ ΝΕΔΠΕΔΗΟΥΖ ΔΛΟΜΛῚ ΕΥΩΝΕ ΔΔΑΜΑΖΤΕ ΜΗΟΥ ΔΥΩ
ΝΤΕΙΖΕ ΔΥΖΕ ΕΡΟΥ ΔΥῚΤῚ ΔΥΤCΟΥ ΜΗΘΟΥ ΔΥΤΑΛΕΝΕΥ-
CΚΕΥΗ ΕΡΟΥ ΔΥΜΟΥΨΕ ΕΤΕΥΖΗ. 6. ΝΤΕΡΕΔΕΙΔΕ ΕΗΜΟΝΑC-
ΤΗΡΙΟΝ ΕΤΖΙΒΟΔ ΝΤΟΥΔΕ ΤΗΡΟΥ ΕΥΝΑΥ ΕΡΟΥ ΝΘΕ
ΝΗΟΥΕΙΩΤ ΕΠΩΟΥΠΕ ΝΤΟΥ ΖΩΩΔ ΔΔῚΘΕ ῚΤΑΔΕΙΝΕ ΝΔΥ
ΝΖΕΝΤΑΔΕΙΟ ΕΒΟΔ ΖΗΠΤΟΥ ΕΑΔΤΡΕΥῚΨΗΡΕ ΜΗΟΥ ΖΗΝΕΔ-
ΨΑΧΕ ΔΥΩ ΔΔ† ΝΔΥ ΝΗΕΤῚΡΗΝΟΒΡΕ. 7. ΝΕΥῚΟΥΝΟΔΔΕ ΝΡΑΨΕ
ΨΟΟΠ ΖΗΠΤΟΥ ΔΥΩ ΟΥCΟΛCῚ ΖΗΠΠΙCΤΙC ΝΗΕΥΕΡΗΥ.
8. ΔΔΡΑΨΕΔΕ ΖΩΩΔ ΕΔΗΝΑΥ ΕΠΟΥΡΟΤ ΝΗΕCΝΗΥ ΔΥΩ ΔΔΗΝΑΥ
ΕΤΕΔCΩΝΕ ΕΑCῚῚῚΛΩ ΖΗΠΠΑΡΘΕΝΙΑ ΕCΟ ΝΗΟC ΖΩΩC
ΕΧΗΖΕΝΚΕΠΑΡΘΕΝΟC.

Exhortations aux moines qui viennent le visiter

55, 1. ΜῚΝCΑΖΕΝΖΟΥ ΟΗ ΔΔΒΩΚ ΕΖΟΥΗ ΕΠΤΟΥ ΔΥΩ ΔΖΑΖ
ΒΩΚ ΕΖΟΥΗ ΨΑΡΟΥ {ΔΥΜΑΤΕ ΜΠΤΑΛΔΟ} ΖΕΝΚΟΥΕ ΕΥΜΟΖῚ
ΝΨΩΝΕ ΔΥΒΩΚ ΕΖΟΥΗ ΨΑΡΟΥ ΔΥΜΑΤΕ ΜΠΤΑΛΔΟ. 2. ΕΝΕΔ-
ΧΩΔΕ ΜΗΟC ΝΗΕCΝΗΥ ΕΤΒΗΚ ΝΔΔ ΕΖΟΥΗ ΕΠΤΟΥ ΕΔ†
ΕΤΟΥΟΥ ΝΤΕΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΝΗΟΥΟΕΙΨ ΝΗΜ ΕΠΙCΤΕΥΕ ΕΠΕΧC
ΔΥΩ ΕΜΕΡΙΤῚ ΔΥΩ ΕΖΑΡΕΖ ΕΡΟΥ ΕΜΕΕΥΕ ΝΗΜ ΕΤΧΑΖῚ
ΜΗΝΗΖΥΔΟΗΗ ΝΤCΑΡῚ ΔΥΩ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤCΗΖ ΖΗΝΗΠΑΡΡΟΜΙΑ
ΕΤΜΤΡΕΥῚῚΔΑ ΜΗΘΟΥ (f.49v) ΖΗΟΥCΕΙ ῚΖΗ. 3. ΔΥΩ ΕΠΩΤ
ΕΒΟΔ ΖΗΤCῚ ΝΗΟΥΜΗΤΨΟΥΨΟ ΔΥΩ ΕΨΑΛΗ ΔΧῚΩΧῚ ΕΤΡΕΥ-
†ΔΔΛΕΙ ΟΗ ΕΜΠΑΤΟΥῚΚΟΤῚ ΔΥΩ ΕΥΨΑΝΤΩΟΥΗ ΕΥῚΚΟΤῚ
ΕΤΡΕΥ†ΔΔΛΕΙ ΔΥΩ ῚCΕΜΕΛΕΤΑ ΝΗΕΝΤΑΥΧΙΤΟΥ ΝΗΑΠΟC-
ΤΗΘΟC ΝCΕῚΠΜΕΕΥΕ ΝΗΕΖΒΗΥΕ ΝΗΕΤΟΥΔΑΔΒ ΧΕΚΑC ΕΡΕ-
ΤΕΥ†ΥΧΗ ΝΑΨΩΠΕ ΖΗΝΕΖΒΗΥΕ ΝΗΕΤΜΗΔΥ ΕΥΤΩΒCῚ ΜΗΟC
ΖΗΤΗΝΕΝΤΟΛΗ. 4. ΝΖΟΥΟΔΕ ΕΝΕΔ† ΕΤΟΥΟΥ ΜΠΕΖΡΗΤΟΝ

ΜΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΕΤΡΕΥΜΕΛΕΤΑ ΜΜΟϞ ΔΧ̄Ν̄ΩΧ̄Ν̄ ΧΕΠΡΗ
ΜΠ̄ΡΤΡΕϞΩΤΠ ΕΠΕΤΗΝΟΥϞϞ 5. ΑΥΩ ΠΕΙΩΑΧΕ ΔϞΧΟΟϞ
ΧΕϞΗΝΥ ΕΧΝΕΝΤΟΛΗ ΝΙΜ ΧΕΚΑΣ ΝΝΕΠΡΗ ΩΤ̄Π̄ ΕΧΜΠΗΟΥϞϞ
ΑΝ ΜΜΑΤΕ ΑΛΛΑ ΕΩΡΑΙ ΕΧΗΝΟΒΕ ΝΙΜ ΕΑΝΑΔΥ· ΝΑΝΟΥϞΜΕΝ
ΑΥΩ Ϟ̄ΡΗΟϞΡΕ ΠΡΗΜΕΝ ΕΤ̄Π̄ΤΡΕϞΚΑΤΑΓΕΙΝΟϞΓΙ ΜΜΟΝ ΕΤΒΕ-
ΟΥΚΑΚΙΑ ΩΜΠΕΩΟΥ, ΠΟΟΥϞΕ ΕΤ̄Π̄ΤΡΕϞΒΝΑΡΙΚΕ ΕΡΟΝ ΕΤΒΕ-
ΟΥΝΟΒΕ Π̄ΤΕΥΩΗ Η ΟΥΜΕΕΥΕ ΡΩ ΕϞΩΟΥ· 6. ΧΕΚΑΣϞΕ
ΕΡΕΠΕΙΩΩΒ ΩΩΠΕ ΕϞΤΟΥΧΗΝΥ ΝΑΝ ΝΑΝΟΥϞ ΝΑΝ ΕϞΩΤ̄Π̄
Π̄ϞΑΠΟΣΤΟΛΟΣ· ϞΧΩΓΑΡ ΜΜΟϞ ΧΕΧΗΤΤΗΥΤ̄Π̄ ΑΥΩ
ΝΤΕΤΗΔΟΚΙΜΑΖΕ ΜΜΩΤ̄Π̄ ΜΜΗΝΕ· 7. ΤΕΝΟΥϞΕ ΜΑΡΕΠΟΥΑ
ΠΟΥΑ ΧΙ ΜΠΛΟΓΟϞ ΝΝΕϞΩΒΗΥΕ ΝϞΚΑΔΥ ΝΤΟΟΤ̄Ϟ ΝΑΠΕΩΟΥ
ΜΝΗΑΤΕΥΩΗ· ΕΩΧΕΔϞ̄ΡΗΟΒΕΜΕΝ ΜΑΡΕϞΛΟ ΕϞΕΙΡΕ· ΕΩΧΕ-
ΜΠΕϞΕΙΡΕΔΕ ΗΠ̄ΡΤΡΕϞΩΟΥΩΟΥ ΜΜΟϞ, ΑΛΛΑ ΜΑΡΕϞΜΟΥΝ
ΕΒΟΛ ΩΜΠΠΕΤΗΝΑΟΥϞ ΑΥΩ ΗΠ̄ΡΤΡΕϞΔΗΕΛΕΙ ΟΥΔΕ ΗΠ̄ΡΤΡΕϞ-
ΔΑΙΕΠΕΤΩΙ(Ϟ.50Ϟ)ΤΟΥΩϞ ΑΥΩ ΗΠ̄ΡΤΡΕϞΤΗΔΕΙΟϞ ΜΑΥΑΔϞ ΝΘΕ
Π̄ΤΑϞΧΟΟϞ ΝΔΠϞΑΩ ΠΑΥΛΟϞ ΧΕΩΑΝΤΕΠΧΟΕΙϞ ΕΙ ΠΑΙ
ΕΤΩΤΩΤ̄Π̄ ΝΝΕΔΛΟΟΤΕ· 8. ΟῩΠ̄ΟΥΜΗΗΩΕΓΑΡ Ο ΝΑΤϞΟΟΥΝ
ΕΝΕΤΗΕΙΡΕ ΜΜΟΟΥ ΕΥΩΗΠ ΕΡΟΟΥ ΑΥΩ ΕΡΟΝ ΩΩΩΗ ΔΝΟΝ
ΜΝΗΕΤΗΤ̄Π̄ΕΙΜΕ ΕΡΟΟΥ ΔΝ ΠΧΟΕΙϞΔΕ ϞΟΟΥΝ ΜΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ·
ΜΑΡΕΝΩΙϞΕϞΕ ΜΝΗΕΝΕΡΗΥ ΑΥΩ ΝΤ̄Π̄ϞΕΙ ΩΑΝΒΑΡΟϞ ΝΝΕΝΕΡΗΥ
ΜΑΡΕΝΑΝΑΚΡΙΝΕ ΜΜΟΝ ΑΥΩ ΝΕΤ̄Π̄ΩΑΔΑΤ ΜΜΟΟΥ Π̄Τ̄Π̄ΡΑΠΑ-
ΤΟΟΤ̄Π̄ ΕΧΟΚΟΥ ΕΒΟΛ· 9. ΜΑΡΕΠΕΙΩΩΒΔΕ ΩΩΠΕ ΝΗΤΠ
Ε†ΩΤΗΤΠ ΕΡΟϞ ΕΤ̄Π̄ΡΗΟΒΕ· ΜΑΡΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΟΝ †ΩΤΗϞ
ΕΡΟϞ ΑΥΩ ΝΤ̄Π̄ϞΩΑΙ ΝΝΕΩΒΗΥΕ ΕΝΕΙΡΕ ΜΜΟΟΥ ΜΠ̄ΚΙΜ
ΝΝΕΝ†ΥΧΗ ΩΩϞ ΕΝΝΑΧΟΟΥ ΕΝΕΝΕΡΗΥ· 10. ΘΑΡΕΙϞΕ ΝΗΤΠ
ΜΠΑΙ ΧΕΕΦΟϞΟΝ ΕΝΩΠΕ ΕΤΡΕΥΕΙΜΕ ΕΡΟΝ ΤΗΝΑΔΩ
ΕΤ̄Π̄ΡΗΟΒΕ ΑΥΩ ΕΜΕΕΥΕ ΡΩ ΕΠΤΗΡϞ ΕΤ̄Π̄ΡΑΔΥ ΝΩΩΒ
ΕϞΩΟΥ· ΝΙΜΓΑΡ ΠΕΤ̄ΡΗΟΒΕ ΕϞΟΥΩΩ ΕΤΡΕΥΝΑΥ ΕΡΟϞ 11. Η
ΝΙΜ ΠΕΝΤΑϞ̄ΡΗΟΒΕ ΕΝϞ̄ΝΑΧΙϞΟΛ ΔΝ ΕϞΟΥΩΩ ΕΤ̄Π̄ΤΡΕΥΕΙΜΕ
ΕΡΟϞ· ΝΘΕϞΕ ΕΝΝΑΥ ΕΝΕΝΕΡΗΥ ΕΝΤΗΝΑΕΩΠΟΡΝΕΥΕ ΔΝ
ΝΤΕΙΩΕ ΟΝ ΜΑΡΕΝϞΩΑΙ Ν̄Π̄ΜΕΕΥΕ Π̄ΩΗΤ ΩΩϞ ΕΝΝΑΧΟΟΥ
ΕΝΕΝΕΡΗΥ ΑΥΩ ΝΤΕΙΩΕ ΤΗΝΑΩΑΡΕΩ ΕΡΟΝ ΕΠΕΩΟΥΟ ΕΒΟΛ
ΩΜΠΜΕΕΥΕ ΜΠΩΗΤ ΕΤΧΑΩΠ̄· 12. ΜΑΡΕΠΕϞΩΑΙϞΕ ΩΩΠΕ ΝΑΝ

ΕΠΙΜΑ ΝΗΒΑΛ ΝΗΨΒΡ ΝΗΑΣΚΙΤΗΣ ΧΕΕΝΝΑΨΠΕ ΕΣΖΑΙΟΥ ΖΩΣ
ΕΥΝΑΥ ΕΡΟΥ ΝΤΗΤΜΕΕΥΕ ΖΩΛΟΣ ΕΛΛΑΥ ΝΖΩΒ ΕΚΖΟΥ
ΖΜΠΕΝΖΗΤ· (f.50v) 13. ΑΥΩ ΕΝΨΑΝΜΟΨΕ ΖΗΠΕΙΣΜΟΤ ΤΗΝΑ-
ΔΗΣΟΜ ΕΨΠΣΩΜΑ ΝΑΗ ΝΖΜΖΑΛ ΑΥΩ ΝΤΗΡΑΝΑΚ ΜΠΧΟΕΙΣ
ΝΤΗΖΩΗ ΕΧΗΝΗΚΟΤΣ ΤΗΡΟΥ ΜΠΧΑΧΕ·

C'est le Seigneur qui guérit par l'entremise d'Antoine

56, 1. ΝΑΙΜΕΝ ΝΕΝΕΨΑΚΧΟΥ ΝΗΕΤΗΝΥ ΨΑΡΟΥ ΝΕΤΜΟΖΡ
ΝΕΚΜΟΖΚ ΖΩΩΚ ΝΗΜΑΥ ΑΥΩ ΕΚΨΛΗΛ ΖΑΡΟΥ ΕΡΕΠΧΟΕΙΣ
ΣΩΤΗ ΕΡΟΥ ΑΥΩ ΕΝΕΜΕΚΨΟΥΨΟΥ ΗΜΟΥ ΕΚΨΑΝΣΩΤΗ ΕΡΟΥ
ΑΥΩ ΟΝ ΕΚΤΗΣΩΤΗ ΕΡΟΥ ΕΝΕΜΕΚΡΜΡΜΠΕ, ΑΛΛΑ ΕΝΕΚ-
ΨΠΖΜΟΤ ΠΤΕΠΧΟΕΙΣ ΝΗΟΥΟΕΙΨ ΝΗΜ· ΝΕΤΜΟΖΚΔΕ ΕΝΕΚΣΟΛ-
ΣΑ ΜΜΟΥ ΕΤΡΕΥΖΡΩΨ ΝΖΗΤ ΝΣΕΕΙΜΕ ΧΕΜΠΤΑΛΔΟ ΜΠΩΚ
ΑΗΠΕ ΟΥΔΕ ΠΠΑΡΩΜΕ ΑΗΠΕ, ΑΛΛΑ ΠΑΠΗΟΥΤΕ ΜΑΥΑΑΚΠΕ
ΕΚΕΙΡΕ ΖΜΠΕΥΟΕΙΨ ΕΤΕΖΝΑΚ· 2. ΝΕΤΜΟΖΡ ΟΝ ΝΕΥΧΙ
ΜΠΨΑΧΕ ΜΠΖΛΛΟ ΝΘΕ ΝΗΟΥΤΑΛΔΟ ΕΑΥΧΙΣΩ ΖΩΟΥ
ΕΤΜΡΚΟΥΙ ΝΖΗΤ ΑΛΛΑ ΕΤΡΕΥΡΖΑΡΨΖΗΤ· ΝΕΤΕΨΑΚΤΑΛΔΟΟΥΔΕ
ΝΕΚΨΣΩ ΝΑΥ ΕΨΠΖΜΟΤ ΝΤΕΑΝΤΩΝΙΟΣ ΑΗ ΑΛΛΑ ΠΤΗΠΧΟΕΙΣ
ΜΑΥΑΑΚ·

Guérison de Froton, un haut fonctionnaire

57, 1. ΟΥΑΔΕ ΕΥΗΟΥΤΕ ΕΡΟΥ ΧΕΦΡΟΝΤΩΝ ΕΥΕΒΟΛΠΕ
ΖΜΠΠΑΛΛΑΔΙΟΝ ΕΥΗΟΥΨΩΝΕ ΝΗΜΑΚ ΕΚΖΟΥ· ΕΚΟΥΟΔ-
ΟΥΕΔΓΑΡ ΜΠΕΚΛΑΣ ΑΥΩ ΝΕΡΕΝΕΚΒΑΛ ΝΑΤΑΚΟΠΕ· ΑΚΒΩΚ
ΕΖΟΥΗ ΕΠΤΟΥ ΑΚΑΖΙΟΥ ΜΠΖΛΛΟ ΕΤΡΕΚΨΛΗΛ ΕΧΩΚ
2. ΝΤΟΚΔΕ ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΑΚΨΛΛ ΑΥΩ ΠΕΧΑΚ ΝΑΚ ΧΕΒΩΚ
ΚΗΑΟΥΧΑΓ· ΝΤΟΚΔΕ ΑΚΧΙΤΚ ΝΧΗΑΖ ΑΚΔΩ ΖΑΤΗΚ ΝΖΕΝΚΟΥΙ
ΝΖΟΥ· ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΠΕΧΑΚ ΝΑΚ ΧΕΜΗΨΔΟΜ ΕΤΡΕΚΤΑΛΔΟ
(f.51r) ΜΠΕΙΜΑ· ΑΛΛΑ ΒΩΚ ΝΑΚ ΑΥΩ ΕΚΨΑΝΠΩΖ ΕΚΗΜΕ ΚΗΑΝΑΥ
ΕΠΜΔΕΙΝ ΜΠΤΑΛΔΟ ΕΤΝΑΤΑΖΟΚ· 3. ΑΥΩ ΑΚΠΙΣΤΕΥΕ ΝΔΙΠΕΤ-
ΜΜΑΥ ΑΚΕΙ ΕΒΟΛ ΑΥΩ ΝΤΕΡΕΚΝΑΥ ΕΚΗΜΕ ΑΚΛΟ ΝΔΙΠΕΚΨΩΝΕ

ΑΓΩ ΑΦΩΠΕ ΕΦΟΥΧ ΝΒΠΡΩΜΕ ΚΑΤΑΠΩΑΧΕ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΠΕΝΤΑΦΕΙΜΕ ΕΡΟΥ ΖΙΤΜΠΩΤΗΡ ΔΙΤΕΙ ΕΦΩΛΗΛ

Guérison d'une jeune fille de Busiris

58, 1. ΟΥΠΑΡΘΕΝΟΣΔΕ ΟΝ ΕΥΕΒΟΛ ΖΗΠΟΥΣΙΡΕΤΕ ΝΤΕΤΡΙ-
ΠΟΛΙΣ ΕΥΗΟΥΩΩΝΕ ΝΗΜΑΣ ΕΦΖΟΥΥ ΕΜΑΤΕ ΑΓΩ ΕΦΜΟΖ̄
ΕΠΕΖΟΥΟ΄ Π̄ΜΟΥΓΑΡ ΕΨΑΥΖΕ ΕΒΟΛ ΖΗΡΩΣ ΜΗΨΑΑΝΤ̄
ΜΗΝΕΣΜΑΑΧΕ ΨΑΥΩΠΕ ΗΖ̄Β̄Ν̄Τ΄ ΕΝΕΣΣΗΔΕ ΟΗΠΕ ΖΗΠΕΣ-
ΣΩΜΑ ΑΓΩ ΠΕΡΕΝΕΣΚΕΒΑΛ ΤΑΚΗΥΠΕ. 2. ΝΕΣΕΙΟΤΕΔΕ ΝΤΕ-
ΡΟΥΕΙΜΕ ΕΖΟΙΝΕ Π̄ΜΜΟΝΑΧΟΣ ΕΥΒΗΚ ΨΑΑΝΤΩΝΙΟΣ ΑΥΠΙΣ-
ΤΕΥΕ ΕΠΧΟΕΙΣ ΠΕΝΤΑΦΤΑΛΒΕΤΕΤΕΡΕΠΕΣΝΟΥ ΖΑΡΟΣ
ΑΥΑΖΙΟΥ ΜΗΟΥΥ ΕΤΡΕΥΚΑΑΥ ΕΜΟΟΨΕ ΝΗΜΑΥ. 3. ΝΑΙΔΕ
ΝΤΕΡΟΥΠΙΘΕ ΑΥΒΩΚ ΝΗΜΑΥ ΕΖΟΥΗ ΕΠΤΟΥΥ. ΝΤΕΡΟΥΖΩΗ
ΕΖΟΥΗ ΕΠΜΑ ΑΥΔΩ ΖΑΖΤΜΠΑΠΗΟΥΤΕ ΠΜΟΝΑΧΟΣ ΑΓΩ
ΠΖΟΜΟΛΟΓΙΤΗΣ΄ ΝΕΣΗΗΥΔΕ ΑΥΒΩΚ ΕΖΟΥΗ ΨΑΑΝΤΩΝΙΟΣ ΑΓΩ
ΝΤΕΡΟΥΖΙΤΟΥΤΟΥ ΕΤΑΜΟΥ ΕΤΒΕΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΑΦ̄ΨΩΡΠ
ΕΡΟΥΥ ΑΦΤΑΜΟΥΥ ΕΠΩΩΝΕ ΕΤΨΟΟΠ ΜΜΟΣ ΑΓΩ ΧΕΝΤΑΣ-
ΜΟΟΨΕ ΝΗΜΑΥ ΝΗΑΨ Π̄ΖΕ. 4. ΜΗΝΣΩΣ ΑΥΑΖΙΟΥ ΜΗΟΥ
ΕΤΡΕΥΚΑΑΥ ΕΒΩΚ ΕΖΟΥΗ΄ ΝΤΟΥΔΕ ΜΠΕΥΚΑΑΥ ΕΒΩΚ ΝΑΦ
ΕΖΟΥΗ ΑΛΛΑ ΠΕΧΑΦ ΝΑΥ (f.51v) ΧΕΒΩΚ ΕΒΟΛ Π̄ΤΩΤ̄
ΤΕΤΗΝΑΖΕ ΕΡΟΣ ΕΔΣΤΑΛΔΟ ΕΨΩΠΕ ΜΠΕΣΜΟΥ΄ ΜΠΩΓΑΡ
ΑΗΠΕ ΠΕΙΖΩΒ ΑΛΛΑ ΠΑΠΣΩΤΗΡΠΕ΄ ΕΦΕΙΡΕΔΕ ΜΠΕΦΝΑ Ζ̄Π̄ΜΑ
ΝΗΜ ΝΗΕΤΕΠΕΙΚΑΛΕΙ ΜΠΕΦΡΑΝ. 5. ΤΑΙ ΖΩΩΣ ΤΕΝΟΥ ΑΠΧΟΕΙΣ
†ΝΑΣ ΜΠΤΑΛΔΟ ΝΤΕΡΕΣΨΛΗΛ ΕΖΡΑΙ ΕΡΟΥ΄ ΔΗΟΚΔΕ ΖΩ
ΑΤΕΦΗΝΤΑΓΑΘΟΣ ΤΑΜΟΙ ΧΕΦΝΑΤΑΛΔΟΣ. ΑΥΕΙ ΕΒΟΛ ΑΥΖΕ
ΕΝΕΣΕΙΟΤΕ ΕΥΡΑΨΕ ΕΑΤΕΥΨΕΕΡΕ ΟΥΧΑΙ.

Révélation sur deux frères en danger dans le désert

59, 1. ΕΥΒΗΚΔΕ ΟΝ ΝΑΦ ΕΖΟΥΗ ΝΒΙΣΟΝ ΣΝΑΥ ΑΠΜΟΥΥ ΟΥΩ
ΝΤΟΥΤΟΥ ΖΠΤΕΖΗΗ ΑΠΟΥΑ ΜΗΟΥΥ ΜΟΥ ΑΓΩ ΠΚΕΟΥΑ ΜΗΟΥΥ
ΝΕΦΝΑΜΟΥΠΕ΄ ΝΤΕΡΕΥΤΜΕΨΩΒΜΒΟΗ ΕΜΟΟΨΕ ΕΑΦΝΟΧ̄

ΕΧ̄ΠΚΑΖ ΕΦΠΡΟΣΔΟΚΑ ΕΜΟΥ· 2. ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΔΕΜΟΥΤΕ
ΕΣΟΝ ΣΝΑΥ ΕΥΖΑΤΗΓ ΝΠΕΖΟΥ ΕΤ̄ΜΑΥ· ΠΕΧΑΔ ΝΑΥ ΧΕΧΙ
ΝΗΤ̄Ν ΝΝΟΥΨΟΥΟΥ ΝΜΟΥ ΝΤΕΤΝΒΩΚ ΖΗΤΕΖΗ ΝΚΗΜΕ·
3. ΤΕΤΗΝΑΖΕ ΕΣΟΝ ΣΝΑΥ ΕΥΝΗΥ ΨΑΡΟΙ ΕΔΟΥΑ ΝΖΗΤΟΥ ΜΟΥ
ΠΚΕΟΥΑΔΕ ΕΑΔΩΝ ΕΜΟΥ· ΔΕΠΗ ΜΜΩΤΗ ΤΑΖΟΥ· ΝΤΑΠΑΙΔΕ
ΤΕΝΟΥ ΔΩΛ̄Π ΝΑΙ ΕΒΟΛ ΕΙΨΛΗΛ· 4. ΝΤΕΡΟΥΒΩΚΔΕ ΑΥΖΕ
ΕΠΟΥΑ ΕΦΜΟΥΤ ΑΥΦΙΤ̄ ΑΥΤΟΜΣ̄ ΠΚΕΟΥΑΔΕ ΑΥΤ̄ΜΟΥ
ΝΑΔ ΔΠΕΦΤΗΥ ΕΙ ΕΡΟΥ ΑῩΠ̄Τ̄ ΨΑΠΖΛΛΟ· ΝΕΡΕΤΕΖΗΓΑΡ
ΟΥΗΥ ΝΝΟΥΖΟΥ ΝΜΟΥΦΕ· 5. ΕΡΨΑΝΟΥΑΔΕ ΨΗΝΕ ΧΕΕΤΒΕΟΥ
ΝΠΕΦΧΟΥΣ ΝΠΑΤΕΠΚΕΟΥΑ ΜΟΥ ΝΕΦΧΩΔΕ ΝΠΑΙ ΔΝ ΖΝΟΥ-
ΣΟΥΤΗ ΕΦΨΗΝΕ· ΜΠΑΔΑΝΤΩΝΙΟΣΓΑΡ ΔΝΠΕ ΠΖΑΠ ΜΠΟΥΤΕ
ΠΑΙ ΝΤΑΦΤΟῩ ΕΤΒΕ(f.52r)ΠΕΤ̄ΜΑΥ ΕΑΦΚΡΙΝΕ ΑΥΩ ΑΦΔΕΛΠ-
ΠΖΩΒ ΝΑΙ ΕΒΟΛ· 6. ΤΑΙΓΑΡ ΝΜΑΤΕΤΕ ΤΕΨΠΗΡΕ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΧΕΕΦΖ̄ΠΠΤΟΥ ΕΦΖΜΟΥΣ ΕΡΕΠΧΟΕΙΣ ΤΑΜΟ ΜΜΟΥ ΕΝΕΤ-
ΟΥΗΥ ΜΜΟΥ·

Antoine voit l'âme d'Amoun s'élever vers le ciel

60, 1. ΚΑΙΓΑΡ ΝΟΥΖΟΥ ΟΝ ΕΦΖΜΟΥΣ ΖΗΠΤΟΥ ΑΦΔΩΨΤ
ΑΦΝΑΥ ΕΟΥΑ ΕΥΦΕΙ ΜΜΟΥ ΕΖΡΑΙ ΖΗΠΑΗΡ ΕΡΕΟΥΝΟΣ Π̄ΡΑΨΕ
ΨΟΟΠ ΝΝΕΤΗΝΥ ΕΤΩΜΗΤ ΕΡΟΥ· ΑΦ̄ΨΠΗΡΕΔΕ ΝΒΙΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΑΥΩ ΑΦΝΑΚΑΡΙΖΕ ΜΠΕΙΧΟΡΟΣ Π̄ΤΕΙΜΗΝΕ· ΑΦΨΛΗΛΔΕ ΕΦΟΥΨ
ΕΕΙΜΕ ΧΕΟΥΠΕ ΠΑΙ ΝΤΑΦΝΑΥ ΕΡΟΥ· 2. ΑΥΩ Π̄ΤΕΥΝΟΥ
ΑΥΣΜΗ ΕΙ ΝΑΔ ΧΕΤΑΙΤΕ ΤΕΨΥΧΗ ΝΝΑΜΟΥΝ ΠΜΟΝΑΧΟΣ
ΕΦΖΜΠΠΤΟΥ ΜΠΖΟΣ̄· ΠΑΙ ΖΩΩΔ ΟΝ ΝΕΥΑΣΚΙΤΗΣΔΕΠΕ
ΧΙΝΕΤΕΦΗΝΤΚΟΥΙ ΨΑΤΕΦΗΝΤΖΛΛΟ· 3. ΠΠΟΥΔΕ ΜΠΖΟΣ̄
ΕΝΕΦΟΥΗΥ ΜΠΠΤΟΥ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΗΝΤΨΟΜΤΕ ΝΖΟΥ
ΝΜΟΥΦΕ· ΝΕΤΖΑΤ̄ΝΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΕΥΝΑΥ ΕΠΖΛΛΟ Ε̄ΨΨΠΗΡΕ
ΑΥΑΖΙΟΥ ΜΜΟΥ ΕΥΟΥΨ ΕΕΙΜΕ ΕΠΖΩΒ ΑΥΩ ΑΦΧΟΥΣ ΝΑΥ
ΧΕΝΤΑΔΜΟΥΝ ΠΑΠΠΟΥ ΜΠΖΟΣ̄ ΝΤΟΝ ΜΜΟΥ ΤΕΝΟΥ·
4. ΕΝΕΦΣΟΥΝΓΑΡ ΜΜΟΥ {ΤΕΝΟΥ}ΠΕ ΕΒΟΛ ΧΕΝΕΦΒΗΚ
ΨΑΡΟΥ ΝΖΑΖ Π̄ΣΟΠ ΕΠΜΑ ΕΤ̄ΜΑΥ ΑΥΩ ΧΕΑΖΑΖ ΜΜΑΕΙΝ
ΨΩΠΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΤ̄ ΖΩΩΦ· 5. ΟΥΑΔΕΠΕ ΠΑΙ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΟΥ·

ατεχρια ωωπε ννογ200γ ετρεαχιοορ μπειερο ετογ-
μογτε εροα χειπαγκοσ ενετενηρετε· αααζιογ ννογα
χεθεοδωροσ εα(f.52v)μοωπε νμμαα ετρεαογε νμοα
ννογκογι χεννεγναγ ενεγερηγ εγνηβε 2μπμοογ εγ-
κηκ α2ηγ· 6. εαωπεδε αγω εαειροογω 2νογωπ νωωπ
αγχιτ̄ επεκρο· 7. θεοδωροσδε 2ωωα ενεογρωμεπε
ν̄ρεᾱ2οτε ντερεααγ χεαᾱωορπ εροα επεκρο αγω
χεννμοογ 2μπεαωμα αααζιογ νμοα ετρεαειμε επε-
σμοτ ν̄τααχιοορ νμοα· 8. ντερεααγ χεμπεαογωω
εχοοσ ναα αααα2τε ννε̄ 2οειτε νννεαογερητε
ετ̄κααα εβολ ειενη† ναταμοα επεντααωωπε νμοα·
9. αμογνδε ντερεααγ ετηντρεᾱτων νθεοδωροσ
αατρεθεοδωροσ 2ωωα †2ροογ ναα ετ̄χοοσ ερωμε
ωαπε2οογ μπεαμογ· ααταμοα ντει2ε χενταγχιτ αγκαατ
2πεκρο· μπειμοωπε 2ωλοσ· αγω πει2ωβ ν̄τδομ νρωμε
αντε ετρεαωωπε ναγ, αλλα παπνογτεπε μαγααα
νννετ̄ογωω ετααα ναγ νθε νταααασ μπνοσ νναποσ-
τολοσ πετροσ· 10. θεοδωροσδε νννεατρεαμογν μογ
ν̄τααχεπαι ερον· νεσνηγδε ντααντωνιοσ χοοσ ναγ
ετβεπμογ νναμογν αγ2αι ν̄πε2οογ ετμμαγ ετοοτογ
αγω ντερογει επτοογ μπροσ̄ ν̄ννεσνηγ νννεαμααβ
ν2οογ αγ(f.53r)χνογογ αγω ντεγνογ νταπ2̄λλο ναγ
ετε̄γχη νναμογν εγχι νμοσ ε2ραι ετπε ντοσ πενταα-
ν̄τον νμοα ν2ητς· 11. αγω ναι νννεικοογε αγ̄ωπηρε
νπ̄βω ν̄τε̄γχη νναντωνιοσ χεναω ν̄2ε πεντααωωπε
2μπεινοσ νογε ντεισοτ ννντωομτε ν2οογ νμοωπε
αειμε εροα ν̄τεγνογ·

Guérison de la vierge Polycratia

61, 1. πκομςδε οη αρχηλαοσ ν̄τερεα2ε εροα ννογ200γ
2μπτοογ ετ2ιβοα αααζιογ νμοα ετρεαωληλ νματε
2απολυκρατια ογπαρθενοσ ες2ηλαοδοκια εογωπηρετε

ΖΗΤΕΣΠΟΛΗΤΑ ΔΥΩ ΕΡΕΠΕΧ̄Σ ΖΡΑΙ ΝΖΗΤ̄. 2. ΝΕΡΕΤΕΤΗΜΑΥ
ΩΩΝΕ ΕΣΜΟΖ̄Ρ̄ ΕΠΕΣΤΟΜΑΧΟΣ ΜΗΠΕΣΣΠΡ̄ ΕΒΟΛ Ζ̄ΜΠΕΖΟΥΟ
Π̄ΝΕΣΑΣΚΗCIC ΔΥΩ ΝΕΣΟ ΝΩΩΒ ΤΗΡC Ζ̄ΜΠΕΣCΩΜΑ.
3. ΔΑΝΤΩΝΙΟΣCΕ ΔΥΩΦΛΗΛ̄ ΠΚΟΜΙCΔΕ ΔΥCΖΑΙ ΕΤΟΟΤ̄
ΜΠΕΖΟῩ Π̄ΤΑΠΕΦΛΗΛ̄ ΩΩΠΕ ΖΙΤ̄Π̄ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΕΤΒΗΗΤ̄ ΔΥΩ
ΝΤΕΡΕCΒΩΚ ΕΛΑΟΔΟΚΙΑ ΔΥCΕ ΕΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΔCΟΥΧΑΙ ΔΥΩ
ΔΥΩΦΙΝΕ ΧΕΝΤΑΣΛΟ ΜΝΑΦ̄ Π̄ΖΟῩ Ζ̄ΜΠΩΩΝΕ ΔΥΕΙΝΕ ΕΒΟΛ
ΜΠΕΧΑΡΤΗC ΕΤΕΡΕΠΕΖΟῩ ΜΠΕΦΛΗΛ̄ CΗΖ ΕΡΟC ΔΥΩ
ΔΥCΔΑΒΕΝΕΤΗΜΑΥ ΕΤΕΥΝΟῩ ΕCΣΗΖ Ζ̄ΜΠΕΧΑΡΤΗC ΔῩ-
ΦΠΗΡΕ ΤΗΡΟῩ Π̄ΤΕΡΟΥΕΙΜΕ ΧΕΝΤΑΠΧΟΕΙC ΤΑΛCΟΣ ΕΒΟΛ
Ζ̄ΜΠΕCΖΙCΕ ΜΠΝΑΥ Π̄ΤΑΑΝΤΩΝΙΟΣ ΦΛΗΛ̄ ΖΑΡΟC ΕΔΥCΟΠ̄C
ΝΤΜΝΤΑΓΑΘΟC ΜΠCΩΤΗΡ ΕΤΒΗΗΤ̄.

Antoine suit à l'avance qui va venir le visiter

62, 1. ΕΤΒΕΝΕΤΕ(f.53v)ΦΑΥΒΩΚΔΕ ΦΑΡΟC ΝΖΑΖ ΝCΟΠ
ΦΑCΠ̄ΩΟΡΠ̄ ΝCΧΟΟC ΕΤΒΗΗΤΟῩ ΖΑΘΗ ΝΖΕΝΖΟῩ ΜΠΑΤΟΥΕΙ
ΖΕΝCΟΠ ΟΝ ΦΑCΧΟΟC ΖΑΘΗ ΝΝΟΥΕΒΟΤ ΔΥΩ ΦΑCΤΑΥΕΠΖΩΒ
ΕΤΟΥΝΗΥ ΦΑΡΟC ΕΤΒΗΗΤ̄. ΖΟΙΝΕΜΕΝ ΦΑΥΕΙ ΕΤΒΕΠΝΑΥ
ΕΡΟC ΜΜΑΤΕ. ΖΕΝΚΟΟΥΕΔΕ ΟΝ ΕΥΜΟΖΚ ΖΙΤΗΝΕΠ̄ΝΑ ΔΥΩ
ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΒΗΚ ΦΑΡΟC Π̄CΕΩΠ ΔΝ ΜΠΖΙCΕ ΝΤΕΖΗΝ
ΧΕΟΥCΚΥΛΜΟCΠΕ Η ΧΕΟΥΝΟCΕ ΖΡΑΙ Π̄ΖΗΤ̄ ΦΑΡΕΠΟΥΑ
ΠΟΥΑΓΑΡ ΚΤΟC ΝCΑΙCΘΑΝΕ Η ΝCΕΙΜΕ ΕΤΝΟCΡΕ ΝΤΑΣΩΩΠΕ
ΝΑC. 2. ΕCΗΝΑΥΔΕ ΕΝΑΙ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΔΥΩ ΕCΧΩ ΜΜΟῩ
ΝΕCΑΖΙΟῩ ΝΒΙΑΝΤΩΝΙΟΣ ΝΝΕCΝΗΥ ΕΤΜΤΡΕΛΛΑΥ Π̄ΦΠΗΡΕ
ΜΜΟC, ΑΛΛΑ ΕΤΡΕῩΠ̄ΠΗΡΕ ΝΤΟC ΜΠΧΟΕΙC ΧΕΑΝΟΝ
ΖΕΝΡΩΜΕ ΔΥΩ ΔΥΧΑΡΙΖΕ ΝΑΝ ΕΤΡΕΝCΟΥΩΝ̄ ΚΑΤΑΤΕΝCΟΝ.

Guérison d'un possédé du démon

63, 1. ΔΥΕΙΔΕ ΟΝ ΝΟΥΖΟῩ ΕΜΜΟΝΑCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΖΙΒΟΛ
ΔΥΑΖΙΟῩ ΜΜΟC ΕΤΡΕCΕΙ ΕΥΧΟΙ ΝCΦΛΗΛ̄ ΜΝΖΕΝΜΟΝΑΧΟC
ΝΤΟCΔΕ ΜΑΥΑΑC ΔΥCΤΟΙ ΤΑΖΟC ΕCΑCΩΕ ΔΥΩ ΕCΖΟῩ
ΜΜΑΤΕ. 2. ΝΕCΝΗΥΔΕ ΕΤΖΙΠΧΟΙ ΝΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕΖΗΤ̄ΒΤΝΕ

ΕΥΖΙΠΧΟΙ ΜΗΖΕΝΤΑΡΙΧΟΝ ΑΥΩ ΠΕΥΣΤΟΠΕ ΠΑΙ ΕΤΩΟΟΠ-
ΝΤΟϞΔΕ ΠΕΧΑϞ ΧΕΟΥΕΤΕΙΜΙΝΕΠΕ ΠΕΙϞΤΒΩΩΝ ΕΤΩΩΛΜ̄
ΕΡΟϞ. 3. ΑΙΤΙΔΕ ΕϞΩΑΧΕ ΑΥΩΗΡΕΩΗΜ ΕΙ ΕΥΝΟΥΔΑΙΜΩΝΙΟΝ
ΖΙΩΩϞ ΑϞΡ̄ΩΟΡΠ ΝΗΕΙ ΕΖΟΥΝ ΕΠΧΟΙ ΑΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ
ΑϞ(f.54r)ΩΩ ΕΒΟΛ ΕϞΕΠΙΤΙΜΑ ΜΠΔΑΙΜΩΝΙΟΝ ΖΜΠΡΑΝ ΝΙϞ ΠΕΧ̄Ϟ
ΑΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ ΑϞΕΙ ΕΒΟΛ ΖΜΠΩΗΡΕΩΗΜ ΑΥΩ ΑϞΩΩΠΕ
ΕϞΤΟΥΧΗΥ ΕΑΥΕΙΜΕ ΤΗΡΟΥ ΧΕΠΑΠΔΑΙΜΩΝΠΕ ΠΕΣΤΟΙ
ΕΤ̄ΜΑΥ.

Guérison d'un autre possédé

64, 1. ΚΕΟΥΑΔΕ ΟΗ ΕΟΥΝΟϞΠΕ ΑΥΩ ΕϞΤϞΟΕΙΤ ΕΡΕ ΟΥ-
ΔΑΙΜΩΝΙΟΝ ΖΙΩΩϞ ΠΔΑΙΜΩΝΔΕ ΝΕϞΖΟΥ ΜΜΑΤΕΠΕ ΖΩΣΤΕ
ΠΕΤ̄ϞΖΙΩΩϞ Ν̄ΤΜΕΙΜΕ ΧΕΕΥΕΙΜΕ ΜΜΟϞ ΩΑΔΑΝΤΩ- ΝΙΟϞ ΑΛΛΑ
ΝΕϞΟΥΩΜ Ν̄ϞΑΝΕϞϞΑΡ̄Ξ ΜΗΙΜΜΟϞ. 2. ΝΕΝΤΑΥ- Ν̄ΤϞΔΕ
ΑΥΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΝΗΑΝΤΩΝΙΟϞ ΕΤΡΕϞΩΛΗΛ ΕΧΩϞ ΝΤΟϞΔΕ
ΑϞΜ̄ΚΑΖ ΝΖΗΤ ΕΧΜΠ̄Ζ̄ΩΙΡΕ. ΑϞΩΛΗΛΔΕ ΑΥΩ ΝΕϞΟ
ΝΟΥΩΗΗΡΟΕΙϞ ΝΗΜΑϞ ΖΝΤΕΥΩΗ ΤΗΡ̄Ϟ ΕΤΗΜΑΥ. 3. Π̄Ζ̄ΩΙΡΕΔΕ
ΖΝΟΥΩΠ̄Π̄ΩΠ ΑϞϞΟϞϞ ΕΖΡΑΙ ΕΧ̄ΝΑΝΤΩΝΙΟϞ ΜΠΝΑΥ
ΕΖΤΟΟΥΕ ΑϞΒΩΩΡΕ ΜΜΟϞ. ΝΤΕΡΟΥΝΑΥΔΕ ΝΔΙΝΕΝΤΑΥΕΙ
ΝΗΜΑϞ ΑΥΑΚΑΝΑΚΤΕΙ ΠΕΧΕΑΝΤΩΝΙΟϞ ΝΑΥ ΧΕΜΠ̄ϞΩΝΤ̄
ΕΠΩΗΡΕΩΗΜ. ΝΤΟϞΓΑΡ ΑΗ ΠΕΤΕΙΡΕ ΝΗΑΙ ΑΛΛΑ ΠΕΠΗΔ̄ΠΕ
ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄Ϟ. 4. ΝΤΕΡΕϞΕΠΙΤΙΜΑΔΕ ΝΑϞ ΑϞΚΕΛΕΥΕ ΝΑϞ
ΕΤΡΕϞΒΩΚ ΕΖΡΑΙ ΕΖΕΝΜΑ ΕΜΗΜΟΟΥ ΝΖΗΤΟΥ. ΠΕΧΕ-
ΑΝΤΩΝΙΟϞΓΑΡ ΝΑΥ ΧΕΝΤΕΡΕϞΤ̄ Ν̄ΠΕϞΟΥΟΙ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΙ
ΟΥΜΑΕΙΝΠΕ ΝΤΔΙΝΕΙ ΕΒΟΛ ΜΠΔΑΙΜΩΝ. 5. ΝΑΙΔΕ Ν̄ΤΕΡΕ-
ΑΝΤΩΝΙΟϞ ΧΟΟΥ ΝΤΕΥΝΟΥ ΑΠΩΗΡΕΩΗΜ ΩΩΠΕ ΕϞΤΟΥΧΗΥ
ΑΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ ΑΠΕϞΖΗΤ ΣΜΙΝΕ ΑϞΕΙΜΕ ΧΕΕϞΤΩΝ
ΑϞΑΣΠΑΖΕ ΜΠ̄Ζ̄ΛΛΟ ΕϞΩΠ̄Ζ̄ΜΟΤ ΝΤΕΠΝΟΥΤΕ (f.54v) Μ̄Ν̄ΝΕϞ-
ΠΕΤΟΥΑΔΒ.

Antoine voit son âme s'élever vers le ciel

65, 1. ραρδε βρωβ ντειμινε εαπερογο ννβμοναχοσ ροογ
 ρνογσγνφωνια χεαγωπε εβολ ριτοοτϿ ρνογμοτηϿ·
 ερενωπηρεδε αννε ναι ρρογο νναρβββκκοογε νταγ-
 ογωνβ εβολ· 2. ασωπεδε ννογροογ εφναογωμ αγω
 ντερεϿτωογν εωληλ· νεπναγ νχιπβτεπε· αειμε εροϿ
 μαγααϿ εαγτορπϿ ρμπεϿρη αγω τεωπηρετε ρρογο
 χενεϿαρεατϿπε εφναγ εροϿ νμινμμοϿ εωχενταϿ-
 βπεϿβολ μαγααϿ αγω νερεροινε χιμοειτ βρητηϿ επαηρ
 3. αγω ερερενκοογε αρεατογ επαηρ εγροογ μματε
 αγω εγσαωε εγογωω εαμαρτε μμοϿ ετητρεϿσινε
 μμοογ αγω εχωωβε βμοογ· νετχιμοειτδε ρητηϿ νεγωω
 εογβηγπε ανεθοογ ετμμαγ ροντογ εϿωπ νβμμαϿ χεκασ
 εγεειμε χεϿβτοοτογ η Ͽο ρρπεγθγνοσ ναγ· 4. βτε-
 ρογωωδε νβινεθοογ ετβμμαγ εϿωπ νμμαϿ χινπεροογ
 νταγχποϿ ανετχιμοειτ ρητηϿ κωλυ μμοογ εγχω μμοσ
 ναγ χεναχινεπεροογμεν μπεϿχπο απχοεισ Ͽοτογ
 εβολ· χινεπεροογ νταϿββμοναχοσ αγω αϿερητ μμοϿ
 νπνογτε εριϿτι νητην εϿωπ νμμαϿ χινεπεροογ ετμμαγ·
 5. τοτε νετκατηγορει μμοϿ ντερογτβεωδμδον εταροογ
 ερατογ εροϿ η εχπιοϿ ρητεγνογ ετμμαγ ατερη ωωπε
 ναϿ νββρε νπογ(f.55r)εωαμαρτε μμοϿ αλλα ντεγνογ
 αϿναγ εροϿ μμινμμοϿ εωχεεϿαρεατϿ ετεϿρε επεωληλ
 νδαντωνιοσ· 6. εαϿββωωμεν ετρεϿογωμ αγω αϿδω
 μπεεεπε μπεροογ ετβμμαγ νητκεογωη εϿαωαρομ αγω
 εϿσοπϿ· αϿββωπηρεγαρ ντερεϿναγ χεερεπενμωε ωοοπ
 ναν ωαογνρ αγω χεερεογα ναεωδμδον εσεινε ερηαι
 ρμπαηρ ριτβογνρ βρησε 7. εαϿββμμεεγε ββαποστολοσ
 εϿχω μμοσ χεκαταπαρχων ντερογσια νπαηρ εγβτε-
 πχαχεγαρ τερογσια μμαγ ρμπαι ρμπτρεϿμωε νϿππαρε
 νϿαμαρτε αγω νϿκωλυ ννετβηκ ερηαι ριτοοτϿ· 8. ετβεπαι
 ρρογο αϿρων ετοοτβ εϿχω μμοσ χεχι νητην νπρωκ
 μπνογτε χεκασ ετετηναεωδμδον εαρεαττηγτην ρμπε-

200Y M̄PONHPON XEKAC HNEΠXAXE Δ̄N̄AAAY N̄2WB EQ200Y
E20YH EPWT̄N TAP̄EQXIWPE ANONΔE N̄TEPEHEIME EPAI
NTAQWPE AN̄P̄MEEYE HPAΠOCTOΛOC EQXW MMOC
XEETE EQ2MΠCΩMA N̄T̄COOYH AN EITE EQ̄M̄BOL MΠCΩMA
N̄T̄COOYH AN ΠHOYTE PETCOOYH· 9. AΛΛA ΠAYΛOCMEN
N̄TAYCIT̄Q̄ WATHE2WOMHTE MPE AQCT̄N E2ENWAXE EY2HP
AQEI EPESH T̄ ANTΩNIOCΔE NTOQ NTACINAQ EPQ EQPΩ2
WAPAH P̄ MHNMMOQ AYW AQAGWNIZE WANTEQOYWN2
E(f.55v)BOL EQO NPM2E·

Le géant qui cherche à empêcher le passage des âmes

66, 1. NEȲN̄TACΔE ON MMA Y MPEIKE2WB N̄2MOT̄ EQ2MOOCΓAP
MAYAAQ 2MΠTOOY EPWANOYWAXE NZHTHMA EI HNA2PAQ
HQAΠOP̄EI N2HT̄Q̄ WAPETEΠPONOIA BOΛIT̄Q̄ NAQ EBOL EQWANA
2. AYW ΠMAKAPITHC ETHMA Y ANTΩNIOC NEȲPEQXICBWP̄E
N̄TEΠHOYTE KATANETCH2· MHN̄CANAIΔE ON APWAXE WOP̄E
NAQ HHOY200Y MH2OINE EAYBWK WAPQ ETBETΔIAGWGH
NTEȲYXH ETBEPESMANWOP̄E H XEAWPE ΠMA ETNAWOP̄E
NAC MHN̄CANAI· 2PAIΔE 2NTKEOYWH AOYA MOYTE EPQ EBOL
2HTPE EQXW MMOC XEANTΩNI E MOY EBOL N̄N̄AY· 3. NEQ-
COOYHΓAP XENIM NETEWP̄E ECWTI HCWOY AQΔWOT̄ E2PAI
AQINAQ EOYA EYAAWHP̄E N6AIE EMATE 2MPEQEINE EQO
N2OTE EQA2EPAT̄Q̄ EQPH2 WANEKΛOOAE EP E2OINE BHK E2PAI
EP E2N̄TN̄2 MMOY· AYW PET̄N̄MA Y NEQCOOYT̄N̄ N̄TEQΔIX
EBOL· 2OINEMEN NEQKWAY MMOY· 2ENKOY EΔE EY2HA
AȲ2ITPE MMOQ ETPEYXITOY E2PAI· 4. AYW 2MΠAI NEQ-
2POXP̄X̄ HNEQOB2E N6ΠAAWHP̄E ET̄N̄MA Y WACPAW EΔE NTOQ
EXNHET2HY EPESH T̄ 2APAT̄Q̄· 5. AYCMHΔE WOP̄E WAAH-
TΩNIOC XENOI MPE T̄N̄AY EPQ AYW NTEPEQOYWN
N6IPEQ2HT AQEIME XEPEINE E2PAIPE PAI HNEȲYXOY E
N̄TACINAQ EP OY· AYW ΠAAWHP̄E ET̄N̄MA Y ETA(f.56r)2EPAT̄Q̄PE
PXAXE ETΦΘONEI ENΠICTOC AYW AQAMA2TE HNET2HP

ἴτοοτῷ ἐτο ναϋ ἴζυπευθῦνος {αἰω ἀϋαμαζτε ἠνετῶηπ
ἴτοοτῷ} αἰω ἐϋκωλυ ἠμοοῦ καθ ἐϋψανσινε ἴτοοτῷ
ἐτῆτρεϋχωωβε ἐζοῦη ζηοῦμνταμερῖμενος ἠμοῦμντατ-
ροοῦψ· ἠετῆποῦσωτῆδε ἴσωϋ ἐμπεϋεψῶμδωμ ἐαμαζτε
ἐχωοῦ ἀλλα ἠεῦβηκ ἐζραι ζῖτπε ἴμοϋ· 6. παῖ οη
ἴτερεϋναῦ ἐροϋ ἀϋῖθε ἴταῦτωβῶ ἠμοϋ ἐπεζοῦο
ἐϋαḡωνῖζε ἐπροκοπτε ἐναθῆ μμηνε· 7. ναῖδε ἀϋχοοῦ
ἐαϋταῦοοῦ ἐροϋ ἐζναϋ ἀη, ἀλλα ζῆπῖτρεϋωσῖ ἐψλη
ἐαϋῖψηρε ζαριζαροϋ μαῦααϋ ἀϋχνοῦϋ ἴδῖνετῆῖμαϋ
ἐϋθλιβε ἠμοϋ ἐῦενωχλει ναϋ ἐτρεϋταμοοῦ ἐνετῖναῦ
ἐροοῦ αἰω ἠτειζε ἀῦαηαḡαζε ἠμοϋ ἀϋχοοῦ ναῦ ἠθε
ἠνοῦειωτ ἐμνωδωμ ἠμοϋ ἐζεπλααῦ ἐνεϋψηρε 8. αἰω
χεϋσοοῦη χετεϋϋσῖνηδῖσῖ τῖβῖηῦ αἰω χενετῖναχοοῦ
σenaψωπε ἠμοϋρε ἠζενκοοῦε ἴσσειμε αἰω ἴσεχῖσῖω
εβωλ ἠμοϋ χεοῦηκαρπος ἐηανοῦϋ ψοοπ ζητασκησῖ αἰω
χενεῖδωλπ εβωλ ψαῦψωπε ἴσολσῖ ἴζαζ ἠσων ἐῦβηκ
ψαροϋ·

Respect d'Antoine pour la hiérarchie

67, 1. οῦρωηεḡαρ ἐηανοῦϋπε ζῆπεϋσῖοτ ἐϋτῖβῖηῦ ζῆπεϋ-
ζητ· ἐϋψοοπδε ἴτειζε ἠεϋταεῖοπε ἠῖκαηων ἠτεκκαησῖα
ἐπεζοῦο αἰω ἠεϋοῦωψ ἐτρεκληρῖκος ἠημ ἐῖζῖθῆ ἠμοϋ
ζῆπταεῖο· 2. (f.56v) ἐμεϋψῖπεḡαρ ἐκωλῖ ἠτεϋαπε ἠπε-
πῖσκοπος ἠ πεπρεσῖῦτερος· ἐψωπεδε οη ἐρψανοῦ-
διακωνος βωκ ψαροϋ ἠνοῦζοοῦ ἐτρεϋωφειει εβωλ
ζῖτοοτῷ {ἠ}ἠετῖρῖνοϋρεμεη ναϋ ψαϋψαχε ἐροϋ ἴζητοῦ·
ἐϋψανῖνοῦ ἐψλη ψαϋῖπμα ναϋ ἐψλη ζῖθῆ ἠμοϋ
3. ἐϋαζῖοῦ ἠνετῖατηϋ ἐτρεϋσωτῆ εβωλ ζῖτοοτοῦ αἰω
ψαϋζομολοḡει χεαιωφειει ἐρψανοῦα χεοῦψαχε ἐϋῖ-
νωβε ἠπεϋῖῖτο εβωλ· 4. πεϋζοδε ἐῦῖταϋ ἠμαῦ ἠνοῦνος
ἴχαρῖσῖα ἠπῖτο εβωλ ἠπσωτηρ ἐψωπεδε ἐϋζῖτηῖτε
ἠνοῦῖηηψε ἠμωναχος ἠτεοῦα οῦωψ ἐηαῦ ἐροϋ

ΕΝΔΥΣΟΥΝ ΜΗΟΙ ΑΝ ΨΑΥΜΟΩΦΕ ΕΖΟΥΝ ΝΤΕΥΝΟΥ ΨΑΥΚΩ
ΝΣΩΙ ΠΩΠΕΤΗΜΑΥ ΝΗΚΕΜΟΝΑΧΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤΖΑΤΝΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΨΑΥΒΩΚΔΕ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΙ ΝΘΕ ΕΨΧΕΕΡΕΠΖΟ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΣΩΚ ΜΠΕΤΗΜΑΥ ΨΑΡΟΙ. 5. ΝΕΡΕΑΝΤΩΝΙΟΣΓΑΡ Ο ΑΝ ΝΝΟΒ
ΖΗΤΕΥΩΠΗ ΟΥΔΕ ΖΗΠΕΥΠΩΔΚ ΕΝΕΤΖΑΤΗΙ ΑΛΛΑ ΕΥΦΩΒΕ
ΕΡΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΖΗΠΕΥΣΜΟΤ ΜΗΠΕΥΖΥΘΟΣ ΑΥΩ ΟΝ ΖΗΠΤΒΟ
ΝΤΕΥΨΥΧΗ. 6. ΕΡΨΑΝΤΕΨΥΧΗΓΑΡ ΨΩΠΕ ΕΝΨΩΤΡΤΩΡ ΑΝ
ΨΑΥΣΧΠΟ ΝΑΣ ΝΝΕΣΘΥΣΙΣ ΕΤΖΙΒΟΛ ΕΜΝΩΤΟΡΤΡ ΝΖΗΤΟΥ
ΖΩΣΤΕ ΕΒΟΛ ΖΗΠΡΑΨΕ ΝΤΕΨΥΧΗ ΨΑΡΕΠΖΟ ΨΩΠΕ ΕΥΡΟΟΥΤ
ΑΥΩ ΕΖΗΝΚΗΝΗΣΙΣ ΜΠΣΩΜΑ ΨΑΥΑΙΣΘΑΝΕ ΝΣΕΝΟΙ
ΕΤΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ Η ΠΕΣ(f.57r)ΜΙΝΕ ΠΤΕΨΥΧΗ ΠΘΕ ΕΤΨΩΟΠ
ΜΜΟΣ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤΣΗΖ ΧΕΨΑΡΕΟΥΖΗΤ ΕΥΕΥΦΡΑΝΕ ΨΟΥΡΟΤ
ΕΠΖΟ, ΨΑΥΩΚΗΔΕ ΕΥΖΗΖΕΝΑΥΠΕΙ. 7. ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΝΤΑΙΑΚΩΒ
ΣΟΥΠΛΑΒΑΝ ΕΥΜΕΕΥΕ ΕΡΟΙ ΕΖΕΝΠΕΘΟΥ ΠΕΧΑΙ ΧΕΜΠΖΟ
ΠΠΕΤΗΕΙΩΤ ΝΜΜΑΙ ΑΝ ΝΘΕ ΝΣΑΙ ΜΝΨΗΤΕΠΟΥ ΝΖΟΥ.
8. ΤΑΙ ΟΝΤΕ ΘΕ ΠΤΑΣΑΜΟΥΗΛ ΣΟΥΠΔΔΔ. ΝΕΡΕΝΕΥΒΑΛΓΑΡ
ΜΕΖ ΠΡΑΨΕ ΝΕΥΟΒΖΕ ΝΘΕ ΝΝΟΥΕΡΩΤΕ. ΤΑΙΤΕ ΘΕ
ΕΨΑΥΣΟΥΠΔΝΤΩΝΙΟΣ ΜΜΟΣ. ΝΤΑΨΩΤΟΡΤΡΓΑΡ ΝΝΑΨ ΠΖΟΥ
ΕΡΕΤΕΨΨΥΧΗΓΑΡ ΨΟΠ ΖΗΟΥΣΔΡΕΖΤ. ΝΤΑΨΩΠΕ ΕΥΩΚΗ
ΝΝΑΨ ΝΖΟΥ ΕΝΕΖ ΕΡΕΠΕΥΖΗΤ ΡΑΨΕ ΠΝΑΥ ΝΗΜ.

*Antoine met en garde contre les hérétiques
et les schismatiques*

68, 1. ΝΕΥΨΗΡΕΔΕΠΕ ΖΗΤΕΥΠΙΣΤΙΣ ΕΥΟ ΝΕΥΣΕΒΗΣ. ΜΠΕΥ-
ΚΟΙΝΩΝΕΙΔΕ ΜΗΜΜΕΛΙΤΙΑΝΟΣ ΕΥΣΟΥΝ ΝΤΕΥΠΟΝΗΡΙΑ ΜΗ-
ΤΕΥΜΗΝΤΑΠΟΣΤΑΤΗΣ ΟΥΔΕ ΜΜΑΝΕΙΧΑΙΟΣ ΑΛΛΑ ΕΥΨΣΩ ΝΑΥ
ΜΜΑΤΕ ΕΤΡΕΥΠΩΩΝΕ ΕΖΟΥΝ ΕΤΗΝΤΡΕΨΩΠΩΕΝΟΥΤΕ ΕΥΠΑ-
ΡΑΓΓΙΕ ΝΑΥ ΧΕΤΗΝΤΩΒΗΡ ΝΝΕΤΗΜΑΥ Η ΨΑΧΕ ΡΩ ΝΗΜΑΥ
ΟΥΒΛΑΠΤΕΠΕ ΑΥΩ ΟΥΤΑΚΟΠΕ ΠΤΕΨΥΧΗ. 2. ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΕΥ-
ΩΤΕ ΝΘΕΡΕΣΙΣ ΠΗΑΡΙΑΝΟΣ ΕΥΠΑΡΑΓΓΕΙΕ ΝΟΥΟΝ ΝΗΜ ΕΤΗ-
ΖΩΝ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΟΥ ΕΠΤΗΡΨ. 3. ΑΖΟΙΝΕΔΕ ΝΗΑΡΙΑΝΟΣ ΝΝΟΥ-
ΖΟΥ ΒΩΚ ΨΑΡΟΙ ΑΥΑΝΑΚΡΙΝΕ ΜΜΟΥ ΑΥΩ ΝΤΕΡΕΥΕΙΜΕ

ΕΡΟΟΥ ΧΕΖΕΝΑΣΕΒΗCΗCΝΕ ΕΠΕ(f.57v)ΖΟΥΟ΄ ΔΑΠΩΤ ΝCΩΟΥ
ΕΒΟΛ ΖΗΠΤΟΥ΄ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕΝΕΥΨΑΧΕ ΖΟΥ΄ ΕΝΖΟΥC.

Il réfute les ariens à Alexandrie

69, 1. ΑΥΧΙCΟΛ ΟΗ ΝΟΥΖΟΥ΄ ΗCΙΝΑΡΙΑΝΟC ΖΩC ΕCΠΙCΤΕΥΕ
ΝΘΕ ΕΤΟΥΧΩ ΜΜΟC ΔΑΓΑΓΑΝΑΚΤΕΙ ΑΥΩ ΔΑΡΩΠΗΡΕ ΕΠΕΖΟΥΟ
ΝΤΕΡΕCΩΤΗ. 2. ΜΗΝCΩCΔΕ ΑΥCΠCΩΠCΙ ΗCΙΝΕΕΠΙCΚΟΠΟC
ΜΗΝΕΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΜΗΝΕCΝΗΥ ΤΗΡΟΥ ΔΑΕΙ ΕΠΕCΗΤ ΖΗΠ-
ΤΟΥ΄ ΔΑΒΩΚ ΕΖΟΥΗ ΕΡΑΚΟΤΕ ΔΑΤΑΨΕΘΕΙΨ ΗΝΑΡΙΑΝΟC
ΕCΒΩΤΕ ΜΜΟΥ΄ ΕΒΟΛ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΕΘΥΡΑΙCΙC ΕΤΗΜΑΥ
ΧΕCΧΑΖΗ ΠΑΡΑΝΚΟΥΕ ΤΗΡΟΥ΄ CΕΟΓΑΡ ΗΠΡΟΔΡΟΜΟC
ΗΠΑΝΤΙΧΡΙCΤΟC. 3. ΑΥΩ ΔΑΤCΩ ΗΠΛΑΟC ΧΕΝΟΥCΩΝΤ ΔΗΠΕ
ΠΩΗΡΕ ΗΠΝΟΥΤΕ ΑΥΩ ΧΕΝΤΑΨΩΠΕ ΔΗ ΕΒΟΛ ΖΗΠΕΤΕ-
ΝΕCΨΟΟΠ ΔΗ ΑΛΛΑ ΟΥΕΒΟΛΠΕ ΖΗΤΟΥCΙΑ ΗΠΕΙΩΤ ΠΛΟΓΟCΠΕ
ΑΥΩ ΤCΟΦΙΑ ΗΠΕΙΩΤ. 4. ΕΤΒΕΠΑΙ ΟΥΗΝΤΑCΕΒΗCΠΕ ΧΟΟC
ΧΕΔΟΥΟΘΕΙΨ ΨΩΠΕ ΕΝΨΟΟΠ ΔΗ΄ CΨΟΟΠΓΑΡ ΗΝΟΥΘΕΙΨ ΗΜ
ΗΠΠΕCΕΙΩΤ ΗCΠΛΟΓΟC. ΕΤΒΕΠΑΙ ΗΠΡΚΑΛΑΔΑΥ ΗΚΟΙΝΩΝΙΑ
ΗΗΤΗ ΜΗΝΑΡΙΑΝΟC. 5. ΜΗΛΑΔΥΓΑΡ ΗΚΟΙΝΩΝΙΑ ΨΟΟΠ ΗΠΟΥΟ-
ΕΙΗ ΗΠΚΑΚΕ. ΝΤΩΤΗΓΑΡ ΝΤΕΤΗΖΕΝΧΡΙCΤΑΝΟC ΕΤΕΤΝΨΟΟΠ
ΗΝΕΥCΕΒΗC ΖΗΠΠΙCΤΙC. ΝΑΙΔΕ ΝΤΟΥ΄ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕΟΥ-
CΩΗΤΠΕ ΠΩΗΡΕ ΗΠΝΟΥΤΕ ΕΝCΕΨΟΒΕ ΔΗ ΗΛΑΔΥ ΗΖΕΘΗΟC
ΕΥΨΗΨΕ ΗΠCΩΗΤ ΠΑΡΑΠΕΝΤΑCΩΗΤ. 6. ΠΙCΤΕΥΕΔΕ ΧΕ-
ΝΤΟΥC (f.58r) ΠCΩΗΤ ΤΗΡΨ CΩΟΝΤ ΕΡΟΟΥ ΧΕΠΡΕCΩΗΤ ΑΥΩ
ΠΧΟΕΙC ΗΠΤΗΡΨ ΠΕΝΤΑCΤΡΕΠΤΗΡΨ ΨΩΠΕ ΗΖΗΤΨ CΕΩΠ
ΜΜΟΥC ΕΖΟΥΗ ΜΗΝΕΝΤΑΨΩΠΕ.

Toute la ville admire Antoine

70, 1. ΠΛΑΟCΔΕ ΤΗΡΨ ΝΕΥΡΑΨΕΠΕ ΕΥCΩΤΗ ΕΝΑΙ ΕΒΟΛ
ΖΗΤΟΥΨ ΗΝΟΥΓΡΩΜΕ ΝΤΕΙΜΗΝΕ ΕCΒΩΤΕ ΝΘΕΡΕCΙC ΕΤΗΜΑΥ
ΤΑΙ ΕΤΗΨΕ ΗΠΠΕΧΡΙCΤΟC. ΟΥΟΝΔΕ ΗΜ ΕΤΖΗΠΠΟΛΙC ΝΕΥΠΗΤ
ΖΗΟΥCΟΠ ΕΥΟΥΨ ΕΝΑΥ ΕΔΑΝΤΩΗΙΟC. 2. ΑΥΩ ΗΖΕΘΗΟC

ΜΗΝΕΤΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΟΥ ΧΕΟΥΗΗΒ ΑΥΕΙ ΕΤΕΚΚΛΗΣΙΑ
ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕΕΝΟΥΩΨ ΕΝΑΥ ΕΠΡΩΜΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΑΝΤΩΝΙΟC·
ΚΑΙΓΑΡ ΖΜΠΜΑ ΕΤ̄ΜΑΥ ΟΗ ΑΠΧΟΕΙC Τ̄ΒΒΕΖΑΖ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤ̄
ΕΥΟ ΝΔΑΙΜΩΝΙΟΗ ΑΥΩ ΝΕΤΕΡΕΝΕΥΖΗΤ ΤΑΚΗΥ ΕΡΟΟΥ ΑΥΤΑΛ-
ΔΟΟΥ· 3. ΖΑΖ ΟΗ ΖΗΝΕΖΕΛΛΗΗ ΑΥΑΖΙΟΥ ΕΤΡΕΥΧΩΖ ΜΜΑΤΕ
ΕΠΖΛΛΟ ΕΥΠΙCΤΕΥΕ ΧΕCΕΝΑΩΦΕΛΕΙ ΖΜΠΤΡΕΥΧΩΖ ΕΡΟϋ
Μ̄ΜΑΤΕ ΑΥΩ ΑΥΗΗΗΨΕΨΩΠΕ ΝΧΡΙCΤ̄ΑΝΟC ΖΗΝΕΖΟΟΥ ΕΤ̄ΜΑΥ·

Guérison d'une jeune fille tourmentée par un démon

71, 1. ΝΤΕΡΕϋΝΟΥΔΕ ΕΑΠΟΔΗΜΕΙ ΔΗΟΝΔΕ ΝΕΝΘΦΟ Μ̄ΜΟϋ
ΕΒΟΛ· ΝΤΕΡΕΝΠΩΖΔΕ ΕΤΠΥΛΗ ΑΥCΖΙΜΕ ΩΨ ΕΒΟΛ ΖΙΠΑΖΟΥ
ΜΜΟϋ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕΑΖΕΡΑΤ̄Κ Ω ΠΡΩΜΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΧΕΟΥΗ-
ΟΥΔΑΙΜΩΗ ΕΝΩΧΛΕΙ Μ̄ΤΑΨΕΕΡΕ ΕΜΑΤΕ ΕϋΖΙΤΕ ΜΜΟC· ΑΖΕ
ΕΡΟΙ Τ̄CΟΠ̄C ΜΜΟΚ Μ̄ΠΡΤΡΑΚΙΝΔΥΝΕΥΕ ΖΩC ΕΠΠΗΤ Μ̄CΩΚ·
2. ΝΑΙΔΕ ΝΤΕΡΕϋCΩΤΜ ΕΡΟΟΥ ΝΔΙΠΖΛΛΟ ΑΥΑΖΕΡΑΤ̄ϋ ΝΤΕ-
ΡΕCΠΩΖΔΕ ΕΡΟϋ Μ̄ΔΙ(f.58v)ΤΕCΖΙΜ̄Ε ΝΤΕΥΝΟΥ ΑΤΨΕΕΡΕΨΗΜ
ΖΕ ΖΑΡΑΤ̄ϋ· ΑΝΤΩΝΙΟCΔΕ Μ̄ΤΕΡΕϋΨΛΗΛ ΑΥΤΑΥΟ ΜΠΡΑΗ
ΜΠΕΧ̄C 3. ΑCΤΩΟΥΗ Μ̄ΔΙΤΕCΨΕΕΡΕ ΕCΤΟΥΧΗΥ ΑΥΩ ΑΤΕC-
ΜΑΔΥ CΜΟΥ ΕΠΝΟΥΤΕ ΜΠΠΕϋΠΕΤΟΥΑΔΒ ΑΝΤΩΝΙΟC· ΝΤΟϋΔΕ
ΝΕϋΡΑΨΕ ΕϋΗΑΒΩΚ ΕΠΤΟΟΥ ΝΘΕ ΝΝΟΥΑ ΕϋΗΑΒΩΚ ΕΠΕϋΗ-

Discussion avec des philosophes païens. Sagesse d'Antoine

72, 1. ΑΥΩ ΟΥΨΠΗΡΕΠΕ ΧΕΝϋΗΟΙ ΔΗ Μ̄CΖΑΙ ΕΟΥΡΜ̄Π̄ΖΗΤΠΕ
ΕϋΗΟΙ ΝΤΗΝΤCΑΒΕ· 2. ΑΦΙΛΟCΟΦΟC CΗΑΥ ΕΙ ΨΑΡΟϋ
ΝΝΟΥΖΟΟΥ ΕΖΕΝΖΕΛΛΗΗΝΕ ΕΥΟΥΩΨ ΕΠΙΡΑΖΕ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟC·
ΝΕϋΖΙΠΤΟΟΥΔΕΠΕ ΕΤΖΙΒΟΛ· 3. ΝΤΟϋΔΕ ΑϋCΟΥΠ̄ΗΡΩΜΕ
ΖΜΠΕΥΖΟ ΝΤΕΡΕϋΕΙ ΕΒΟΛ ΨΑΡΟΟΥ ΠΕΧΑϋ ΝΑΥ ΖΙΤΝΟΥ-
ΖΕΡΜΕΝΕΥΤΗC ΕϋΟΥΩΖ̄Μ ΝΑΥ ΧΕΕΤΒΕΟΥ ΑΤΕΤΝCΚΥΛΛΕΙ
ΜΜΩΤΗ Ω ΝΕΦΙΛΟCΟΦΟC ΑΤΕΤ̄Π̄ΕΙ ΨΑΟΥΡΩΜΕ ΝCΟC·
4. ΝΤΟΟΥΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕΝΤΓΟΥCΟC ΔΗ ΑΛΛΑ ΝΤΓΟΥCΑΒΕ
ΕΠΕΖΟΥΟ· ΠΕΧΑϋ ΝΑΥ ΧΕΕΨΧΕΝΤΑΤΕΤ̄Π̄ΕΙ ΨΑΟΥCΟC ΕΙΕ-

ΠΕΤῆΡΙΣΕ ΩΟΥΕΙΤ· ΕΩΧΕΤΕΤῆΜΕΕΥΕ ΕΡΟΙ ΧΕΑΝΓΟΥΣΑΒΕ
ΩΩΠΕ ἸΤΑΖΕ ΖΩ· ΩΩΕΓΑΡ ΕΤῆΤΩΝΕΝ ΕΝΕΤΗΝΑΝΟΥΟΥ ΑΥΩ
ἸΤῆΚΩΖ ΕΡΟΟΥ· 5. ΕΝΕΑΝΟΚΓΑΡ ΠΕΝΤΑΙΕΙ ΩΑΡΩΤῆ ΕΝΕΙ-
ΝΑΚΩΖ ΕΡΩΤῆ· ΕΩΧΕΝΤΩΤΗ ΑΤΕΤΝΕΙ ΩΑΡΟΙ ΩΩΠΕ ἸΤΑΖΕ
ΕΑΝΓΟΥΧΡΙΣΤΑΝΟΣΓΑΡ· ΝΤΟΟΥΔΕ ΑΥῤῶΠΗΡΕ ΑΥΩΚ ΝΑΥ·
ΕΝΕΑΥΝΑΥΓΑΡ ΕΝΚΕΔΑΙΜΩΝΙΟΝ ΕΥῤῶΖΟΤΕ ΖΗΤΩ ΝΗΑΝΤΩΝΙΟΣ·

Antoine stupéfait ses visiteurs

73, 1. ΖΕΝΚΟΟΥΕ ΟΝ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΑΥΕΙ ΩΑΡΟΩ ΕΠΤΟΟΥ ΕΤΖΙ-
(f.59r)ΒΟΛ ΕΑΥΜΕΕΥΕ ΧΕΕΥΝΑῤῥΑΛ ΜΜΟΩ ΧΕΝῆΣΟΟΥΝ ΑΝ
ΕΣΖΑΙ· ΠΕΧΑΩ ΝΑΥ ἸΔΙΑΝΤΩΝΙΟΣ 2. ΧΕΝΤΩΤῆ ΕΤΕΤῆΧΩ
ΜΜΟΣ ΧΕΑΩ ΠΕΤΟ ΝΩῤῥΠ ΠΖΗΤΠΕ ΧΙΝΜΜΟΝ ΝΕΣΖΑΙΝΕ· ΑΩ
ΜΜΟΟΥ ΠΕΤΟ ΝΛΟΙΔΕ ΕΝΕΥΕΡΗΥ ΠΖΗΤ ΠΕΤΟ ΝΑΙΤΟΣ ΝΝΕΣΖΑΙ
ΧΙΝΜΜΟΝ ΝΕΣΖΑΙ ΝΕΤΟ ΝΑΙΤΟΣ ΜΠΖΗΤ· ΑΥΩ ΝΤΑΥΣΕΝΤΑΩ
ΜΜΟΟΥ ΕΤΒΕΑΩ 3. ΝΤΟΟΥΔΕ ΠΕΧΑΥ ΧΕΠΩῤῥΠΠΕ ΠΖΗΤ ΑΥΩ
ΠΖΗΤΠΕ ΠΡΕΩΔΙΝΕ ΝΝΕΣΖΑΙ· ΠΕΧΕΑΝΤΩΝΙΟΣ ΝΑΥ ΧΕΠΕΤΕ-
ΡΕΠΕΩΖΗΤ ΤΟΥΧΗΥ ΝΑΩ ΝΟΥΑΝΑΓΚΑΙΟΝΠΕ ΠΕΣΖΑΙ ΑΝ ΜΠΕΤ-
ΜΜΑΥ· ΠΕΙΩΑΧΕΔΕ ΟΝ ΑΝΕΤΜΜΑΥ ΜΝΗΝΚΟΟΥΕ ῤῶΠΗΡΕ ΜΜΟΩ
ΑΥΩΚ ΕΥῤῶΠΗΡΕ ΧΕΑΥΝΑΥ ΕΠΕΙΣΟΟΥΝ ΖΗΠΕΙΖΥΔΙΩΤΗΣ
ΝΤΕΙΜΙΝΕ· 4. ΚΑΙΓΑΡ ΜῆΤΑΩ ΜΜΑΥ ἸΠΕΩΩΜΟΤ ΕΩΟ ΝΑΓΡΙΟΣ
ΖΩΣ ΕΩΩΟΠ ΖΗΝΕΤΟΥΕΙΝ ΕΑῤῥῤῤΛΛΟ ΖΗΝΜΜΑ ΕΤΜΜΑΥ· ΑΛΛΑ
ΝΕΥῆΤΑΩ ἸΜΜΑΥ ΝΝΟΥΝΟΣ ἸΧΑΡΙΣ ΕΩΩΟΠ ΝΘΕ ΝΝΟΥΡΗΝ-
ΠΟΛΙΣ ΕΥῆΤΑΩ ΜΜΑΥ ἸΠΕΩΩΑΧΕ ΕΩΩΟΚῤ ΝΖΜΟΥ ΝΤΕΤΜΗΤ-
ΝΟΥΤΕ· ΖΩΣΤΕ ἸΤΕΤῆΛΑΑΥ ΦΘΟΝΕΙ ΕΡΟΩ· ΝΕΥΡΑΩΕ ΕΠΕ-
ΖΟΥΟ ΝΔΙΟΥΟΝ ΝΗΜ ΕΤΒΗΚ ΕΖΟΥΝ ΩΑΡΟΩ·

L'incarnation de la croix du Christ. Le Nous et l'âme

74, 1. ΑΖΕΝΚΟΟΥΕ ΕΙ ΟΝ ΩΑΡΟΩ ΝΝΟΥΣΟΠ ΜΗΝΣΑΝΑΙ· ΝΤΟΟΥ
ΜΗΝΕΤΟΥΜΕΕΥΕ ΕΡΟΟΥ ΧΕΖΕΝΣΟΦΟΣΝΕ ΝΗΑΖΡΗΝΗΖΕΛΛΗΝ
ΕΥΧΗΝΟΥ ΜΜΟΩ ΑΥΩ ΕΥΩΙΝΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΥῤ ΕΤΒΕΤΠΙΣΤΙΣ
ΕΤΩΟΠ ΝΑΝ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕῤῥ Ἰῤ ΠΧΟΕΙΣ 2. ΑΥΩ ΑΥΤΟΛΟΜΑ

ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΝΘΕ ΜΠΕΤΕΡΕΤΖΙΚΩΝ ΨΟΟΠ ΝΑϚ· ΕΨΩΠΕΔΕ
ΕΤΕΤΨΑΝΗΕΕΥΕ ΕΝΑΙ ΕΤΒΕΠΝΟΥϚ ΔΡΙΠΜΕΕΥΕ ΧΕΤΕΤΨ-
ΧΙΟΥΑ ΖΩΩϚ ΟΝ ΕΖΟΥΗ ΕΠΕΙΩΤ ΜΠΝΟΥϚ·

Récits mythologiques et miracles évangéliques

75, 1. ΕΤΒΕΠΕΣΤΑΥΡΟϚΔΕ ΟΥ ΠΕΤϚΟΤΨ ΕΤΡΕΤΕΤΝΧΟΟϚ
ΖΥΠΟΜΙΝΕΠΕ ΕΠΕΣΤΑΥΡΟϚ ΖΜΠΤΡΕΥΕΙΡΕ ΝΤΕΥΕ(Ϛ.60v)ΠΕΙ-
ΒΟΥΛΗ ΨΔΙΝΡΩΜΕ ΨΠΟΝΗΡΟϚ ΕΤΜΜΑϚ ΑΥΩ ΕΤΨΡΖΟΤΕ ΖΗΤϚ
ΨΛΑΑϚ ΜΜΟΥ ΕΥΕΙΝΕ ΜΜΟϚ ΕΧΩϚ ΝΔΙΝΕΤΨΜΑϚ 2. ΧΙΝΗΜΟΝ
ΖΜΠΤΡΕΤΕΤΨΧΩ ΗΖΕΝΜΥΘΟϚ ΜΗΖΕΝΨΒΩ ΕΤΕΤΨΕΙΝΕ ΕΖΟΥΗ
ΗΖΕΝΠΛΑΗΗ ΝΟΥϚΙΡΕ ΜΗΗΗϚΕ ΜΗΝΕΠΕΙΒΟΛΗ ΗΖΗΘ ΜΗΠΩΤ
ΗΚΡΟΝΟϚ ΑΥΩ ΧΕΑϚΩΜϚ ΝΝΕϚΩΗΡΕ ΑΥΩ ΖΗΜΜΗΤΡΕϚ-
ΖΕΤΨΒΕΙΩΤ· 3. ΝΑΨΓΑΡ ΗΖΕ ΤΕΝΟΥ ΤΕΤΨϚΩΒΕ ΝϚΑΠΕΣΤΑΥ-
ΡΟϚ ΑΥΩ ΗΤΕΤΨΨΠΗΡΕ ΔΗ ΜΠΕϚΤΩΟΥΗ ΕΒΟΛ ΖΗΝΕΤΜΟΟΥΤ·
ΗΝΕΤΑΥΧΩΓΑΡ ΜΠΑΙ ΝΤΟΟΥ ΟΝ ΗΝΕΤΑΥϚΖΑΙ ΜΠΕΙΚΕΟΥΑ· Η
ΕΤΒΕΟΥ ΡΩ ΤΕΤΨΕΙΡΕ ΜΠΜΕΕΥΕ ΜΠΕΣΤΑΥΡΟϚ ΤΕΤΨΚΩ
ΨϚΩΤΗ ΗΝΕΤΗΟΟΥΤ ΝΤΑϚΤΟΥΝΟϚΟΥ ΜΗΝΒΛΛΕ ΨΤΑϚΤΡΕΥ-
ΝΑϚ ΕΒΟΛ ΜΗΝΕΤϚΗϚ ΝΤΑϚΤΑΛϚΟΟΥ ΜΗΝΕΤϚΟΒϚ ΝΤΑϚΤΨ-
ΒΟΟΥ ΑΥΩ ΧΕΑϚΜΟΨΕ ΖΙΧΗΗΜΜΟΟΥ ΗΘΑΛΑϚϚΑ ΜΗΗΜΜΑΕΙΝ
ΜΗΗΚΕΨΠΗΡΕ ΝΤΑϚΑΑϚ ΝΑΙ ΕΤΕΜΝΨΔΟΜ ΗΡΩΜΕ ΔΑϚ ΑΛΛΑ ΝΑΙ
ΗΕΤΟΥΩΗϚ ΕΒΟΛ ΜΠΕΧϚ ΧΕΟΥΗΟΥΤΕΠΕ· 4. ΤΕΤΝΟΥΟΗϚΔΕ
ΕΒΟΛ ΧΕΤΕΤΗΕΙΡΕ ΗΝΟΥΗΟϚ ΗΧΙΝΔΟΗϚ ΕΜΑΤΕ ΕΝΤΕΤΨΨ
ΔΗ ΗΝΕΓΡΑΦΗ ΖΜΠΕΤΨΖΗΤ ΤΗΡϚ ΑΥΩ ΖΗΟΥϚΟΟΥΤΨ· ΑΛΛΑ
ΨΤΩΤΗΜΕΝ ΑΨΟΥ ΖΗΟΥϚΟΟΥΤΨ ΗΤΕΤΨΗΝΑϚ ΧΕΝΕΝΤΑϚΑΑϚ
ΗΔΙΠΕΧϚ ΟΥΩΗϚ ΜΜΟϚ ΕΒΟΛ ΧΕΟΥΗΟΥΤΕΠΕ ΕΑϚΕΙ ΕΤΒΕ-
ΠΟΥΧΑΙ ΗΨΡΩΜΕ·

En allégorisant les mythes, on divise la création

76, 1. ΝΤΩΤΗ ΖΩΩΤ(Ϛ.61r)ΤΗΥΤΨ ΔΧΙΗΟΥΤΗ ΝΑΗ· ΟΥΓΑΡ
ΠΕΤΕΤΕΤΨΗΑΧΟΟϚ ΕΑΤΕΤΨΧΙϚΒΩ ΕΡΟϚ ΖΙΤΗΗΗΤΨΗΟΟΥΕ
ΗΝΑΛΟΓΟΝ ΗϚΑΖΗΜΜΗΤΑΛΟΓΟΝ ΜΗΟΥΗΗΝΤΑΓΡΙΟϚ· 2. ΕΨΩΠΕΔΕ
ΚΑΤΑΘΕ ΕϚϚΩΤΗ ΗΜΟϚ ΕΤΕΤΝΟΥΨΩ ΕΧΟΟϚ ΧΗΕΤΗΥΤΗ

ΕΝΕΝΤΑΥΧΟΟΥ ΖΗΝΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΔΥΩ ΤΕΤΗΝΑΛΗΡΟΓΟΡΕΙ
 ΜΜΟΟΥ ΝΤΕΤΗΧΟΟΥ ΖΗΚΕΣΜΟΤ· ΤΩΕΕΡΕΦΗΜΜΕΝ ΝΤΑΥΤΟΡ-
 Π̄ ΤΕΤ̄Π̄ΕΙΡΕ ΜΜΟΣ ΝΤΥΠΟΣ ΜΠΚΑΖ ΔΥΩ ΤΜΗΤΔΑΛΕ ΝΝΕ-
 ΦΥΣΤΟΣ ΕΤΕΤΝΕΙΝΕ ΜΜΟΣ ΕΖΡΑΙ ΕΧ̄Μ̄Π̄ΚΩΖ̄Τ̄ ΔΥΩ ΖΗΡΑ
 ΕΧ̄Μ̄ΠΑΗΡ ΑΠΟΛΛΩΝ <ΕΧ̄Μ̄Π̄ΡΗ ΑΡΤΕΝΙC> ΕΧΜΠΟΟΖ ΡΟCΙΤΩΝ
 ΕΧ̄Μ̄ΘΑΛΑCΣΑ· ΖΗΠΑΙΓΑΡ ΟΗ ΕΤΕΤ̄Π̄Ω̄Μ̄ΩΕ ΔΗ ΜΠΝΟΥΤΕ ΑΛΛΑ
 ΕΤΕΤ̄Π̄Ω̄Μ̄ΩΕ ΜΠCΩΝΤ ΠΑΡΑΠΝΟΥΤΕ ΠΑΙ ΝΤΑΥC̄Η̄ΤΕΝΚΑ ΝΗΜ-
 3. ΕΩΧΕΝΤΑΤΕΤΗCΜΙΝΕΓΑΡ ΝΗΔΙ ΝΤΕΙΖΕ ΧΕΝΑΝΟΥΓΙCΩΝ̄Τ̄
 ΑΛΛΑ ΠΕΤΕΩΩΕ ΕΡΩΤ̄Π̄ΠΕ Ε̄Ρ̄ΩΠΗΡΕ ΜΜΟϚ ΜΜΑΤΕ ΔΥΩ
 ΕΤΜΕΙΡΕ ΜΠCΩΝΤ ΝΗΝΟΥΤΕ ΕΟΥΩΩ̄Τ̄ ΝΑϚ ΧΕΚΑC ΝΝΕΤΗ†
 ΜΠΤΑΕΙΟ ΜΠΡΕϚCΩΝΤ Ν̄Ν̄ΤΑϚCΟΝΤΟΥ· 4. ΕΩΧΕΝΤΕΙΖΕΓΑΡ
 ΑΝΤΕ ΕΙΕΩΩΕ ΕΡΩΤ̄Π̄ ΕϚΠΤΑΕΙΟ ΝΝΟΥΑΡΧΙΔΕΚΤΟΝ ΝΤΕΤΗ-
 ΕΙΝΕ ΜΜΟϚ ΕΧΜΠΗ ΜΠΕΝΤΑϚΚΟΤϚ Η ΜΜΟΝ ΠΤΑΕΙΟ ΝΝΟΥ-
 CΤΡΑΤΗΓΟC ΝΤΕΤ̄Π̄ΤΑΔϚ ΜΠΕϚΜΑΤΟΙ· ΟΥΔΕ ΤΕΝΟΥ ΠΕΤ̄Π̄-
 ΝΑΧΟΟϚ ΝΝΑΖΡ̄Π̄ΝΑΙ ΧΕΚΑC ΕΝΕΕΙΜΕ ΧΕΜΝΤΕΠΕCΤΑΥΡΟC
 ΑΔΑΥ Π̄ΖΩΒ ΝΜΑΥ ΕϚΜ̄Π̄(f.61v)ΩΑ Π̄CΩΒΕ Π̄CΩϚ·

Raisonnements démonstratifs et foi agissante

77, 1. ΝΕΤΗΜΑΥΔΕ ΔΥΑΠΟΡΕΙ ΕΥΔΩΩΤ ΕΠΕΙCΑ ΜΠΠΑΓ
 ΔϚCΩΒΕΔΕ ΝΔΙΑΝΤΩΝΙΟC ΠΕΧΑϚ ΝΑΥ ΖΙΤ̄Π̄Π̄ΖΕΡΜΕΝΕΥΤΗC
 ΧΕΝΔΙΜΕΝ ΟΥΕΝΤΑΥ ΝΜΑΥ ΜΠΕΥΧΠΙΟ ΕϚΟΥΟΝ̄Ζ̄ ΕΒΟΛ
 ΖΙΤ̄Π̄ΟΥΟΝ ΝΗΜ· 2. ΕΠΕΙΔΗ ΝΤΩΤΗ Π̄ΖΟΥΟ ΤΕΤ̄Π̄ΘΑΡΕΙ ΝΖΕΝ-
 ΩΑΧΕ ΕῩΠ̄ΑΠΟΔΗΖΙC Π̄ΖΗΤΟΥ ΔΥΩ ΕῩΠ̄ΤΗΤΗ ΝΜΑΥ ΝΤΕΙ-
 ΤΕΧΗΗ ΤΕΤΝΟΥΩΩ ΧΕΚΑC ΔΗΟΝ ΖΩΩΗ ΝΗΚΕΝΩΩΜΩΕ ΜΠΝΟΥ-
 ΤΕ ΔΧ̄Π̄ΑΠΟΔΗΖΙC ΜΠΩΑΧΕ 3. ΝΤΩΤΗCΕ ΧΩ ΝΝΕΖΒΗΥΕ ΕΡΟΝ
 ΝΩΟΡΠ ΧΕΝΑΩ Π̄ΖΕ ΠCΟΟΥΗ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΑΟΥΩΝ̄Ζ̄ ΕΒΟΛ ΝΖΟΥΟ
 ΔΥΩ CΕΝΑCΟΥΩΝ̄Ϛ̄ ΕΒΟΛ ΖΗΝΕΥΑΠΟΔΗΖΙC ΧΕΝ{ΟΥ}ΕΒΟΛ
 ΖΙΤΝΟΥΕΝΕΡΓΙΑ ΜΠΙCΤΙC· ΔΥΩ ΔΩ ΤΕΤΟ ΝΗΟC ΤΠΙCΤΙCΤΕ
 ΖΙΤ̄Π̄ΟΥΕΝΕΡΓΙΑ ΧΙΝΜΜΟΝ ΤΑΠΟΔΗΖΙCΤΕ ΖΙΤ̄Π̄ΖΕΝΩΑΧΕ·
 4. ΔΥΟΥΩΩ̄Π̄ Π̄ΔΙΝΕΤ̄Π̄ΜΑΥ ΧΕΤΠΙCΤΙC ΖΙΤ̄Π̄ΤΕΝΕΡΓΙΑ ΤΕΤΝΟC
 ΔΥΩ ΠΑΙΠΕ ΠCΟΟΥΗ ΜΜΕ ΕΤΟΡΧ· ΔϚΟΥΩΩΠ̄ Π̄ΔΙΑΝΤΩΝΙΟC
 ΧΕΚΑΛΩC ΔΤΕΤΗΧΟΟC ΝΤΕΙΖΕ· ΤΠΙCΤΙCΓΑΡ ΕΩΔCΩΩΠΕ

ΕΒΟΛ ΖΙΤΝΤΔΙΑΘΗCIC ΠΤΕΨΥΧΗ 5. ΖΩCΤΕΔΕ ΝΕΤΕΟΥΝΤΑΥ
ΜΜΑΥ ΝΤΕΝΕΡΓΙΑ ΝΤΠΙCΤIC ΝΝΟΥΑΝΑΓΚΑΙΟΝ ΔΑΝΤΕ ΝΝΕΤΗΜΑΥ
Η ΜΕΨΑΚ ΡΩ ΟΥΖΟΥΟΤΕ ΤΑΠΟΔΗΖΙC ΝΝΨΑΧΕ· 6. ΚΑΙΓΑΡ
ΠΕΤΗΝΟΙ ΜΜΟϚ ΖΙΤΝΤΠΙCΤIC ΠΑΙ ΠΤΩΤΗ ΕΤΕΤΠ(f.62r)ΟΥΩΩ
ΕΤΑΜΙΟϚ ΖΙΤΠΖΕΝΨΑΧΕ· ΜΕΨΑΚ ΡΩ ΜΝΩΔΟΜ ΜΜΩΤΗ ΕΝΟΙ
ΝΝΕΤΗΧΩ ΜΜΟΟΥ· ΖΩCΤΕ CCOΤΠ ΑΥΩ CΤΑΧΡΗΥ ΗΖΟΥΟ
ΝΔΙΤΕΝΕΡΓΙΑ ΖΙΤΠΠΙCΤIC ΕΖΟΥΕΕΝΕΤΝΨΑΧΕ ΝCΟΦΟC ΕΤΕ-
ΤΠCΥΝΖΗΤΕΙ ΗΖΗΤΟΥ·

La foi au Christ est victorieuse

78, 1. ΔΝΟΝΔΕ ΝΕΧΡΙCΨΑΝΟC ΝΕΥΝΤΑΝ ΜΜΑΥ ΔΗ ΝΜΜΥC-
ΤΗΡΙΟΠ ΖΝΟΥCΟΦΙΑ ΝΨΑΧΕ ΝΤΕΝΕΖΕΛΛΗΝ ΔΛΛΑ ΖΝΟΥCΟΜ
ΜΠΙCΤIC ΕΥΨ ΜΜΟC ΝΔΗ ΕΒΟΛ ΖΙΤΗΠΕΧC· ΧΕΚΑCΔΕ
ΕΤΕΤΗΝΔΕΙΜΕ ΧΕΟΥΜΕΠΕ ΠΨΑΧΕ ΕΙCΖΗΗΤΕ ΤΕΝΟΥ
ΠΤΠCΟΟΥΝ ΔΗ ΠCΖΑΙ ΤΗΠΙCΤΕΥΕ ΕΠΝΟΥΤΕ ΕΔΝCΟΥΠ-
ΤΕϚΠΡΟΝΟΙΑ ΤΑΙ ΕΤΨΟΟΠ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕϚΤΑΜΙΟ· 2. ΑΥΩ
ΧΕΕCΕΝΕΡΓΕΙ ΝΔΙΤΗΠΙCΤIC ΕΙCΖΗΗΤΕ ΤΕΝΟΥ ΔΝΟΝ ΤΗΤΑ-
ΧΡΗΥ ΕΧΗΤΠΙCΤIC ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΧC· ΝΤΩΤΗΔΕ ΖΗΖΕΝΜΙΨΕ
ΠΨΑΧΕ ΠCΟΦΙΑ ΕΤΕΤΗΧΙCΕ ΜΜΩΤΗ· ΑΥΩ ΝΕΦΑΝΤΑCΙΑΜΕΝ
ΝΝΕΤΗΕΙΔΩΛΟΝ CΕΟΥΩCΨ· ΤΗΠΙCΤIC<ΔΕ ΝΤΟC> CΠΟΡΨ ΕΒΟΛ
ΖΜΜΑ ΝΙΜ· 3. ΝΤΩΤΗΜΕΝ ΕΤΕΤΠCΥΝΖΗΤΕΙ ΑΥΩ ΕΤΕΤΗΜΙΨΕ
ΖΗΖΕΝΨΑΧΕ ΕΥΜΕΖ ΝΚΟΤC ΕΝΤΕΤΗΝΔΕΨΠΘΕ ΜΜΟΝ ΔΗ
ΕΤΡΕΝΠΖΕΛΛΗΝ· ΔΝΟΝΔΕ ΕΗΨCΒΩ ΝΤΠΙCΤIC ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΧC
ΤΗΚΤΟ ΜΜΩΤΗ ΕΒΟΛ ΖΗΤΕΤΠΜΗΝΤΡΕϚΨΜΨΕΙΔΩΛΟΝ ΕΤ-
(f.62v)ΧΑΖΠ ΕΤΡΕΟΥΟΝ ΝΙΜ CΟΥΠΠΕΧC ΧΕΟΥΝΟΥΤΕΠΕ ΑΥΩ
ΟΥΨΗΡΕ ΝΝΟΥΤΕ· 4. ΝΤΩΤΗ ΖΩΤΤΗΥΤΠ ΕΨΑΡΕ ΠΕΤΠΨΜΨΕ
ΕΤΕΤΠΕΙΡΕ ΜΜΟϚ ΝΗΔΑΙΜΩΝ ΟΥΩΝΨ ΕΒΟΛ ΧΕΝΨΤΑΙΗΥ ΔΗ·
ΑΥΩ ΠΤΩΤΠΜΕΝ ΖΡΑΙ ΖΗΝΕΤΗCΤΙΧΟC Η ΝΕΤΗΛΕΖΙC ΕΤΗΔ-
ΝΟΥΟΥ ΜΗΤΕΤΠΔΙΝΨΑΧΕ ΕΤΗΕCΩC ΠΤΕΤΗΝΔΕΨΔΜCΟΜ ΔΗ
ΕΨΧΡΟΠ ΠΤΕCΒΩ ΠΠΕΧC· ΔΝΟΝΔΕ ΕΝΧΩ ΜΜΑΤΕ ΜΠΡΑΝ
ΠΠΕΧC ΠΕΝΤΑΥCΤΑΥΡΟΥ ΜΜΟϚ ΤΠΠΗΤ ΝCΑΝΔΑΙΜΩΝ ΑΥΩ
ΕΝΝΟΥΧΕ ΜΜΟΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗΠΑΙ· 5. ΑΥΩ ΖΗΠΜΑ ΕΤΕΡΕΠΜΔΕΙΝ

ΜΠΕΣΤΑΥΡΟΣ ΨΟΟΠ ΝΖΗΤΩ ΨΑΡΕΤΗΑΓΙΑ ΡΑΤΣΟΜ ΤΜΝΤΡΕΩ-
ΡΠΑΖΡΕΔΕ ΝΣΕΝΕΡΓΕΙ ΔΗ·

Le paganisme périlite, le christianisme remplit la terre

79, 1. ΔΧΙΣΔΕ ΝΑΗ ΧΕΕΥΤΩΝ ΤΕΝΟΥ ΝΕΤΉΑΓΙΑ· ΕΥΤΩΝ
ΝΉΡΕΩΜΟΥΤΕ ΝΉΡΜΗΚΗΜΕ· ΕΥΤΩΝ ΝΕΦΑΝΤΑΣΙΑ ΝΉΡΜΗΚΗΜΕ
ΕΥΨΖΙΚ ΝΖΗΤΟΥ· 2. ΔΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΩΧΉ ΖΗΝΑΩ ΝΟΥΘΕΩ
ΕΙΕΜΗΤΕΙ ΖΗΠΕΥΘΕΩ ΝΤΑΩΩΠΕ ΝΖΗΤΩ ΝΔΙΠΕΣΤΑΥΡΟΣ
ΜΠΕΧ̄C ΔΡΑΔΕ ΠΑΙ ΠΕΤΗΠΩΑ ΝΣΩΒΕ ΝΣΩΩ ΧΙΝΜΜΟΝ ΝΤΟΩ
ΠΕΤΕΨΩΠΕ ΕΣΩΒΕ ΝΣΑΝΕΤΝΟΥΩCΩ ΖΙΤΉΠΕΤΉΜΑΥ ΑΥΩ
ΕΥΧΠΙΟ ΜΜΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΩ ΕΖΕΝΩΒΗΕ· 3. ΚΑΙΓΑΡ ΠΕΙΚΕ-
ΖΩΒ ΟΗ ΟΥΨΠΗΡΕΠΕ ΧΕΝΟΥΤΕΝΜΕΝ ΝΣΕΠΗΤ ΉCΩΟΥ ΔΗ,
ΑΛΛΑ ΉΡΩΜΕ ΤΑΕΙΟ ΜΜΟΥ ΚΑΤΑΠΟΙC· ΝΑΠΕΧ̄CΔΕ ΣΕΠΗΤ
ΉCΩΟΥ CΕΡΟΟΥΤ CΕ† ΕΘΗ ΑΥΩ CΕΑ(f.63r)ΨΑΙ ΕΖΟΥΕΝΟΥΤΉ·
4. ΝΟΥΤΉΜΕΝ ΕΥΨΑΝΩΤΑΜ ΕΡΩΟΥ ΨΑΥΤΑΚΟ· ΤΠΙCΤΙCΔΕ
ΜΠΕΧ̄C ΕΥCΩΒΕ ΝCΩC ΕΒΟΛ ΖΙΤΗΤΗΥΤΉ ΔΗΨΡΩΟΥ ΠΩΤ ΝCΩC
ΝΖΑΖ ΝCΟΠ ΑΥΩ ΔCΗΕΖΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΟΥΝ ΤΗΡC· 5. ΔΨ ΟΥΝ
ΝΝΟΥΘΕΩ ΠΕΝΤΑΠCΟΟΥΝ ΝΤΕΩΜΝΤΝΟΥΤΕ ΨΟΥΘΕΙΝ ΝΤΕΙΖΕ
ΤΗΡC Η ΔΨΠΕ ΠΕΥΘΕΩ ΉΤΑΥΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΜΠΜΟΥ ΝΖΗΤΩ
ΕΙΕΜΗ† ΠΕΖΟΥ ΝΤΑΩΩΠΕ ΝΔΙΠΕΣΤΑΥΡΟΣ ΜΠΕΧ̄C· 6. ΝΝΕ-
ΛΑΔΥ ΨΖΗΤ CΝΑΥ ΕΝΕΖ ΕΥΝΑΥ ΕΝΜΑΡΤΥΡΟΣ ΕΥΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ
ΜΠΜΟΥ ΕΤΒΕΠΕΧ̄C ΑΥΩ ΜΠΑΘΕΝΟC ΝΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΕΥΖΑΡΕΖ
ΕΠΕΥCΩΜΑ ΕΩΤΉΒΒΗΥ ΜΠΕΧ̄C·

Le miracle au nom du Christ prouve la vérité de la foi

80, 1. ΝΝΕΙΜΑΕΙΝΔΕ ΡΩΨΕ ΔΗ ΕΟΥΩΝΩ ΕΒΟΛ ΝΤΠΙCΤΙC ΕΤ-
CΟΥΤΩΝ ΕΤΧΙ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΧ̄C ΧΕΝΤΟC ΤΕΤΨΟΟΠ ΜΜΕ ΕΖΟΥΝ
ΕΤΜΝΤΡΕΩΨΩΕΝΟΥΤ· ΕΨΧΕΝΤΩΤΗΝΔΕ ΤΕΤΝΟ ΝΑΤΗΑΖΤΕ
ΤΕΤΉΨΙΝΕ ΝCΑΖΕΝΑΠΟΔΗΖΙC ΕΒΟΛ ΖΗΖΕΝΨΑΧΕ ΔΝΟΝΔΕ
ΕΝΝΑ†ΑΠΟΔΗΖΙC ΔΗ ΕΤΡΕΝΟΥΩΝΩ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑΘΕ ΝΤΑΠΕΝCΑΖ
ΧΟΟC ΖΗΟΥΠΙΘΕ ΝCΟΦΙΑ ΝΨΑΧΕ ΝΤΕΝΝΕΖΕΛΛΗΝ· ΕΝΝΑΤΕΤ-

ΠΕΝΗΤΔΕ ΖΗΤΠΙΣΤΙΣ ΕΣΕΝΕΡΓΕΙ ΕΣΡ̄ΨΟΡΠ ΕΝΕΤ̄ΠΩΑΧΕ
ΕΤΕΤ̄ΠΤΑΜΙΟ ΜΜΟΟΥ· 2. ΕΙΣΖΗΗΤΕ ΟΥΝΖΟΙΝΕ Π̄ΠΕΙΜΑ ΕΥ-
ΜΟΖ̄Κ ΖΙΤΗΝΗΔΑΙΜΩΝ· ΕΝΕΑΖΟΙΝΕ ΕΙ ΨΑΡΟϢΠΕ ΕΡΕΖΕΝ-
ΔΑΙΜΩΝ ΕΝΩΧΛΕΙ ΝΑΥ 3. ΑΥΩ ΔΥΠ̄ΝΤΟΥ ΕΤΗΗΤΕ ΠΕΧΑϢ ΝΑΥ
ΧΕΖΡΑΙ ΖΗΝΕΤ̄ΠΩΑΧΕ ΕΤΜΕΖ Π̄(f.63v)ΚΟΤ̄Σ Η ΤΕΧΝΗ ΕΤΕΤΗ-
ΟΥΑΨΣ Η ΟΥΗΝΤΡΕϢΡ̄ΖΙΚ ΕΠΕΙΚΑΛΕΙ ΗΝΕΤ̄ΠΔΑΙΜΩΝ ΝΤΕΤ̄Π-
ΤΒΒΟΟΥ· ΕΨΧΕΜΝΨΔΟΜ ΜΜΩΤΗ ΕΚΕ·ΚΩ ΕΠΕΣΗΤ Π̄ΠΕΙΜΨΕ
ΕΤΕΤ̄ΠΕΙΡΕ ΗΜΟϢ ΗΜΜΑΝ ΑΥΩ ΤΕΤΗΝΑΝΑΥ ΕΤΔΟΜ ΜΠΕΧ̄Σ·
4. ΝΤΕΡΕϢΧΕΝΑΙΔΕ ΔϢΕΠΕΙΚΑΛΕΙ ΜΠΕΧ̄Σ ΔϢϢΦΡΑΓΙΖΕ ΗΝΕΤ-
ΜΟΖΚ ΖΜΠΜΔΕΙΝ Π̄ΠΕΣΤΑΥΡΟΣ ΝΨΟΜΗΤ Π̄ΣΟΠ ΑΥΩ ΝΤΕΥΗΟΥ
ΑΝΡΩΜΕ ΟΥΧΑΙ ΑΥΩ ΑΥΨΠΖΜΟΤ ΝΤΗΠΧΟΕΙΣ ῙΣ· 5. ΝΕΤΟΥ-
ΜΟΥΤΕ ΕΡΟΟΥ ΧΕΦΙΛΟΣΟΦΟΣ ΑῩΡ̄ΨΠΗΡΕ ΑΥΩ ΑΥΠΩΨ̄
ΕΧ̄Π̄ΤΗΝΤΣΑΒΕ ΜΠΡΩΜΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΜΠΜΔΕΙΝ ΝΤΑϢΨΩΠΕ·
6. ΠΕΧΑϢ ΝΑΥ Π̄ΔΙΑΝΤΩΝΙΟΣ ΧΕΕΤΒΕΟΥ ΤΕΤ̄Π̄Ρ̄ΨΠΗΡΕ ΜΜΟϢ
Π̄ΑΝΟΚ ΑΝ ΠΕΤΕΙΡΕ Π̄ΠΑΙ ΑΛΛΑ ΠΕΧ̄Σ ΠΕΤΕΙΡΕ ΗΜΟϢ
ΗΝΕΤΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟϢ· ΠΙΣΤΕΥΕ ΖΩΤΤΗΥΤΗ Π̄ΤΕΤΝΨΩΠΕ
Π̄ΤΕΙΖΕ ΑΥΩ ΤΕΤΗΝΔΕΙΜΕ ΧΕΕΡΕΝΕΝΨΑΧΕ ΨΟΟΠ ΑΝ
ΖΗΟΥΤΕΧΝΗ ΝΨΑΧΕ ΑΛΛΑ ΖΗΟΥΠΙΣΤΙΣ ΕΣΕΝΕΡΓΕΙ ΖΙΤΗ-
ΟΥΑΓΑΠΗ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΧ̄Σ· ΤΑΙ ΤΕΝΟΥ ΕΤΕΤΝΨΑΝΧΠΟΣ ΗΗΤ̄Π̄
Π̄ΤΕΤΗΚΑΔΣ ΗΗΤΗ Π̄ΤΕΤΗΝΑΨΙΝΕ ΑΝ ΝΣΑΖΕΝΑΠΟΔΗΖΙΣ
Π̄ΨΑΧΕ, ΑΛΛΑ ΤΕΤΗΝΑΟΠ̄Σ Π̄ΖΗΤΤΗΥΤ̄Π̄ ΧΕΣΡΨΨΕ ΝΒΙΤΠΙΣΤΙΣ
ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΧ̄Σ 7. ΝΑΙ ΔΕΝΕ ΝΕΨΑΧΕ ΗΝΑΝΤΩΝΙΟΣ Π̄ΝΑΖΡΗ-
ΝΕΤΜΗΑΥ· ΝΤΟΟΥΔΕ ΑῩΡ̄ΨΠΗΡΕ ΜΜΟϢ ΗΜΑΤΕ ΑΥΒΩΚ ΕΥΕΥ-
ΧΑΡΙΣΤΕΙ ΝΑϢ ΑΥΩ ΑΥΖΟΜΟΛΟΓΕΙ ΧΕΑ(f.64r)ΝΕϢΨΑΧΕ ΨΦΕ-
ΛΕΙ ΜΜΟΗ ΚΑΛΩΣ·

Antoine reçoit des lettres des empereurs

81, 1. ΔΠΣΟΕΙΤ ΗΝΑΝΤΩΝΙΟΣ ΠΩΖ ΨΑΝΕΡΡΩΟΥ· ΝΑΙΔΕ
ΝΤΕΡΟΥΣΩΤ̄Π̄ ΕΡΟΟΥ ΝΒΙΚΩΣΤΑΝΨ̄ΝΟΣ ΠΑΥΤΩΚΡΑΤΩΡ ΜΗΚΟΣ-
ΤΑΝΤΙΟΣ ΜΗΚΟΣΤΑΣ ΔΥΣΖΑΙ ΝΑϢ ΧΕΠΕΝΕΙΩΤ ΑΥΩ ΑΥΑΙΤΕΙ
ΝΧΙΣΖΑΙ ΖΨΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤ̄Ϣ· 2. ΑΛΛΑ Π̄ΠΕΝΕΣΖΑΙ Π̄ΡΡΟΟΥΨ
ΝΑϢ ΑΥΩ ΜΠΕϢΡΑΨΕ ΕΧΗΝΕΠΙΣΤΟΛΗ ΗΝΕΡΡΩΟΥ· ΝΤΟϢΔΕ

ΕΝΕΦΘΟΟΠ ΠΤΕΦΖΕ ΚΑΤΑΘΕ ΕΝΕΦΘ ΜΜΟΣ ΜΠΑΤΟΥΣΖΑΙ ΝΑΦ
ΝΣΙΝΕΡΡΩΟΥ· 3. ΝΤΕΡΕΦΧΙ ΝΝΕΣΖΑΙ ΑΦΜΟΥΤΕ ΕΜΜΟΝΑΧΟΣ
ΠΕΧΑΦ ΝΑΥ ΧΕΕΤΒΕΟΥ ΤΕΤΗΡΩΠΗΡΕ ΧΕΑΓΠΡΟ ΣΖΑΙ ΝΑΝ·
ΚΑΙΓΑΡ ΟΥΡΩΜΕ ΖΩΦΠΕ· ΑΛΛΑ ΔΡΙΩΠΗΡΕ ΝΤΟΦ ΝΖΟΥΟ
ΧΕΑΠΝΟΥΤΕ ΣΖΑΙ ΝΑΝ ΜΠΕΦΝΟΜΟΣ ΑΥΩ ΑΦΩΑΧΕ ΝΗΜΑΝ
ΖΙΤΜΠΕΦΩΗΡΕ· 4. ΝΝΕΦΟΥΩΦΔΕ ΑΝ ΕΧΙ ΝΝΕΥΕΠΙΣΤΟΛΗ
ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΝΤΣΟΟΥΝ ΗΣΖΑΙ ΑΝ· ΑΜΜΟΝΑΧΟΣ ΠΡΟΤΡΕΠΕΙ
ΜΜΟΦ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΖΕΝΧΡΙΣΤΑΝΟΣΗ· ΜΠΡΑΠΟΡΕΙ ΜΜΟΥ
ΧΕΝΝΕΥΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕ· ΤΟΤΕ ΑΦΚΑΔΥ ΕΟΦΟΥ 5. ΑΥΩ ΑΦΣΖΑΙ
ΝΑΥ ΜΠΕΥΖΙΣΟΝ ΕΦΑΠΠΕΝΟΥ ΜΜΟΥ ΧΕΣΕΟΥΩΦΤ ΜΠΕΧΣ
ΕΑΦΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕ ΝΑΥ ΕΝΕΤΧΙ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΥΟΥΧΑΙ ΑΥΩ
ΕΤΜΜΕΕΥΕ ΕΝΑΠΕΙΜΑ ΧΕΖΕΝΝΟΘΗ· ΖΕΝΠΡΟΣΟΥΟΕΙΩΓΑΡΗ·
ΑΛΛΑ ΕΤΡΕΥΡΠΗΕΕΥΕ ΖΩΟΥ ΝΤΕΚΡΙΣΙΣ ΕΤΝΑΦΩΠΕ ΑΥΩ
ΧΕΠΧΟΕΙΣΠΕ ΠΕΝΡΟ ΤΗΡΠ· 6. ΑΦΑΖΙΟΥ ΟΝ ΜΜΟΥ (f.64v)
ΕΤΡΕΥΦΩΠΕ ΜΗΑΙΝΟΥΤΕ ΑΥΩ ΜΜΑΙΡΩΜΕ ΑΥΩ ΗΣΕΡΠΔΙΚΑΙΟΝ·
ΝΤΟΟΥΔΕ ΝΤΕΡΟΥΧΙ ΝΝΕΦΣΖΑΙ ΑΥΡΑΦΕ ΕΝΑΤΕ ΑΥΩ ΤΑΙΤΕ
ΘΕ ΕΤΦΕΙΡΕ ΜΜΟΣ ΖΙΤΝΟΥΟΝ ΝΗΜ·

Vision des attaques des ariens

82, 1. ΟΥΕΤΕΙΜΙΝΕΠΕ ΧΕΖΜΠΤΡΕΥΣΟΥΩΝΦ 2. ΕΝΕΦΑΣΚΕΙ ΟΝ
ΠΤΕΦΖΕ· 3. ΚΑΙΓΑΡ ΖΑΖ ΗΣΟΠ ΦΑΦΖΜΟΟΣ ΖΙΠΤΟΥ ΦΑΦΕΙΜΕ
ΕΝΕΤΦΟΟΠ ΖΗΚΗΜΕ ΑΥΩ ΦΑΦΧΟΟΣ ΕΣΑΡΑΠΙΟΝ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ
ΕΦΠΖΟΥΝΠΤΟΥ ΜΗΑΦ· 4. ΑΣΦΩΠΕΔΕ ΝΝΟΥΖΟΥ ΕΦΖΜΟΟΣ
ΕΦΡΖΩΒ ΑΦΩΠΕ ΖΝΟΥΕΚΣΤΑΣΙΣ ΑΥΩ ΕΝΕΦΑΦΑΖΟΜ ΕΠΕ-
ΖΟΥΟ ΕΦΦΟΟΠ ΖΗΤΕΘΕΩΡΙΑ ΜΠΩΛΠ ΕΒΟΛ· ΑΙΤΕΙΔΕ ΜΗΝΣΑ-
ΟΥΝΟΥ ΑΦΗΚΟΤΡ ΜΗΝΕΣΗΗ ΕΦΑΦΑΖΟΜ ΑΥΩ ΑΦΩΠΕ ΖΝΟΥ-
ΖΟΤΕ ΑΦΤΩΟΥΝ ΑΦΩΛΗ ΑΦΚΩΛΧ ΝΝΕΦΠΑΤ 5. ΑΥΩ ΑΦΤΩΟΥΝ
ΑΦΡΙΜΕ ΗΣΠΖΑΛΟ· ΑΥΣΤΩΤΔΕ ΖΩΟΥ ΗΣΙΝΕΤΖΑΤΗΦ ΑΥΩ
ΑΥΡΖΟΤΕ ΕΝΑΤΕ ΑΥΑΖΙΟΥ ΜΜΟΦ ΕΤΡΕΦΤΑΜΟΥ ΕΠΕΝ-
ΤΑΦΝΑΥ ΕΡΟΦ ΕΑΥΧΙΤΦ ΗΣΟΝΕ ΜΜΑΤΕ ΦΑΝΤΕΦΤΑΜΟΥ
ΕΠΕΝΤΑΦΝΑΥ ΕΡΟΦ· 6. ΝΤΟΦΔΕ ΠΕΧΑΦ ΝΑΥ ΖΗΟΥΝΟΘ
ΝΗΜΚΑΖ ΠΖΗΤ ΧΕΝΑΦΗΡΕ ΣΣΟΤΠ ΝΑΙ ΕΤΡΑΜΟΥ ΕΜΠΑΤΕ-

ΝΕΝΤΑΙΝΑΥ ΕΡΟΟΥ ΨΩΠΕ· ΑΥΑΞΙΟΥ ΜΜΟΙ ΕΠΕΖΟΥΟ
ΕΤΡΕΨΤΑΜΟΟΥ· ΝΤΟϞΔΕ ΔϞΡΙΜΕ ΠΕΧΑϞ ΝΑΥ ΧΕΟΥΝΟΥΟΡΓΗ
ΝΑΤΑΖΕΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΑΥΩ CΕΝΑΤΑΔC ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΖΕΝΡΩΜΕ
ΕΥΕΙΝΕ ΝΖΕΝΤΒ̄ΝΟΟΥΕ· 7. ΔΙΝΑΥΓΑΡ ΕΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΕΡΕΖΕΝ-
ΝΑCΠΟΡ̄Κ̄ ΑΖΕΡΑ(f.65r)ΤΟΥ ΕΡΟC ΕΥΚΤΗΥ ΕΡΟC ΗCΑCΑΝΙΜ ΑΥΩ
ΕΥΨΤΒΗΡ ΝΝΕΤΒ̄ΖΟΥΝ ΕΠΙΜΑ ΕΤΙΜΑΥ ΝΘΕ ΝΝΤΒ̄ΝΟΟΥΕ
ΕΥCΚΙΡΤΑ ΑΥΩ ΕΥΑΤΑΚΤΕΙ· 8. ΕΙΤΑ ΝΤΕΡΕΙΑΨΑΖΟΜ ΠΑΝΤΩC
ΑΤΕΤΗΑΙCΘΑΝΕ ΔΙCΩΤ̄Η ΕΥCΗΗ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕCΕΝΑΨΩϞ
ΜΠΕΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ· 9. ΝΑΙ ΔϞΗΑΥ ΕΡΟΟΥ ΝΒΙΠ̄ΖΛΛΟ ΜΜΑΙ-
ΝΟΥΤΕ· ΜΝΗCΑΡΟΜΠΕ C̄ΝΤΕ ΔΗΑΡΙΑΝΟC ϞΩΔΕ ΕΧ̄ΝΤΕΚΚΛΗ-
CΙΑ ΑΥΓΩΡ̄Π̄ ΜΜΟC ΑΥΤΩΡΠ̄ ΝΝΕΖΝΑΑΥ ΕΤ̄Β̄ΖΗΤ̄C̄ ΖΝΟΥΧΙ
ΝCΟΝ̄C̄ ΑΥΤΡΕΝΖΕΘΗΚΟC ϞΕΙ ΖΑΡΟΟΥ ΑΥΑΝΑΓΚΑΖΕ ΝΝΜΗΗ-
ΨΕ ΕΤΡΕΝΕΤΖΗΝΕΡΓΑCΙΑ CΥΝΑΓΕ ΝΜΗΑΥ· 10. ΤΟΤΕ ΔΝΟΝ
ΤΗΡ̄Π̄ ΔΝΕΙΜΕ ΧΕΠΑΠΕ ΠΕΤΒΗΡ ΝΜΜΑCΠΟΡ̄Κ̄ ΝΤΑῩΨΟΡΠ̄
ΕΤΑΜΕΑΝΤΩΗΙΟC ΕΡΟϞ ΕΤΕΝΔΙΝΕ {ΤΕΡΓΑCΙΑ} ΕΤΕΡΕΝΑ-
ΡΙΑΝΟC ΕΙΡΕ ΜΜΟΟΥ ΖΝΟΥΜΝΤΑΛΟΓΟC Π̄ΘΕ ΝΝΤΒ̄ΝΟΟΥΕ·
11. ΝΤΕΡΕϞΗΑΥΔΕ ΕΤΕΙΘΕΨΡΙΑ ΔϞΕΙΜΕ ΧΕΝΑΙ ΝΕΤΤΗΨ
ΕΨΩΠΕ ΑΥΩ ΔϞΧΟΟC ΝΑΝ ΧΕΜΠ̄Ρ̄ΚΟΥΙ ΝΖΗΤ ΝΑΨΗΡΕ ΧΕΝΘΕ
ΝΤΑΠΧΟΕΙC ΔΩΝΤ ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΕΤ̄ϞΗΑΤΑΛΔΟ 12. ΑΥΩ CΗΑ-
ΨΩΠΕ ΟΝ ΝΒΙΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΖΜΠΕCΤΑΕΙΟ ΝΚΕCΟΠ ΑΥΩ ΝC̄Ρ-
ΟΥΟΕΙΝ ΝΘΕ ΕΝΕCΟ ΜΜΟC ΝΨΟΡ̄Π̄ ΑΥΩ ΤΕΤΗΝΑΝΑΥ
ΕΝΕΝΤΑΥΠΩΤ ΗCΩΟΥ ΕΑΥΕΙ ΟΝ ΕΠΕΥΜΑΝΤΕΥΖΕ ΑΥΩ
ΝΤΕΝΑCΕΒΗC ΑΝΑΧΩΡΕΙ ΝΑΥ ΕΝΕΥΒΗΒ' ΤΠΙCΤΙCΔΕ ΝΝΕΥCΕ-
ΒΗC ΕΤΕΤΗΝΤΡΕϞΨ̄ΨΕΝΟΥΤΕΤΕ ΝC̄ΠΑΡΡΗCΙΑΖΕ ΜΜΟC ΖΜΜΑ
ΝΙΜ ΖΝΟΥΜΝΤΡ̄Π̄ΡΑΨ· 13. ΖΑΡΕΖ ΕΡΩΤΗ ΝΜΑΤΕ Π̄Π̄CΩΩϞ
(f.65v) ΜΜΩΤ̄Π̄ ΜΝΗΑΡΙΑΝΟC· ΤΕΥCΒΩΓΑΡ ΝΤΑΝΑΠΟCΤΟΛΟC
ΔΝΤΕ, ΑΛΛΑ ΤΑΝΔΑΙΜΩΝΤΕ ΜΝΠΕΥΕΙΩΤ ΠΔΙΑΒΟΛΟC ΑΥΩ
ΟΥΑΛΟΓΟCΠΕ ΠCΟΟΥΝ ΕΜΝΨΔΟΜ ΜΜΟΟΥ ΝΝΑΖΡΗΟΥΖΗΤ
ΕϞCΟΥΤΩΝ ΝΘΕ ΝΤΜΝΤΤΒΗΗ ΝΝΜΜΑCΠΟΡ̄Κ̄·

Promesses du Seigneur au sujet des miracles

83, 1. ΠΑΙΜΕΝΝΕ ΝΕΨΑΧΕ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ· ΝΨΩΕ ΔΗ ΕΡΑΤΗΑΖΤΕ
ΕΡΟΟΥ ΕΒΟΛ ΧΕΔΝΕΨΩΠΗΡΕ ΤΗΡΟΥ ΨΩΠΕ ΖΙΤΨΟΥΡΩΜΕ·
2. ΠΕΙΕΡΗΤΓΑΡ ΠΑΠΣΩΤΗΡΠΕ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕΕΨΩΠΕ
ΟΥΝΤΗΤΨ ΠΙΣΤΙΣ ΝΜΑΥ ΝΝΑΠΨΑΥ ΝΝΟΥΒΑΒΙΕ ΝΨΛΤΨ
ΤΕΤΗΝΑΧΟΟΣ ΝΠΕΙΤΟΥ ΧΕΠΩΩΝΕ ΕΒΟΛ ΝΨΠΩΩΝΕ· 3. ΑΥΩ
ΟΝ ΧΕΖΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΗ ΧΕΠΕΤΕΤΗΝΑΔΑΙΤΕΙ ΜΜΟΥ
ΝΤΨΠΑΕΙΩΤ ΨΝΑΤΑΔΨ ΝΗΤΨ ΖΗΠΑΡΑΝ· ΔΙΤΕΙ ΑΥΩ ΤΕΤΗΝΑΧΙ-
ΝΤΟΥ ΟΝ ΠΕΤΧΩ ΜΜΟΣ ΝΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΜΝΟΥΟΝ ΝΗΜ
ΕΤΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΥ ΧΕΝΕΨΩΩΝΕ ΔΡΗΑΖΡΕ ΕΡΟΥ· ΝΕΤΣΩΒ̄
ΤΨΒΟΥ· ΝΔΑΙΜΩΝΙΟΝ ΝΟΧΟΥ ΕΒΟΛ· ΔΤΕΤΨΧΙ ΝΧΙΝΧΗ † ΟΝ
ΝΧΙΝΧΗ·

Même les juges ont recours à Antoine

84, 1. ΝΕΨΟΥΕΖΣΑΖΝΕ ΔΗ ΝΤΟΥ ΝΒΙΑΝΤΩΝΙΟΣ ΕΨΕΙΡΕ ΝΖΕΝ-
ΤΑΛΔΟ, ΑΛΛΑ ΕΨΨΛΗΛ ΑΥΩ ΕΨΤΑΥΟ ΜΠΡΑΝ ΜΠΝΟΥΤΕ ΧΕΚΑΣ
ΕΡΕΠΖΩΒ ΝΑΟΥΩΝ̄ ΕΒΟΛ ΝΟΥΟΝ ΝΗΜ ΧΕΝΤΟΥ ΔΗ ΠΕΤΕΙΡΕ
ΝΝΑΙ ΑΛΛΑ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕΤΕΙΡΕ ΨΤΕΨΜΝΤΗΑΙΡΩΜΕ ΖΙΤΨ-
ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΠΕΨΩΤΠ ΑΥΩ ΝΤΟΥ ΕΤΤΑΛΔΟ ΝΝΕΤΜΟῩ
2. ΔΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΕΨΜΟῩ ΨΖΗΤ ΕΠΕ(f.66r)ΡΖΟΥΟ ΕΥΕΝΩΧΛΕΙ
ΝΑΨ ΖΙΤΗΝΗΜΗΨΕ ΕΥΣΩΚ ΜΜΟΥ ΕΠΤΟΥ ΕΤΖΙΒΟΛ· 3. ΚΑΙΓΑΡ
ΨΡΕΨ†ΖΑΠ ΤΗΡΟΥ ΑΥΑΖΙΟΥ ΜΜΟΥ ΕΤΡΕΨΕΙ ΕΠΕΨΗΤ ΖΗΠΤΟΥ
ΕΒΟΛ ΧΕΜΝΩΔΟΜ ΕΤΡΕΥΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ
ΕΤΒΕΝΕΤΟΥΗΖ ΝΣΩΟΥ· 4. ΝΤΟΥΜΕΝ ΝΕΨΠΑΡΑΤΗΡΕΙ ΕΤΨΒΩΚ
ΨΑΡΟΥ· ΑΥΧΟΥ ΨΑΡΟΥ ΨΖΟΙΝΕ ΕΥΨΖΕΝΑΙΤΙΑ ΧΙ ΕΖΟΥΝ
ΕΡΟΥ ΕΥΨΤΟΥΟΥ ΝΖΕΝΜΑΤΟΙ ΧΕΚΑΣ ΖΙΤΨΤΛΟΙΔΕ
ΝΝΕΤΗΜΑΥ ΕΨΕΙ ΕΠΕΨΗΤ ΨΑΡΟΥ· 5. ΝΤΕΡΕΨΕΙΔΕ
ΕΠΕΨΗΤ ΝΨΝΑΥ ΕΝΕΤΗΜΑΥ ΕΥΡΙΜΕ· ΠΕΨΚΕΛΜΟΣΔΕ
ΨΠΕΨΩΠΕ ΕΨΨΟΥΕΙΤ Η ΖΩΣ ΕΜΝΖΗΨ ΨΖΗΤΨ· ΨΑΨΩΠΕΓΑΡ
ΨΝΟΥΡΕ ΝΗΜΗΨΕ ΑΥΩ ΤΕΨΒΙΝΕΙ ΨΑΣΩΠΕ ΖΗΖΕΝΠΕΤ-
ΝΑΝΟΥΟΥ· 6. ΨΑΨΦΕΛΕΙΔΕ ΝΝΑΡΧΩΝ ΜΗΝΡΕΨ†ΖΑΠ ΕΨΨΥ-

ΒΟΥΛΕΥΕ ΝΑΥ ΑΥΩ ΕΥΩΩΝ ΕΤΟΟΤΟΥ ΕΤΡΕΥΜΕΡΕΠΔΙΚΑΙΟΝ
ΖΑΘΗ ΝΖΩΒ ΝΙΜ ΑΥΩ ΝΣΕΡΖΟΤΕ ΖΗΤΩ ΜΠΙΟΥΤΕ ΑΥΩ ΕΤΡΕΥ-
ΕΙΜΕ ΧΕΖΜΠΖΑΠ ΕΤΟΥΝΑΤΖΑΠ ΝΖΗΤΩ ΕΥΝΑΤΖΑΠ ΕΡΟΟΥ
ΝΖΗΤΩ ΠΑΗΝ ΝΕΥΜΕΡΕΩ ΖΗΠΤΟΥ ΝΒΙΠΠΕΤΟΥΑΑΒ ΠΑΡΑΖΩΒ
ΝΙΜ·

La solitude est au moins ce que la mer est au poisson

85, 1. ΔΣΩΠΕΔΕ ΝΠΟΥΖΟΥ ΑΥΧΙΤΩ ΝΒΟΝΩ ΝΒΙΝΕΤΡΧΡΙΑ ΝΑΥ
2. ΑΥΩ ΠΕΣΤΡΑΤΕΛΑΤΗΣ ΑΥΑΖΙΟΥ ΖΙΠΠΟΥΝΗΗΩΕ ΝΨΑΧΕ
ΕΤΡΕΥΩ ΝΖΕΝΚΕΚΟΥ ΝΖΟΥ· ΝΤΟΩΔΕ ΑΥΑΝΔΙΛΙΓΕ ΜΠΕΥΩ
ΕΥΩ ΝΜΟΣ ΧΕΜΝΩΔΟΜ ΝΜΟΙ ΕΤΡΑΩΣΩ ΝΜΗΤΩ ΑΥΩ ΑΥΩ
(f.66v) ΝΑΥ ΝΟΥΠΑΡΑΤΙΓΜΑ ΕΝΕΩΩ 3. ΕΥΩ ΝΜΟΣ ΧΕΝΘΕ
ΝΝΤΩΤ ΕΥΩΑΝΩΣΩ ΖΗΠΠΕΤΨΟΥΩΟΥ ΨΑΥΒΕΠΗ ΕΜΟΥ ΤΑΙΤΕ
ΘΕ ΝΝΗΜΟΝΑΧΟΣ ΕΥΩΑΝΩΣΩ ΝΜΗΤΩ ΨΑΥΒΕΠΗ ΕΒΩΛ ΕΒΩΛ
4. ΠΕΤΕΨΩ ΕΡΟΠΕ ΝΘΕ ΜΠΤΒΤ ΕΥΒΕΠΗ ΕΒΩΚ ΝΑΥ
ΕΤΕΘΑΛΛΑΣΣΑ ΕΤΡΕΠΜΟΝΑΧΟΣ ΖΩΩΔ ΒΕΠΗ ΕΒΩΚ ΕΠΤΟΥ
ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΝΩΣΩ ΝΤΝΡΠΩΩ ΜΠΖΑΡΕΖ ΕΤΖΙΖΟΥΝ· 5. ΝΑΔΕ
ΝΤΕΡΕΥΩΤΗ ΕΡΟΟΥ ΝΒΙΠΕΣΤΡΑΤΕΛΑΤΗΣ ΑΥΡΨΠΗΡΕ ΕΥΩ
ΝΜΟΣ ΧΕΟΥΖΜΖΑΛ ΝΤΕΠΠΟΥΤΕΠΕ ΠΑΓ ΝΤΑΠΕΙΖΥΔΙΩΤΗΣ
ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΖΕ ΕΠΕΙΣΟΟΥΝ ΤΩΝ ΜΗΠΕΙΝΟΥΣ ΜΗΠΕΙΖΗΤ ΝΣΑΒΕ
ΝΣΑΒΗΛ ΧΕΠΠΟΥΤΕ ΜΕ ΝΜΟΥ·

Mort de Balacios, prédite par Antoine

86, 1. ΟΥΣΤΡΑΤΕΛΑΤΗΣ ΕΠΕΥΡΑΝΠΕ ΟΥΑΛΑΓΙΟΣ ΑΥΔΙΩΚΕΙ
ΝΣΩΝ ΑΝΟΝ ΝΕΧΡΙΣΤΑΝΟΣ ΕΤΒΕΤΕΣΠΟΥΔΗ ΕΤΩΕΙΡΕ ΝΜΟΣ
ΝΝΑΡΙΑΝΟΣ· 2. ΕΝΩΖΟΥ ΕΠΕΖΟΥΟ ΕΥΟ ΝΟΥΑΙΖΗΤ ΕΜΑΤΕ
ΖΩΣΤΕ ΝΩΖΙΟΥΕ ΕΝΚΕΠΑΡΘΕΝΟΣ ΑΥΩ ΝΩΚΑΜΜΟΝΑΧΟΣ
ΚΑΖΗΥ ΝΝΕΥΖΟΕΙΤΕ ΝΩΖΙΟΥΕ ΕΡΟΟΥ· ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΑΥΧΟΥ
ΨΑΡΟΥ ΝΟΥΕΠΙΣΤΟΛΗ ΖΗΖΕΝΨΑΧΕ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΕΥΩ ΝΜΟΣ
ΧΕΤΝΑΥ ΕΥΟΡΓΗ ΕΣΝΗΥ ΕΧΩΚ· ΑΛΟΚ ΕΚΔΙΩΚΕΙ ΝΣΑΝΕ-
ΧΡΙΣΤΑΝΟΣ ΜΗΠΩΣ ΝΤΕΤΟΡΓΗ ΕΙ ΕΧΩΚ ΜΠΑΤΕΚΕΙΜΕ·

3. ΝΤΕΡΕΟΥΑΛΛΑΓΙΟΣΔΕ ΧΙ ΝΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΔΙΩΩΒΕ ΔΥΩ (f.67r)
ΔΙΝΟΧΤ̄ ΕΒΟΛ ΕΦΝΕΧΠΑΔΣΕ ΝΩΩΣ· ΝΕΝΤΑΥΧΙΤ̄ΔΕ ΝΑΔ
ΔΙΩΩΟΥ ΔΥΩ ΔΙΩΩΝ ΕΤΟΟΤΟΥ ΕΤΡΕΥΧΩ ΝΝΑΝΤΩΝΙΟΣ
ΝΝΕΙΩΑΧΕ ΤΗΡΟΥ ΧΕΕΒΟΛ ΧΕΔΑΦΑΝΖΤΗΚ ΖΑΜΜΟΝΑΧΟΣ ΔΥΩ
ΔΑΚΙΡΟΟΥΩ ΖΑΡΟΥ ΕΙΣΖΗΗΤΕ †ΝΗΥ ΨΑΡΟΚ ΔΥΩ Ν†ΝΑ†ΣΟ
ΕΡΟΚ ΔΗ· 4. ΔΥΩ ΜΠΑΤΕ†ΟΥ ΜΖΟΥ ΟΥΕΙΝΕ ΑΤΟΡΓΗ ΕΙ
ΕΧΩΦ· ΔΙΕΙΔΕ ΕΒΟΛ ΝΔΙΟΥΑΛΛΑΓΙΟΣ ΕΤΨΟΡΠΕ ΜΜΟΝΗ
ΧΙΝΡΑΚΟΤΕ ΠΜΑ ΕΤΟΥΗΟΥΤΕ ΕΡΟΔ ΧΕΧΕΡΕΥ ΕΡΕΝΕΣΤΟΡΙΟΣ
ΠΕΠΑΡΧΟΣ ΝΡΑΚΟΤΕ ΜΟΟΨΕ ΝΜΜΑΦ· ΝΤΟΟΥΔΕ ΝΕΥΤΑΛΗΥ
ΕΝΕΥΖΤΩΩΡ 5. ΕΝΔΟΥΑΛΛΑΓΙΟΣΝΕ ΔΥΩ ΝΕΖΤΩΩΡ ΕΤ̄ΜΑΥ
ΕΝΕΥΟ ΝΡ̄ΡΑΨΠΕ ΠΑΡΑΝΕΖΤΩΩΡ ΤΗΡΟΥ ΕΤΨΟΟΠ ΝΑΦ·
6. ΕΜΠΑΤΟΥΠΩΖΔΕ ΕΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ ΔΝΕΖΤΩΩΡ ΑΡΧΕΙ ΝΩΩΒΕ
ΜΝΝΕΥΕΡΗΥ ΚΑΤΑΤΕΥΣΥΝΗΘΙΑ ΔΥΩ ΖΝΤΕΥΝΟΥ ΖΝΟΥΨΣΝΕ
ΠΕΖΤΟ ΕΤΕΡΕΝΕΣΤΟΡΙΟΣ ΤΑΛΗΥ ΕΡΟΔ ΝΤΟΔ ΠΕΤΟ ΝΡ̄ΡΑΨ
ΕΠΕΖΟΥΟ ΔΙΜΕΖΡΩΔ ΖΝΤΟΥΕΡΗΤΕ ΝΝΟΥΑΛΛΑΓΙΟΣ ΔΙΤΑΥΟΔ
ΕΠΕΣΗΤ ΔῙΝΚΟΤ̄ ΖΙΧΩΔ 7. ΔΥΩ ΝΤΕΙΖΕ ΔΙΩΣΕΛΠΠΕΔΜΕΡΟΣ
ΕΒΟΛ ΖΝΝΕΔΟΒΖΕ· ΖΝΤΕΥΝΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΔΥΧΙ ΜΜΟΔ ΕΤΠΟΛΙΣ
ΜΠΖΟΥΝΔΕ ΜΨΟΜΗΤ ΝΖΟΥ ΔΙΜΟΥ· ΔΥΩ ΔΟΥΟΝ ΝΙΜ Ρ̄ΨΠΗΡΕ
ΜΠΕΝΤΑΔΑΝΤΩΝΙΟΣ ΧΟΟΔ ΕΔΙΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΧΩΔ ΖΝΟΥΔΕΠΗ·

Qui vient trouver Antoine s'en retourne transformé

87, 1. ΝΤΕΙΖΕ ΟΝ ΝΕΔ†ΣΒΩ (f.67v) ΜΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΤΡΕΥΖΡΟΚΠΕ·
ΖΕΝΚΟΟΥΕΔΕ ΟΝ ΕΔΥΕΙ ΨΑΡΟΔ ΝΕΔ†ΣΒΩ ΝΑΥ ΖΩΣΤΕ
ΕΤΡΕΥΡ̄ΠΩΩΨ̄ ΝΣΕΧΙ ΝΤΔΙΚΗ ΖΙΤΜΠΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΝ ΔΥΩ Μ̄ΣΕ-
ΜΑΚΑΡΙΖΕ ΜΜΟΥ ΖΜΠΕΥΒΙΟΣ· 2. ΝΕΔΠΡΟΖΙΣΤΑΔΕ ΕΝΕΤΟΥΧΙ
ΜΜΟΥ ΝΔΟΝ̄ ΖΩΣΤΕ ΝΤΕΖΟΙΝΕ ΜΕΕΥΕ ΖΜΠΕΥΖΗΤ ΧΕΝΤΟΔ
ΠΕΝΤΑΥΡΧΙΝΔΟ̄ΝΣ ΕΡΟΔ· ΝΕΦΟΔΕ ΝΖΙΚΑΝΟΣ ΕΤΜΝΤΡΕΦ-
ΩΦΕΛΕΙ ΝΝΟΥΟΝ ΝΙΜ ΖΩΣΤΕ ΟΥΜΗΗΨΕ ΕῩΝΤΑΥ ΜΜΑΥ ΝΖΔΖ
Ν̄ΚΑ ΔΙΤΡΕΥΚΑΔΥ ΝΩΟΥ ΔΥΡ̄ΜΟΝΑΧΟΣ· 3. ΝΕΦΟΔΕ ΝΝΟΥ-
ΣΔΕΙΝ ΕΔΠΝΟΥΤΕ ΚΑΔΔ ΖΝΚΗΜΕ· ΝΙΜΓΑΡ ΕΝΕΖ ΠΕΝΤΑΔΕΙ
ΨΑΡΟΔ ΕΦΜΟΖ̄ ΝΖΗΤ ΕΜΠΕΔΚΤΟΔ ΕΠΕΔΗ ΕΔΡΑΨΕ· Η ΝΙΜ
ΠΕΝΤΑΔΕΙ ΕΤΒΕΝΕΔΡΩΜΕ ΝΤΑΥΜΟΥ ΜΠΕΔΚΩ ΕΖΡΑΙ ΜΠΖΗΒΕ·

4. NIM N̄ZHKE ΠΕΝΤΑΔΕΙ ΦΑΡΟQ ΔΥΩ ΜΠΕQCOΛC̄ ZHTEQ-
MHTZHKE: NIM HMONAXOC ΠΕΝΤΑQ̄PKOYI NZHT ΔΥΩ ΝQΕΙ
ΦΑΡΟQ ΕΜΠΕQΔΜΔΟΜ: 5. NIM N̄ΦHΡΕΩHΗ ΠΕΝΤΑΔΕΙ ΕΠΤΟΟY
ΔQΝΔY ΕΔΑΝΤΩHΙΟC ΕΜΠΕQΦΟΟYΕ ΝΤΕYHΝΟY ΕΒΟΛ ZHNNHZY-
ΔΟΝΗ ΕΤΠΟΛYΜΕΙ ΝΜΜΔQ: 6. Η ΝΙΜ ΠΕΤΕΡΕΝΕQΜΕΕYΕ N̄ZHΤ
ΕΝΩΧΛΕΙ ΝΔQ ΕΜΠΕQΦΩΠΕ ΕQCΔΡΕZΤ ZHΠΕQZHΤ.

Tous le considèrent comme un père

88, 1. ΚΑΙΓΑΡ ΟΥΝΟΒΠΕ ΠZΩΒ N̄ΤΑCΚΗCΙC ΗΝΔΑΝΤΩHΙΟC
ΕΟΥΝΤΑQ ΗΜΔY ΗΝΟΥZΗΜΟΤ ΕΔΙΑΚΡΙΝΕ ΗΝΕΠ(f.68r)N̄Α ΚΑΤΑΘΕ
ΝΤΑΙΩΡN̄ΧΟΟC: ΨΑQΕΙΜΕΓΑΡ ΕΠΕΤΚΙΜ ZΡΑΙ ΝΖΗΤQ̄ ΔΥΩ
ΨΑQCOYN̄ΘΟΡΗΗ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΟΟΥ ΕΤΨΟΟΠ ΝΔQ
ΕΤΡΕQΕΙΡΕ ΝΖΕΝΕΠΕΙΒΟΥΛΗ ΗΝΖΕΝΠΕΘΟΟΥ: ΟΥΜΟΝΟΗΔΕ
ΝΤΟQ ΔΑΝΤΩHΙΟC ΗΠΟΥΕΨΔΜΔΟΜ ΕCΩΒΕ ΝCΩQ ΝΔΙΝΕΤΗΜΔY
ΑΛΛΑ N̄ΚΟΟΥΕ ΕΤΟΥΗΨΕ ΝΜΜΔY ΟΥΒΗY ΕYΕΝΩΧΛΕΙ ΝΔY
ZHNEYMEEYΕ N̄ZHΤ ZITNNEΤΗΜΔY ΨΑQ†CΒΩ ΝΔY ΧΕΖΕΝΑΨ
ΗCΜΟΤ ΕΝΝΔΕΨΔM̄ΔΟΜ ΕΝΕYΕΠΕΙΒΟΥΛΗ ΕQΧΩ ΕΡΟΟΥ
ΗΝΜΗΝΤCΑΝΚΟΤC̄ ΕΤΕΝΕΡΓΕΙ ZHΠΕYCΑΝΖΟΥΗ: 2. ΠΟΥΑΔΕ
ΠΟΥΑ ΗΝΕΤΗΗY ΨΑΡΟQ ΨΑYΔM̄ΔΟΜ ΕΨΧΕΝΤΑYΓΥΜΝΑΖΕ ΗΜΟQ
ΕΒΟΛ ZITOOTQ̄: ΟYHΡ ΗΠΑΡΘΕΝΟC ΕΔYΧΙZΩΗ ΝΔY ΕΔYΝΔY
ΗΜΑΤΕ ΕΔΑΝΤΩHΙΟC ΕQZΠΕΚΡΟ ΔYΔΩ ΕYΟ ΗΠΑΡΘΕΝΟC
ΗN̄ΠΡΟ ΗΜΕ ΠΕX̄C̄ ΨΑΠΕZΟΟΥ ΗΠΕYΜΟΥ: 3. ΕYHΗYΔΕ ΨΑΡΟQ
ΧΙΝΝΕΧΩΡΑ ΕΤN̄ΠCΑΝΒΟΛ ΔΥΩ ΨΑΡΕΝΕΤΗΜΔY ΟΗ ΨΦΕΛΕΙ
ΕΒΟΛ ZITOOTQ̄ ΨΑYΚΟΤΟΥ ΕΝΕYΜΑ ΕQΘΠΟ ΗΜΟΟΥ ΕΒΟΛ N̄ΘΕ
ΝΟΥΕΙΩΤ ΗΝΔΓΑΘΟC: ΚΑΙΓΑΡ ΝΤΕΡΕQN̄ΚΟΤR̄ ΔYΨΩΠΕ ΤΗΡΟΥ
N̄ΘΕ ΝΖΕΝΟΡΦΑΝΟC ΕΔYQΕΙ ΜΠΕYΕΙΩΤ ΝΤΟΟΤΟΥ:

Dernière visite d'Antoine

aux frères de la montagne extérieure

89, 1. ΘΑΗΔΕ N̄ΠΕQΔZΕ ΝΘΕ ΝΤΑQΨΩΠΕ ΗΜΟC QHΠΩΔ
ΕΤΡΕN̄ΠΠΕQΜΕΕYΕ ΔΥΩ ΝΤΩΤΗ ZΩΤΤΗYΤΗ ΝΤΕΤΝCΩΤN̄ ΕΡΟΙ
ZHΝΟΥ†ZΤΗQ: ΚΑΙ(f.68v)ΓΑΡ ΠΕΙΚΕΟΥΑ ΔQΨΩΠΕ ΗΜΟQ

ΕΤΡΕΟΥΟΝ ΝΙΜ ΚΩΖ ΕΡΟϞ. 2. ΔϞΔΜΠΩΙΝΕ ΝΝΕCΝΗΥ ΕΤΟΥΗΖ
ΖΜΠΤΟΥϞ ΕΤΖΙΒΟΛ ΑΥΩ ΔϞΩΡΠ̄ΕΙΜΕ ΖΙΤΗΤΕΠΡΟΝΟΙΑ
ΕΠΕΖΟΥϞ ΜΠΕϞΜΟΥϞ ΔϞΩΑΧΕ ΜΝΝΕCΝΗΥ ΕϞΧΩ ΜΜΟC
ΧΕΠΑΖΔΕ ΝCΟΠΠΕ ΠΑΙ ΤΑΕΙ ΨΑΡΩΤ̄Ν ΕΔΜΠΕΤΝΩΙΝΕ ΑΥΩ
ΝΤΗΝΔΑΚΤΟΝ ΔΗ ΕΝΔΥ ΕΝΕΝΕΡΗΥ ΖΜΠΕΙΚΟCΜΟC ΝΚΕCΟΠ-
3. ΔΠΚΑΙΡΟC ΖΩΝ ΕΖΟΥΗ ΕΤΡΑΒΩΛ ΕΒΟΛ ΖΩ ΔΙΖΩΝΓΑΡ ΕΖΟΥΗ
ΕΩΕ ΜΗΤ̄ Ν̄ΡΟΜΠΕ· ΝΤΟΥϞΔΕ ΝΤΕΡΟΥCΕΤ̄ΝΗΑΙ ΔΥΡΙΜΕ ΑΥΩ
ΑΥΖΩΔ ΕΡΟϞ ΑΥΤ̄ΠΕΙ ΕΡΩϞ. 4. ΠΖΛΛΟΔΕ ΝΕϞΡΑΩΕ ΖΩC
ΕϞΗΗΥ ΕΒΟΛ ΖΝΟΥΜΑΝΩΜΜΟ ΕΤΡΕϞΒΩΚ ΕΤΕϞΠΟΛΙC
ΜΜΙΝΗΜΟϞ ΝΕϞΩΑΧΕΔΕ Ν̄ΜΔΥ ΑΥΩ ΕΤ̄Π̄ΚΟΥΙ ΝΖΗΤ ΖΝΝΕ-
ΖΙCΕ ΑΥΩ ΕΤΗΕΝ̄ΚΑΔΙ ΝCΕΚΑΤΟΥΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗΤΑCΚΗCΙC
ΑΛΛΑ ΕΤΡΕΥΟΥΩΝ̄ ΕΒΟΛ ΖΩC ΕΥΝΑΜΟΥ ΜΜΗΝΕ ΚΑΤΑΘΕ
Ν̄ΤΑΨΡΠΧΟΟC ΕΤΡΕῩΡΑΠΑΤΟΥΤΟΥ ΖΗCΠΟΥΔΗ ΝΙΜ ΕΖΑΡΕΖ
ΕΤΕΥΤ̄ΥΧΗ ΕΒΟΛ ΖΗΜΕΕΥΕ ΝΙΜ ΕΘΟΥ ΑΥΩ Ν̄ΤΕΤ̄ΝΗΧΩΖ
ΕΜΜΕΛΙΤΙΑΝΟC ΝΧΡΙCΜΑΤΙΚΟC· ΤΕΤΝCΟΥΝΓΑΡ Ν̄ΤΕΥΠΡΟΖΑΙ-
ΡΕCΙC ΕΤΧΑΖ̄Ν ΗΝΤΕΥΠΟΝΗΡΙΑ· ΑΥΩ ΕΤ̄ΚΑΛΔΑΥ ΝΚΟΙΝΩΝΙΑ
ΝΗΤ̄Ν ΜΗΝΑΡΙΑΝΟC· ΑΤΕΥΜΗΝΤΑCΕΒΗCΓΑΡ ΟΥΩΝ̄ ΕΒΟΛ
ΝΝΟΥΟΝ ΝΙΜ· 5. ΚΑΝ ΕΤΕΤ̄ΨΑΝΝΑΥ ΕΝΑΡΧΩΝ (f.69r) ΜΗΝ̄-
ΡΕϞΤ̄ΖΑΠ ΕΥΠΡΟΖΙCΤΑ ΜΜΟΥϞ ΗΠ̄ΨΤΟΡΤ̄Ρ· CΗΑΛΟΓΑΡ ΝΔΙΤΕΥ-
ΦΑΝΤΑCΙΑ ΤΑΙ ΕΤΨΟΟΠ ΠΡΟCΟΥΚΟΥΙ ΝΝΟΥΟΕΙΩ· 6. ΖΑΡΕΖΔΕ
ΕΡΩΤΗ ΕΤΕΤΝΟΥΔΑΒ ΕΒΟΛ ΖΗΝΕΤΜΜΑΥ ΑΥΩ ΖΑΡΕΖ ΕΜΠΑΡΑ-
ΔΟCΙC ΝΝΕΤΝΕΙΟΤΕ ΑΥΩ ΖΑΘΗ ΝΖΩΒ ΝΙΜ ΤΠΙCΤΙC ΕΖΟΥΗ
ΕΠΕΝΧΟΕΙC ΙC ΠΕΧ̄C·

Il blâme une coutume funéraire égyptienne

90, 1. ΝΤΕΡΕΝΕCΝΗΥΔΕ ΧΙΝΤ̄ ΝCΟΝC̄ ΕΥΟΥΩΨ ΕΤΡΕϞΔΩ
ΖΑΤΗΥ ΨΑΝΤΕϞΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΕϞΟΥΟΕΙΩ ΟΥΔΕΓΑΡ ΜΠΕϞ-
ΔΝΕΧΕ ΕΤΒΕΠΕΙΖΩΒ ΠΑΙ Ν̄ΖΟΥΟ 2. ΕΒΟΛ ΧΕΝΕΡΜΗΚΗΜΕ CΕΜΕ
ΝΝΕCΩΜΑ ΝΝΕCΠΟΥΔΑΙΟC ΕΨΑΥΜΟΥ ΝΖΟΥΟΔΕ ΜΗΑΡΤΥΡΟC
ΕΤΟΥΔΑΒ ΕΨΑΥΚΟΟCΟΥ ΝCΕΔΟΟΛΟΥ ΝΖΕΝ̄Ζ̄CΩ ΝCΕΤΩΜC̄
ΜΜΟΥϞ ΔΗ ΕΠΚΑΖ ΑΛΛΑ ΕΥΚΩ ΜΜΟΥϞ ΖΙΖΕΝΔΛΟC ΕΥΖΑΡΕΖ
ΕΡΟΥϞ ΖΑΖΤΗΥ ΕΥΜΕΕΥΕ ΧΕΖΜΠΑΙ ΕΥΤ̄ΤΑΕΙΟ Ν̄ΠΕΝΤΑϞ-

ἸΚΟΤῚ. 3. ΑΝΤΩΝΙΟΣΔΕ ΔΙΨΑΧΕ ΜΗΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΙΔΑΖΙΟΥ
ΜΗΟΟΥ ΖΑΠΕΙΖΩΒ ΠΑΙ ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΖΩΝ ΕΤΟΟΥΟΥ ΝῒΛΛΑΟΣ
ΕΤΒΕΠΑΓ. 4. ΝΤΟΙ ΖΩΩΙ ΟΝ ΨΑΧΠΙΕῒΛΛΑΟΣ ΝΙΕΠΙΤΙΜΑ
ΜΝΕΖΙΟΜΕ ΕΙΧΩ ΜΗΟΣ ΧΕΝΟΥΔΙΚΑΙΟΝ ΔΗΠΕ ΠΑΓ ΚΑΙΓΑΡ
ΝῒΖΑΔΥ ΜΝΕΜΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΜΝΕΠΡΟΦΗΤΗΣ ΣΕΨΟΟΠ ΨΑΕ-
ΖΟΥΝ ΕΠΟΟΥ ΝΖΟΟΥ. ΠΣΩΜΑ ΕΤΣΜΑΜΑΔΤ ῒΠΕΝΧΟΕΙΣ ῒ
ΠΕΧῚ ΔΥΚΑΔΙ ΖΗΝΟΥῒΖΑΔΥ ΔΥΖΩΠ ΜΗΟΙ ΨΑΝΤΕΙΤΩΟΥΝ
ΖΗΠΜΕΖΨΟΜΗΤ ΝΖΟΟΥ. 5. (f.69v) ΕΙΧΩΔΕ ΜΗΑΙ ΝΒΙΠΜΑΚΑΡΙΟΣ
ΕΙΟΥΨΩ ΕΤΡΕΥΖΩΠ ΕΠΚΑΖ ΜΠΣΩΜΑ ΜΝΕΤΗΜΟΥ ΕΙΤΕ
ΔΙΚΑΙΟΣ ΕΙΤΕ ΡΕΙΡῒΝΟΒΕ. ΔΨΓΑΡΠΕ ΠΙΝΟΣ ΝΖΗΖΑΛΝΕ ΧΙΝΗΜΟΝ
ΠΕΥΧΟΕΙΣΠΕ. 6. ΖΑΖΜΕΝ ΔΥΣΩΤῒ ΝΣΩΙ ΔΥΖΟΠΟΥ ΖΗΠΚΑΖ.

Retour à la montagne intérieure

Dernières recommandations d'Antoine

91, 1. ΝΤΟΙΔΕ ΕΝΕΙΡῒΖΟΤΕΠΕ ΧΕΝΝΕΥΡΠΕΙΨΩΜΑ ΝΤΕΙΖΕ
ΔΙΒΕΠΗ ΔΙΨΥΜΑΝΕ ΜΝΕΣΝΗΥ ΕΤΖΙΠΤΟΟΥ ΕΤΖΙΒΟΛ ΔΥΩ
ΔΙΒΩΚ ΕΠΤΟΟΥ ΕΤΖΙΖΟΥΝ ΠΜΑ ΕΝΕΙΨΟΟΠ ΝΖΗΤΙ. ΔΥΩ
ΜΗΝΣΑΖΕΝΚΟΥΙ ΝΖΟΟΥ ΔΙΨΩΝΕ. ΔΙΜΟΥΤΕ ΕΝΕΣΝΗΥ ΕΤΖΑ-
ΤΗΙ. ΕΝΕΥΜΕΖΣΝΑΔΕΠΕ ΝΑΙ ΝΤΑΥΔΩ ΜΜΑΙ ΜΝΑΔΗΗΤΕ
ΝΡΟΜΠΕ ΕΥῒΨΩΕ ΜΗΟΙ ΧΕΑΙΡῒΖΑΛΛΟ. ΠΕΧΑΙ ΝΑΥ. 2. ΧΕΑΝΟΚ-
ΜΕΝ ΕΙΝΑΒΩΚ ΖΙΤΕΖΙΗ ΜΝΑΕΙΟΤΕ ΚΑΤΑΘΕ ΕΤΣΗΖ. ῒΝΑΥΓΑΡ
ΕΡΟΙ ΕΡΕΠΧΟΕΙΣ ΚΑΛΕΙ ΜΜΟΙ ΤΑΒΩΚ ΨΑΡΟΙ. ΝΤΩΤΗΔΕ ΜΗΦΕ
ΜΗΩΤΗ ΔΥΩ ΜΠῒΣΩΡῒ ΝΤΕΤΗΑΣΚΗΣΙΣ ΕΤΕΤΗΨΟΟΠ ΝΖΗΤΣ
ΜΠΕΙΝΟΣ ΝΟΥΟΕΨ. ΑΛΛΑ ΨΩΠΕ ΝΘΕ ΝΤΑΤΕΤΗΑΡΧΕΙ ΕΡΟΣ
ῒΤΕΤῒΖΑΡΕΖ ΕΠΕΤΗΟΥΡΟΤ. 3. ΕΤΕΤΗΣΟΟΥΝ ΜῒΚΟΤῚ ΜΝΔΑΙ-
ΜΩΝ ΕΘΟΟΥ. ΔΤΕΤΗΝΑΥΜΕΝ ΕΡΟΟΥ ΧΕΖΕΝΔΩΒΝΕ. ῒΠῒῒΖΟΤΕ
ΖΗΤΟΥ ΑΛΛΑ ΚΑΠΕΧῚ ΝΖΗΤΤΗΥῒΤῒ ΝΟΥΟΕΨ ΜΗ ΜῒΤΕΤΗΤΑΧΡΕ-
ΤΗΥῒΤῒ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΙ ΕΤΕΤΗΨΕΨΟῒΤΗΟΥΨΕ ΕΒΟΛ ΖΗΠΕΧῚ. ΖΩΣ
ΕΤΕΤΗΝΑΜΟΥ ΜΗΝΕ ΝΤΕῒῒΠΜΕΕΥΕ ΜΝΕΝΤΑΤΕΤΗΣΟΤΗΟΥ
ῒΤΟΟΤ. 4. ΜΠῒ(f.70r)ΤΡΕΛΑΔΥ ῒΚΟΙΝΩΝΙΑ ΨΩΠΕ ΜΗῒΤῒ ΕΖΟΥΝ
ΕΝΕΙΣΧΙΣΜΑΤΙΚΟΣ ΜΗΕΛΙΤΙΑΝΟΣ ΜΗΝΑΡΙΑΝΟΣ ΜΝΕΖΑΙΡΕΤΙ-
ΚΟΣ. ΤΕΤΗΣΟΟΥΝ ΧΕΑΙΣΑΖΩΩΤ ΕΒΟΛ ΜΗΟΟΥ ΜΝΑΨ ῒΖΕ

ΕΤΒΕΤΕΥΖΑΙΡΕCIC ΕΘΟΟΥ ΜΝΤΕΥΜΝΤΡΕCΜΙΩΕ ΜΝΠΕΧ̄C.
 5. CΠΟΥΔΑΖΕ ΖΩΩΤΤΗΥΤ̄N ΝΤΕΤ̄NΡΑΠΑΤΟΟΤΤΗΥΤ̄N ΖΝΖΩΒ
 ΝΙΜ ΕΤΩΔΕ ΜΜΩΤ̄N ΕΠΕΧ̄C ΠΧΟΕΙC ΜΝΗCΩC ΝΕCΠΕΤΟΥΑΑΒ
 ΧΕΚΑC ΕΤΕΤ̄NΨΑΗΜΟΥ ΕΥΕΨΕΠΤΗΥΤN ΕΖΟΥΝ ΕΝΕCΚΥΝΗ
 NΨΑΕΝΕΖ ΖΩC ΨΒΗΡ ΖΙΡN̄CΟΟΥΝ· ΚΑΝΑΙ ΖΜΠΕΤΝΖΗΤ
 ΝΤΕΤ̄NΜΕΕΥΕ ΕΡΟΥ 6. ΑΥΩ ΕΨΧΕΤΕΤ̄NΨΙΡΟΥΨ ΖΑΡΟΙ ΑΥΩ
 ΤΕΤ̄NΕΙΡΕ NΠΑΜΕΕΥΕ ΖΩC ΕΙΩΤ ΜΠ̄ΚΑΑΥ ΕΧΙ ΜΠΑΣΩΜΑ
 ΕΚΗΜΕ ΜΗΠΩC ΝCΕΚΑΑΨ ΖΝΝΕΥΗΓ· ΕΤΒΕΠΕΙΖΩΒΓΑΡ ΝΤΑΙΕΙ
 ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΙΤΟΥ· 7. ΤΕΤNCOΟΥΝ ΧΕΝΟΥΘΕΨ ΝΙΜ †ΧΠΙΟ
 ΝΝΕΤΕΙΡΕ ΜΠΑΙ ΑΥΩ †ΠΑΡΑΓΓΙΕ ΝΑΥ ΕΤΡΕΥΛΟ ΖΝΤΕΙ-
 CΥΝΗΘΙΑ ΝΤΕΙΜΙΝΕ· ΝΤΩΤNΔΕ ΤΩN̄C NΠΑΣΩΜΑΡΟ ΕΠΚΑΖ ΑΥΩ
 ΖΑΡΕΖ ΕΝΑΨΑΧΕ ΧΕΚΑC ΝΝΕΛΑΑΥ ΕΙΜΕ ΕΠΜΑ ΕΤΕΡΕ-
 ΠΑΣΩΜΑ ΝΖΗΤ̄Ψ ΕΙΕΜΗ† ΝΤΩΤN ΜΜΑΤΕ· 8. ΑΝΟΚΓΑΡ †ΝΑΧΙ
 ΜΜΟΥ ΖΜΠΕΖΟΥ ΜΠΧΟΕΙC ΕΨΟ ΝΑΤΤΑΚΟ· ΝΑΖΟΕΙΤΕΔΕ
 ΠΟΥΟΥ †ΝΑΘΑΝΑCΙΟC ΝΤΑΨΤΗΝ ΝΨΑΑΡ ΜΝΠΑΠΡΗΨ ΕΤΠΟΡ̄Ψ
 ΖΑΡΟΙ ΝΤΟΥΓΑΡ ΠΕΝΤΑΨΤΑΑΨ ΝΑΙ ΕΨΟ ΝΨΑΓ· ΕΙCΖΗΗΤΕ
 ΑΨΡΠΑΔΕ· 9. ΑΥΩ CΑΡΑΠΙΟΝ ΠΕΠΙCΚΟΠΟC ΝΤΕΤ̄N†ΝΑΨ
 ΝΤΑΜΕ(£.70ν)ΛΩΤΗ· NΤΩΤ̄N ΖΩΤΤΗΥΤ̄N ΚΩ ΝΗΤ̄N ΝΤΑΨΤΗΝ ΝΨΩ
 ΑΥΩ ΨΩΠΕ ΕΤΕΤ̄NΟΥΟΧ Ω ΝΑΨΗΡΕ· ΑΝΤΩΝΙΟCΓΑΡ ΕΨΝΑ-
 ΠΩΩΝΕ ΕΒΟΛ ΖΜΠΕΙΒΙΟC ΑΥΩ Ν̄ΨΟΥΟΠ ΝΜΜΗΤN ΑΝ ΧΙΝΤΕΝΟΥ·

Mort d'Antoine

92, 1. ΝΑΙΔΕ ΝΤΕΡΕΨΧΟΥ ΑΥ†ΠΕΙ ΕΡΩΨ ΤΗΡΟΥ ΑΥΩ ΑΨΤΑ-
 ΛΕ ΝΕΨΟΥΕΡΗΤΕ ΕΧ̄NΠΜΑΝ̄N̄ΚΟΤΚ ΑΨΝΑΥ ΕΝΕΝΤΑΥΕΙ ΝCΩΨ
 ΝΘΕ ΝΖΕΝΨΒΕΕΡ ΑΨΡΑΨΕ ΝΜΜΑΥ· ΝΕΡΕΠΕΥΖΟΥΓΑΡ ΡΟΥΤ ΑΥΩ
 ΑΥΝΑΥ ΕΡΟΥ ΕΨΤΕΛΗΛ ΕΨΝΑΒΩΚ ΨΑΠΧΟΕΙC· ΑΥΩ ΝΤΕΙΖΕ
 ΑΨ† ΜΠΕΨΠΝΑ ΕΝΕΔΙΧ ΜΠΝΟΥΤΕ ΑΨΒΩΚ ΖΑΖ̄N̄ΝΕΨΕΙΟΤΕ·
 2. ΝΕCΝΗΥΔΕ ΚΑΤΑΘΕ NΤΑΨΖΩΝ ΕΤΟΥΤΟΥ ΑΥΚΩΩC ΜΠΕΨ-
 CΩΜΑ ΑΥΖΟΥΨ ΖΜΠΚΑΖ ΑΥΩ ΜΝΛΑΑΥ CΟΥΝ ΜΜΟΥ ΨΑΕΖΡΑΙ
 ΕΤΕΝΟΥ ΧΕΕΨΤΩN̄C ΤΩΝ ΕΙΕΜΗΤI ΝΕΨΜΑΘΗΤΗC ΜΑΥΑΑΥ·
 3. ΠΕΝΤΑΨΧΙΔΕ ΝΤΒΑΛΟΤ ΜΠΜΑΚΑΡΙΟC ΑΝΤΩΝΙΟC ΜΝΠΕΖ-
 ΒΟΟC ΝΤΑΨΖΙΤΕ ΜΜΟΥ ΑΨΖΑΡΕΖ ΕΡΟΥ ΝΑΨ ΝΘΕ ΝΝΟΥΝΟC

ΝΧΡΗΜΑ· ΚΑΙΓΑΡ ΕΦΝΑΥ ΕΡΟΟΥ ΕΦΟ ΝΘΕ ΕΦΝΑΥ ΕΑΝΤΩΝΙΟΣ·
ΕΦΩΑΝΔΟΟΛΕΦ ΜΗΟΟΥ ΕΦΟ ΝΘΕ ΜΠΕΤΦΙ ΕΖΡΑΙ ΖΑΝΕΦ-
ΣΒΟΟΥΕ ΖΗΟΥΡΑΩΕ·

Dernier portrait d'Antoine. Sa renommée

93, 1. ΤΑΙΔΕ ΟΥΝΤΕ ΘΑΗ ΝΗΑΝΤΩΝΙΟΣ ΖΗΠΣΩΝΑ ΔΥΩ ΤΑΙΤΕ
ΘΑΗ ΝΤΕΦΑΣΚΗΣΙΣ· ΔΥΩ ΚΑΝ ΕΩΧΕΝΑΙ ΖΕΝΚΟΥΙΝΕ ΝΗΑΖΡΗ-
ΝΑΡΕΤΗ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΗΜΑΥ ΝΤΩΤΗ ΖΩΩΤΤΗΥΤΗ ΜΕΕΥΕ ΕΒΟΛ
ΕΝΑΙ ΧΕΟΥΑΩ (f.71r) ΜΜΙΝΕΠΕ ΔΑΝΤΩΝΙΟΣ ΠΡΩΜΕ ΜΠΝΟΥΤΕ
ΠΑΙ ΧΙΝΕΤΕΦΜΝΤΚΟΥΙ ΦΑΤΕΦΜΝΤΖΑΛΟ ΕΦΖΑΡΕΖ ΕΤΑΣΚΗΣΙΣ
ΝΗΟΥΘΕΙΩ ΝΙΜ· ΜΠΕΠΟΥΩΩ ΝΗΔΙΝΟΥΩΜ ΕΝΑΦΩΟΥ ΧΡΟ
ΕΤΕΦΜΝΤΖΑΛΟ ΔΥΩ ΜΠΕΦΩΙΒΕ ΜΠΕΣΧΗΜΑ ΝΤΕΦΖΒΣΩ
ΕΤΒΕΤΗΝΤΑΤΣΟΜ ΜΠΣΩΜΑ· ΜΠΕΦΕΙΩ ΝΗΕΦΟΥΕΡΗΤΕ
ΖΗΟΥΜΟΟΥ ΔΥΩ ΔΦΩΩΠΕ ΖΗΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΜΠΕΦΛΑΒΗ ΤΑΖΟΥ·
2. ΚΑΙΓΑΡ ΝΕΡΕΝΕΦΒΑΛ ΤΟΥΧΗΥ ΝΑΦ ΜΠΕΛΑΔΥ ΝΧΒΙΝ ΤΑΖΟΥ
ΕΦΝΑΥ ΕΒΟΛ ΚΑΛΩΣ· ΔΥΩ ΜΠΕΟΥΟΝ ΖΗΝΕΦΟΒΖΕ ΖΕ ΕΒΟΛ
ΑΛΛΑ ΝΤΑΥΖΙΤΕ ΜΜΑΤΕ ΖΙΤΗΝΤΝΟΣ ΝΖΗΛΗΚΙΑ ΝΤΕΦΜΝΤΖΑΛΟ·
ΕΦΤΟΥΧΗΥ ΟΗ ΖΗΝΦΟΥΕΡΗΤΕ ΜΗΝΕΦΔΙΧ· ΝΕΦΟΥΩΝΖΔΕ
ΕΒΟΛΠΕ ΕΝΕΣΩΦ ΔΥΩ ΕΦΠΡΙΩΟΥ ΕΖΟΥΕΕΝΑΙ ΕΤΟΥΩΜ
ΖΗΝΗΔΙΝΟΥΩΜ ΕΝΑΦΩΟΥ ΜΗΝΕΤΧΩΚΗ ΖΗΝΕΣΙΟΥΩΗ ΔΥΩ ΕΥΤ
ΖΙΩΟΥ ΝΖΕΝΖΒΣΩ ΕΝΕΣΩΟΥ ΔΥΩ ΝΕΦΠΡΟΥΤΠΕ ΖΗΝΤΕΦΔΟΜ·
3. ΟΥΝΑΕΙΝ ΝΑΝΠΕ ΠΑΙ ΝΤΕΤΕΦΓΥΧΗ ΜΗΤΕΦΑΡΕΤΗ ΕΦΟ
ΜΜΑΙΝΟΥΤΕ ΧΕΑΦΩΩΠΕ ΕΦΟ ΝΣΟΕΙΤ ΖΗΜΑ ΝΙΜ ΔΥΩ
ΑΥΡΩΠΗΡΕ ΜΗΟΦ ΝΔΙΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΝΑΥ ΕΡΟΦ ΔΥΩ ΝΕΥΜΕ ΜΗΟΦ
ΝΔΙΝΕΤΗΠΟΥΝΑΥ ΕΡΟΦ· 4. ΝΤΑΥΣΟΥΗΑΝΤΩΝΙΟΣ ΔΗ ΕΤΒΕΖΕΝ-
ΧΩΩΜΕ ΕΑΦΣΑΖΟΥ ΕΥΜΕΖ ΝΣΥΝΤΑΓΜΑ ΟΥΔΕ ΖΗΟΥΣΟΦΙΑ ΔΗ
ΕΣΖΙΒΟΛ ΑΛΛΑ ΕΤΒΕΤΕΦΜΝΤΡΕΦ(f.71v)ΦΗΦΕΝΟΥΤΕ ΜΜΑΤΕ·
5. ΝΑΦΓΑΡ ΝΖΕ ΑΠΕΦΣΟΕΙΤ ΒΩΚ ΦΑΤΓΑΛΙΑΔΙΑ ΔΥΩ ΠΑΙ ΔΦΒΩΚ
ΦΑΤΕΣΠΑΝΙΑ ΔΦΖΜΟΟΣ ΖΑΟΥΤΟΟΥ ΕΦΖΗΠ· ΝΤΑΥΣΩΤΗΜΔΕ
ΕΠΕΦΡΑΝ ΤΩΗ ΖΗΖΡΩΜΗ ΜΗΤΑΦΡΙΚΗ· ΕΙΕΜΗΤ ΠΝΟΥΤΕ
ΕΤΟΥΕΖΣΑΖΝΕ ΕΤΡΕΥΣΟΥΗΗΕΤΕΝΟΥΦΝΕ ΖΜΜΑ ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΦ-
ΕΡΗΤ ΝΗΑΝΤΩΝΙΟΣ ΧΙΝΗΦΟΡΗ· 6. ΚΑΙΓΑΡ ΝΤΟΦ ΕΦΩΑΝΕΙΡΕ

ἄνωγῶπι νῑτῑοῦονῶοῦ εῶλα ψαρεπῑοεῑς οῦονῶοῦ εῶλα
νοῦον νῑν νῑε νῑοῦῑνῑεῑ ῑεῑς νῑετῑαῑωτῑ εῑεῑ ῑωοῦ
νῑοῦῑωῑ εῑοῦν εῑαρετῑ.

La lecture de sa Vie est utile à tous

94, 1. νῑῑε τενοῦ οῶοῦ εῑεῑνῑῑ ῑεῑς εῑεῑε ῑεῑε
εῑβῑοῑ νῑνῑονῑαῑοῑ εῑωῑε νῑνῑ νῑε ῑῑε ῑεῑωτ νῑῑτ
εῑνῑεπῑεῑς ῑεῑε νῑεῑε νῑετῑεοοῦ νῑετῑεοοῦ νῑῑ ῑῑω
εῑο νῑῑῑῑ νῑῑ ψῑβῑο νῑῑῑ νῑοεῑτ εῑεεῑνοῑε
νῑεῑκοοῑε. 2. εῑωῑεε οῑ τεῑῑῑε οῶοῦ εῑεῑε-
εῑοῑ ῑεῑς ῑωοῦ εῑεῑ νῑοῑοοῑν ῑεοῑμονῑοῑ νῑε-
ῑοεῑς ῑεῑε νῑεῑε οῑνοῑτεῑε ῑῑῑ νῑῑεῑε νῑῑοῑτεῑε ῑῑω
νῑετῑῑε νῑῑ ῑνῑεῑῑτ τῑῑῑ ψῑῑῑωτ νῑῑνῑῑῑ
νῑεεῑεῑεῑεῑοῑ νῑεεῑε εῑοοῦ ῑεῑνῑοῑτεῑε. νῑῑε
νῑεῑῑεῑῑοῑ ῑῑο νῑοοῦ ῑεοῦ μονῑοῑ {ῑε} νῑεῑνῑοῑτε
ῑῑῑ ῑῑῑ ῑεῑῑ εῑῑῑ εῑῑῑ ῑεῑῑ ῑῑῑ ῑῑῑ (f.72r)
ῑῑῑοῑ ῑῑω νῑεῑῑῑῑεῑῑ. νῑῑῑῑε ω νῑεῑνῑῑ οῑῑῑ
ῑῑῑῑοῑ νῑεῑῑῑεῑεῑῑ ῑῑῑῑ.